أيام قرطاج السينمائية

Journées Cinématographiques de Carthage

Carthage Film Festival

دورة نجيب عياد

Session Nejib AYED

الدليل الرسمي

Catalogue officiel

Official catalogue

26 | Oct • أكتوبر
02 | Nov • نوفمبر
2019

حفل تكريم لنجيب عياد
Cérémonie Hommage à Néjib Ayed
Tribute Ceremony to Néjib Ayed

في إطار أيام قرطاج السينمائية، ننظم حفل تكريم لنجيب عياد.
وذلك يوم الأحد 27 أكتوبر 2019 في قاعة عمار الخليفي في مدينة الثقافة على الساعة الحادية عشر صباحا.
حيث سيقوم السيد رجاء فرحات بتقديم الحفل الذي يتضمن البرنامج التالي:
قطعة موسيقية الّفت خصّيصا لهذه المناسبة من قبل كريستيان ليروي (بلجيكا) بصوت المطربة زهرة لجنف (تونس) - وقطعة أخرى على البيانو مع سليم عرجون. (تونس) .
بالإضافة إلى شهادات من قبل حوالي 20 شخصًا من أصدقاء نجيب عياد.

Dans le cadre des Jcc 2019, nous organisons une cérémonie hommage à Nejib Ayed.
Cette cérémonie aura lieu Dimanche 27 Octobre 2019
à la Salle Omar Khlifi à la Cité de la Culture à 11h00.
Monsieur Raja Farhat, en maître de cérémonie en ordonnera le tempo.
Au programme, de la musique :
Une pièce musicale spécialement composée pour l'occasion par Christian Leroy (Belgique) du chant avec la sublime Zohra Lajnef (Tunisie) - du piano encore avec Selim Arjoun. (Tunisie)
Et des témoignages. Une vingtaine de personnes parmi ses amis ou les gens qui l'ont connu, nous parleront, à leur manière de Nejib Ayed.

As part of CFF 2019, we are organizing a tribute to the great Nejib Ayed.
The ceremony will take place on Sunday 27 October 2019 at the Omar Khelifi Hall in the City of Culture at 11:00 am
Mr. Raja Farhat will be the master of ceremony.
The ceromeny program includes, Music: a piece composed by Christian Leroy (Belgium) specifically for the occasion, accompanied by Zahra Lajnif's voice (Tunisia) - piano with Salim Arjun. (Tunisia) and it will also include memorials.
About 20 friends or people who knew him would tell us about Najib Ayed in their own ways.

في واقع أشبه بالسيناريو: ولد نجيب عياد على ركح مسرح في التاريخ التونسي؛ استقبلت دار عياد بالمدينة الصناعية في قصر هلال ولادة الحزب الحر الدستوري الجديد الذي أسسه بورقيبة ورفاقه لتحرير تونس من القمع الاستعماري الثقيل.
بين آلاف الخطابات، ستكون أسطورة دار عياد في هذه الليلة هي مشهد ولادة نجيب عياد.

بعيدا عن الاستسهال، رفضت شخصيتنا أروقتها الضيقة، والتحق بسرعة بالنضال الطلابي من أجل الديمقراطية.

شكل البعد الثقافي لهذا الالتزام، قدرا لنجيب عياد، فقد التحق منذ دراسته بالمعهد الثانوي بحركة نوادي السينما، هذه الظاهرة التي تجمع شباب المعاهد من كامل أرجاء البلاد كل يوم سبت لتحليل روائع الفن السابع، والتي ستخضع على مدى سنوات لصعوبات مربكة في توزيع الأفلام على الحافلات المهترئة التابعة لشركات النقل الجهوية بالإضافة إلى عنف إطارات حزب السلطة الذين لم يتحملوا رؤية نجيب عياد متخذا بزمام الأمور.

سيتمكن نجيب عياد من جمع محبي إيزينشتاين حول قضيته، ومعهم السينمائيون الهواة الذين تجمعهم ليالي قليبية الصيفية المحتدة بالنقاشات حول سينما إفريقية جديدة.

هذه العقود من الممارسة والتفكير، تخللتها العديد من الاكتشافات لآثار فنية فارقة بفضل السينيفيلي الطاهر شريعة، مؤسس أيام قرطاج السينمائية وداعم كبير للحوار الثقافي بين الشمال والجنوب.
قرب نجيب عياد من أحمد عطية، أحد أهم أوجه السينما التونسية، أهدى له باقة من التجارب والانسجام مع أهم المبدعين العرب والأوروبيين.

يصل هذا السيناريو العظيم إلى نقطة النضج مع تولي نجيب عياد لإدارة أيام قرطاج السينمائية والنسق السريع الذي أضافه لهذه التظاهرة العالمية المنذورة لعبادة الفن السابع.

كان يحلم بالكثير، هاجسه الوحيد هو استمرارية هذه الحركة الفنية التي يقودها الشباب العرب والأفارقة.
لقد رحل في الليل، أين سافرت به أجنحة الحلم إلى النجوم.

رجاء فرحات

C'est presqu'un scénario : Néjib est né sur la scène d'un théâtre de l'Histoire tunisienne, Dar Ayed , dans la ville industrieuse de Ksar Hellal qui avait accueilli en 1934 la naissance du grand parti de la libération, le Néo Destour , fondé par Bourguiba et ses compagnons pour affranchir les Tunisiens de la lourde oppression coloniale.
Dans mille discours et évocations ,le mythe de cette nuit à Dar Ayed sera la scénographie de la venue au monde de Néjib Ayed.

Loin de céder à la facilité, notre personnage refusera ces arcanes et depuis l'Ecole Normale Supérieure de Tunis, il s'engagera rapidement dans la lutte estudiantine pour la démocratie.
Prédestiné à la dimension culturelle de cet engagement , il avait rejoint , dès le lycée, le mouvement des ciné clubs ,véritable phénomène qui réunit tous les samedis la jeunesse lycéenne du pays pour de belles heures d'analyse des chefs d'œuvre du 7éme art et subira des années, l'épreuve harassante de la distribution des pellicules par les autobus fatigués des sociétés régionales de transport et les brimades des cadres du parti au pouvoir ,révoltés de voir un Ayed prendre fait et cause aux jeunes agitateurs.

Néjib Ayed saura réunir autour de cette cause les adorateurs de Eisenstein et les jeunes créateurs du cinéma amateur réunis chaque été à Kélibia, pour des nuits intenses de convergence et de plans pour un nouveau cinéma africain.
Ces décennies de pratique et de réflexion rythmées par les découvertes des œuvres marquantes découvertes grâce au cinéphile Tahar Chriaa ,créateur des JCC et promoteur incontesté du dialogue culturel Nord-Sud.

La proximité du producteur Ahmed Attia ,haute figure du cinéma tunisien ,offrira à Néjib Ayed un carrousel d'expériences et de complicités fécondes avec les meilleurs créateurs arabes et européens.
Ce grand scénario arrivera à maturité avec la direction des JCC et le rythme effréné que Néjib saura impulser à cette manifestation internationale vouée au culte du 7éme art..
Il voyait grand, se souciait de la continuité de ce mouvement porté par la jeunesse artistique arabe et africaine.
Il est parti une nuit où le beau rêve l'a emporté au ciel des étoiles ...

Raja Farhat

This is almost a scenario: Nejib was born on the stage of a Historical Tunisian Theater, Dar Ayed, in the industrial city of Ksar Hilal which witnessed in 1934 the birth of the great Liberation Party, Neo Destour. It was Founded by Bourguiba and his companions in order to liberate the indigenous people from severe colonial persecution.
In a thousand speeches and evictions, the legend of that night at Dar Ayed will be to portray Nejib Ayed's coming into the world.
Far from succumbing to the easiness, our character will refuse these secrets and from the Ecole Normale Supérieure de Tunis, he will quickly be engaged in the students battle for democracy.
Predestined for the cultural dimension of this commitment, since high school, he had joined the ciné-club movement, a real phenomenon that was held every Saturday in order to gather the country's high school youth for hours of analysis of the masterpieces of the 7th art, and will suffer for years the tiring hardships of film distribution by the worn buses of regional transport companies and the intimidations of executives from the ruling party, exhausted by seeing Nejib Ayed taking over the young agitators.

Nejib Ayed will be able to bring together around this cause the worshippers of Eisenstein and the young creators of amateur cinema gathering each summer in Kélibia, for intense nights of convergence and plans for a new African cinema.
These decades of practice and reflection were punctuated by the discovery of significant works thanks to the great cinephile Tahar Chriaa, creator of CFF and undisputed promoter of North-South cultural dialogue.
The proximity of producer Ahmed Attia, a prominent figure in the Tunisian film industry, will provide Nejib Ayed with a carousel of experiences and fruitful complicity with the best Arab and European creators.
This great scenario will be mature with the leadership of the CFF and the frenetic rhythm that Nejib could be able to bring to this international event dedicated to the cult of the 7th art....
He had big hopes, his only concern was the continuity of this art movement led by young Arabs and Africans.
He left, one night when the beautiful dream took him to the starry sky...

Raja Farhat

فهرس

SOMMAIRE

Content



الإفتتاحيات

Éditoriaux

Editorials







تحتفل أيام قرطاج السينمائية هذا العام بعيدها الثالث والخمسين. ثلاثة وخمسون عامًا من الاحتفاء بالسينما الإفريقية والعربية بالإضافة إلى السينما في الآسيوية و سينما أمريكا اللاتينية، والتجارب المبتكرة لبقية العالم.

53سنة و 30دورة (انتقلت أيام قرطاج السينمائية من دورة كل سنتين إلى سنوية منذ5سنوات).

أيام قرطاج السينمائية هي ثلاثة وخمسون عامًا من الاكتشافات والتفاعلات والنقاشات العاصفة أحيانًا ، والبناءة والمثيرة دائمًا ، بين الأجيال المختلفة من المخرجين الموهوبين في الجنوب. يغذي السينمائيون الشبان اليوم قيم أيام قرطاج السينمائية، يسيرون على خطى الكبار ، ويقترحون أساليب فنية مبتكرة، دائما ما تبقي الجماهير في أكبر مهرجانات السينما مبهورة ومندهشة.

إن أيام قرطاج السينمائية هي 53سنة من اللقاءات. لقاءات بين جمهور من الذهب وصانعي الصورة الذين يروون قصصا محلية وكونية، تبقي أثرا في البال.

إن أيام قرطاج السينمائية هي عبارة عن انفتاح على سماوات بعيدة، وسيقوم قسم «نظرة على» بعرض أفلام من أربعة بلدان بتقاليد سينمائية مختلفة وجذابة. سيتم الاحتفال بلبنان ونيجيريا وشيلي واليابان في قاعات السينما والشوارع بتونس.

أيام قرطاج السينمائية هي أيضًا قرطاج المحترفين، وهي منصة احترافية تكتشف المواهب الأفريقية والعربية. تدعم ورشتيها شبكة و تكميل من خلال المنح وتقديم الخبرة لأصحاب التجارب الأولى في صناعة الأفلام. «اللقاءات» تدعو الأسماء المرموقة في عالم السينما للتعريف بمهنتهم وفنهم للأجيال الجديدة من المهنيين وطلاب مدارس السينما. هذا العام ، سيتمحور قسم «الندوة» حول موضوع حقوق الطبع والنشر، وكالمعتاد، سيكون قسم «محادثات قرطاج» منصة هامة للنقاشات المهنية والموجهة بامتياز.

منذ ثلاث سنوات، مع فريق مخلص ومجتهد، ووفيّ للأساسيات النضالية للمهرجان، حملنا معا مشروعا يرتكز على المتانة والحداثة، سيكون ملكا للأجيال التي تلينا، والتي نلتزم بواجب الإصغاء والتسليم تجاهها.

لنا موعد بين26أكتوبر و2نوفمبر 2019في تونس ، مع الشغف الكبير بتقاسم لحظات رائعة، في نقاش يدافع عن رؤية معينة لسينما الجنوب ، سينما مناضلة، قوية، ذكية ولا يمكننا تجاهلها.
تحيا السينما، تحيا أيام قرطاج السينمائية.

نجيب عياد
المدير العام للمهرجان

Cette année, les Journées Cinématographiques de Carthage fêtent leur 53ème anniversaire. 53 ans de mise en valeur des cinémas d'Afrique et du Monde Arabe mais aussi des cinématographies d'Asie et d'Amérique Latine, sans oublier les expériences innovantes du reste du monde.
53 ans et 30 sessions (les JCC sont passées de biennales à annuelles depuis 5 ans).

Les JCC, c'est 53 ans de découvertes, d'interactions et de débats parfois houleux, toujours constructifs et passionnants, entre les différentes générations de réalisateurs talentueux du Sud. Les jeunes cinéastes d'aujourd'hui nourris aux valeurs des JCC, qui marchent dans les pas de leurs ainés, proposent des démarches artistiques et sociales innovantes, qui ne cessent de faire vibrer les publics des plus grands festivals et des salles de cinéma du monde.

Les JCC, c'est 53 ans de rencontres. Rencontres d'un public de cinéphiles en or avec des faiseurs d'images qui racontent des histoires locales et universelles à la fois, et qui ne laissent personne indifférent.
Les JCC, c'est une ouverture vers des cieux inattendus et notre section FOCUS mettra à l'honneur quatre pays aux traditions cinématographiques aussi différentes que captivantes. Liban, Nigéria, Chili et Japon seront célébrés dans les salles obscures et les rues en fête de Tunis.

Les JCC, c'est aussi Carthage Pro, une plateforme professionnelle découvreuse de talents Africains et Arabes. Ses ateliers Chabaka et TAKMIL soutiennent par des bourses et de l'expertise les projets qui débutent et des films en finition. Les Masterclass invitent les noms les plus prestigieux du monde du cinéma pour venir présenter leurs parcours et leur art aux nouvelles générations de professionnels et aux étudiants des écoles de cinéma. La Conférence traitera cette année du sujet, Ô combien important, des droits d'auteurs et la section Carthage Talks comme à son habitude, sera le lieu des débats professionnels et pointus par excellence.

Depuis trois ans, entourés d'une équipe dévouée et passionnée, fidèles aux fondamentaux militants de nos fondateurs, nous avons eu à cœur de consolider un projet ancré dans la pérennité et la modernité, digne des générations qui nous suivront, et envers lesquelles nous avons une obligation d'écoute et de passation.

Je voudrais vous donner rendez-vous du 26 Octobre au 2 Novembre 2019 à Tunis, pour des moments de passion à partager, pour un débat qui défende une certaine vision d'un cinéma du Sud, militant, puissant, intelligent et qui ne peut plus être ignoré.
Vive le cinéma. Vivent les JCC.

Nejib AYED
Directeur Général du Festival

This year, the Carthage Film festival is celebrating its 53rd anniversary. 53 years of showcasing cinemas in Africa and the Arab world, but also cinemas in Asia and Latin America, not to mention the innovative experiences of the rest of the world.

53 years and 30 sessions (CFFs have gone from biennial to annual over the past 5 years).
CFF is 53 years of discovery, interaction and debate, sometimes heated, always constructive and exciting, between the different generations of talented filmmakers from the South. Today's young filmmakers, nurtured by the values of CFF, who are following in the footsteps of their elders, offer innovative artistic and social approaches that continue to thrill audiences at the world's largest festivals and cinemas.

CFF is 53 years of meetings. Meetings of a public of golden film lovers with image makers who tell local and universal stories at the same time, and who leave no one indifferent.
CFF is an opening to unexpected skies and our Focus section will feature four countries with film traditions that are as different as they are captivating. Lebanon, Nigeria, Chile and Japan will be celebrated in the dark rooms and festive streets of Tunis.

CFFs is also Carthage Pro, a professional platform for discovering African and Arab talent. Its Chabaka and Takmil workshops provide scholarships and expertise to support start-up projects and finishing films. The Masterclasses invite the most prestigious names in the world of cinema to present their careers and art to the new generations of professionals and students of film schools. This year's Conference will deal with the subject of copyright, which is so important, and the Carthage Talks section, as usual, will be the place for professional and sharp debates par excellence.

For three years, surrounded by a dedicated and passionate team, faithful to the militant fundamentals of our founders, we have been committed to consolidating a project rooted in sustainability and modernity, worthy of the generations that will follow us, and towards which we have an obligation to listen and transfer.

I would like to invite you to come, from 26 October to 2 November 2019 in Tunis, for moments of passion to share, for a debate that defends a certain vision of a cinema of the South, militant, powerful, intelligent and which can no longer be ignored.
Long live cinema. Long live the CFF.

Nejib AYED
Festival Director



أيام قرطاج السينمائية 2019 - دورة نجيب عياد
قوة دفع جديدة للسينما العربية و الإفريقية

وفاء للروح المؤسسة لأيام قرطاج السينمائية، تعمل الدورة الحالية على المستويين الكمّي والكيفي على تشجيع وعرض تطور السينمات العربية والإفريقية.

ذلك ان نسبة كبيرة من الأفلام المختارة لهذه الدورة تمثل سينما شابة وجديدة، سينما فرضت نفسها على المشهد السمعي بصري الإقليمي والدولي بمخرجين محنكين سيتواجدون بيننا بآثارهم الأصلية والمبتكرة.

ومرة أخرى، «الأنوثة السينمائية» الرقيقة تفرض نفسها. سنشاهد مجموعة من الأعمال النسوية ذات مصادر مختلفة معالجة مواضيعها بلغة متجددة وأساليب تقنية فاعلة دون عقد او تكلف.

من جهته سيعزز الوثائقي منزلته التنافسية في جميع أقسام المهرجان فارضا نفسه كعنصر تام في الإبداع السينمائي.

ان أيام قرطاج السينمائية لشغوفة بجودة السينما من السودان والجزائر وبوركينا فاسو والعربية السعودية وتونس... آثار تترجم أحلام وأفراح وعذابات المنطقة. من جانب آخر، ستحتضن الدورة مخرجين من الهجرة والشتات.

كما تقدم هذه الدورة ما نعتبره أفضل الإنتاجات السينمائية لأربع دول تحت المجهر، هي لبنان واليابان ونيجيريا والتشيلي.
وقد تمت في مختلف اقسام هذه الدورة برمجة اكثر من 170 فيلما من 40 بلدا . افلام هي في الغالب مستقلة تعكس جرأة زمننا من خلال ما تمرره لنا من قوة وقسوة وجمال وعقد...
وكما هو معهود، بعيدا عن انغلاق الحدود، تجدد أيام قرطاج السينمائية انفتاحها على السينما الاخرى التي تساءل ذاتها وذلك عبر عرض مجموعة من الإنتاجات الملتزمة.
إن أيام قرطاج السينمائية كواجهة للسينما المغايرة تمككنا من مشاهدة حواديتنا وواقعنا من زوايا تحلت أكثر من اي زمن آخر بحلية المنحى الكوني.

نحن في انتظاركم هذه الدورة لحضور مهرجان يحركه الحلم، الخيال، الحب والسحر.

فلنحتفل إذا بالسينما جمالا وإبداعا.
ولروح نجيب عياد الذي غادرنا مبكرا كل السلام.

لمياء قيقة
المندوبة العامة لأيام قرطاج السينمائية

JCC 2019 - Edition Nejib Ayed
Un nouvel élan pour la création cinématographique africaine et arabe

Fidèles à leur ligne fondatrice, les JCC dans leur 53ème année continuent à refléter et à encourager le cinéma arabe et africain en perpétuelle évolution, tant au point quantitatif que qualitatif.

Une grande partie des films de la sélection officielle de cette édition sont la représentation d'un cinéma jeune et nouveau, qui se manifeste dans le paysage du cinéma continental et international.
Les cinéastes confirmés seront présents avec des œuvres originales et novatrices.

La féminité cinématographique, si délicate, s'impose encore une fois d'elle-même: cette année, nous continuerons à voir une expression artistique de femmes venues d'horizons divers et abordant tous les sujets sans complexes, avec nombre d'arguments techniques, et un imaginaire novateur.

Le documentaire consolide sa présence concurrentielle dans toutes les sections comme partie prenante de la création cinématographique.

Pour cette édition les JCC ont été séduits par l'émergence d'un cinéma venu du Soudan, de l'Algérie, du Burkina-Faso, de l'Arabie Saoudite, du Sénégal, de la Tunisie.... qui traduisent les rêves, les joies et les douleurs de la région.
Cette édition sera marquée également par une ouverture sur les cinématographies de la diaspora l'immigration.

Une sélection de films tentera de refléter au mieux les cinémas des pays des quatre Focus : Liban - Japon - Nigeria – Chili.
170 films issus de 40 pays sont programmés dans les différentes sections. Principalement indépendants, ces films reflètent l'audace des temps modernes, avec leurs réalités et ce qu'elles véhiculent comme forces, cruautés, beautés ou complexités.

Au-delà de leurs frontières, les JCC perpétuent leur ouverture vers un cinéma qui se questionne en projetant également des films engagés du monde entier.
Les JCC, vitrine merveilleuse, laissent voir nos propres histoires et nos réalités avec un regard plus que jamais porté vers le sens universel.
Nous vous attendons cette année pour un Festival placé sous le signe du rêve, de l'imaginaire, de l'amour et de la magie.

Célébrons ensemble la fête de la créativité, et la beauté de notre cinéma.

A la mémoire de Nejib Ayed qui nous a quitté prématurément.

Vive les JCC.

Lamia GUIGA
Déléguée Générale

Carthage Film Festival 2019 - Nejib Ayed Edition
A new momentum for the African and Arab cinematographic creation

True to its foundation, the Carthage Film Festival (JCC) in its 53rd year, continues to reflect and encourage Arab and African cinema in perpetual evolution, both quantity and quality.

A large part of the official selection in this edition is the representation of a young and new cinema, rising in the landscape of continental and international cinema. Important filmmakers will be present with original and innovative works.

The highly delicate cinematographic femininity imposes itself once again: this year, we will continue to see an artistic expression of women coming from different horizons and addressing all kind of subjects without taboos, with many technical arguments, and an outsized imagination.

The documentary confirms its competitive edge in all sections as a spellbinding creative genre.

The Carthage Film Festival was inspired by the rise of filmmakers from Sudan, Algeria, Burkina-Faso, Saudi Arabia, Senegal, Tunisia... Such works translate the dreams, joys and pains of the region.
This edition will also be remembered for its outreach to filmmakers from the immigration and the diaspora.

A selection of films will shed the lights in our “Focus” on four countries; Lebanon - Japan - Nigeria and Chile.

170 films from 38 countries will be screened in the different sections of the festival. Mostly independent, these films mirror the complexity of our times, with their realities and what they convey as strengths, cruelties, beauties or complexities.

Beyond their borders, the JCC confirm their openness to a form of filmamking that is constantly questionning itself, screening socially engaged films from all around the world.

This wonderful showcase that is the JCC reflects our own stories and realities with a gaze that is more than ever focused on universal values.

We are waiting for you this year to participate in a Festival were dreams, imagination, love and magic will prevail.

Let's celebrate together the creativity and beauty of our cinema.

In memory of Nejib Ayed who left us so early.

Long live the Carthage Film Festival.

Lamia GUIGA
General Delegate

فيلم الافتتاح

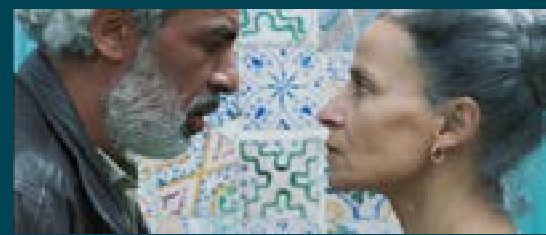
Film d'ouverture

Opening Film





THE SCARECROWS





Fiche technique et artistique

Genre : Fiction

Durée : 96min

Année de Prod : 2019

Pays : Tunisie - Maroc - Luxembourg

Scénario : Nouri Bouzid

Casting : Nour Hajri - Afef Ben Mahmoud

Sondes Belhassen- Joumene Limam- Mehdi Hajri

Fatma Ben Saidane- Noomene Hamda - Ghanem Zrelli

DOP : Hatem Nechi

Musique Originale : Riadh Fehri

Montage : Seifedine Ben Salem - Ghalya Lacroix

Hafedh Laridhi

Production : Mésanges Films

Lycia Productions - Samsa Film

Produit par : Afef Ben Mahmoud - Tunisie

Khalil Benkirane - Maroc

Co-produit par Jani Thiltges - Luxembourg

Directrice de Production : Lemya Louati Saidane

1er Assistant Réalisateur : Mohamed Ajbouni

Ingénieur Son : Moez Chikh

Sound Design et Mixage : Sami Gharbi

Chef Décoratrice : Fatma Madani

Chef Costumière : Nabila Cherif

Chef Maquilleuse et Coiffeuse : Elhem Helali

Chef Électricien : Skander Dhaoui

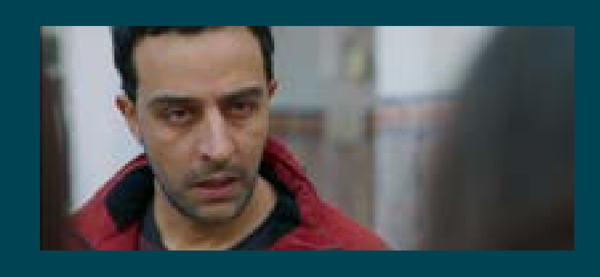
Chef Machiniste : Slim Dhaoui

Scripte : Salma Bouzgarrou

Post Finition : Montasser Ben Mahmoud

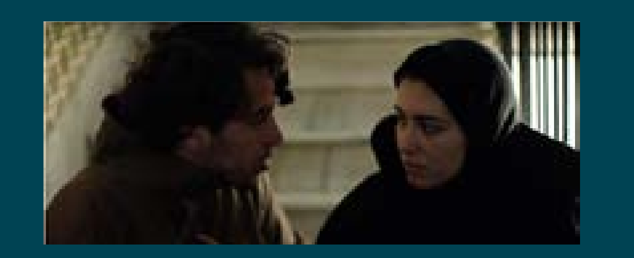












LES ÉPOUVANTAILS

عرايس الخوف

في 2013، عادت كل من زينة وجو إلى تونس من الجبهة السورية أين تم احتجازهما واغتصابهما. نادية، محامية، ترافقهما في رحلة إعادة بناء الذات الطويلة وتطلب من إدريس، وهو شاب مثلي، مساعدة زينة على أمل أن لقاءهما سيسمح لهما بالبوح بأسرارهما لبعض.

En 2013, Zina et Djo, reviennent en Tunisie du front syrien où elles ont été séquestrées et violées. Nadia, avocate, les accompagne dans leur longue reconstruction et demande à Driss, jeune homosexuel, d'aider Zina en espérant que leur rencontre, leur permettra d'ouvrir leurs boites noires.

In 2013, Zina and Djo returned to Tunisia from the Syrian front where they were kidnapped and raped. Nadia, a lawyer, accompanies them in their long reconstruction and asks Driss, a young homosexual, to help Zina in the hope that their meeting will allow them to open their black boxes.



النوري بوزيد

NOURI BOUZID

Diplômé de l'INSAS de Bruxelles, Bouzid a été assistant réalisateur sur plusieurs films tunisiens et étrangers, ainsi que scénariste-dialoguiste sur des films tunisiens. Sa carrière a été lancée par L'homme de cendres sélectionné en 1986 à Cannes, Namur et dans plusieurs festivals et couronné du Tanit d'or aux JCC.

En 1989, Les sabots en or confirme le talent de Bouzid. En 1993, il présente à la Quinzaine des réalisateurs Bezness, et en 1997 Bent Familia est sélectionné à Venise. En plus de son activité de réalisateur, Nouri Bouzid collabore à l'écriture de nombreux succès du cinéma tunisien comme L'enfant des terrasses, La saison des hommes, Les silences du palais...

En 1994, il participe à la fondation d'une école de cinéma, l'EDAC, où il enseigne depuis. Les épouvantails est son huitième film, présenté en première mondiale à la Mostra de Venise.

Graduate of the INSAS in Brussels, Bouzid has been assistant director on several Tunisian and foreign films, and scriptwriter-dialoguist on Tunisian films. His career is launched with Man of Ashes, selected in Cannes, Namur and in several festivals and was also crowned by the Golden Tanit at the Carthage FF in 1986.

In 1989, Golden Horseshoes confirms Bouzid's talent. In 1993, he presents Bezness at the Directors' Fortnight. Bent Familia is selected in Venice in 1997. In addition to his activity as a director, Nouri Bouzid has contributed to the writing of many Tunisian film hits such as Child of the Terraces, The Season of Men, The Silences of the Palace...

In 1994, he participated in the founding of a film school, the EDAC, where he has been teaching since. The Scarecrows is his eight film, presented in world premiere at the Venice Mostra.

تخرج من معهد INSAS ببروكسل. كان مخرجًا مساعدًا في العديد من الأفلام التونسية والأجنبية، وكتب سيناريوهات وحوارات العديد من الأفلام التونسية.

بدأت مسيرته بفيلم ريح السد الذي تم اختياره في مهرجان كان السينمائي ومهرجان نامور وتوج بالتانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية سنة 1986 كما توج في العديد من المهرجانات.

في 1989 تأكدت موهبة النوري بوزيد من خلال فيلم صفايح من ذهب. في 1993، عرض فيلمه بزناس في قسم نصف شهر المخرجين في كان كما تم اختيار بنت فاميليا في مهرجان نامور في 1997.

ساهم النوري بوزيد في كتابة العديد من الأفلام الهامة في السينما التونسية مثل عصفور سطح، موسم الرجال، صمت القصور وغيرها.في 1994، شارك في تأسيس مدرسة الفنون والسينما، والتي يدرّس بها. عرايس الخوف هو فيلمه الثامن، الذي تم عرضه لأول مرة في مهرجان البندقية السينمائي.

لجنة التحكيم الأفلام الروائية

Jury Fiction

Narrative Jury

Président :	Alain GOMIS	الان غوميس	السينيغال SENEGAL
Membres :	Fukada KOJI	فوكادا كودجي	اليابان JAPON
	Hassan KACHACH	حسان كشاش	الجزائر ALGERIE
	Mahmoud BEN MAHMOUD	محمود بن محمود	تونس TUNISIE
	Meryem BENM'BAREK	مريم بن مبارك	المغرب MAROC
	Tsitsi DANGAREMBGA	تسيتسي دانغارمبغا	زيمبابوي ZIMBABWE
	Yasmine KHLAT	ياسمين خلاط	لبنان LIBAN





Président الرئيس

Alain GOMIS ألان غوميس

ألان غوميس هو مخرج فرنسي-سنغالي. ولد في 1972 في فرنسا. حاصل على درجة الماجستير في الدراسات السينمائية من جامعة باريس السوربون في سنة 1993. تم اختيار أفلامه في العديد من المهرجانات الدولية المرموقة: تورونتو، شيكاغو، لوس أنجلس، سان فرانسيسكو، صاندانص، لندن... فاز فيلمه الطويل الأول لافرونس بالفهد الذهبي في لوكارنو. في 2008، قدم فيلمه الروائي الثاني الأندلس في مهرجان البندقية السينمائي. في2013، تم اختيار فيلمه الطويل الثالث تي في المسابقة الرسمية في مهرجان برلين، كما فاز بجائزة الحصان الذهبي في الفيسباكو. تم اختيار الفيلم لتمثيل السينيغال في حفل توزيع جوائز الأوسكار.

Alain Gomis est un réalisateur franco – bissau guinéo – sénégalais. Il est né en 1972 en France, où il a grandi. Titulaire d'un master d'études cinématographiques de l'Université de Paris la Sorbonne, en 1993. Ses films ont été sélectionnés dans les festivals internationaux les plus prestigieux : Toronto, Chicago, L.A AFI, San Francisco, Sundance, London BFI... En 2002, L'Afrance, son premier long-métrage gagnait le Léopard d'argent du festival de Locarno. En 2008, Andalucia, son deuxième long-métrage, était présenté à la Mostra de Venise. En 2013, son 3ème long-métrage, Tey , est sélectionné en compétition à la Berlinale, puis remporte l'Étalon d'Or du Fespaco. Le film a été choisi par le Sénégal pour représenter le pays aux Oscars.

Alain Gomisis a French - Guinea Bissau –Senegalese director. He was born in 1972 in France, where he grew up. Holder of a master'sdegree in film studies from the University of Paris la Sorbonne, in 1993. His films have been selected at the most prestigious international festivals: Toronto, Chicago, L.A. AFI, San Francisco, Sundance, London BFI... In 2002, L'Afrance, his first feature film, won the Silver Leopard at the Locarno Festival. In 2008, Andalucia, his second feature film, was screened at the Venice Mostra. In 2013, his 3rd feature film, Tey, was selected in competition at the Berlinale, then won the Fespaco Gold Standard. The film was chosen by Senegal to represent the country at the Oscars.



صدر فيلمه الأول الكرسي في طوكيو سنة 2004. انضم إلى فرقة سينيندان للمسرح التي يقودها أوريزا هيراتا سنة 2005. كتب وأخرج فيلم الرسوم المتحركة لا غروناديار في (2006) ثم قام بتصوير فيلم روائي طويل بعنوان كوميديا إنسانية في طوكيو (2008) ، ثم ضيافة (2010) ، يليه فيلم وداعا أيها الصبف الحائز على الجائزة الكبرى في مهرجان طوكيو للسينما. فاز فيلم الدرامي هارمونيوم (2016) بجائزة لجنة تحكيم قسم نظرة ما في مهرجان كان. المفقودة (2019) هو أحدث فيلم له، تم عرضه في لوكارنو وتورونتو في 2019.

Son premier film La Chaise est sorti à Tokyo en 2004. Il a rejoint la compagnie théâtrale Seinendan, dirigée par Oriza Hirata en 2005. Il a écrit et réalisé le film d'animation La Grenadière (2006) et a ensuite tourné le long métrage Tokyo Ningen Kigeki (2008), Hospitalité (2010), puis Au revoir l'été (2013), Grand Prix au Tokyo IFF. Son drame Fuchi ni tatsua (2016) a remporté le Prix du Jury Un Certain Regard au Festival de Cannes. L'Infirmière (2019) est son dernier film, présenté à Locarno et Toronto en 2019.

فوكادا كودجي
Fukada KOJI
JAPON - اليابان

His first film La Chaise was released in Tokyo in 2004. He joined the Theatre Company Seinendan, which is led by Oriza Hirata, in 2005. He wrote and directed the animation film Zakuro yashiki (2006) and later shot the feature film Human Comedy in Tokyo (2008), Kantai (2010), followed by Hotori no Sakuko (2013), Grand Prix at Tokyo IFF. His drama Harmonium (2016) won the Un Certain Regard Jury Prize at Festival de Cannes. A Girl Missing (2019) is his latest film, presented at Locarno and Toronto in 2019.

حسان كشاش
Hassan KACHACH
ALGERIE - الجزائر

درس حسن كشاش الطب ومارسه لمدة معينة، قبل أن يقترح عليه المخرج الجزائري أحمد راشدي دورا في فيلم كانت الحرب. أصبح كشاش أحد الوجوه السينمائية المؤثرة لدى الجمهور الجزائري. عرف في البداية من خلال دوره في فيلم مصطفى بن بولعيد بالإضافة إلى العديد من الأعمال الدرامية والتلفزية من بينها الفيلم التونسي الجزائري النخيل الجريح 2010. فيلم في انتظار عودة الخطاطيف الذي شارك في المسابقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية 2017وفي قسم نظرة ما في مهرجان كان السينمائي. حصل على جائزة أفضل دور ذكوري في المهرجان الدولي للفيلم العربي بوهران سنة 2009, و على جائزة الجنريك الذهبي بالجزائر 2018.



Hassan Kachach a étudié la médecine et il a pratiqué pendant un certain temps avant que le réalisateur Ahmed Rachedi lui propose un rôle dans son film C'était la guerre. Kechache est devenu l'un des visages cinématographiques qui ont influencé le public algérien. Il s'est fait connaitre au grand public algérien dans le film, Mostefa Ben Boulaïd, ainsi que dans plusieurs œuvres à la télévision et au cinéma, comme le film tuniso-algérien Les Palmiers blessés en 2010, En attendant les hirondelles qui a été sélectionné à la Compétition Officielle des JCC 2017 et Un Certain Regard à Cannes… Il a obtenu le prix de meilleur rôle masculin au FIOFA (oran) 2009, générique d'or (Alger) 2018.

Hassan Kachach estudied medicine and practiced for some time before director Ahmed Rachedi offered him arole in his film It Was War. Kechache has become one of the cinematographic faces that have influenced the Algerian public. He made himself known to the general Algerian public in the film, Mostefa Ben Boulaïd, as well as in several television and film works, such as the Tunisian-Algerian film Les Palmiers blessés in 2010, Until the Birds Return which was selected for the Official Competition of the CFF 2017 and Un Certain Regard in Cannes… He won the prize for best male role at FIOFA (oran) 2009, gold generic (Algiers) 2018.

بعد دراسة السينما في معهد INSAS بين1967و1970، تحصل على شهادة في تاريخ الفن والآثار وشهادة أخرى في الصحافة والتواصل الاجتماعي من جامعة بروكسل الحرة، أين سيقوم بتدريس السيناريو انطلاقا من سنة 1988. قام بإخراج العديد من الأفلام الوثائقية والأفلام القصيرة والروائية من بينها: فيلم عبور1982- (مهرجان البندقية السينمائي)، شيشخان1992- (نصف شهر المخرجين)، قوايل الرمان1999-، الأستاذ2012- (أفضل سيناريو في أيام قرطاج السينمائية) وفتوى2018- (التانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية).

Après avoir étudié le cinéma à l'INSAS de 1967 à 1970, il décroche un diplôme en histoire de l'art et archéologie puis un autre en journalisme et communication sociale à l'Université Libre de Bruxelles (ULB) où il enseignera le scénario à partir de 1988. Il a réalisé de nombreux documentaires, courts et longs métrages parmi lesquels: Traversées-1982 (la Mostra de Venise), Poussière de Diamant-1992 (Quinzaine des réalisateurs), Les Siestes Grenadine-1999, Le Professeur-2012 (Meilleur Scénario aux JCC) et Fatwa-2018 (Tanit d'Or aux JCC).

محمود بن محمود
Mahmoud BEN MAHMOUD
TUNISIE - تونس

After studying cinema at INSAS from 1967 to 1970, he obtained a degree in art history and archaeology and then another in journalism and social communication at the Université Libre de Bruxelles (ULB) where he taught the script writing from 1988. He has directed numerous documentaries, short films and feature films, including: Traversées-1982 (La Mostra de Venise), Chich Khan -1992 (Directors' Fortnight), Les Siestes Grenadine-1999, Le Professeur-2012 (Best Screenplay at the CFF) and Fatwa-2018 (Tanit d'Or at the Carthage FF).

مريم بن مبارك
Meryem BENM'BAREK
MAROC - المغرب

ولدت مريم بن مبارك في الرباط بالمغرب، وكبرت بين المغرب وفرنسا وبلجيكا. في 2010, درست الإخراج في معهد INSAS في بروكسل، أين أخرجت العديد من الأفلام القصيرة، من بينها جنة الذي تم اختياره في العديد من المهرجانات العالمية وترشيحه لجوائز الأوسكار في 2015. كما قامت بإخراج أثر صوتي تم عرضه في لندن وفي ساو باولو. في 2018، حاز فيلمها الطويل الأول صوفيا على العديد من الجوائز من بينها جائزة الطاهر شريعة للعمل الأول، جائزة تي في 5موند، جائزة الجامعة الإفريقية لنقاد السينما، بالإضافة إلى تنويه خاص من لجنة التحكيم في مهرجان أيام قرطاج السينمائية، كما حاز الفيلم على جائزة أفضل سيناريو في مهرجان كان السينمائي.

Meryem Benm'Barek est née à Rabat au Maroc. Elle grandit entre le Maroc, la France et la Belgique. Elle entre en 2010 en option Réalisation à l'INSAS à Bruxelles, où elle réalise plusieurs courts-métrages dont Jennah, sélectionné dans plusieurs festivals internationaux et listé pour les Oscars 2015. Elle a aussi réalisé une création sonore, How does it Sound, exposée au V&A à Londres et à la Biennale de Sao Paulo. En 2018, Sofia, son premier long métrage remporte plusieurs prix, comme : Prix TaherCheriaa, TV5 Monde, FACC, Mention Spéciale du Jury aux JCC et le prix du meilleur scénario au festival de Cannes.

Meryem Benm'Barek was born in Rabat, Morocco. It grows between Morocco, France and Belgium. In 2010, she joined INSAS in Brussels, where she directed several short films, including Jennah, selected for several international festivals and listed for the Oscars 2015. She also created a sound creation, How does it Sound, exhibited at the V&A in London and at the Sao Paulo Biennale. In 2018, Sofia, her first feature film, won several awards, including the Taher Cheriaa Prize, TV5 Monde, FACC, Mention Spéciale of the Jury at the Carthage FF and the prize for best screenplay at the Cannes Film Festival.



تسيتسي دانغارمبغا
Tsitsi DANGAREMBGA
ZIMBABWE - زيمبابوي



درست الطب في جامعة كامبريدج وعلم النفس بجامعة زيمبابوي قبل الالتحاق بأكاديمية السينما والتلفزيون الألمانية في برلين. هي المديرة التنفيذية لمؤسسة مخرجات الأفلام في زيمبابوي والمديرة المؤسسة لمهرجان الفيلم النسائي في هراري. حصلت على العديد من الجوائز في زيمبابوي لمساهماتها الثقافية، وفازت أفلامها بجوائز دولية في إفريقيا وأوروبا.

Elle a étudié la médecine à l'Université de Cambridge et la psychologie à l'Université du Zimbabwe avant de fréquenter l'Académie allemande du cinéma et de la télévision à Berlin. Elle est directrice générale de Women Filmmakers of Zimbabwe et directrice fondatrice du Women's Film Festival of Harare. Elle a reçu plusieurs prix au Zimbabwe pour ses contributions culturelles et ses films ont remporté des prix internationaux en Afrique et en Europe.

She studied medicine at the University of Cambridge and psychology at the University of Zimbabwe before attending the German Film and Television Academy, Berlin. She is the executive director of Women Filmmakers of Zimbabwe and is the founding director of the Women's Film Festival of Harare. She has received several awards in Zimbabwe for her contributions, and her films have won international awards in Africa and Europe.

ياسمين خلاط
Yasmine KHLAT
LIBAN - لبنان

ممثلة ومخرجة ومترجمة وروائية.أخرجت فيلمًا وثائقيًا، ونشرت أربع روايات: اليأس خطيئة (جائزة القارات الخمس للفرانكوفونية 2001) ، قسم مجاني لإيزابيل، تاجر الماس ، ستخبرني عند الغسق... من أهم أفلامها: نهلة لفاروق بلوفة (1979)، عزيزة لعبد اللطيف بن عمار (1981) و أحلام المدينة لمحمد ملص (1984)...



Comédienne, réalisatrice, traductrice et romancière. Elle a réalisé un documentaire de création, publié quatre romans : Le Désespoir est un péché (Prix des Cinq Continents de la Francophonie 2001), Partition libre pour Isabelle, Le Diamantaire, Vous me direz au crépuscule... Parmi ses films les plus important: Nahla de Farouk Beloufa (1979), Aziza d'Abdellatif Ben Ammar (1981) et Les rêves de la ville de Mohamed Malas (1984)...

Actress, director, translator and novelist. She has made a creative documentary, published four novels: Le Désespoir est un péché (Prix des Cinq Continents de la Francophonie 2001), Partition libre pour Isabelle, Le Diamantaire, Vous me direz au crépuscule... Among her most important films: Nahla by Farouk Beloufa (1979), Aziza by Abdellatif Ben Ammar (1981) and Dreams of the City by Mohamed Malas (1984)...

لجنة تحكيم الأفلام الوثائقية

Le Jury Documentaire

Documentary Jury

Président :	**Jérôme GARY**	**جيروم غاري**	الولايات المتحدة États-Unis
Membres :	**Djia MAMBU**	**دجيا مامبو**	CONGO - الكونغو
	Jean-Marie TENO	**جون ماري تينو**	CAMEROUN - الكاميرون
	Mohamed MEDIOUNI	**محمد مديوني**	TUNISIE - تونس
	Mohamed SIAM	**محمد صيام**	EGYPTE - مصر





Président — الرئيس

Jérôme GARY — جيروم غاري

جيروم غاري هو أحد مرشحي جوائز الأوسكار والإيمي. يشغل حاليًا منصب رئيس صندوق مينا للإعلام، ويستثمر في وسائل الإعلام في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. من بين أفلامه : رفع الأثقال، وهو الفيلم الوثائقي الذي رشح لجائزة الأوسكار والذي أطلق مسيرة أرنولد شوارزنيجر، ستريبر، الفيلم الوثائقي الذي نال استحسان النقاد ووزعته شركة تونتيث سنتوري فوكس، الأصدقاء القدامى، بطولة جون بيلوشي وتاليا شاير، الروس، مسلسل تلفزيوني مدته ثماني ساعات فاز بجائزة النسر السينمائي الذهبي، و سلسلة ضحك، بالإضافة إلى التجمع، طريق المتمردين و التبديل المزدوج و جيل الحديد الذي تم إصداره في 2015.

Jérôme Gary est un cinéaste nominé aux Oscars et aux Emmy Awards. Actuellement, il est président du MENA Media Fund, investi dans les médias au Moyen-Orient et en Afrique du Nord. Parmi les films qu'il a réalisés, on peut citer Pumping Iron, le documentaire qui a été nominé aux Academy Awards et qui a lancé la carrière d'Arnold Schwarzenegger, Stripper, le long métrage documentaire distribué par Twentieth Century Fox et salué par la critique, Old Boyfriends, avec John Belushi et Talia Shire, The Russians, une série de huit heures pour TNT qui a remporté un Ciné Golden Eagle, la série Laughs, The Gathering, Rebel Highway et Double Switch, et Generation Iron, sorti en 2015.

Jerome Gary is an Academy Award and Emmy nominated filmmaker. Currently, he is the Chairman of the MENA Media Fund,, invests in media in the Middle East and North Africa. His film credits include Pumping Iron, the Academy Award-nominated documentary that launched the career of Arnold Schwarzenegger, Stripper, the critically acclaimed feature documentary distributed by Twentieth Century Fox, Old Boyfriends, starring John Belushi and Talia Shire, The Russians, an eight hour television series for TNT that won a Cine Golden Eagle, the award-winning Laughs series , The Gathering, Rebel Highway, and Double Switch, and Generation Iron, released in 2015.



هي صحفية وناقدة سينمائية. عضو في لجنة صندوق الشباب للإبداع الفرنكوفوني ولجنة تحكيم جوائز السينما الفرنكوفونية. هي مسؤولة البرمجة في مهرجان الكونغو السينمائي الدولي، وموزّعة أفلام لدى مازيوا ماكو للأفلام. عضو في الاتحاد الأفريقي لنقاد السينما، ومسؤولة عن قسم إفريقيا في الاتحاد الدولي للصحافة السينمائية .في 2018، أسست مهرجان سينمائي في أوتاوا مخصص للسينمائيات النساء. في سنة 2019, كانت عضوة لجنة تحكيم أسبوع النقاد في مهرجان كان السينمائي.

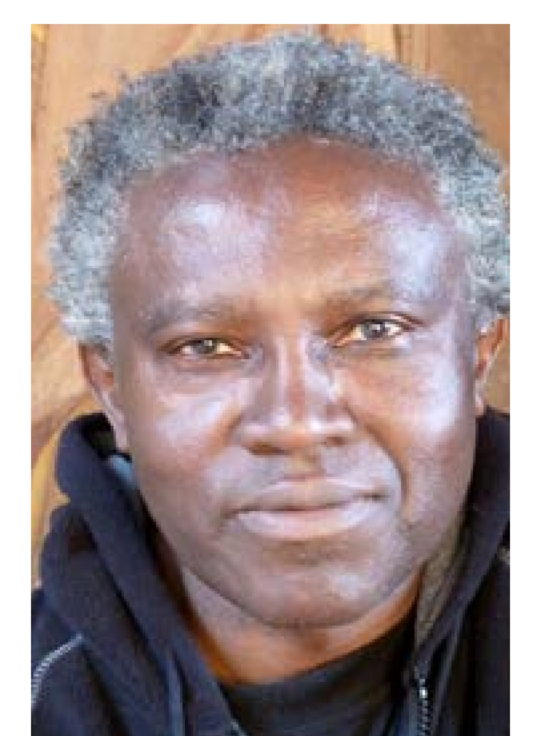
Djia Mambu est journaliste et critique de cinéma. Elle fait partie de la commission de Fonds Jeune Création Francophone et du jury des Trophées francophones de Cinéma. Elle est chargée de programmation du Festival international de films du Congo, et de distribution à Maziwa Makuu Films. Membre de la FACC,elle est en charge du Département Afrique de la FIPRESCI. En 2018, elle a fondé les Journées VisuElles, un festival de films à Ottawa dédié aux femmes au cinéma. En 2019, elle était membre du Jury de la Semaine de la Critique au Festival de Cannes.

دجيا مامبو
Djia MAMBU
الكونغو - CONGO

Djia Mambu is a journalist and cinema critic. She is a member of the Fonds Jeune Création Francophone commission and the jury of the Trophées francophones de Cinéma. She is in charge of programming the Congo International Film Festival, and distribution at Maziwa Makuuu Films. A member of the African Federation of Cinema Critics , she is in charge of the International Federation of Film Press, Africa Department. In 2018, she founded Les Journées VisuElles, an Ottawa film festival dedicated to women in cinema. In 2019, she was a member of the Jury of the Semaine de la Critique at the Festival de cannes.

جون ماري تينو
Jean-Marie TENO
الكاميرون - CAMEROUN

يعيش جان ماري تينو بين فرنسا والكاميرون والولايات المتحدة. درس التواصل السمعي البصري في فالنسيان وعمل كناقد سينمائي لمجلة بوانا وكأخصائيي تركيب في قناة فرنسا 3 . على مدار 35عامًا ، أنتج وأخرج أفلامًا وثائقية وروائية للتلفزيون والسينما. في رصيده أكثر من خمسة عشر فيلما قصيرا و طويلا ، وثائقي وروائي ، مثل: كلاندو (الجائزة الكبرى في مهرجان «رؤى إفريقية في مونتريال 1996)، الحمى الصفراء (تنويه خاص في كليرمون فيرون 1986)، رأس بين الغيوم (جائزةOUA في أيام قرطاج السينمائية 1994 والفيسباكو 1995)، المستقبل في الماضي (المسابقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية 2018).



Jean-Marie Teno vit entre la France, le Cameroun et les États-Unis. Il a étudié la communication audiovisuelle à Valenciennes et a travaillé comme critique cinématographique pour Bwana Magazine et comme chef-monteur à France 3. Depuis 35 ans, il produit et réalise des films documentaires et de fiction pour la télévision et le cinéma. Il a dans sa filmographie plus de quinze films entre courts et longs, documentaires et fictions, comme: Clando (Grand prix au festival Vues d'Afrique de Montréal 1996), Fièvre jaune taximan (Mention spéciale à Clermont-Ferrand 1986), La tête dans les nuages (Prix de l'OUA aux JCC 1994 & Prix des Assueures Africains au Fespaco 1995), Le futur dans le rétro (Compétition officielle des JCC 2018).

Jean-Marie Teno lives between France, Cameroon and the United States. He studied audiovisual communication in Valenciennes and worked as a film critic for Bwana Magazine and as chief editor at France 3. For 35 years, he has been producing and directing documentary and fiction films for television and cinema. He has in his filmography more than fifteen films between short and long, documentary and fiction, such as: Clando (Grand prize at Vues d'Afrique at Montréal 1996), Fièvre jaune taximan (Special mention at Clermont-Ferrand 1986), La Tete dans les nuages (OUA Prize at CFF 1994 & Prix des Assueures Africains Prize atFespaco 1995), Le Futur Dans Le Rétro (Official Competition at CFF 2018).

كاتب مسرحي، مخرج وباحث في مجال المسرح وفنون الأداء. كان مدير المعهد العالي للفنون المسرحية (2003-2009). في سنة 1993, ترأس الجامعة التونسية لنوادي السينما. في 1994، أسس مهرجان تونس الدولي للفلم الروائيّ القصير، وفي 2009: ليلة المسرح التونسي. نشر أكثر من عشر كتب رائدة في مجال المسرح والفنون المسرحية، وكان مديراً لأيام قرطاج المسرحية 1999 وأيام قرطاج السينمائية 2012 وعضو لجان تحكيم عربية ودولية.

Dramaturge, metteur en scène, et chercheur dans les domaines du théâtre et des arts du spectacle. Il était Directeur de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique (2003-2009). En 1993, Il a présidé la Fédération Tunisienne des Ciné Club. En 1994, Il a fondé le Festival du Court Métrage de Fiction de Tunis, et en 2009 : La Nuit du Théâtre Tunisien. Il a publié plus de 10 livres portants sur le théâtre et les arts du spectacle. il a été directeur des JTC-1999 et les JCC-2012 et membre de jurys arabes et internationaux.



محمد المديوني
Mohamed Mediouni
TUNISIE - تونس

Playwright and director, researcher in the fields of theatre and the performing arts. He was Director of the Higher Institute of Dramatic Art (2003-2009) and in 1993, he was President of the Tunisian Federation of Film Clubs. In 1994, he founded the Tunis Short Film Festival, and in 2009: La Nuit du Théâtre Tunisien. He has published more than 10 books on theatre and the performing arts. He was director of the JTC-1999 and CFF-2012 and a member of Arab and international juries.

محمد صيام
Mohamed SIAM
EGYPTE - مصر

هو عضو في أكاديمية الفنون و العلوم التي تعطي جوائز الأوسكار. صيام, هو مخرج و مدير تصوير. أخرج فيلم بلد مين؟ في 2016ثم أمل في 2017 وهو فيلم افتتاح كل من مهرجان امستردام للفيلم الوثائقي ولوساز. تم عرض أفلامه في العديد من المهرجانات العالمية (كارلوفي فاري ، سينما الواقع و مهرجان نيويورك...) و أيام قرطاج السينمائية أين فاز بجائزة التانيت الذهبي. كما فاز بالعديد من الجوائز العالمية (شيفيلد، روبرت بوش، دوربان ونيسالونيك). هو أيضا عضو مجموعة من لجان التحكيم ولجان الانتقاء في العديد من المهرجانات. هو أستاذ محاضر باحث ومخرج مقيم في الجامعة الأمريكية بباريس.

Membre de l'Académie des arts et des sciences du cinéma qui remet les Oscars du cinéma chaque année, Siam est réalisateur et chef-opérateur. Il réalise son long métrage Force majeure (2016) puis Amal (2017) le film qui fait l'ouverture d'IDFA et LUSSAS. Ses films ont été sélectionnés et primés dans de nombreux festivals à travers le monde (KarlovyVary, Visions du Réel, NYFF) Il a remporté le Tanit d'or aux JCC, Sheffield, le prix Robert Bosch, le prix du Durban et le prix de Thessalonique. Siam siège également dans plusieurs jurys et commissions de films et maître de conférences. Il est également chercheur et réalisateur en résidence à l'université américaine de Paris.

A member of the Academy of Film Arts and Sciences, which awards the Oscars of Cinema every year, Siam is a director and chief operator. He directed his feature film Force Majeure (2016) and then Amal (2017) the opening film of the International Documentary Filmfestival of Amsterdam and LUSSAS. His films have been selected and awarded at numerous festivals around the world (KarlovyVary, Visions du Réel, NYFF). He has won the Golden Tanit at the CFF, Sheffield, the Robert Bosch Prize, the Durban Prize and the Thessaloniki Prize. Siam also sits on several juries and film commissions and is a lecturer. He is also a researcher and filmmaker in residence at the American University of Paris.



لجنة تحكيم العمل الأول
جائزة الطاهر شريعة

Jury première œuvres
Prix Tahar Cheriaa

Debut Film Jury
Tahar Cheriaa Award

Président :	**Mouhamad KEBLAWI**	محمد قبلاوي	فلسطين PALESTINE
Membres :	**Anissa DAOUD**	أنيسة داود	تونس TUNISIE
	Joël KAREKEZI	جويل كاركازي	رواندا RWANDA



Président

الرئيس

Mouhamad KEBLAWI

محمد قبلاوي

منتج ومخرج في الإنتاج التلفزيوني والأفلام الوثائقية. ذو خبرة واسعة في إدارة المشاريع في الإنتاج الإعلامي وتطوير الأعمال في الصناعات الثقافية والإبداعية مع التركيز بشكل خاص على التنوع. مؤسس ومدير مهرجان مالمو للسينما العربية في السويد.

Producteur et réalisateur dans le domaine de la production télévisuelle et documentaire. Il a une vaste expérience en gestion de projets dans le domaine de la production médiatique et du développement des affaires au sein des industries culturelles et créatives, avec un accent particulier sur la diversité. Fondateur et directeur de Malmö Arab Film Festival en Suède.

Producer and director in television and documentary film production. Broad experience in project management in media production and business development within the cultural and creative industries with particular focus on diversity. Founder and General Manager of Malmo Arab Film Festival in Sweden.



ممثلة ومخرجة وكاتبة سيناريو ومنتجة. مثلت في أكثر من خمسة عشر فيلماً قصيراً وطويلاً. بما في ذلك: شبابك الجنة (أيام قرطاج السينمائية 2015)، على كف عفريت (قسم نظرة ما في كان و أيام قراج السينمائية 2017) وقد فازت بالعديد من الجوائز لأفضل ممثلة في مهرجان طريفة السينمائي عن فيلم عرس الذيب ومهرجان دوربان السينمائي الدولي عن فيلم ربيع تونس وجائزة هايدي سماما شيكلي لأفضل ممثلة عن فيلم غدوة حي في أيام قرطاج السينمائية... عرض فيلمها القصير الأول خوذو عيني في افتتاح نصف شهر المخرجين في مهرجان كان 2018. أنتجت العديد من الأفلام بما في ذلك الفيلم القصير علوش (المسابقة الرسمية لمهرجان كان 2016)، الباقي هو عمل الإنسان (مسابقة مهرجان البندقية السينمائي 2016).

Actrice, réalisatrice, scénariste et productrice. Elle a joué dans plus de quinze films entre court et long, dont: Les Frontières du ciel (JCC 2015), La Belle et la Meute (Un Certain Regard à Cannes & JCC 2017). Elle a obtenu plusieurs prix d'interprétation féminine au Festival du cinéma de Tarifa pour Tendresse du loup, Festival international du film de Durban pour Printemps tunisien et le prix Haydée Samama Chikli de la meilleur actrice pour Demain dès l'aube aux JCC... Son premier court métrage Best Day Ever a fait l'ouverture de la Quinzaine des Réalisateurs à Cannes 2018. Elle a produit de nombreux films dont le court métrage La Laine sur le dos (Compétition Officielle de Cannes 2016), le reste est l'œuvre de l'homme (compétition de la Mostra de Venise 2016).

أنيسة داود
Anissa DAOUD

تونس
TUNISIE

Actress, director, writer and producer. She has acted in more than fifteen films between short and long, including: Les Frontières du ciel (CFF 2015), Beauty and the Dogs (Un Certain Regard à Cannes & CFF 2017)... and She has won several awards for female acting at the Tarifa Film Festival for Tender Is the Wolf, the Durban International Film Festival for Printemps tunisien and the Haydée Samama ChikliAward for Best Actress for Demain dès l'aube at CFF... Her first short film Best Day Ever opened the Directors' Fortnight at Cannes 2018. She has produced many films, including the short film Law of the Lamb (Official Competition of Cannes 2016), Le reste est l'oeuvre de l'homme (competition of Venice IFF 2016).

جويل كاركازي
Joël KAREKEZI

Rwanda - رواندا

قام جويل كاركيزي في 2009بتصوير فيلمه القصير الأول العفو. حاز من خلاله على العديد من الجوائز. حاز فيلمه الطويل الأول إمباباز ي على جائزة النيل الكبرى لسنة 2014 في مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية. في 2012. أختير سيناريو فيلم شفقة الأدغال في مصنع سينما العالم في مهرجان كان السينمائي 2013 كما فاز بالحصان الذهبي في فيسباكو 2019.



Joël Karekezi a tourné son premier court-métrage The Pardon en 2009. Il a remporté plusieurs prix dans différents festivals. Son premier long-métrage Imbabazi gagne le Grand Prix du Nile 2014 à Luxor. En 2012, son scénario La Miséricorde de la jungle a été sélectionné à La Fabrique de cinéma du monde 2013 à Cannes, et a gagné l'Etalon d'Or au FESPACO 2019.

Joël Karekezi shot his first short film The Pardon in 2009. He has won several awards at various festivals. His first feature film Imbabazi won the Nile Grand Prix 2014 at Luxor African Film Festival... In 2012, his screenplay The Mercy of the Jungle was selected at La Fabrique de cinéma du monde 2013 in Cannes, and won the Etalon d'Or at FESPACO 2019.

المسابقة الرسمية

Compétition Officielle

Official Competition



الأفلام الروائية الطويلة

Longs Métrages de Fiction

Feature Films

ABOU LEILA - أبو ليلى
Amin SIDI-BOUMEDIENE - أمين سيدي بومدين
ALGERIE - الجزائر

ADAM - آدم
Maryam TOUZANI - مريم توزاني
MAROC - المغرب

ATLANTIQUE
Mati DIOP - ماتي ديوب
SENEGAL - السينيغال

CERTIFIED MAIL - بعلم الوصول
Hishem SAQR - هشام صقر
EGYPTE - مصر

DE LA GUERRE - قيرّة
Fadhel JAZIRI - الفاضل الجزيري
TUNISIE - تونس

ENTRE DEUX FRERES - نجمة الصبح
Joud SAID - جود سعيد
SYRIE - سوريا

HAIFA STREET - شارع حيفا
Mohanad HAYAL - مهند حيال
IRAQ - العراق

NOURA REVE - نورة تحلم
Hinde BOUJEMAA - هند بوجمعة
TUNISIE - تونس

PAPICHA - بابيشا
Mounia MEDDOUR - منية مدور
ALGERIE - الجزائر

SCALES - سيدة البحر
Shahad AMEEN - شهد أمين
ARABIE SAOUDITE - السعودية

UN FILS - بيك نعيش
Mehdi M.BARSAOUI - محمد م.البرصاوي
TUNISIE - تونس

ستموت في العشرين
YOU WILL DIE AT TWENTY
Amjad ABU ALALA - أمجد أبو العلاء
SOUDAN - السودان



ABOU LEILA

أبو ليلى

LM Fiction : نوع / Genre
2019
140min : مدة / Durée / Duration
Algérie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Amin Sidi-Boumédiène
: تمثيل / Casting
Slimane Benouari - Lyès Salem
Meryem Medjkane

Samir El Hakim-Azouz Abdelkader
Fouad Megiraga
: مدير تصوير / DOP
Kanamé Onoyama
: تركيب / Montage / Editing
Amin Sidi-Boumédiène
: إنتاج / Production
In vivo films - Thala films

س. و لطفي, صديقا طفولة, في عبورهما الصحراء بحثا عن أبو ليلى, الإرهابي الخطير. س. هو, مضطرب عقليا ومقتنع بتمكنه من العثور على أبو ليلى. لكن صديقه لطفي لديه فكرة الإبتعاد عن العاصمة. وبتوغلهما في الصحراء يكتشفان مدى مواجهة العنف الكامن بداخلهما.

S. et Lotfi, amis d'enfance, traversent le désert à la recherche d'Abou Leila, un dangereux terroriste. S., dont la santé mentale est vacillante, est convaincu d'y trouver Abou Leila. Lotfi n'a qu'une idée en tête: éloigner S. de la capitale. Pourtant, c'est en s'enfonçant dans le désert qu'ils vont se confronter à leur propre violence.

S. and Lotfi, childhood friends, cross the desert in search of Abu Leila, a dangerous terrorist. S., whose mental health is shaky, is convinced that Abu Leila will be there. Lotfi has only one idea in mind: to keep S. away from the capital. However, it is by sinking into the desert that they will be confronted with their own violence.



أمين سيدي بومدين

AMIN SIDI-BOUMÉDIÈNE

مخرج، كاتب سيناريو، مركّب، منتج وموسيقي. تحصل سنة 2005على شهادة في الإخراج في معهد السينما بباريس CLCF. أنتج عددا من الأفلام القصيرة. أبو ليلى هو فيلمه الروائي الأول, تم تصويره في الجزائر، وتم اختياره في الدورة الثامنة والخمسين لأسبوع النقاد في مهرجان كان السينمائي.

Réalisateur, scénariste, monteur, producteur et musicien. Il obtient, en 2005, son diplôme en réalisation à Paris au CLCF. Il a produit un certain nombre de courts métrages. Son premier long-métrage, Abou Leila tourné en Algérie, sélectionné à la 58e Semaine de la Critique à Cannes.

Director, writer, editor, producer and musician. In 2005, he obtained his diploma in directing in Paris at the CLCF. He has produced a number of short films. His first feature film, Abu Leila shot in Algeria, was selected for the 58th Critics' Week in Cannes.



ADAM

آدم

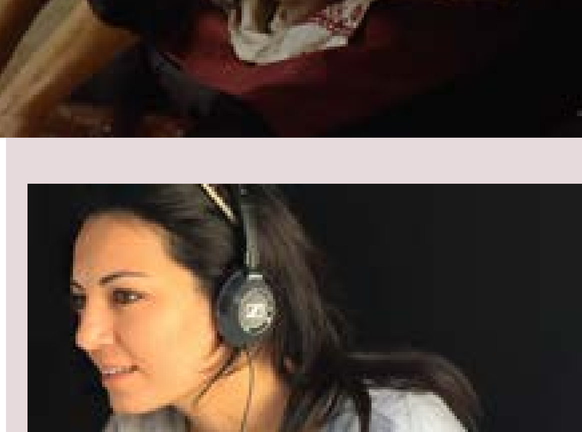
LM Fiction : نوع / Genre
2019
98min : مدة / Durée / Duration
Maroc : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Maryam Touzani
: تمثيل / Casting
Loubna Azabal - Nisrine Erradi
Douae Belkhaouda - Aziz Hattab

Hasna Tamtaoui
: مدير تصوير / DOP
Virginie Surdej
: تركيب / Montage / Editing
Julie Naas
: إنتاج / Production
Ali n'productions
Les Films du Nouveau Monde
Artémis Productions

في مدينة الدار البيضاء، تدير عبلة والدة طفلة تبلغ من العمر ثمانية سنوات متجر حلويات مغربي. عندما تقرع سامية بابها، وهي امرأة شابة حامل، لم تتخيل عبلة أن حياتها ستتغير إلى الأبد. لقاء مصيري لامرأتان هاربتان، وطريق جديدة...

Dans la Médina de Casablanca, Abla, mère d'une fillette de 8 ans, tient un magasin de pâtisseries marocaines. Quand Samia, une jeune femme enceinte frappe à sa porte, Abla est loin d'imaginer que sa vie changera à jamais. Une rencontre fortuite du destin, deux femmes en fuite, et un chemin vers l'essentiel.

In the Medina of Casablanca, Abla, mother of an 8-year-old girl, runs a Moroccan pastry shop. When Samia, a young pregnant woman knocks on her door, Abla is far from imagining that her life will change forever. A chance encounter of fate, two women on the run, and a path to the essential.



مريم توزاني

MARYAM TOUZANI

ممثلة وكاتبة سيناريو ومخرجة. أخرجت فيلمين قصيرين وثائقيين. شاركت في تأليف سيناريو كل من فيلم الزين اللي فيك و غزية مع نبيل عيوش. في 2019، تم اختيار فيلمها الروائي الطويل الأول آدم في قسم نظرة ما في مهرجان كان السينمائي.

Actrice, scénariste et réalisatrice. Elle a réalisé deux courts métrages et un documentaire. Elle a cosigné les scénarios de Much Loved et Razzia avec Nabil Ayouch. En 2019, son premier long métrage, ADAM est sélectionné à Un Certain Regard au Festival de Cannes.

Actress, writer and director. She has directed two short films and a documentary. She co-wrote the scripts for Much Loved and Razzia with Nabil Ayouch. In 2019, her first feature film, ADAM was selected for Un Certain Regard at the Cannes Film Festival.



ATLANTIQUE

Genre / نوع : LM Fiction
2019
Duration / Durée / مدة : 104min
Country / Pays / بلد : Sénégal
Script / Scénario / سيناريو :
Mati Diop - Olivier Demangel
Casting / تمثيل :
Mame Bineta Sane - Amadou
Mbow - Ibrahima Traoré

Aminata Kane - Fatou Sougou
DOP / مدير تصوير :
Claire Mathon
Editing / Montage / تركيب :
Aël Dallier Vega
Production / إنتاج :
Les films du BAL
Cinekap
Farkas Productions

في إحدى الضواحي الشعبية بداكار، يقرر العمال في موقع بناء برج مستقبلي، يعيشون بدون أجر لمدة شهور، مغادرة البلاد عبر المحيط من أجل مستقبل أفضل.
من بينهم سليمان، عاشق آدا التي وعدت لرجل آخر.

Dans une banlieue populaire de Dakar, des ouvriers sur le chantier d'une tour futuriste, sans salaire pendant des mois, décident de quitter le pays par l'océan pour un avenir meilleur.
Parmi eux, Suleiman, l'amant d'Ada, promise à un autre.

In a popular suburb of Dakar, workers on the construction site of a futuristic tower, without pay for months, decide to leave the country by the ocean for a better future.
Among them is Suleiman, Ada's lover, and she is promised to be married to another men.





ماتي ديوب

MATI DIOP

تم عرض أفلامها القصيرة في المهرجانات الدولية، بما في ذلك أطلانتيك الذي فاز بجائزة النمر لأفضل فيلم قصير في سنة 2010 في روتردام. في عام 2018، أخرجت فيلمها الروائي الطويل الأول أطلانتيك والذي تم اختياره في المسابقة الرسمية في مهرجان كان 2019 أين فازت بالجائزة الكبرى.

Ses courts métrages ont été présentés dans des festivals internationaux, dont Atlantique qui obtient le Tigre du meilleur court-métrage en 2010 à Rotterdam. En 2018, elle réalise son premier long-métrage Atlantique qui est sélectionné en compétition officielle à Cannes 2019 où il obtient le Grand Prix.

Her short films have been screened at international festivals, including Atlantics, which won the Tiger for Best Short Film in 2010 in Rotterdam. In 2018, she directed her first feature film Atlantics, which was selected in official competition at Cannes 2019 and won the Grand Prize.

CERTIFIED MAIL

بعلم الوصول

Genre / نوع : LM Fiction
2019
Duration / Durée / مدة : 98min
Country / Pays / بلد : Egypte
Script / Scénario / سيناريو :
Hishem Saqr
Casting / تمثيل :
Loubna Azabal - Nisrine Erradi
Basma - Passant Shawky

Rafal Abdelkader - Lobna Asal
Mohamed Sarhan
DOP / مدير تصوير :
Mostafa Sheshtawy
Editing / Montage / تركيب :
Hisham Saqr
Production / إنتاج :
Film Clinic
White Feather production

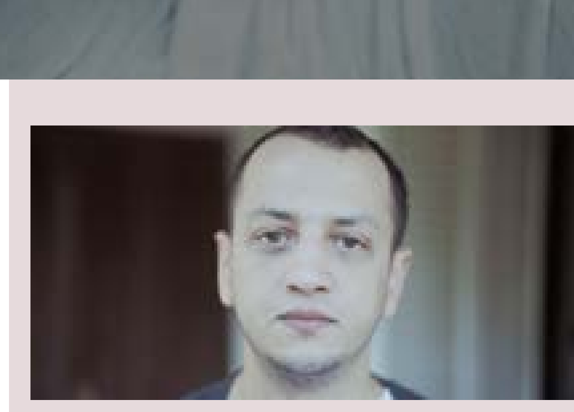
منذ أن ذهب زوجها إلى السجن، يتعين على هالة مواجهة أفكارها الانتحارية وحدها. فالمجتمع لا يساند و لا يتسامح مع امرأة مكتئبة، خاصّة إذا كانت أمّا.

Depuis que son mari est allé en prison, Hala doit affronter seule ses pensées suicidaires.

Sa force doit venir de l'intérieur, car la société n'aide, ni ne pardonne, une femme déprimée, surtout si elle est mère.

Since her husband went to jail, Hala has to face her suicidal thoughts alone.

Her strength has to come from within as society does not help nor forgive a depressed woman - especially if she's a mother.



هشام صقر

HISHEM SAQR

ولد في القاهرة وله أكثر من عشر سنوات من الخبرة كأخصائي تركيب في صناعة السينما المصرية. عمل مع عدد من المخرجين المصريين المشهود لهم. عرض فيلمه الروائي الطويل الأول بعلم وصول لأول مرة عالميا في مهرجان تورونتو 2019.

Né au Caire et a plus de dix ans d'expérience comme monteur dans l'industrie cinématographique égyptienne. Saqr a travaillé avec un certain nombre de réalisateurs égyptiens de renom. Son premier long métrage de fiction Certified Mail, est présenté en première mondiale à Toronto 2019.

Was born in Cairo and has more than ten years of experience as an editor in the Egyptian film industry. Saqr has worked with a number of acclaimed Egyptian directors. His first feature film Certified Mail, world premiere presented at Toronto 2019.



ENTRE DEUX FRÈRES نجمة الصبح

Genre / نوع : LM Fiction
2019
Duration / Durée / مدة : 97min
Country / Pays / بلد : Syrie
Script / Scénario / سيناريو :
Joud Said - Sameh EL katal
Casting / تمثيل :
Mouhammed Al Ahmad
Lujain Esmaeel - Husein Abbas

Maamoun Al-Khatib - Rana Jamoul
Karam Al-Sharany
DOP / مدير تصوير :
Oukba Ezzeddine
Editing / Montage / تركيب :
Raouf Zaza
Production / إنتاج :
National Film Organization

خلدون وعارف أخان فرقتهما الحرب.
كلاهما في قلبه رأيه، وبينهما نسمة ونجمة, بينهما حلم لا وصول له...
حبّ وموت أيهما سيغلب كي تستقيم الحياة؟!

Khaldoun et Arif sont deux frères séparés par la guerre.
Les deux ont des opinions différentes, et entre eux Nejma et Nesma, un rêve qui ne se réalisera jamais ...
L'amour et la mort? Lequel prévaudra pour que la vie recommence?!

Khaldoun and Arif are two brothers separated by the war.
Both of them have different opinions, and between them Nejma and Nesma, between them a dream that will never come true ...
Love and death? Which one will prevail so that life begins again?!



جود سعيد
JOUD SAID

مخرج سوري. تخرج من جامعة لويس لوميير في 2007. قام بإخراج فيلمين قصيرين :
مونولوج في 2007و وداعا في 2008.
أخرج ستة أفلام طويلة مثل :
مسافرو الحرب، الذي فاز بجائزة التانيت البرونزي في أيام قرطاج السينمائية 2018.

Réalisateur syrien. Diplômé de l'Université Louis Lumière en 2007.
Il réalise deux courts :
Monologue en 2007 et Adieu en 2008. Il réalise six longs métrages dont:
Le Voyage Inachevé qui remporte le Tanit de Bronze aux JCC 2018.

Syrian director. Graduated from Louis Lumière University in 2007.
He directed two short films :
Monologue in 2007 and Adieu in 2008.
He directed six feature films such as: Le Voyage Inachevé that won the Tanit de Bronze at Carthage FF2018.



DE LA GUERRE قيرّة

Genre / نوع : LM Fiction
2018
Duration / Durée / مدة : 115min
Country / Pays / بلد : Tunisie
Script / Scénario / سيناريو :
Fadhel Jaziri
Casting / تمثيل :
Taher Issa Belarbi - Sami Nasri

Sarra Hannachi - Emna Jaziri
Moez Ben Taleb - Ali Jaziri
DOP / مدير تصوير :
Amine Messaidi
Editing / Montage / تركيب :
Fakhereddine Amri
Production / إنتاج :
Nouveau Film

إنه انعكاس لقصة أبي يزيد بن خويلد الكدادي المعروف باسم «بوزيد الصاحب لحمار» والتي تم تكييفها مع صراعات اليوم.

هي رحلة الداعية الذي ادعى محاربة الظلم وتحول إلى طاغية متعطش للدماء.

C'est une transposition de la geste d'Abi Yazid Ibn Khouayled al Kidadi connu sous le nom de "Bouzid Saheb Lehmar" adaptée aux conflits d'aujourd'hui.

C'est le parcours d'un prédicateur qui prétendait lutter contre l'injustice et qui se transforme en un tyran sanguinaire.

It is a transposition of the saga of Abi Yazid bin Khouayled al Kidadi known as "Bouzid Saheb Lehmar" adapted to today's conflicts.

This is the journey of a preacher who claimed to fight against injustice and who turns into a bloodthirsty tyrant.



فاضل الجزيري
FADHEL JAZIRI

فاضل الجزيري هو ممثل ومخرج مسرحي وسينمائي. في عام 1972، شارك في تأسيس مسرح الجنوب في قفصة وفي إخراج العديد من العروض. هو أيضا شريك في تأسيس المسرح الجديد.في 2008, أخرج الفيلم الروائي الطويل ثلاثون و في 2016 خسوف.

Fadhel Jaziri est acteur, metteur en scène et réalisateur. En 1972, il participe à la fondation du Théâtre du Sud de Gafsa et à la création de plusieurs spectacles. Co-fondateur du Nouveau Théâtre. En 2008, il réalise le long métrage Thalathoun et en 2016 Khoussouf.

Fadhel Jaziri is an actor, theatrical practitioner and director. In 1972, he participated in the foundation of the South Theater of Gafsa and the creation of several shows. Co-founder of the New Theater. In 2008, he directed the feature film Thalathoun and in 2016 Khoussouf.



HAIFA STREET شارع حيفا

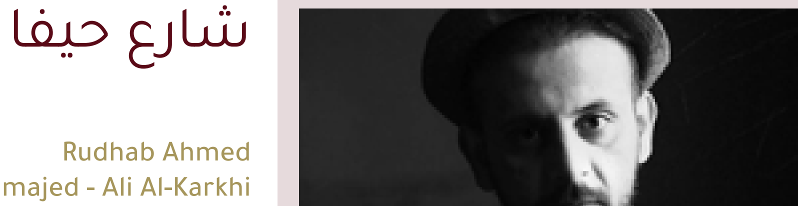
LM Fiction : نوع / Genre
2019
79min : مدة / Durée / Duration
Iraq : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mohanad Hayal
: تمثيل / Casting
Ali Thamer - Yumna Marwan
Iman Abdulhasan

Rudhab Ahmed
Asad Abdulmajed - Ali Al-Karkhi
: مدير تصوير / DOP
Salam Salman
: تركيب / Montage / Editing
Ali Raheem
: إنتاج / Production
Sumerian Dream Productions

2006. بغداد تتعرض للعنف الطائفي. شارع حيفا هو مركز الصراع.
ينزل أحمد هناك بسيارة أجرة وهو في طريقه إلى منزل سعاد الحبيبة ليطلب يدها للزواج. ويطلق سلام النار عليه، وهو قناص يعيش جحيمه الخاص على السطح.

2006, Bagdad est ravagée par la violence sectaire. La rue Haifa est l'épicentre du conflit.
Ahmed se fait déposer par un taxi en route vers la maison de sa bien-aimée Suad pour lui demander sa main. Il se fait tirer dessus par Salam, un sniper qui vit son enfer personnel sur un toit...

2006, Baghdad is ravaged by sectarian violence. Haifa Street is the epicentre of the conflict.
Ahmed gets dropped off there by a taxi on his way to his beloved Suad's home to ask for her hand for marriage, he gets shot by Salam, a sniper who's living his own personal hell on a rooftop above.



مهند هيال
MOHANAD HAYAL

أخرج مهند عدد من الأفلام القصيرة والوثائقية.
تم اختيار فيلمه القصير عيد ميلاد سعيد في مهرجان برلين الدولي 2013.
يعمل في بغداد، حيث ينظم ورشات صناعة الأفلام كأحد مؤسسي المركز العراقي المستقل للسينما.

MOHANAD a réalisé de nombreux courts métrages et documentaires. Son court métrage Happy Birthday a été sélectionné à la Berlinale 2013. Il travaille à Bagdad, où il anime des ateliers de création cinématographique en tant que l'un des fondateurs du Centre du cinéma indépendant irakien.

MOHANAD has made number of short and documentary films. His short "Happy Birthday" was selected at the 2013 Berlinale. He works in Baghdad, conducting filmmaking workshops as one of the founders of the Iraqi Independent Film Centre.





NOURA RÊVE نورة تحلم

LM Fiction : نوع / Genre
2019
93min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Hinde BOUJEMAA
: تمثيل / Casting
Hind Sabry - Lotfi Abdelli

Hakim Boumassoudi
: مدير تصوير / DOP
Martin Rit
: تركيب / Montage / Editing
Nicolas Rumpl
: إنتاج / Production
Propaganda Productions
Les Films de l'après-midi

بينما يقبع جمال في السجن، تخطط زوجته نورا للعيش مع حبيبها الأسعد.

لكن إطلاق سراح جمال سيجبر نورا على العودة إلى الحياة الطبيعية.

Pendant que Jamel, son mari, est en prison, Noura et Lassad, amoureux, projettent de vivre ensemble.

Mais la sortie de Jamel va obliger Noura à retourner à une vie normale.

While Jamel, her husband, is in prison, Noura and Lassad, lovers, plan to live together.

But the release of Jamel will force Noura to return to a normal life.



هند بوجمعة
HINDE BOUJEMAA

هند بوجمعة هي مخرجة سينمائية. تم عرض فيلمها الوثائقي الطويل الأول يا من عاش في مهرجان البندقية السينمائي.

نورا تحلم هو أول أفلامها الروائية الطويلة تم اختياره في مهرجان تورنتو وسان سيباستيان.

Hinde Boujemaa est réalisatrice. C'était Mieux Demain, son premier long métrage documentaire, a été projeté en sélection officielle à la Mostra de Venise.
Noura Rêve est son premier long métrage de fiction, sélectionné à Toronto et San Sebastian.

Hinde Boujemaa is a director. It Was Better Tomorrow, her first feature-length documentary, was screened in the official selection at the Venice Film Festival. Noura's Dream is her first feature film, selected in Toronto and San Sebastian.





PAPICHA

بابيشا

LM Fiction : نوع / Genre
2019
106min : مدة / Durée / Duration
Algérie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Monia Meddour
: تمثيل / Casting
Lynda Khoudri - Nadia Kaci
Zahra Doumandji
Khalissa Houicha

Shirine Boutelle - Yasin Houicha
: مدير تصوير / DOP
Léo Lefèvre
: تركيب / Montage / Editing
Damien Keyeux
: إنتاج / Production
Tayda Film
High Sea Production The Ink
Connection

الجزائر، في التسعينيات، نجمة، ثمانية عشر سنة، تحلم بأن تصبح مصممة أزياء.
يستمر الوضع السياسي والاجتماعي في البلاد في التدهور. رفضًا لهذا الواقع، تقرر نجمة أن تقاتل من أجل حريتها من خلال تنظيم عرض للأزياء، متحدية كل الممنوعات.

Alger, années 90. Nedjma, 18 ans, rêve de devenir styliste. La situation politique et sociale du pays ne cesse de se dégrader.

Refusant cette fatalité, Nedjma décide de se battre pour sa liberté en organisant un défilé de mode, bravant ainsi tous les interdits.

Algiers, 1990s. Nedjma, 18, dreams of becoming a stylist. The country's political and social situation continues to deteriorate.

Refusing this fate, Nedjma decided to fight for her freedom by organizing a fashion show, thus defying all the prohibitions.



منية مدور

MOUNIA MEDDOUR

تحصلت على شهادة في الدراسات السينمائية من الفيميس. قامت بإخراج العديد من الأفلام الوثائقية. حصل فيلمها القصير إدويج على العديد من الجوائز في المهرجانات الدولية.
تم اختيار فيلمها الروائي الطويل بابيشا في قسم نظرة ما في مهرجان كان السينمائي في 2019.

Diplômée en études de cinéma de La Fémis. Elle a réalisé plusieurs documentaires. Son court métrage Edwige a été primé dans plusieurs festivals internationaux. Son premier long métrage Papicha a été sélectionné à Un Certain Regard au Festival de Cannes en 2019.

Graduated in film studies from La Fémis. She has directed several documentaries. Her short film Edwige has won awards at several international festivals. Her first feature film Papicha was selected for Un Certain Regard at the Cannes Film Festival in 2019.





SCALES

سيدة البحر

LM Fiction : نوع / Genre
2019
74min : مدة / Durée / Duration
: بلد / Pays / Country
Arabie Saoudite
: سيناريو / Scénario / Script
Shahad Ameen
: تمثيل / Casting
Basima Hajjar - Yagoub Alfarhan
Abdulaziz Shtian

Ibrahim Al-Hasawi - Ridha Ismail
Ali Abdallah Al Kamzari
: مدير تصوير / DOP
João Ribeiro
: تركيب / Montage / Editing
Shahnaz Dulaimy - Ewa Johans-son-Lind - Ali Salloum
: إنتاج / Production
Image Nation Abu Dhabi FZ LLC
Film Solution - The Imaginarium Films

لحم حورية البحر: الطريقة الوحيدة للحفاظ على الإمدادات الغذائية الجارية في الجزيرة هي التضحية بالفتيات الصغيرات في البحر. بعد أن أنقذها والدها، تواجه حياة البالغة من العمر 13عامًا احتمال التضحية مرة أخرى. يجب أن تختار حياة بين قبول مصيرها لتصبح عروس بحر أو تقاتل من أجل الجسد الذي تسكنه.

Chair de sirène : la seule façon de maintenir l'approvisionnement alimentaire sur l'île est de sacrifier les bébés filles à la mer. Après avoir été sauvée par son père, Hayat, 13 ans, risque d'être à nouveau sacrifiée. Hayat doit choisir : accepter son destin de sirène ou se battre pour le corps qu'elle habite.

Mermaid flesh: the only way to keep the food supply going on the island is to sacrifice baby girls to the sea. After being saved by her father, 13-year-old Hayat faces the prospect of being sacrificed again. Hayat must choose between accepting her fate to become a mermaid or fighting for the body she inhabits.



شهد أمين

SHAHAD AMEEN

ولدت ونشأت في جدة بالمملكة العربية السعودية. عرضت افلامها القصيرة موسيقانا، نافذة ليلى و حورية وعين، في دبي وتورونتو وستوكهولم. تحصّل فيلمها الطويل الأول سيدة البحر على جائزة فيرونا في مهرجان البندقية السينمائي 2019.

Natire de Djeddah, en Arabie Saoudite. Ses courts métrages Our Own Musical, Leila's Window et Eye & Mermaid, ont été présentés à Dubaï, Toronto et Stockholm. Son premier long métrage Scales remporte le prix Verona à la Mostra de Venise 2019.

Was born and raised in Jeddah, Saudi Arabia. Her short films Our Own Musical, Leila's Window and Eye &Mermaid , presented at Dubai, Toronto, and Stockholm. Her first feature film Scales won the Verona Awad at Venice FF 2019.







UN FILS

بيك نعيش

LM Fiction : نوع / Genre
2019
96min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mehdi M.Barsaoui
: تمثيل / Casting
Sami Bouajila
Najla Ben Abdallah

: مدير تصوير / DOP
Antoine Héberlé
: تركيب / Montage / Editing
Camille Toubkis
: إنتاج / Production
Cinétéléfilms
Dolce Vita Films

تونس، في صيف 2011. يقضي فارس ومريم أيامًا سعيدة مع عزيز، ابنهما البالغ من العمر 11عامًا. أثناء الإقامة في جنوب البلاد ، يغير حدث مسار حياتهم. ينطلق سباق ضد الساعة، وتبدأ الحقائق المدفونة منذ فترة طويلة في الظهور.

Tunisie, été 2011. Fares et Meriem filent des jours heureux avec Aziz, leur fils de 11 ans. Durant un séjour dans le sud du pays, un événement vient changer le cours de leur vie. Alors qu'une course contre la montre s'enclenche, des vérités longuement enfouies commencent à refaire surface.

Tunisia, summer 2011. Fares and Meriem are living some happy days with Aziz, their 11 year old son. During a stay in the south of the country, an event changes the course of their lives. As a race against the clock starts, long-buried truths begin to reemerge.



مهدي م.البرصاوي

MEHDI M.BARSAOUI

تخرج من المعهد العالي لفنون الملتيميديا بمنوبة ومن قسم الفنون والموسيقى وفن العرض بجامعة بولونيا. أخرج مهدي ثلاثة أفلام قصيرة، تحصلت على العديد من الجوائز في المهرجانات الدولية. فاز فيلمه الطويل الأول بيك نعيش بجائزة انترفيلم وأفضل ممثل في قسم آفاق لمهرجان البندقية السينمائي 2019.

Diplômé de l'ISAMM de Tunis et du DAMS de Bologne.Il a réalisé trois courts-métrages, remarqués et primés dans plusieurs festivals internationaux. Son premier long-métrage Un Fils remporte le prix Interfilm et le meilleur acteur Orizzonti à la Mostra de Venise 2019.

Graduated of ISAMM Tunis and DAMS Bologna. He has made three short films, noticed and awarded at several international festivals. His first feature film A Son won the Interfilm Award and Best Actor in Orizzonti section of Venice Film Festival 2019.



YOU WILL DIE AT TWENTY

ستموت في العشرين

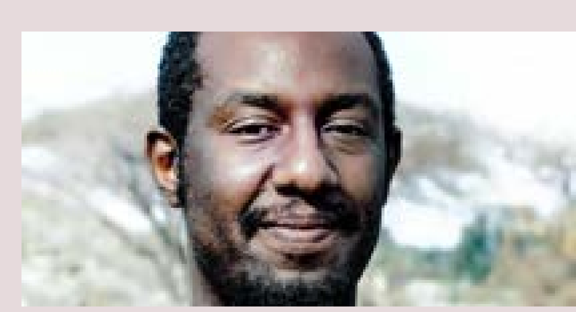
LM Fiction : نوع / Genre
2019
105min : مدة / Durée / Duration
Soudan : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Amjad Abu Alala - Yousef Ibrahim
: تمثيل / Casting
Mustafa Shehata - Islam Mubarak
Mahmoud Elsaraj - Bunna Khalid
Talal Afifi - Amal Mustafa

: مدير تصوير / DOP
Sébastien Goepfert
: تركيب / Montage / Editing
Heba Osman
: إنتاج / Production
Andolfi
Transit Films Duofilm
Die Gesellschaft DGS

السودان، محافظة الجزيرة، هذه الأيام. بعد وقت قصير من ولادة موزاميل، يتوقع القائد الديني في القرية أنه سيموت في سن العشرين. لا يستطيع والد الطفل تحمل وزن هذه اللعنة ويغادر القرية. تربي سكينة ابنها بمفردها وتعيره كل اهتماماتها. في يوم من الأيام ، يبلغ عمره 19عامًا ...

Soudan, province d'Aljazira, de nos jours. Peu après la naissance de Mozamil, le chef religieux du village prédit qu'il mourra à 20 ans. Le père de l'enfant ne peut pas supporter le poids de cette malédiction et s'enfuit. Sakina élève alors seule son fils, le couvant de toutes ses attentions. Un jour, Mozamil a 19 ans...

Sudan, Aljazira province, nowadays. Shortly after Mozamil's birth, the village's religious leader predicted that he would die at the age of 20. The child's father cannot bear the weight of this curse and flees. Sakina then raises her son alone, smothering him with all her attention. One day, Mozamil turnes 19 yearsold...



أمجد أبو العلاء

AMJAD ABU ALALA

هو مخرج سوداني. درس الإعلام في جامعة الإمارات العربية المتحدة ، أخرج عدداً من الأفلام القصيرة. أسس شركة إنتاج مقرها الخرطوم. ستموت في العشرين، هو فيلمه الروائي الطويل الأوّل (جائزة أسد المستقبل في مهرجان البندقية 2019).

Cinéaste soudanais. Il a étudié les médias à l'Université des Emirats Arabes Unis, il a réalisé un certain nombre de courts métrages. Il a fondé «STATION FILMS». Tu mourras à Vingt ans est son premier long métrage (Prix Lion du Futur à la Mostra de Venise2019).

Sudanese filmmaker. He studied Media at the UAE University, he accumulated a number of short films. He founded "STATION FILMS" You will die at twenty is his first feature film (Lion of the Future Award at Venice FF2019).

المسابقة الرسمية

Compétition Officielle

Official Competition



الأفلام الروائية القصيرة

Courts Métrages de Fiction

Short Narrative Films

A SPICY FISH - سمكة حرّة
Majd ZAGHIR - مجد الزغير
SYRIE - سوريا

AMSTERDAM TO ANATOLIA
Suzan YOUSSEF - سوزان يوسف
PALESTINE - فلسطين

CHARTER
Sabry BOUZID - صبري بوزيد
TUNISIE - تونس

HABIB - حبيب
Shady FOUAD - شادي فؤاد
EGYPTE - مصر

HOUROUB - هروب
Youeb DACHRAOUI - يواب دشراوي
TUNISIE - تونس

MANARA - منارة
Zayn ALEXANDER - زين ألكسندر
LIBAN - لبنان

MIRAGE - سراب
Faten JAZIRI - فاتن الجزيري
TUNISIE - تونس

MTHUNZI
Tebogo MALEBOGO - تيبوغي مالابوغو
AFRIQUE DU SUD - إفريقيا الجنوبية

السجين و السجان
PRISONER AND JAILER
Muhannad LAMIN - مهند لمين
LIBYE - ليبيا

RASTA
Samir BENCHIKH - سمير بالشيخ
ALGERIE - الجزائر

SOUL RETURN - عودة الروح
مهند غنيم مهيم
Muhannad Ghanim MUHAIMI
IRAQ - العراق

TRUE STORY
Amine LAKHNECH - أمين لخنش
TUNISIE - تونس

A SPICY FISH

سمكة حرة



CM Fiction 2019 - 14min - Syrie
سيناريو / Scénario / Script :
Majd Zghir
مدير تصوير / DOP :
Hasan Zghir
تركيب / Montage / Editing :
Hasan Zghir
إنتاج / Production :
منظمة مدني



Majd ZAGHIR مجد الزغير

مجد الزغير حاصل على شهادة بكالوريوس هندسة مدنية و دبلوم إخراج سينمائي، صانع لعدد من الأفلام القصيرة الروائية و فيلم وثائقي قصير.

Majd Al-Zughayer est titulaire d'un bachelor en génie civil et d'un diplôme en réalisation cinématographique, auteur de plusieurs courts métrages de fiction et un documentaire.

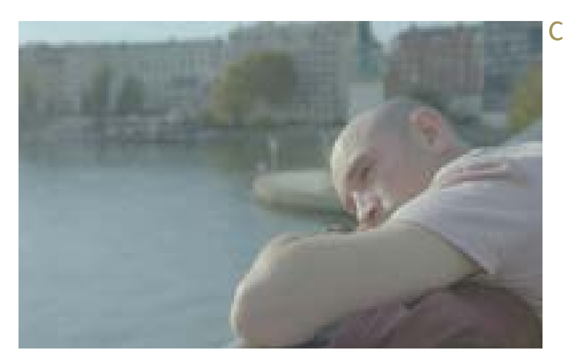
Majd Al-Zughayer holds a BA in Civil Engineering and a Diploma in Film Direction, a maker of a number of short fiction films and a documentary.

تيما سورية قروية تعتقد أن سعادتها مرتبطة باتباعها لعائلتها. تترك المدرسة و تتزوج من جميل الذي يموت في الحرب تاركا تيما و ابنتهما ناي مما يدفعها لفتح مطعم صغير في القرية. لكن قرار أهلها بتزوجيها من جديد و أخذ ابنتها و مطعمها منها يجعلها تقف في وجه القرية لتكتشف أن نجاحها مرتبط بها وحدها فتغادر القرية و تستطيع بناء حياة ناجحة بعيداً عن عائلتها.

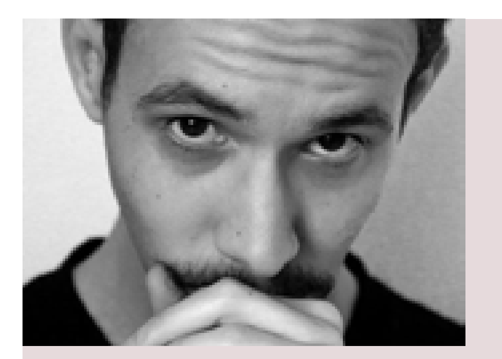
Tayma est une Syrienne rurale qui croit que son bonheur est lié à sa famille. Elle quitte l'école et épouse Jamil, qui meurt à la guerre, quittant Tema et leur fille Nay, l'obligeant à ouvrir un petit restaurant dans le village. Une vie réussie loin de sa famille.

Tayma is a rural Syrian who believes that her happiness is linked to her family. She leaves school and marries Jamil, who dies in the war, leaving Tema and their daughter Nay, forcing her to open a small restaurant in the village. A successful life away from her family.

CHARTER



CM Fiction 2019 - 24min - Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Sabry Bouzid
مدير تصوير / DOP :
Lionel Rigal
تركيب / Montage / Editing :
Baptiste Coussau
إنتاج / Production :
Bahamut Films



Sabry Bouzid صبري بوزيد

اهتم صبري بوزيد بالسينما من خلال الكتابة والرقص. درس في المعهد العالي لفنون الملتميديا بمنوبة ثم إنتقل إلى فرنسا لمواصلة عمله كمخرج سينمائي. شارك سنة 2014 في أيام قرطاج السينمائية بفيلم قبالة البحر في قسم بانوراما.

Sabry s'intéresse au cinéma par le biais de l'écriture et de la danse. Il intègre l'ISAMM et part après vivre en France continuer son travail de cinéaste. En 2014, il participe aux JCC/Panorama avec son court métrage Face à la Mer.

Sabry becomes interested in cinema through writing and dance. He joined the ISAMM and went to live in France to continue working as a filmmaker. In 2014, he participated in Carthage FF/Panorama with his short film Face à la Mer.

يستقر شاعر تونسي في فرنسا. في مواجهة الصفحة الفارغة ، يتجول في شوارع باريس دون هدف أو وجهة. تعود إليه صور تونس التي يبدو أنه يريد الهرب منها. خلال جولته الليلية، يلتقي بامرأة شابة، و سيجبره هذا اللقاء على مواجهة ماضيه .

Un poète Tunisien s'installe en France. Faisant face à la page blanche, il erre dans les rues Parisiennes sans but ni vocation. Des images de Tunis lui reviennent et il semble vouloir y échapper. Lors d'une errance nocturne, son chemin croise celui d'une jeune femme. Cette rencontre le contraindra à se confronter à son passé.

A Tunisian poet settles in France. Facing the blank page, heroams the streets of Paris withoutpurpose or vocation. Images of Tunis come back to him and heseems to want to escape. During a nocturnal wandering, he crosses over a young woman. This meeting will oblige him to confronthispast.

AMSTERDAM TO ANATOLIA



CM Fiction 2019 - 06min - Palestine
سيناريو / Scénario / Script :
Susan Youssef
مدير تصوير / DOP :
Cory Fraiman-Lott
تركيب / Montage / Editing :
Susan Youssef
إنتاج / Production :
SY Films LLC

Susan YOUSSEF سوزان يوسف

سوزان يوسف هي مخرجة لفيلمين روائيين، فيلم وثائقي وسبعة أفلام قصيرة تم اختيارها ضمن المسابقات الرسمية في عدة مهرجانات سينمائية مثل البندقية وتورونتو وصندانس.

Réalisatrice de deux longs métrages dramatiques, un documentaire et sept courts métrages qui ont été choisis comme sélections officielles de festivals de films tels que Venice, Toronto International et Sundance.

Director of two feature-length dramas, one documentary and seven short films that have been selected as official selections from film festivals such as Venice, Toronto International and Sundance.

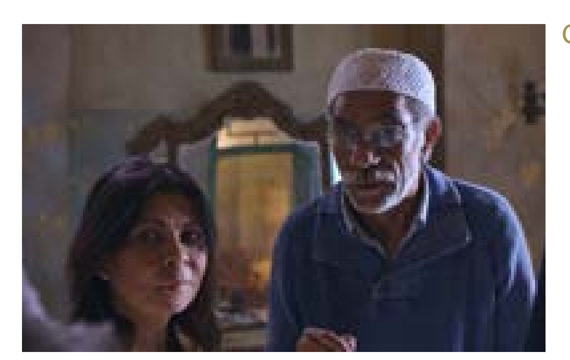
امرأة كبيرة السن ومحجبة، تغوي رجلا أصغر منها سنا. جدتي التي كانت مسيحية، أمضت حياتها تقاتل البرد بحجابها. على الرغم من أن الفيلم يبدو مقتبسا من رواية أورهان باموك، فهو يستعير أساليب الواقع الموازي لهاروكي موراكامي.

La vie d'Elissa prend un tournant lorsqu'elle rencontre un homme mystérieux dans son cours d'anglais et qu'elle doit rapidement décider entre sa famille et lui. Passer de la vie de famille à une vie en fuite est un choix sauvage pour tout le monde sauf pour elle.

Elissa's life takes a turn when she meets a mysterious man in her English class and she has to quickly decide between her family and him- and going from family-life to a life on the run is a wild choice to everyone but her.

HABIB





CM Fiction 2019 - 23min - Egypte
سيناريو / Scénario / Script :
Shady Fouad
مدير تصوير / DOP :
Joseph Karam
تركيب / Montage / Editing :
Mohamed Eid
إنتاج / Production :
Red Star Films



Shady FOUAD شادي فؤاد

التحق بالمعهد العالي للسينما قسم سيناريو وتخرج سنة 2018 .هو مخرج ومؤلف فيلم بين صيف وشتا الذي مثل مصر في مهرجان أيام قرطاج السينمائية 2018. حبيب، هو فيلمه الروائي القصير الثاني.

Il rejoint l'Institut supérieur du cinéma en tant que scénariste. En 2018, il obtient son diplôme de réalisateur et auteur du film Amid Summer & Winter qui représentait l'Égypte aux JCC 2018 et Habib est son deuxième court métrage.

He joined the Institut supérieur du cinéma as a script writer. In 2018, he graduated as director and author of the film Amid Summer & Winter, which represented Egypt at the Carthage FF 2018, and Habib is his second short film.

حبيب، حلاق في أواخر الستينات يعمل بصالون الحلاقة الخاص به داخل شقته، تدور الأحداث حول يوم يُكسر فيه الروتين الطبيعي له حيث يقوم بمغامرة لإسعاد زوجته، يظهر على حبيب أنه يتألم نفسيا ويعاني كثيرا، ولكنه يصر على الحياة إصرارا بالغا.

Habib, un coiffeur de la fin des années 1960 travaille dans son propre salon de coiffure, qui se trouve dans son appartement. Il est sur le point de rompre avec sa routine habituelle en tentant de rendre sa femme heureuse. Habib souffre, mais il insiste pour rester vivant.

Habib, a hairdresser from the late 1960s who works in his own hair salon in his apartment, is about to break with his usual routine by trying to make his wife happy. Habib usually suffers a lot, but he insists on staying alive.

HOUROUB

هروب

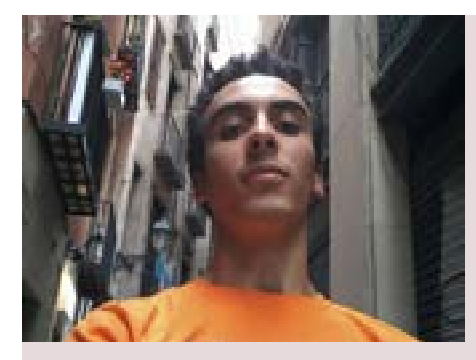


CM Fiction 2019 - 29min - Tunisie
: سيناريو / Scénario / Script
Youeb Dachraoui
: مدير تصوير / DOP
Hassen Amri
: تركيب / Montage / Editing
Mouna Kraiem
: إنتاج / Production
Godolphin Films

«الكاتب»، هو كاتب مستقل ومكسور، وهو غالبًا ما يفتقر إلى الإلهام. في أحد الأيام يلتقي في حانة بليزا،وهي سائحة تزور تونس. يكتشف الاثنان أنّهما يشتركان في نفس التطلعات لحياة أفضل. بين يوم وليلة، سيحصل ما يغير حياتهما إلى الأبد.

El kateb est un pigiste fauché et souvent en mal d'inspiration. Un jour, dans un bar, il fait la rencontre de Liza une touriste en visite à Tunis. Les deux se découvrent proches et partageant les mêmes aspirations pour une vie meilleure. Le temps d'un jour et d'une nuit, leurs vies seront bouleversées à jamais.

El kateb is a broke freelancer and often lacks inspiration. One day, in a bar, he meets Liza, a tourist visiting Tunis. Both of them share the same aspirations for a better life and despite appearances they discover their similarities. The time of a day and a night, their lives will be forever changed.



Youeb Dachraoui يؤاب دشراوي

انجذب يؤاب إلى الفنون والأدب والفلسفة والسينما. في سن الخامسة عشر، كتب أول فيلم قصير له بعنوان ذي فيوج وأخرجه تحت عنوان هروب. يدرس السينما حاليًا في برلين.

Youeb est attiré par les arts notamment la littérature, la philosophie et le cinéma. A 15 ans il écrit son premier court métrage the fugue qu'il réalise lui-même sous le titre de Houroub. Il suit actuellement des études de cinéma à Berlin.

Youeb is attracted to the arts and literature, especially philosophy and cinema. At the age of 15, he wrote his first short film script The Fugue, which he directed himself under the title Houroub. He is currently studying film in Berlin.

MIRAGE

سراب

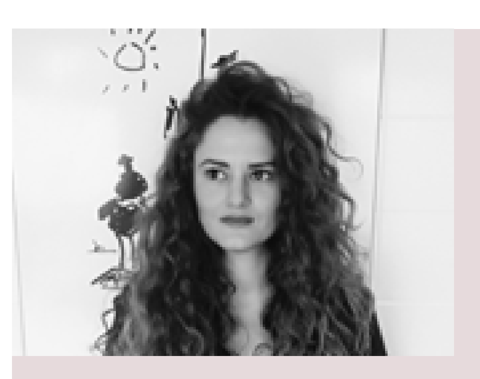


CM Fiction 2019 - 23min - Tunisie
: سيناريو / Scénario / Script
Faten Jaziri
: مدير تصوير / DOP
Hassen Amri
: تركيب / Montage / Editing
Julien Hecker
: إنتاج / Production
Audimage

في عالم تم تدميره، وقع اختيار يوسف ليكون محلّ تجربة: هي رحلة ذهنية عبر الزمن لإيجاد طرق متقدمة للبقاء. يجب على يوسف أن يعود في الماضي بمساعدة صورة من الطفولة بقيت في ذهنه. هذا هو المكان الذي سيواجه به مصيره ، قصة حب أبدي ومستحيل.

Dans un monde détruit, Youssef est choisi pour être le sujet d'une expérimentation: un voyage mental dans le temps pour trouver des moyens de survie évolués. Il doit revenir dans le passé, aidé par une image d'enfance qui l'a marqué. C'est là qu'il affrontera son destin, une histoire d'amour éternelle et impossible.

In a destroyed world, Youssef is chosen to be the subject of an experiment: a mental journey through time to find advanced ways of survival. He must return in the past, helped by a childhood image that has marked him. This is where he will face his destiny, a story of eternal and impossible love.



Faten Jaziri فاتن جزيري

تحصلت على شهادة الماجستير المهني في السينما من جامعة السوربون في باريس 1. تم عرض فيلمها الروائي-الوثائقي باريس تلهمني على قناة سيني-سينما. فاز فيلمها القصير فيق (2017) بجائزة لجنة التحكيم في مهرجان إفريقيا تتحرك في إنجلترا (2018).

Elle a obtenue un Master Pro Cinéma à la Sorbonne Paris 1. Son premier docu-fiction Paris m'inspire est diffusé sur la chaîne Ciné-Cinéma. Son premier court-métrage Eveil (2017) a reçu le prix du jury au Festival Africa in Motion en Angleterre (2018).

She obtained a Master Pro Cinema at Sorbonne Paris 1. Her first docu-fiction Paris inspires me is broadcast on Ciné-Cinéma. Her first short film The Awakening (2017) obtained the jury price in Africa in Motion Festival in England (2018).

MANARA

منارة



CM Fiction 2019 - 15min - Liban
: سيناريو / Scénario / Script
Pascale Seigneurie
: مدير تصوير / DOP
Aron Meinhardt
: تركيب / Montage / Editing
Stephanie Nassar
: إنتاج / Production
ZMA Entertainment

صدمت عائلة زياد عند وفاة الأب فجأة، تاركًا عائلته في مواجهة ثرثرة قريتهم الصغيرة في جنوب لبنان.

La famille Zayyad est frappée par le malheur lorsque le père meurt subitement, laissant les siens affronter les commérages de leur petit village au Sud du Liban.

The Zayyad family was struck by misfortune when the father died suddenly, leaving his family to face the gossip of their small village in southern Lebanon.

Zayn ALEXANDER زين ألكسندر

زين ألكسندر هو ممثل ومخرج من أصل لبناني. في 2017, أخرج الفيلم القصير الغربة ومثل فيه. عرض الفيلم لأول مرة في مهرجان سانتا باربرا السينمائي الدولي في 2018 ضمن المسابقة.

Zayn Alexandre est un acteur et réalisateur d'origine libanaise. En 2017, il a joué et réalisé le court-métrage Abroad, qui a fait sa première mondiale au Festival international du film de Santa Barbara en 2018 en compétition.

Zayn Alexandre is an actor and director of Lebanese origin. In 2017, heplayed and directed the short film Abroad, which made its world premiere at the Santa Barbara International Film Festival in 2018 in competition.

MTHUNZI



CM Fiction 2019 - 09min
Afrique Du Sud
: سيناريو / Scénario / Script
Tebogo Malebogo
: مدير تصوير / DOP
Pierre De Villiers
: تركيب / Montage / Editing
Petrus van Staden
: إنتاج / Production
Vanishing Elephant

يعود مثنزي إلى منزله بعد رؤيته لامرأة في حالة اضطراب في أحد الأزقة. حين تطلب منه ابنة أخيه مساعدتها في العودة إلى منزلها، يجد نفسه في عالم لا ينتمي إليه.

Mthunzi rentre chez lui quand il aperçoit une femme en convulsions dans une allée. Sa nièce lui demande alors de l'aider à la ramener chez elle et il se trouve mêlé à un monde auquel il n'appartient pas.

Mthunzir eturns home when he sees a woman convulsing in an alley. His niece then asked him to help to take her home and he found him self involved in a world to which he did not belong.

Tebogo MALEBOGO تيبوغي مالابوغو

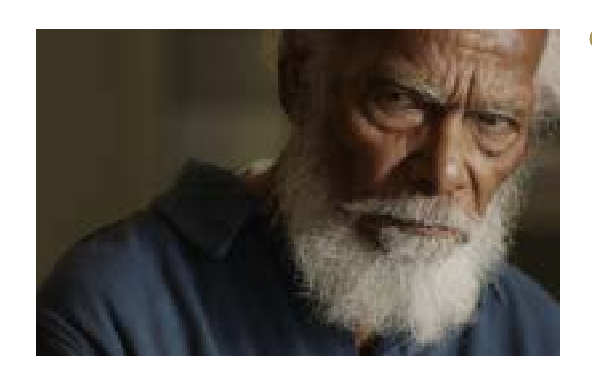
ولد في المملكة المتحدة ونشأ في كندا وكينيا وجنوب أفريقيا. تيبوغو ماليبوغوهو كاتب ومخرج ومنتج في كاب تاون. ابن لدبلوماسي، دفعته طفولته لثقافات مختلفة تؤثر في عمله اليوم.

Né au Royaume-Uni, élevé au Canada, au Kenya et en Afrique du Sud. Tebogo Malebogo est un écrivain, directeur et producteur basé à Cape Town. Fils d'un diplomate, son enfance l'a exposé à différentes cultures influençant son travail d'aujourd'hui.

Born in the United Kingdom, raised in Canada, Kenya and South Africa. Tebogo Malebogois a writer, director and producer based in Cape Town. As the son of adiplomat, his childhood exposed him to different cultures that influenced his work today.

PRISONER AND JAILER

السجين و السّجان

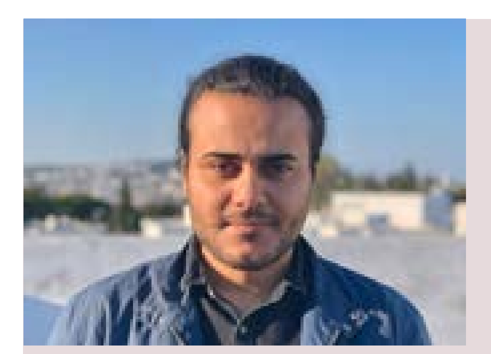


CM Fiction 2019 - 15min - Libye
سيناريو / Scénario / Script :
Muhannad Lamin
مدير تصوير / DOP :
Ikbal Arafa
تركيب / Montage / Editing :
Muhannad Lamin
إنتاج / Production :
Khayal Productions

يروي فيلم «السجين والسجان»قصة ليبيين متناقضين: مسؤول رئيسي في النظام السابق وأحد أبرز الشخصيات في فترة ما بعد الثورة في ليبيا. من خلال هاتين الشخصيتين ، نكتشف الظروف المحيطة بأحد الأحداث الأكثر تأثيرا في التاريخ الليبي الحديث: مذبحة سجن أبو سليم.

“Prisoner and Jailer” raconte l’histoire de deux Libyens contrastés : un haut fonctionnaire de l’ancien régime et l’une des personnalités les plus en vue de la période post-révolutionnaire en Libye. A travers ces deux personnages, nous découvrons les circonstances entourant l’un des événements les plus marquants de l’histoire libyenne moderne : Le massacre de la prison d’Abu Salim.

“Prisoner and Jailer” tells the story of two contrasting Libyans: a key official in the former regime and one of the most prominent figures of the post-revolutionary period in Libya. Through these two characters, we discover the circumstances surrounding one of the most influential events in modern Libyan history: The Abu Salim Prison Massacre.



Muhannad LAMIN مهند لمين

شارك مهند في تأسيس «خيال»وهي شركة إنتاج ليبية، تعمل على تطوير صناعة السينما الليبية و مشاريع مختلفة.

Muhannad est co-fondateur de «Khayal», une société de production libyenne, qui travaille sur le développement de l’industrie cinématographique libyenne et sur différents projets cinématographiques.

Muhannad is co-founding “Khayal” a Libyan production company, working on the development of the Libyan film industry and working on different film projects.

SOUL RETURN

عودة الروح



CM Fiction 2019 - 07min - Iraq
سيناريو / Scénario / Script :
Muhannad Ghanim Muhaimi
مدير تصوير / DOP :
Muhanad Al Sudani
تركيب / Montage / Editing :
Hussain Khan
إنتاج / Production :
MFI

انفجار في قاعدة عسكرية في الموصل. رامي شاب بالغ من العمر 25 سنة، هو الناجي الوحيد الذي يستيقظ لفحص بقية الجنود. فيجدهم جميعًا ميتين، يرى طفلة في المكان الذي يوجد فيه. يتبعها حتى تصل إلى منزلها لتطلب منه دفنها.

Une explosion se produit sur une base militaire à Mossoul. Rami, 25 ans, est le seul survivant. Tous les soldats sont morts. Il voit un enfant qu’il suit jusqu’à ce qu’elle arrive chez elle et lui demande de l’enterrer.

An explosion occurs on a military base in Mosul. Rami 25-year-old young solder, the only survivor wakes up to check out the rest of the soldiers, to find them all dead, he see’s a child in ther. And follows her until she reaches her house and asks him to bury her.



مهند غنيم مهيمي
Muhannad Ghanim Muhaimi

هو مخرج أفلام وثائقية ولد في بغداد سنة 1982. درس السينما في كلية الفنون الجميلة بجامعة بغداد وحصل على البكالوريوس في الإخراج السينمائي سنة 2004.

Réalisateur et documentariste né à Bagdad en 1982, il a étudié le cinéma à la Faculté des Beaux-Arts de l’Université de Bagdad, il a fait une licence en réalisation en 2004.

A Director and documentary filmmaker born in Baghdad 1982. Studied cinema at the College of Fine Arts University of Baghdad Bachelors in Cinematic directing 2004.

RASTA

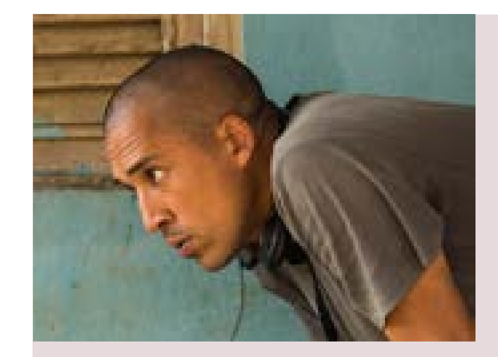


CM Fiction 2019 - 29min - Algérie
سيناريو / Scénario / Script :
Samir Benchikh
مدير تصوير / DOP :
Erwan Cloarec
تركيب / Montage / Editing :
Victor Janin
إنتاج / Production :
Sur Les Toits Production

في ساحل العاج، يعاني الراستا (16عامًا) من صدمة جراء نزاع مسلح يدمر بلده. مسكون بمأساة يحتفظ بها سراً ، سيبدأ رحلته في منطقة الحرب التي يسيطر عليها المتمردون، بحثًا عن رجل ميليشيا غامض ...

En Côte d’Ivoire, Rasta (16 ans) est traumatisé par un conflit armé qui ravage son pays. Hanté par un drame qu’il garde secret, il va entamer un périple dans la zone de guerre tenue par la rébellion, à la recherche d’un mystérieux milicien...

In Côte d’Ivoire, Rasta who is 16 is traumatized by an armed conflict that is ravaging his country. Haunted by a tragedy that he keeps secret, he will begin a journey through the war zone held by the Rebellion, in search of a mysterious militiaman...



Samir BENCHIKH سمير بالشيخ

بعد حصوله على شهادة في علم النفس والسينما ، ذهب إلى ساحل العاج لتصوير أول فيلم وثائقي له. ثم كتب فيلم وثائقي في فرنسا عن السكن. في 2012، أخرج فيلم صابابو.

Après un cursus en psychologie et cinéma, il part en Côte d’Ivoire pour tourner son premier documentaire. Il écrit ensuite un documentaire en France sur le logement. En 2012, il réalise Sababou.

After a course in psychology and cinema, heleft for Côte d’Ivoire to shoot his first documentary. He then wrote a documentary in France on housing. In 2012, he directed Sababou.

TRUE STORY

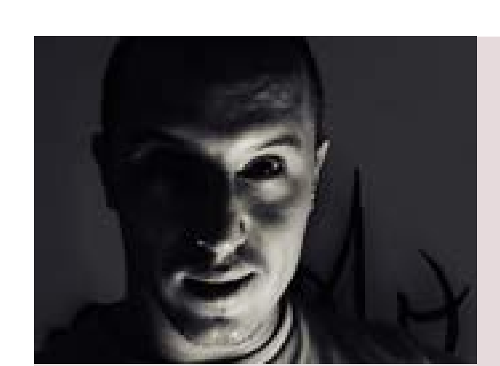


CM Fiction 2019 - 21min
Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Amine Lakhnech
مدير تصوير / DOP :
Mehrez Tabka
تركيب / Montage / Editing :
Amine Lakhnech
إنتاج / Production :
Ulysson - Antworks

ولدت من رحم أم ميتة، ولم يكن لديها سوى بضعة أسابيع للعيش بسبب التشوه الفريد الذي تعاني منه.مقتنعة بأن هذه الأزمة هي عمل القوى المظلمة، لم يكن لعمتها «وحيده» أي خيار سوى المغامرة في طريق السحر الأسود، وهو طريق مليء بالريبة.

Délivrée de la carcasse morte de sa mère, elle n’avait plus que quelques semaines à vivre en raison de la malformation unique dont elle est atteinte. Persuadée que ce monstre est l’œuvre d’une force obscure, sa tante «Wahida» n’a eu d’autre choix que de s’aventurer sur le chemin de la magie noire, un chemin semé d’incertitudes.

Delivered from the dead carcass of her mama, she had only a few weeks to live due to the unique deformity of which she is affected. Persuaded that this freak is a work of a dark force, heraunt “Wahida” had no choice but to venture the way of black magic, a path strewn with uncertainty.



Amine Lakhnech أمين لخنش

أنتج أمين وأخرج عشرات المشاريع بين تونس والجزائر والمغرب. عصاميّ التكوين، يشتغل الآن على إنهاء سيناريو فيلمه الطويل الأول.

Amine a produit et réalisé des dizaines de projets entre la Tunisie, l’Algérie et le Maroc. Cinéaste autodidacte, il se concentre sur sa carrière de réalisateur et finalise le scénario de son premier long métrage.

He has produced and directed projects between Tunisia, Algeria and Morocco. As a self-taught filmmaker, he focuses on his career as a director and finalizes the script of his first feature film.

المسابقة الرسمية

Compétition Officielle

Official Competition



الأفلام الوثائقية الطويلة

Longs Métrages documentaires

Documentary Films

A HAUNTED PAST - الغياب
Fatma RIAHI - فاطمة الرياحي
TUNISIE - تونس

بيت اثنين ثلاثة
A HOME OF ONE'S OWN
Ruba ATIYEH - روبى عطية
LIBAN - لبنان

BUDDHA IN AFRICA
Nicole SCHAFER - نيكول شافار
AFRIQUE DU SUD - إفريقيا الجنوبية

TV فتح الله
FATHALLAH TV, 10 ANS ET UNE REVOLUTION PLUS TARD
Wided ZOGHLAMI - وداد زغلامي
TUNISIE - تونس

FOR SAMA - من أجل سما
وعد الخطيب & ادوارد واتس
Waad AL-KATEAB et Edward WATTS
Syria - سوريا

IN SEARCH
Beryl MAGOKO - بيريل ماغوكو
KENYA-كينيا

KHARTOUM OFFSIDE - اوفسايد الخرطوم
Marwa ZEIN - مروى زين
SUDAN - السودان

LE LOUP D'OR DE BALOLE
Aïcha CHLOE BORO - كلووي عائشة بورو
BURKINA FASO - بوركينا فاسو

PAS D'OR POUR KALSAKA
Michel K. ZONGO - ميشال ك.زونغو
BURKINA FASO - بوركينا فاسو

SUR LA TRANSVERSALE - « عالبار ! »
Sami TLILI - سامي التليلي
TUNISIE - تونس

الحديث عن الأشجار
TALKING ABOUT TREES
Suhaib GASMELBARI - صهيب قاسم البري
SUDAN - السودان

THE CAVE - الكهف
Feras FAYYAD - فراس فيّاض
SYRIE - سوريا



A HAUNTED PAST

الغياب

LM Documentaire : نوع / Genre
2018
90min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Fatma Riahi

: مدير تصوير / DOP
Hatem Nachi
: تركيب / Montage / Editing
Najwa Khechemi
: إنتاج / Production
AlJazeera Network

بورتريه لعائلة تونسية بوسنية . توفيق مدان بالارهاب، يجد نفسه لوحده في رعاية بناته المراهقات الثلاث.

Un portrait personnel d'une famille Tunisio-Bosniaque. Taoufik, condamné pour terrorisme, est livré à son sort : il s'occupe seul de ses trois filles, encore en âge d'adolescence.

A personal portrait of a Tunisian-Bosnian family. Taoufik, convicted of terrorism, is left to his fate: he deals alone with his three daughters, still in their teenage years.



فاطمة الرياحي

FATMA RIAHI

مشغول هو فيلمها القصير الأول. عملت كمخرجة مستقلة للأفلام الوثائقية القصيرة. قامت فاطمة أيضًا بإخراج فيلم طويل مدته 42 دقيقة حول الثورة التونسية بعنوان : تونس... الثورة مستمرة، إنتاج قناة الجزيرة الوثائقية.

Son premier court métrage s'intitule Mashghoul. Elle a travaillé en tant que réalisatrice indépendante de courts documentaires. Fatma a également réalisé un long métrage (2011) de 42 minutes sur la révolution tunisienne intitulé: La Tunisie... La révolution continue, produit par Al-Jazeera Documentary Channel.

Her first short film was entitled Mashghoul. She worked as a freelance director of short documentaries. Fatma was also the director of a 42-minute long film (2011) on the Tunisian Revolution entitled: Tunisia ... The Revolution Goes On, produced by Al-Jazeera Documentary Channel.



A HOME OF ONE'S OWN

بيت اثنين ثلاثة

LM Documentaire : نوع / Genre
2019
78min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Ruba Atiyeh

: مدير تصوير / DOP
Ali Chiran - Farah Qassem
: تركيب / Montage / Editing
Sandra Fatte
: إنتاج / Production
Ceefilm Beirut

نشأت ربى في أسرة منفية واستوعبت ذكريات والدتها وصعوباتها. تسعى لتفكيك ذكرياتها حتى تعيد إنشاء قصة جديدة تتيح لها التعامل مع شعورها بالغربة الدائمة. ولكن يبقى سؤال واحد: هل تصبح الحياة مغرية عندما لا نكون غرباء؟

Ruba a grandi au sein d'une famille exilée et a intériorisé les souvenirs et les difficultés de sa mère. Elle cherche à déconstruire ses souvenirs afin de recréer un nouveau récit lui permettant de faire face à son sentiment d'aliénation permanent. Mais une question subsiste: la vie est-elle aussi séduisante lorsqu'on n'est plus un étranger?

Ruba grew up in an exiled family and internalized her mother's memories and difficulties. She seeks to deconstruct her memories in order to recreate a new narrative that allows her to face her sense of permanent alienation. But a question remains: is life as attractive when you are no longer a stranger?



روبى عطية

RUBA ATIYEH

صاحبة تكوين مسرحي، عملت روبا على مواضيع النزوح والغربة وحصلت بذلك على العديد من الجوائز. كما حصلت على ماجستير في الفيلم الوثائقي من كلية جولد سميث في لندن. أخرجت العديد من الوثائقيات لقناة الجزيرة الوثائقية وغيرها.

Venue du théâtre, Ruba a travaillé sur les thèmes du déplacement et de l'éxil pour lesquels elle a été récompensée. Ruba est titulaire d'une maîtrise en documentaire du Goldsmiths College de Londres. Elle a réalisé de nombreux documentaires pour Aljazeera Documentary et d'autres.

Coming from theatre Ruba worked on themes of displacement and estrangement for which she was awarded. Ruba has a Documentary MA from Goldsmiths College London. She made many docs for Aljazeera Documentary and others.



BUDDHA IN AFRICA بوذا في إفريقيا

LM Documentaire : نوع / Genre
2019
90min : مدة / Durée / Duration
: بلد / Pays / Country
Afrique Du Sud
: سيناريو / Scénario / Script
Nicole Schafer
: مدير تصوير / DOP
Nicole Schafer
: تركيب / Montage / Editing
Mary Stephen
Bernhard Winkler - Catherine
Myburgh - Nicole Schafer
: إنتاج / Production
Thinking Strings Media
Momento Film

في ملجأ بوذي صيني في إفريقيا ، يجد مراهق من مالاوي نفسه ممزّقًا بين الجذور الأفريقية والتربية الصينية. في مواجهة التأثير المتزايد للصين في القارة ، يقدم بوذا في إفريقيا نظرة فريدة حول القوة الثقافية الناعمة لهوية وخيال صبي أفريقي مع أصدقائه في المدرسة.

Dans un orphelinat bouddhiste chinois en Afrique, un adolescent malawien se retrouve déchiré entre ses racines africaines et son éducation chinoise. Face à l'influence de la Chine sur le continent, Bouddha en Afrique offre un aperçu unique des forces du pouvoir culturel doux sur l'identité et l'imagination d'un garçon africain et de ses camarades d'école.

In a Chinese Buddhist orphanage in Africa, a Malawian teenager finds himself torn between his African roots and Chinese upbringing. Set against China's expanding influence on the continent, Buddha in Africa provides a unique insight into the forces of cultural soft power on the identity and imagination of an African boy and his school friends.



نيكول شافار
NICOLE SCHAFER

مخرجة أفلام وثائقية مستقلة من جنوب إفريقيا ومؤسسة Thinking Strings Media ومقرها في كوازولو ناتال ميدلاندز. بوذا في إفريقياهو أول فيلم وثائقي لها. تم اختياره في مهرجان ديربان السينمائي الدولي و HotDocs 2019.

Réalisatrice de documentaires indépendante d'Afrique du Sud et fondatrice de Thinking Strings Media basée dans les Midlands du KwaZulu-Natal. Buddha in Africa est son premier long métrage documentaire, sélectionné au festival international du film de Durban et à HotDocs 2019.

Nicole Schafer is an independent documentary filmmaker from South Africa and founder of Thinking Strings Media based in the KwaZulu-Natal Midlands. Buddha in Africa is her first feature documentary, selected in durban international film festival and HotDocs 2019.



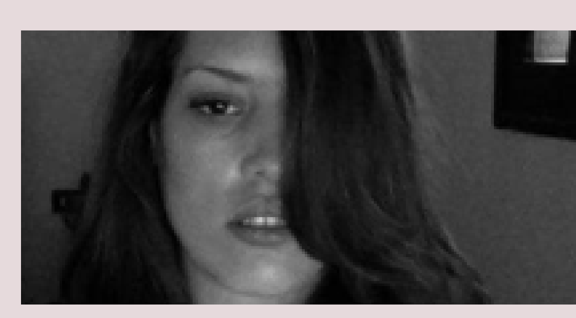
FATHALLAH TV, 10 ANS ET UNE RÉVOLUTION PLUS TARD فتح الله TV

LM Documentaire : نوع / Genre
2019
80min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Wided Zoghlami
: مدير تصوير / DOP
Hatem Nachi
: تركيب / Montage / Editing
Wided Zoghlami - Karim
Hammouda - Rawchen Mizouri
: إنتاج / Production
Ulysson Productions

خمسة شبان وأقدارهم، أحد الأحياء، عقد من الزمن، هي عناصر تأخذنا في رحلة ذهاب وإياب بين فترتين: 2007-2017، من الدكتاتورية إلى الديمقراطية. بكل صدق، يتشارك هؤلاء الشباب أحلامهم، ويأخذوننا لاكتشاف حيّهم ونظرتهم الخاصة لبلدهم.

Cinq destins de jeunes, un quartier, une décennie, nous embarquent dans un voyage fait d'aller retour entre deux époques : 2007-2017, de la dictature à la démocratie. En toute sincérité, ces jeunes partagent leurs rêves, nous font découvrir leur quartier et nous livrent un regard aiguisé sur leurs pays.

Five destinies of young people, a district, a decade, embark us on a journey made of going and return between two eras: 2007-2017, from dictatorship to democracy. In all sincerity, these young people share their dreams, make us discover their neighborhood and give us a keen eye on their country.



وداد زغلامي
WIDED ZOGHLAMI

درست وداد زغلامي في مدرسة الفنون والسينما في تونس، ثم في باريس أين أخرجت فيلمًا قصيرًا، عُرض في العديد من المهرجانات. في 2016 ، اهتمت بالإخراج المسرحي وشاركت في مدرسة المسرح الوطني بتونس، تحت إشراف فاضل الجعايبي.

Wided Zoghlami a étudié à l'EDAC, puis à l'EICAR Paris où elle réalise un court métrage, présenté dans plusieurs festivals. En 2016, elle s'intéresse à la mise en scène et intègre l'école du Théâtre National de Tunis, sous la direction de Fadhel Jaïbi.

Wided Zoghlami studied at the EDAC, then at the EICAR Paris where she directed a short film, presented in several festivals. In 2016, she became interested in directing and joined the school of the National Theatre of Tunis, under the direction of Fadhel Jaïbi.



FOR SAMA

من أجل سما

Genre / نوع : LM Documentaire
2019
Duration / Durée / مدة : 100min
Country / Pays / بلد :
Royaume-Uni
Script / Scénario / سيناريو :
Waad Al-Khateab - Edward Watts
DOP / مدير تصوير :

Waad al-Kateab
Editing / Montage / تركيب :
Chloe Lambourne
Simon McMahon
Production / إنتاج :
Channel 4 News
ITN Productions
PBS Frontline - Channel 4

سوريا، ديسمبر 2016. وعد الخطيب هي أحد آخر الناجين قبل سقوط المدينة في أيدي قوات بشار الأسد. وعد، معروفة على شبكة الإنترنت بتقاريرها المفجعة عن الوضع في سوريا.

Syrie, décembre 2016. Waad al-Kateab fait partie des derniers survivants avant que la ville ne tombe entre les mains des forces de Bachar al-Assad. Elle est connue sur Internet pour ses reportages déchirants sur la situation en Syrie.

Syria, December 2016. Waad al-Kateab was one of the last survivors before the city fell into the hands of Bashar al-Assad's forces. She is known on the Internet for her heartbreaking reports on the situation in Syria.



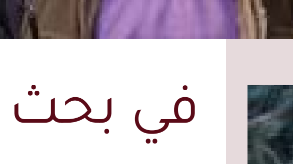
وعد الخطيب - ادوارد واتس

WAAD AL-KATEAB - EDWARD WATTS

وعد الخطيب هي مخرجة أفلام وثائقية. أصبحت صحفية سنة2011. بعد اندلاع الاحتجاجات في جميع أنحاء سوريا ضد نظام الأسد. إلى ساما، هو أول فيلم روائي طويل لها.
إدوارد واتس هو مخرج حائز على جائزة الإيمي، وقد أخرج أكثر من 20فيلما روائيا و وثائقيا.

Waad Al-Kateab est une documentariste qui est devenue journaliste citoyenne en 2011, après que des manifestations ont éclaté dans toute la Syrie contre le régime Assad. Pour Sama est son premier long métrage.
Edward Watts est un cinéaste lauréat d'un Emmy Award, nominé aux BAFTA, qui a réalisé plus de 20 films entre fictions et documentaires.

Waad Al-Kateab is a documentary filmmaker who became a citizen journalist in 2011, after protests broke out across Syria against the Assad regime. For Sama is her first feature film.
Edward Watts is an Emmy award-winning, BAFTA-nominated filmmaker who has directed over 20 narrative and documentary films.



IN SEARCH

في بحث

Genre / نوع : LM Documentaire
2018
Duration / Durée / مدة : 90min
Country / Pays / بلد : Kenya
Script / Scénario / سيناريو :
Beryl Magoko
DOP / مدير تصوير :

Jule Katika Cramer
Editing / Montage / تركيب :
Fani Schoinopoulou
Production / إنتاج :
Academy of Media
and Arts Cologne

بريل ، شابة شجاعة وحازمة ، تحكي تجربتها مع تشويه الأعضاء التناسلية الأنثوية وحاجتها إلى جراحة ترميمية لأعضائها التناسلية. تتحدث بريل إلى نساء أخريات وتشاركهن خبراتهن.

Beryl, une jeune femme courageuse et déterminée, raconte ses expériences de mutilation génitale féminine et la nécessité de subir une chirurgie reconstructive sur ses organes génitaux. Beryl parle à d'autres femmes et elles partagent leurs expériences.

Beryl, a brave and determined young woman, recounts her experiences of female genital mutilation and the need for reconstructive surgery on her genitals. She talks to other women and they share their experiences.



بيريل ماغوكو

BERYL MAGOKO

بعد دراسة التصميم الجرافيكي في جامعة مومباسا للفنون التطبيقية، انتقلت إلى أوغندا إلى جامعة كمبالا أولاً لدراسة الاتصالات، ثم لدراسة إنتاج الأفلام والتلفزيون والفيديو. تلقى فيلمها في بحث على العديد من الجوائز الدولية.

Après ses études en graphisme à Mombasa Polytechnic elle est partie en Ouganda à l'Université de Kampala d'abord pour étudié la communication, puis pour des études de Film-TV-Video Production. Son film À la recherche a reçu plusieurs récompenses internationales.

After her studies in graphic design at Mombasa Polytechnic she moved to Uganda at the University of Kampala first to study communication, then Film-TV-Video Production studies. Her film In search has received several international awards.



KHARTOUM OFFSIDE

اوفسايد الخرطوم

Genre / نوع : LM Documentaire
2019
Duration / Durée / مدة : 75min
Country / Pays / بلد : Sudan
Script / Scénario / سيناريو :
Marwa Zein
DOP / مدير تصوير :
Marwa Zein
Editing / Montage / تركيب :
Mohammed Emad Rizq
Production / إنتاج :
Ore Productions - Stray Dog Productions AS

مجموعة من الشابات المتميزات في الخرطوم تصممن على احتراف كرة القدم وتحدي الحظر الذي تفرضه الحكومة العسكرية الإسلامية في السودان التي لم يتلقوا منها أيةإجابة. في معركتهن للحصول على اعتراف رسمي كفريق لكرة القدم السودانية، نجد الخوف والشجاعة ولحظات مرحة.

Un groupe de jeunes femmes distinguées de Khartoum sont déterminées à professionnaliser le football et à contester l'embargo imposé par le gouvernement militaire islamique au Soudan, dont elles n'ont reçu aucune réponse. Leur lutte pour la reconnaissance officielle en tant qu'équipe soudanaise de football est une bataille qui est faite de peur, de courage et de moments drôles.

A group of distinguished young women in Khartoum are determined to professionalize football and challenge the embargo imposed by the Islamic military government in Sudan from which they have received no answer. Their battle for official recognition as a Sudanese football team is made of fear, courage and funny moments.



مروى زين

MARWA ZEIN

مخرجة و منتجة تحصلت أفلامها القصيرة اللعبة و أسبوع و يومين الذي شارك في أيام قرطاج السينمائية 2017، على عديد الجوائز. اوفسايد الخرطوم هو فلمها الوثائقي الطويل الأوّل (القسم المستقل لمهرجان برلين الدولي 2019).

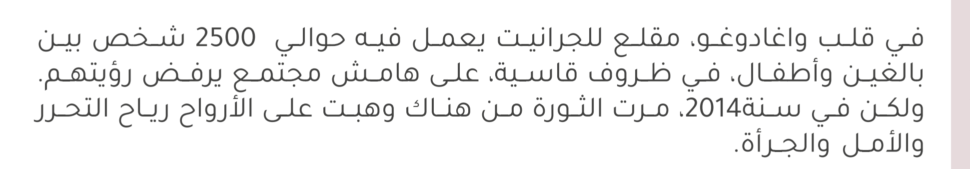
Réalisatrice et productrice. Ses courts métrages A Game et One Week and Two Days, qui a participé au Festival de Carthage 2017, ont remporté de nombreux prix. Khartoum Offside est son premier long métrage documentaire (Section indépendante de la Berlinale 2019).

Director and producer Her short films A Game and One Week and Two Days, which took part in the Carthage Film Festival 2017, have won numerous awards. Khartoum Offside is her first feature documentary (Independent Section of the Berlinale2019).



LE LOUP D'OR DE BALOLÉ

Genre / نوع : LM Documentaire
2019
Duration / Durée / مدة : 80min
Country / Pays / بلد :
Burkina Faso
Script / Scénario / سيناريو :
Chloé Aïcha Boro
DOP / مدير تصوير :
Nathan Guillaumey
Editing / Montage / تركيب :
Héloïse Pawolida
Production / إنتاج :
Production Métissée
Tarmak Films



في قلب واغادوغو، مقلع للجرانيت يعمل فيه حوالي 2500 شخص بين بالغين وأطفال، في ظروف قاسية، على هامش مجتمع يرفض رؤيتهم. ولكن في سنة2014، مرت الثورة من هناك وهبت على الأرواح رياح التحرر والأمل والجرأة.

Au cœur d'Ouagadougou, une carrière de granit où près de 2.500 personnes, adultes et enfants, travaillent dans des conditions dantesques, en marge d'une société qui refuse de les voir. Mais en 2014, la révolution est passée par là et a soufflé sur les esprits, un vent d'émancipation et d'espoir. Une certaine audace...

In the heart of Ouagadougou, a granite quarry where nearly 2,500 people, adults and children, work in Dantean conditions, on the margins of a society that refuses to see them. But in 2014, the revolution went through this and blew on the minds, a wind of emancipation and hope. A certain audacity....

كلووي عائشة بورو

CHLOÉ AÏCHA BORO

كاتبة ومخرجة فرنسية بوركينية، درست الأدب الحديث وبدأت العمل كصحفية في الصحافة المكتوبة. فيلمها الطويل الأول فارافينكو فاز بالعديد من الجوائز. فاز فيلمها الوثائقي الأخير بالولي: الذئب الذهبي بجائزة الحصان الذهبي للأفلام الوثائقية في فيسباكو 2019 .

Ecrivainne et cinéaste français et burkinabée. Après des études de littérature moderne, elle a commencé comme journaliste dans la presse écrite. Elle commence le documentaire avec un premier long métrage, Farafinko, qui a remporté de nombreux prix. Son dernier documentaire Le Loup d'Or de Balolé a remporté l'Etalon d'Or du film documentaire au FESPACO 2019.

French and Burkinabé writer and filmmaker. After studying modern literature, began as a journalist in the print media. She starts documentary filmmaking with a first feature film, Farafinko, which won many awards. Her last documentary Balolé: The Golden Wolf, won the Golden Etalon for documentary films in FESPACO 2019.



PAS D'OR POUR KALSAKA

LM Documentaire : نوع / Genre
2019
80min : مدة / Durée / Duration
: بلد / Pays / Country
Burkina Faso
: سيناريو / Scénario / Script
Michel K. Zongo

: مدير تصوير / DOP
Michel K. Zongo
: تركيب / Montage / Editing
François Sculier - Moumouni
Jupiter Sodre
: إنتاج / Production
Diam Production

منذ قديم الزمان ، عاش سكان قرية صغيرة في بوركينا فاسو من الذهب. لكن اليوم ، «لم يعد هناك ذهب لكالساكا»، بسبب شركة متعددة الجنسيات تدير جميع الموارد الطبيعية. يتبع الفيلم كفاح السكان المحليين للتنديد بهذا الظلم والمطالبة بكرامتهم.

Depuis la nuit des temps, les habitants d'un petit village du Burkina Faso vivaient grâce à l'or. Mais aujourd'hui, il ne reste PAS D'OR POUR KALSAKA, une multinationale exploitant toutes les ressources naturelles. Le film suit la lutte de la population locale pour dénoncer cette injustice et revendiquer sa dignité.

Since the dawn of times, the inhabitants of a small village in Burkina Faso had been living with gold. But today, there is NO GOLD FOR KALSAKA. A multinational company is exploiting all natural resources. The film follows the struggle of the local population to denounce this injustice and claim their dignity.



ميشال ك. زونجو

MICHEL K. ZONGO

ولد في كودوغو في بوركينا فاسو. هو مخرج ومدير تصوير ومنتج أفلام وثائقية. شاركت أفلامه في المهرجانات الدولية الكبرى ، بما في ذلك مهرجان برلين الدولي، المهرجان الدولي للسينما الوثائقية بامستردام، سينما الواقع وفيسباكو.

Né à Koudougou, au Burkina Faso, travaille comme réalisateur, directeur de la photographie et producteur de documentaires. Ses films ont participé aux principaux festivals internationaux, notamment la Berlinale, IDFA, Cinéma du Réel, Fespaco.

Born in Koudougou, Burkina Faso, works as a director, director of photography and documentary producer. His films have participated in the main international festivals, including Berlinale, IDFA, Cinéma du Réel, Fespaco.



SUR LA TRANSVERSALE « عالبار ! »

LM Documentaire : نوع / Genre
2019
96min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Sami Tlili - Magali Negroni
: مدير تصوير / DOP

Hazem Berrabeh - Hatem Nechi
Ikbal Arafa
: تركيب / Montage / Editing
Malek Chatta
: إنتاج / Production
Nomadis Images
Mille et Une Productions

ارتبط عام 1978في ذاكرة التونسيين بمنتخب كرة القدم الشهير و « الملحمة التي قادته لمونديال الارجنتين». أسطورة تناقلتها الأجيال و بصمت طفولتنا. رافقها سؤال محيّرا « لماذا ترفض أمي مشاهدة مباريات كرة القدم.» ماذا لو لم تكن سنة 1978 مسألة كرة قدم فقط؟

Pour la mémoire collective des tunisiens, 1978 est le souvenir impérissable de cette fameuse équipe nationale de foot et de son "épopée vers l'Argentine". Un mythe qui a jalonné mon enfance accompagné d'une question intrigante : Pourquoi ma mère refusait de regarder le foot ? Et si 1978 n'était pas qu'une histoire de foot?

For the collective memory of Tunisians, 1978 is the undying memory of our famous national football team and its "epic" to Argentina". A myth which marked my childhood along with a intriguing question: why did my mother never watch football with us? What if 1978 in the end was more than a football story?



سامي التليلي

SAMI TLILI

بصدد إعداد رسالة دكتوراه في الاداب بجامعة اكس مرسيليا،متكون في ورشات فاران للفيلم الوثائقي بباريس. بعد 3 أفلام قصيرة، أخرج سنة 2012 فيلمه الوثائقي الاول يلعن بو الفسفاط. اشتغل كمدير فني بعدة مهرجانات سينمائية.

Doctorant en lettres Modernes à l'université Aix-Marseille et formé aux ateliers Varan. Après trois courts métrages, Il réalise en 2012 son premier long métrage documentaire Maudit soit le Phosphate. Il a travaillé aussi comme directeur artistique dans plusieurs festivals de cinéma.

PhD student in Modern Literature at Aix-Marseille University and trained at Varan workshops. After three short films, in 2012 he directed his first documentary feature Cursed Be the Phosphate. He has also worked as an art director at several film festivals.



TALKING ABOUT TREES
الحديث عن الأشجار

LM Documentaire : نوع / Genre
2019
93min : مدة / Durée / Duration
Sudan : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Suhaib Gasmelbari

: مدير تصوير / DOP
Suhaib Gasmelbari
: تركيب / Montage / Editing
Nelly Quettier - Gladys Joujou
: إنتاج / Production
Agat Films & Cie

يناضل أربعة مخرجين مسنين وهواة للسينما لإعادة السينما إلى السودان، دون مقاومة. قرر نادي الأفلام السوداني إحياء سينما قديمة، وجذب الانتباه مرة أخرى إلى تاريخ السينما السودانية.

Quatre cinéastes soudanais assez âgés, passionnés de cinéma, se battent pour ramener le cinéma au Soudan, non sans résistance. Leur ciné-club a décidé de faire revivre un vieux cinéma et d'attirer à nouveau l'attention sur l'histoire du cinéma soudanais.

Four old Sudanese filmmakers, with passion for cinema struggle to bring cinema back to Sudan, not without resistance. Their Sudanese Film Club have decided to revive an old cinema, and again draws attention to Sudanese film history.



صهيب قاسم البري
SUHAIB GASMELBARI

تابع صهيب دراسات السينما في فرنسا بجامعة باريس الثامنة. كتب وأخرج العديد من الأفلام القصيرة الروائية والأفلام الوثائقية. الحديث عن الأشجار هو فيلمه الوثائقي الطويل الأول، فاز بجائزة بانوراما الجمهور في مهرجان برلين الدولي.

Suhaib a suivi des études de cinéma en France à l'Université Paris VIII. Il a écrit et réalisé de nombreux courts métrages, fictions et documentaires. Talking About Trees est son premier long métrage documentaire, qui a remporté le prix Panorama du public à la Berlinale.

Suhaib followed Cinema Studies in France at the University Paris VIII. He has written and directed many short films, fiction and documentary. Talking About Trees is his first feature documentary, which has won the Panorama Audience Award at the Berlinale.





THE CAVE
الكهف

LM Documentaire : نوع / Genre
2019
90min : مدة / Durée / Duration
Syrie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Feras Fayyad - Alisar Hasan
: مدير تصوير / DOP
Mohammad Kheir

Ammar Suleiman
Mohammad Eyad
: تركيب / Montage / Editing
Per K. Kirkegaard - Denniz Göl Bertelsen
: إنتاج / Production
Danish Documentary Production

الحياة اليومية للطبيبات السوريات خلال الحرب السورية.

La vie quotidienne des femmes médecins syriennes pendant la guerre de Syrie

The daily life of female Syrian doctors during Syrian war.



فراس فيّاض
FERAS FAYYAD

قام فراس فياض بإخراج وتأليف العديد من الأفلام الوثائقية والروائية، وحظي بتقدير خاص لعمله في القضايا السورية المعاصرة والتحول السياسي في العالم العربي. الكهف هو آخر فيلم وثائقي له، تم اختياره في تورونتو.

Feras Fayyad a réalisé et monté plusieurs films, documentaires et fictions, et a reçu une reconnaissance particulière pour son travail sur les questions syriennes contemporaines et la transformation politique du monde arabe. The Cave est son dernier film documentaire, sélectionné à Toronto.

Feras Fayyad has directed and edited several films, both documentaries and fiction, and has received particular recognition for his work on contemporary Syrian issues and the political transformation of the Arab world. The Cave is his last documentary film, selected at Toronto.

المسابقة الرسمية

Compétition Officielle

Official Competition



الأفلام الوثائقية القصيرة

Courts Métrages documentaires

Short Documentary Films

5 ETOILES - خمس نجوم
Mame Woury THIOUBOU - مام يوري تيوبو
SENEGAL - السينيغال

ALL COME FROM DUST - من طين
Younes BEN SLIMANE - يونس بن سليمان
TUNISIE - تونس

E'SITAR - الستار
كاهنة زينة بن غوبة
Kahina Zina BENGHOUBA
ALGERIE - الجزائر

لم أرى شيئا, رأيت كل شيء
I HAVE SEEN NOTHING, I HAVE SEEN ALL
Yaser KASSAB - ياسر قصاب
SYRIE - سوريا

IN THE MIDDLE - في المنتصف
Mariam AL-DHUBHANI - مريم الضوباني
YEMEN - اليمن

LE PERE DE TILAI
Michel KUATE - ميشال كويات
CAMEROUN - الكاميرون

أهل الكهف
LES COMPAGNONS DE LA CAVE
Fakhri EL GHEZAL - فخري الغزال
TUNISIE - تونس

PACIFIC
Angie OBEID - انجي عبيد
LIBAN - لبنان

5 ETOILES



CM Doc 2019 - 19min
Sénégal
سيناريو / Scénario / Script :
Thioubou Mame Woury
مدير تصوير / DOP :
Oumar Ba
تركيب / Montage / Editing :
Edgar Allender
إنتاج / Production :
Krysalide Diffusion



Mame Woury THIOUBOU مام يوري تيبو

5 نجوم ، هذه هي كلمة المهاجرين الأفارقة في ليل في فرنسا تحت نظر الوالي فيدرب.

5 Etoiles, c'est la parole des émigrés africains à Lille en France sous le regard du Gouverneur Faidherbe.

5 étoiles is the word of African emigrants in Lille, France, under the gaze of Governor Faidherbe.

بعد الحصول على درجة الماجستير في الجغرافيا من جامعة الشيخ أنتا ديوب في داكار ، تختار مامي ووري ثيوبو الصحافة. في 2009. انضمت إلى ماجستير اختصاص اخراج الوثائقيات الإبداعية في جامعة غاستون بيرغر في سانت لويس.

Après une Maitrise en Géographie de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Mame Woury THIOUBOU choisit le journalisme. En 2009, elle intègre le Master de réalisation de Documentaire de création de l'Université Gaston Berger de Saint Louis (UGB).

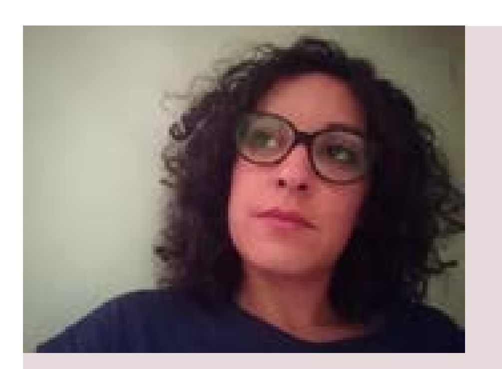
After a Master'sdegree in Geography from the Cheikh Anta Diop University in Dakar, Mame Woury THIOUBOU chose journalism. In 2009, she joined the Master's degree in creative documentary filmmaking at the Gaston Berger University of Saint Louis (UGB).

E'SITAR

الستار



CM Doc 2019 - 26min - Algérie
سيناريو / Scénario / Script :
Kahina Zina Benghouba
مدير تصوير / DOP :
Kahina Zina Benghouba
تركيب / Montage / Editing :
Mehdi Ouadi
إنتاج / Production :
Collectif Cinéma et Mémoire



كاهنة زينة بن غوبة

Kahina Zina BENGHOUBA

تتفهم كاهنة منذ الطفولة أنها حالة فريدة، لكنها لا تعرف السبب. تخبرنا عن حياتها، وهي رحلة بحث مليئة بالأسئلة وبالاستياء الذي تغذيه تجربتها وتجربة نساء أخريات. القدرة على العيش بسلام كامرأة كاملة في عالم حدد الرجال كل شروطه.

Kahina comprend dès l'enfance qu'elle est une condition particuliére, cependant elle en ignore les raisons. Elle nous raconte un chemin de vie, une quête jonchée de questionnements et de ressentiments nourrie de son vécu et de celui d'autres femmes. Pouvoir vivre en paix, en tant que femme entière dans un monde où les hommes lui ont imposé les régles.

From childhood, Kahina undrestood that she is unique, desn't know the reasons why. She tells us about a path of life, a quest strewn with questions and resentments nourished by her own experience and that of other women. To be able to live in peace, as a whole woman in a world where men have imposed rules...

نسوية ومدرسة ، قررت في 2017المشاركة في إقامة فنية حول كتابة الفيلم الوثائقي. في2019قامت بإخراج أول فيلم وثائقي قصير بعنوان الستار.

Féministe et enseignante, elle décide en 2017 de participer à une résidence d'écriture de films documentaires et réalise en 2019, son premier court métrage documentaire E'sitar.

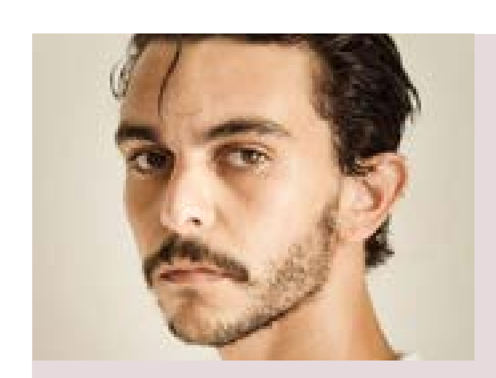
A feminist and teacher, she decided in 2017 to participate in a documentary film writing residency and direct her first short documentary film E'sitar in 2019.

ALL COME FROM DUST

من طين



CM Doc 2018 - 09min - Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Younes Ben Slimane
مدير تصوير / DOP :
Younes Ben Slimane
Ghassen Chraifa
Akrem Chaloueh
تركيب / Montage / Editing :
Younes Ben Slimane
إنتاج / Production :
CNCI - Ciné Par'Court



Younes Ben Slimane يونس بن سليمان

حلقة من المنعطفات لا ممر بها. كنت له إدانة، وكان لنفسه زهورا. كنت له قبرا، وكان لنفسه مهدا. كنت له حزنا، وكان لنفسه قماشا ، في الجحيم كما في السماوات، كانت الكلمات ضبابا.

Une boucle de virage sans bas-côté. Tu étais sa condamnation, il était sa propre floraison. Tu étais son tombeau, il était son berceau. Tu étais sa tristesse, il était son canevas, En enfer comme aux cieux, les mots étaient vaporeux.

A turn loop without a side aisle. You were his condemnation, he was his blooming process. You were his tomb, he was his cradle. You were his sadness, he was his canvas, In hell as in heaven, words were vaporous.

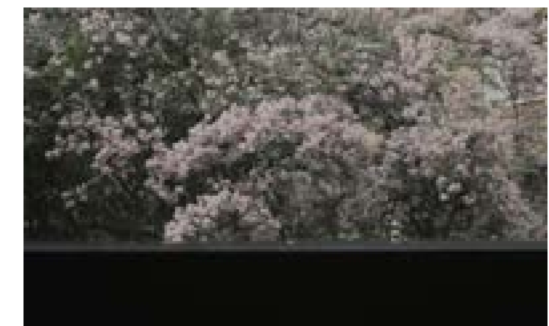
يتابع يونس دراساته الجامعية في الهندسة المعمارية في المدرسة الوطنية للهندسة المعمارية والتعمير بتونس. من خلال وسائل مختلفة ، يستوحي إبداعه من الحياة والمناظر الطبيعية التي يلتقيها ويعتبر منهجه الفني وجوديًا.

Younes poursuit sa cinquième année d'études universitaires en architecture à l'ENAU de Tunis. À travers divers médiums, il s'inspire des vies et des paysages qu'il côtoie et considère sa démarche artistique comme existentielle.

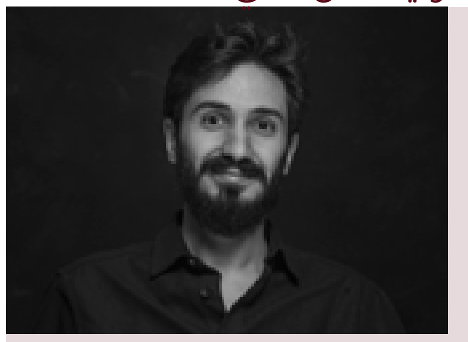
Younes is in his fifth year of university studies in architecture at the ENAU in Tunis. Through various media, he is inspired by the lives and landscapes he encounters and considers his artistic approach as existential.

I HAVE SEEN NOTHING, I HAVE SEEN ALL

لم أرى شيئاً رأيت كل شيء



CM Doc 2019 - 19min - Syrie
سيناريو / Scénario / Script :
Yaser Kassab
مدير تصوير / DOP :
Yaser Kassab
تركيب / Montage / Editing :
Rima Alhamedd
إنتاج / Production :
Bidayyat



Yaser Kassab ياسر قصاب

بعد الإعلان عن نهاية الحرب في سوريا وبدء مرحلة الإعمار، وجد ياسر وعائلته أنفسهم مضطرين لنقل القبور من الحدائق العامة في حلب. آلاف الكيلومترات تفصل ياسر الذي يعيش في بلد اسكندنافي عن والديه في حلب. بما يحمله هذان المكانان من تناقضات.

Après avoir parlé de la fin de la guerre en Syrie et du début de la phase de reconstruction, Yaser et sa famille sont contraints de s'occuper du transfert des tombes des parcs publics à Alep. Des milliers de kilomètres séparent Yaser, qui vit dans un pays scandinave, de ses parents à Alep. Avec tout ce que ces deux lieux portent comme contraste l'un par rapport à l'autre.

After talking about the end of the war in Syria and the start of the reconstruction phase, Yaser and his family find themselves compelled to deal with the transfer of graves from public parks in Aleppo. Thousands of kilometers separate Yaser who lives in a Scandinavian country, from his parents in Aleppo. With what these two places carry of contrast.

مخرج سينمائي حائز على العديد من الجوائز. من مواليد سوريا 1988 ويعيش في السويد. شارك فيلمه القصير لم أر شيئا ، رأيت كل شيء في مسابقة مهرجان سينما الواقع.

Réalisateur primé, né en Syrie en 1988 et basé en Suède, son dernier court-métrage I Have Seen Nothing, I Have Seen All a été sélectionné dans le cadre du concours Vision du Reel FF.

An award-winning filmmaker, born in Syria 1988 and based in Sweden.His latest short film I Have Seen Nothing, I Have Seen All was selectetd in the competition of Vision du Reel FF.

IN THE MIDDLE

في المنتصف



CM Doc 2019 - 14min - Yemen
سيناريو / Scénario / Script :
Mariam Al-Dhubhani
مدير تصوير / DOP :
Dop : Mohammed Al-Jaberi
تركيب / Montage / Editing :
Amit Chowdhury
Nur Munawarah
إنتاج / Production :
Studio 20Q

في 2015، هاجم الحوثيون جنوب اليمن. لقد ترك علي والعديد من الشباب تعليمهم وعملهم للدفاع عن مدينتهم ، تم وعدهما بالكثير من الأشياء ولكن انتهى بهم المطاف بلا شيء. يحتاج علي إلى نشاط لإعالة نفسه وأسرته. لم يعد يريد أن يكون جنديًا … هل هناك خيارات أخرى؟

En 2015, les Houthis ont attaqué le sud du Yémen. Ali et beaucoup de jeunes hommes ont quitté leurs études et leur travail pour défendre leur ville, on leur a promis beaucoup de choses mais ils se sont retrouvés sans rien. Ali doit se dépêcher de subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille. Il ne veut plus être soldat… d'autres options ?

In 2015, Houthis attacked the South of Yemen. Ali and many young men left their education and work to defend their city. They were promised many things but ended up with nothing. Ali needs to hustle to provide for himself and his family. He does not want to be a soldier anymore… Does he have other options?



Mariam AL-DHUBHANI مريم الضوباني

صحفية ومخرجة يمنية روسية. تدرّس الآن في جامعة نورث وسترن في قطر. مارست أولا شغفها بالإعلام خلال الانتفاضات العربية سنة2011. كما شاركت في تأسيس شركة إنتاج باسم مجموعة باكغراوند للإعلام.

Journaliste et cinéaste yéménite et russe. Elle est actuellement senior à l'Université Northwestern au Qatar. Elle a d'abord poursuivi sa passion pour les médias lors des soulèvements arabes de 2011. Al-Dhubhani a cofondé une société de production nommée Background Group for Media.

Yemeni-Russian journalist and filmmaker. She is currently a senior at NorthwesternUniversity in Qatar. She first pursuedher passion for media during the 2011 Arabuprisings. Al-Dhubhanico-founded a production company named Background Group for Media.

LES COMPAGNONS DE LA CAVE

أهل الكهف

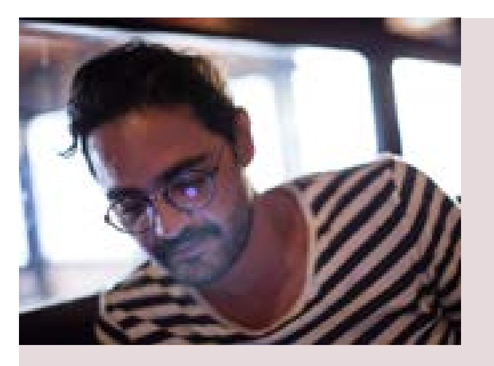


CM Doc 2019 - 18min - Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Fakhri El Ghezal
مدير تصوير / DOP :
Fakhri El Ghezal
تركيب / Montage / Editing :
Callum Francis Redfurn
إنتاج / Production :
Rosa Luxemburg Stiftug

تم تصوير الفيلم بالأبيض والأسود بكاميرا سوبر 8، وهو عبارة عن رسالة مفتوحة وجهها المخرج إلى مغنيي الراب جوجو إم وجالا ، من خلال العودة على خطاهما ومشاركة ما تبقى من ذكرياتهما، ورحلتهما السرية من مدينة رديف في الحوض المنجمي التونسي إلى نونت في فرنسا.

Tourné en noir et blanc avec une caméra super 8, le film est une sorte de lettre ouverte, adressée par le réalisateur aux deux rappeurs Jojo M et Galaa, revenant sur leurs traces et partageant par réminiscences, leur périple clandestin, depuis la ville de Redeyef dans le bassin minier tunisien jusqu'à Nantes en France.

Shot in black and white with a super 8 camera, the film is a kind of an open letter, addressed by the director to the two rappers Jojo M and Galaaa, retracing their steps and sharing through reminiscences, their clandestine journey, from the city of Redeyef in the Tunisian mining basin to Nantes in France.



Fakhri El Ghezal فخري الغزال

فخري الغزال هو مصور وأخصائي فيديو ومخرج تونسي. تخرج من المعهد العالي للفنون الجميلة بتونس. تم اختيار فيلمه الوثائقي القصير الثالث أهل الكهف في مهرجان لوكارنو.

Fakhri El Ghezal est un photographe, vidéaste et cinéaste Tunisien, il est diplômé de l'ISBAT de Tunis. Son troisième court documentaire Les compagnons de la cave a été sélectionné à Locarno.

Fakhri El Ghezal is a Tunisian photographer, videographer and filmmaker, he graduated from ISBAT Tunis. His third short documentary Companions of the cave was selected at Locarno.

LE PERE DE TILAI



CM Doc 2019 - 30min
Cameroun
سيناريو / Scénario / Script :
Michel Kuate
مدير تصوير / DOP :
Michel Kuate - Joseph Saha
Lionnel Kamkoum
تركيب / Montage / Editing :
Michel Kuate - Joseph Saha
إنتاج / Production :
CORDIA PROD

انطلاقا من ذكريات طفولته ، يتتبع المخرج حياة ومسيرة إيدريسا ودراوغو. كما يركز بشكل خاص على فلسفته في الحياة ورؤيته للعالم.

Partant de ses souvenir d'enfance , le réalisateur retrace la vie et l'oeuvre de IDRISSA OUEDRAOGO. Un accent particulier sur sa philosophie de vie et son regard sur le monde.

Based on his childhood memories, the director recounts the life and work of IDRISSA OUEDRAOGO. With a particular emphasis on his philosophy of life and his views of the world.



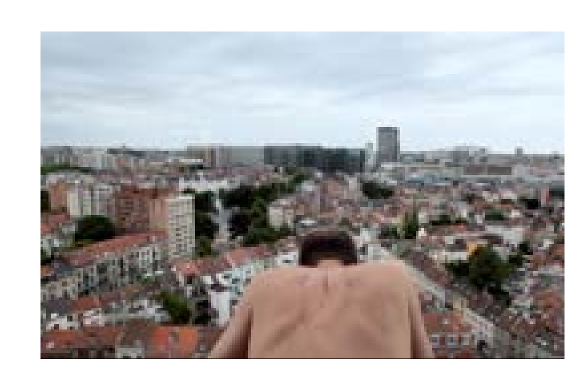
Michel KUATE ميشال كويات

بعد تلقيه لتكوين في السينما في2002، عمل في قناة آريان تي في والقناة 2. ميشال هو مخرج لدى كورديا للإنتاج. في رصيده العديد من الأفلام الناجحة.

Apres sa formation aux Classes de Cinéma en 2002, il travaille pour Ariane TV et canal 2. Michel est réalisateur chez Cordia Prod. il a signé plusieurs films à succès.

After his training in Film Classes in 2002, he worked for Ariane TV and channel 2. Michel is a director at Cordia Prod. He has made several successful films.

PACIFIC



CM Doc 2019 - 23min - Liban
سيناريو / Scénario / Script :
Angie Obeid
مدير تصوير / DOP :
Angie Obeid
تركيب / Montage / Editing :
Dani Abo Louh
إنتاج / Production :
Doc Nomads

عندما أسير عبر الممرات المظلمة للوصول إلى شقتي ، كلما نظرت من نافذتي وغصت في المنظر الممتد لمدينة بروكسل، تخالجني مشاعر غير عادية … إلى حدود اليوم الذي أقرأ فيه مقالًا عن مبني «باسيفيك»بعنوان «برج الانتحار».

Chaque fois que je traversais les couloirs rougeâtres sombres pour atteindre mon appartement, chaque fois que je regardais par les fenêtres et que je plongeais dans cette vue étendue de la ville de Bruxelles, des sentiments inhabituels surgissaient… jusqu'au jour où j'ai lu un article sur mon immeuble PACIFIC, intitulé «la tour suicide»/»the suicide tower".

Whenever I walk through the dark reddish hallways to reach my apartment, whenever I would look out of my windows and dive into that expended view of the city of Brussels, unusual feelings would emerge… until the day I read an article about my building PACIFIC, entitled "the suicide tower".



Angie OBEID انجي عبيد

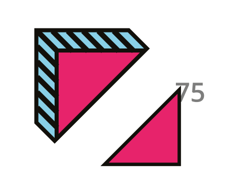
شاركت أفلامها في العديد من المهرجانات حول العالم مثل مهرجان مارسيليا للأفلام الوثائقية و سينما الواقع و هوت دوكس.

Ses films ont participé à de nombreux festivals à travers le monde tels que le FID Marseille, Visions du Réel et Hot Docs.

Her films have participated in many festivals around the world such as FID Marseille, Visions du Réel and Hot Docs.


AAC
ACADÉMIE D'ART DE CARTHAGE
HONORIS UNITED UNIVERSITIES





عرض خاص
اختيار رسمي خارج المسابقة
العرض العالمي الأول

Séance Spéciale
Sélection Officielle Hors Compétition
Avant Première Mondiale

Special Screening
Official Selection Out Of Competition
World Premiere





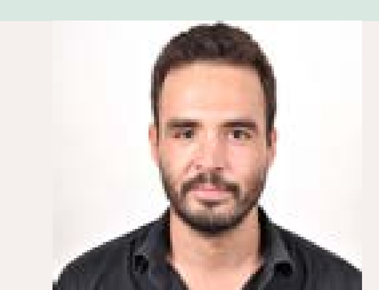
AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD قبل ما يفوت الفوت
BEFORE IT'S TOO LATE

نوع / Genre : LM Fiction
2019
مدة / Durée / Duration : 73min
بلد / Pays / Country :
Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Majdi Lakhdar - Soumaya Jelassi
Mohamed Ali Ben Hamra
تمثيل / Casting :
Raouf Ben Amor - Rabia Ben Abdallah - Majd Mastoura - Salma Mahjoubi - Kamel Touati - Afef Ben Mahmoud
مدير تصوير / DOP :
Frida Marzouk
تركيب / Montage / Editing :
Anes Saadi
إنتاج / Production :
POLIMOVIE INTERNATIONAL PICTURES

علي خياط من تونس يقضي جل وقته في البحث عن كنز مدفون تحت منزله. في يوم من الأيام و بعد انهيار منزله يجد نفسه عالقاً مع زوجته و أبنائه فيصبح مجبرا على تعلم العناية و الاهتمام بهم والبحث عن وسيلة لإنقاذهم قبل فوات الأوان.

Ali un vieil couturier de Tunis passe son temps à chercher un trésor introuvable dans une galerie souterraine de sa maison, se retrouve coincé avec sa femme et ses enfants sous les décombres suite à l'effondrement de leur habitat, il doit apprendre à s'occuper et prendre soin d'eux en les emmenant à l'abri dans la galerie souterraine, il doit lutter et chercher un moyen pour les sauver avant qu'il ne soit trop tard.

Ali is an old and poor tailor from Tunis who spends his time looking for a buried treasure in an underground gallery in his house. One day, he finds himself stuck with his wife and children under the rubbles after the collapse of their home. That's when he must learn to take care of them by taking them to the underground shelter. He must fight and look for a way to save them before it's too late.



مجدي لخضر
Majdi Lakhdar

مجدي لخضر من مواليد تونس سنة 1987. درس كتابة السيناريو وإخراج الأفلام في المعهد العالي لفنون الملتيميديا بمنوبة وتخرج سنة 2009. أخرج ثلاثة أفلام قصيرة وعمل في عدة أفلام أخرى. "قبل ما يفوت الفوت" هو فيلمه الروائي الطويل الأول.

Majdi Lakhdar, né à Tunis en 1987. Il est diplômé en 2009, en écriture et réalisation cinématographique de l'ISAMM. Il a réalisé trois court-métrages et il a joué dans plusieurs court-métrages. "AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD" est son premier longmétrage de fiction.

Majdi Lakhdar was born in Tunis in 1987. After graduating in cinema from the Institut Supérieur des Arts Multimédia de la Manouba in 2009, he directed three short films and acted in several others. "Before it's too late" is his first feature film.

اختيار رسمي خارج المسابقة

Sélection Officielle Hors Compétition

Official Selection Out of Competition



1982
Oualid MOUANESS - وليد مؤنس
LIBAN - لبنان

INTO STUDIO MASR - في ستوديو مصر
Mona ASSAD - منى أسعد
EGYPTE - مصر

LES EGARES - التائهون
Said KHALLAF - سعيد خلاف
MAROC - المغرب

WHERE WE'RE BORN - لما بنتولد
Tamer EZZAT - تامر عزت
EGYPTE - مصر



1982

LM Fiction : نوع / Genre
2019
100min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Oualid Mouaness
: تمثيل / Casting
Mohammad Dali - Nadine Labaki - Gia Madi- Ghassan Maalouf - Lilia Harkous - Rodrigue Suleiman

: مدير تصوير / DOP
Brian Rigney Hubbard
: تركيب / Montage / Editing
Jad Dani Ali Hassan
Sabine El Gemayel
: إنتاج / Production
Tricycle Logic production
Abbout Productions
Mad Dog Films

عندما يقرر وسام البالغ من العمر أحد عشر عامًا إخبار زميلته في الصف بأنه يحبها، يجد نفسه في تحد أمام حرب من شأنها أن تفصلهما إلى الأبد. هذا الحب الأول الذي يواجه الحرب،يصور يومًا لن ينساه أبدًا الأطفال والكبار.

Lorsque Wissam, onze ans, décide de dire à sa camarade de classe qu'il l'aime, il est confronté à une invasion qui menace de les séparer définitivement. Cette histoire de premier amour sur fond de guerre dépeint un jour que les enfants et les adultes n'oublieront jamais.

When eleven year old Wissam decides to tell his classmate that he loves her, he is challenged by an invasion that threatens to permanently keep them a part. This story of first love against this back drop of war portrays a day kids and adults will never forget.



وليد مؤنس
Oualid Mouaness

متحصل على شهادة الماجستير في الكتابة والإخراج من جامعة ولاية فلوريدا. أنتج أفلام وثائقية وإعلانات وأفلام قصيرة حاصلة على العديد من الجوائز. 1982 هو أول فيلم له ككاتب ومخرج.

Il a obtenu une maîtrise en écriture et réalisation à la Florida State University. Il a produit des longs métrages documentaires, des publicités et réalisé des courts métrages primés. 1982 est son premier long métrage en tant qu'auteur et réalisateur.

Acquired an MFA in Writing and Directing at Florida State University. He produced feature documentaries, commercials and directed awarded short films. 1982 is his first feature as writer and director.



INTO STUDIO MASR في ستوديو مصر

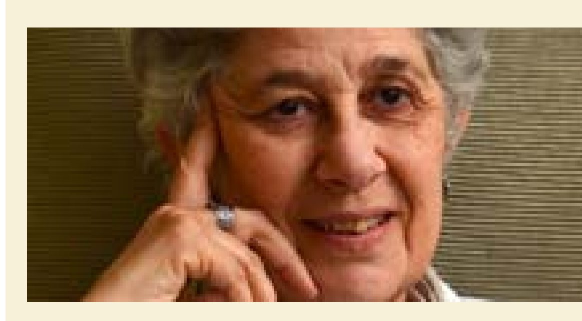
LM Doc : نوع / Genre
2019
95min : مدة / Durée / Duration
Egypte : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mona Assaad

: مدير تصوير / DOP
Waheed Nagy
: تركيب / Montage / Editing
Reem Farid
: إنتاج / Production
Studio Masr

بعد عقود من إدارته ضمن القطاع العام، تم تقديم ستوديو مصر للخوصصة في سنة2000. يشرع فريق من عشاق السينما الشباب في مغامرتهم التحديثية.وبعد خمسة عشر عامًا يروون قصصهم. هذا الفيلم هو عبارة عن رحلة في الزمان والمكان والخيال والتاريخ والطموحات والأحلام.

Après des décennies de gestion du secteur public, Studio Masr est proposé à la privatisation en 2000. Une équipe de jeunes cinéphiles se lance dans l'aventure de sa modernisation et quinze ans plus tard, ils racontent leur histoire. Le film est un voyage dans le temps et l'espace, la fiction et l'histoire, les aspirations et les rêves.

After decades of public sector management, Studio Masr is offered for privatization in 2000. A team of young cinema lovers embarks on its modernization adventure and fifteen years later, they tell their stories. The film is a journey in time and space, fiction and history, aspirations and dreams.



منى أسعد
Mona Assaad

ولدت منى أسعد في مصر ودرست الطب. اكتشفت الإخراج السينمائي خلال عملها في الطاقم الطبي المرافق لأفلام يوسف شاهين. في سنة2000. انضمت إلى شركة الإكسير وأصبحت المنتجة التنفيذية لستوديو مصر. فيلمها في ستوديو مصر هو الوثائقي الأول.

Née en Égypte, Mona Assaad étudie la médecine. Travaillant comme assistante médicale sur un film de Youssef Chahine, elle découvre le cinéma. En 2000, elle rejoint Elixir Co. qui reprend Studio Masr et en devient la productrice exécutive. Into Studio Masr est son premier documentaire.

Born in Egypt, Mona Assaad studies medicine. Working as medical support on a Youssef Chahine's film, she discovers filmmaking. In 2000, she joins Elixir Co. That takes over Studio Masr and becomes its executive producer. Into Studio Masr is her first documentary.



LES EGARES

التائهون

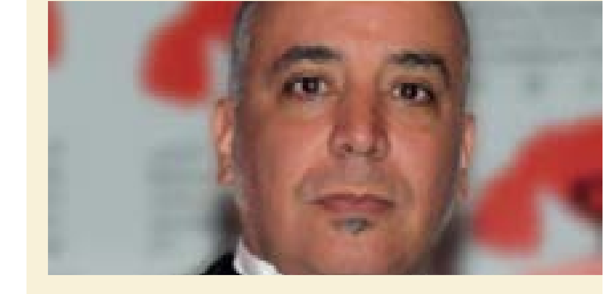
LM Fiction : نوع / Genre
2019
100min : مدة / Durée / Duration
Maroc : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mohamed Najdi
: تمثيل / Casting
Abdenbi El Beniwi - Nisrin Erradi
Abdeslam Bouhcini - Abdessamad
Mouhieddine - Fati Jamali

: مدير تصوير / DOP
Fadil Chouika
: تركيب / Montage / Editing
Said Khallaf
: إنتاج / Production
Dunas Procuction

ينتمي مراد إلى طبقة راقية. هو من عائلة ثرية تهيمن، في اعتقاد بعض الناس، على الطبقة الشعبية. يتعرض إلى حادث سيارة يؤدي به لفقدان فحولته فأصبح عاجزا. يجد نفسه في مواجهة وضع من شأنه أن يقلب حياته كلها.

Mourad appartient à la haute société. Il est issu d'une famille riche qui domine, ou du moins ce que certains pensent, la classe populaire. Un accident de voiture engendre la perte de sa virilité puisqu'il se trouve impuissant. Il est confronté à une situation qui va bouleverser toute sa vie.

Mourad belongs to the high society. He comes from a rich family that dominates, or at least what some people think, the working class. A car accident causes him to lose his virility because he finds himself powerless. He is faced with a situation that will change his whole life.



سعيد خلاف

Said KHALLAF

في عام 2005 ، أنهى سعيد دراسته للسينما في فانكوفير، كندا. بين عامي 2006 و 2013 ، أخرج سعيد العديد من الأفلام القصيرة. كتب وأخرج فيلمًا روائيًا سنة 2014 بعنوان مسافة ميل والذي حصل على 22 جائزة و 6 ترشيحات.

En 2005, Saïd termine ses études de cinéma à Vancouver, Canada. Entre 2006 et 2013, Saïd réalise plusieurs courts métrages. Il a écrit et réalisé un long-métrage en 2014 A Mile In My Shoes qui a obtenu 22 prix et 6 nominations.

In 2005, Saïd completed his film studies in Vancouver, Canada. Between 2006 and 2013, Saïd directed several short films. He wrote and directed a feature film in 2014 A Mile In My Shoes which won 22 awards and 6 nominations.



WHEN WE'RE BORN

لما بنتولد

LM Fiction : نوع / Genre
2019
96min : مدة / Durée / Duration
Egypte : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Nadine Shams
: تمثيل / Casting
Amr Abed - Ibtihal Elserety
Salma Hasan - Mohamed Hatem
Amir Eid - Passant Shawky

: مدير تصوير / DOP
Rady Estmenkovic
: تركيب / Montage / Editing
Michelle Yosef
: إنتاج / Production
Tamer Ezzat Films
Team One Productions

يروي الفيلم ثلاث قصص لثلاث شخصيات مختلفة تواجه تحديات خاصة بسبب القيود التي لم فرضت عليهم. على الرغم من اختلاف الطبقات الاجتماعية ، يبدو أن للشخصيات الثلاثة مسارات متشابهة. تتشابك القصص من خلال الأغاني التي تصف الصراع الداخلي الذي تعيشه هذا الشخصيات.

Le film présente trois histoires distinctes de trois personnages différents qui font face à des défis personnels en raison de restrictions qu'ils n'ont pas choisies. Malgré leurs classes sociales différentes, les trois personnages semblent avoir des parcours similaires. Les histoires sont entrelacées à travers des chansons qui décrivent la lutte interne des personnages.

The film presents three separate stories of three different characters who face personal challenges because of restrictions that they did not choose. Despite their different social classes, the three characters seem to have similar paths. The stories are intertwined through songs that describe internal struggle of the characters.



تامر عزت

Tamer Ezzat

بدأ مسيرته المهنية سنة 1994 كأخصائي تركيب مع مخرجين مصريين مشهورين، كيوسف شاهين ويسري نصر الله. درس الإخراج والمؤثرات الخاصة في نيويورك. في 2002، عاد إلى القاهرة لممارسة الإخراج والإنتاج.

Il a commencé sa carrière en 1994 comme monteur pour des réalisateurs égyptiens célèbres, comme Youssef Chahine et Yousry Nasrallah... Il a ensuite étudié la mise en scène et les effets spéciaux à New York. En 2002, il retourne au Caire pour commencer la réalisation et la production.

Started his career in 1994 as an editor for celebrated Egyptian directors, like Youssef Chahine and Yousry Nasrallah.. He went to study directing and special effects in New York. In 2002, he returned to Cairo to start directing and producing.

شتات ؟

Diaspora ?

Diaspora?



تطلق أيّام قرطاج السينمائيّة «شتات؟» القسم الجديد الّذي يعمل بالتوازي مع البرمجة الفنية والصناعية.
كاحتفال بالرّوح المؤسسة لأيّام قرطاج السينمائيّة، تم تنسيق هذا القسم الجديد بهدف تسليط الضوء على الأفلام التي تهتمّ بالجذور الأفريقية والعربية، لا سيما من خلال الرحلات الشخصية للمخرجين الذين اختاروا من ضمن المواضيع : المنفى ،التغريب،الحنين إلى الماضي، إلى الانتماء، الانفصال، الاغتراب، السعي لاستعادة الذاكرة الفردية والجماعية.

Les JCC lancent une nouvelle section "Diaspora ?" qui se tient en parallèle entre sa programmation artistique et professionnelle, avec deux panels au sein de Carthage Talks. Pour célébrer l'esprit fondateur des JCC, cette section a été pensée pour valoriser les racines africaines et arabes de ces films, notamment à travers les trajectoires personnelles des cinéastes et des sujets qu'ils traitent: récits d'exil, de migration, d'aliénation, de nostalgie, de (non-)appartenance, de (dé)connexion, d'éloignement, d'introspection, et la quête pour retrouver la mémoire individuelle et collective.

The JCC-Carthage Film Festival is launching "Diaspora?" a new section which runs in parallel to the artistic and industry programming with two panels hosted as part of Carthage Talk. As a celebration of the founding spirit of JCC-Carthage Film Festival, this new section was curated with the intention of highlighting films that address African and Arab roots, notably through the filmmakers' personal journeys and their chosen themes of exile, alienation, nostalgia, (un)belonging, (dis)connection, estrangement, and the quest to recover individual and collective memory.

A MANSOURAH, TU NOUS AS SÉPARÉS
Dorothee Myriam Kellou - دوروتي ميريام كلو
ALGERIE - الجزائر

LES MISERABLES
Ladj LY - لادج لي
FRANCE - فرنسا

MOTHER, I AM SUFFOCATING. THIS IS MY LAST FILM ABOUT YOU
لامويونغ جريميا موزازي
Lemohang Jeremiah Mosese
LESOTHO - ليوستو

PARIS STALINGRAD
Hind Meddeb - هند مؤدب
TUNISIE - تونس

TU MERITES UN AMOUR
Hafsia Herzi - حفصية حرزي
FRANCE - فرنسا

UN DIVAN A TUNIS
Manele Labidi - منال العبيدي
TUNISIE - تونس



Soutenu par







A MANSOURAH, TU NOUS AS SÉPARÉS

LM Doc : نوع / Genre
2019
91min : مدة / Durée / Duration
Algérie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Dorothee Myriam Kellou
: مدير تصوير / DOP
Hassen Ferhani

: تركيب / Montage / Editing
Mélanie Braux
: إنتاج / Production
Les films du bilboquet
HKE productions

في الجزائر. شرد الجيش الفرنسي 2350000 شخص خلال الحرب ضد جبهة التحرير الوطني. أجبروا على ترك مكان إقامتهم وتم تجميعهم في المخيمات. بعد عودته إلى المنصورة ، مسقط رأسه ، يجمع مالك مع ابنته دوروثي-ميريام. ذاكرة تاريخية.

Pendant la guerre d'Algérie, 2 350 000 personnes ont été déplacées par l'Armée Française en lutte contre le FLN. Forcées de quitter leur lieu d'habitation, elles ont été regroupées dans des camps. De retour à Mansourah, son village natal, Malek collecte avec Dorothée-Myriam, sa fille, une mémoire historique.

During the Algerian war, 2,350,000 people were displaced by the French Army in the fight against the FLN. Forced to leave their homes, they were regrouped in camps. Back in Mansourah, his native village, Malek and his daughter Dorothée-Myriam collect a historical memory.



دوروتي ميريام كلو
Dorothee Myriam Kellou

دوروتي ميريام كلو ، صحفية ومخرجة مستقرة في باريس. رشحت لجائزة سمير قصير لحرية الصحافة في العالم العربي.

Dorothée-Myriam Kellou est journaliste et réalisatrice basée à Paris. Nominée pour le prix Samir Kassir pour la liberté de la presse dans le monde arabe.

Dorothée-Myriam Kellou is a journalist and director based in Paris. Nominated for the Samir Kassir Prize for Freedom of the Press in the Arab World.



LES MISÉRABLES

LM Fiction : نوع / Genre
2019
103min : مدة / Durée / Duration
France : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Ladj Ly - Giordano Gederlini
Alexis Manenti
: تمثيل / Casting
Damien Bonnard - Alexis Manen-
ti - Djibril Zonga - Issa Perica -
Jeanne Balibar - Sana Joachaim
: مدير تصوير / DOP
Julien Poupard
: تركيب / Montage / Editing
Flora Volpeliere
: إنتاج / Production
SRAB Films

انضم ستيفان إلى لواء فريق مكافحة الجريمة بمونفارماي في 1993. يلتقي بزملائه الجدد، كريس وجوادا، ويكتشف التوترات بين المجموعات المختلفة في المقاطعة.

Stéphane rejoint la Brigade Anti-Crime de Montfermeil, en 93. Il rencontre ses nouveaux coéquipiers, Chris et Gwada, et découvre les tensions entre les différents groupes du quartier.

Stéphane joined the Anti-Crime Brigade of Montfermeil, in the 93. He meets his new teammates, Chris and Gwada, and discovers the tensions between the different groups of the district.

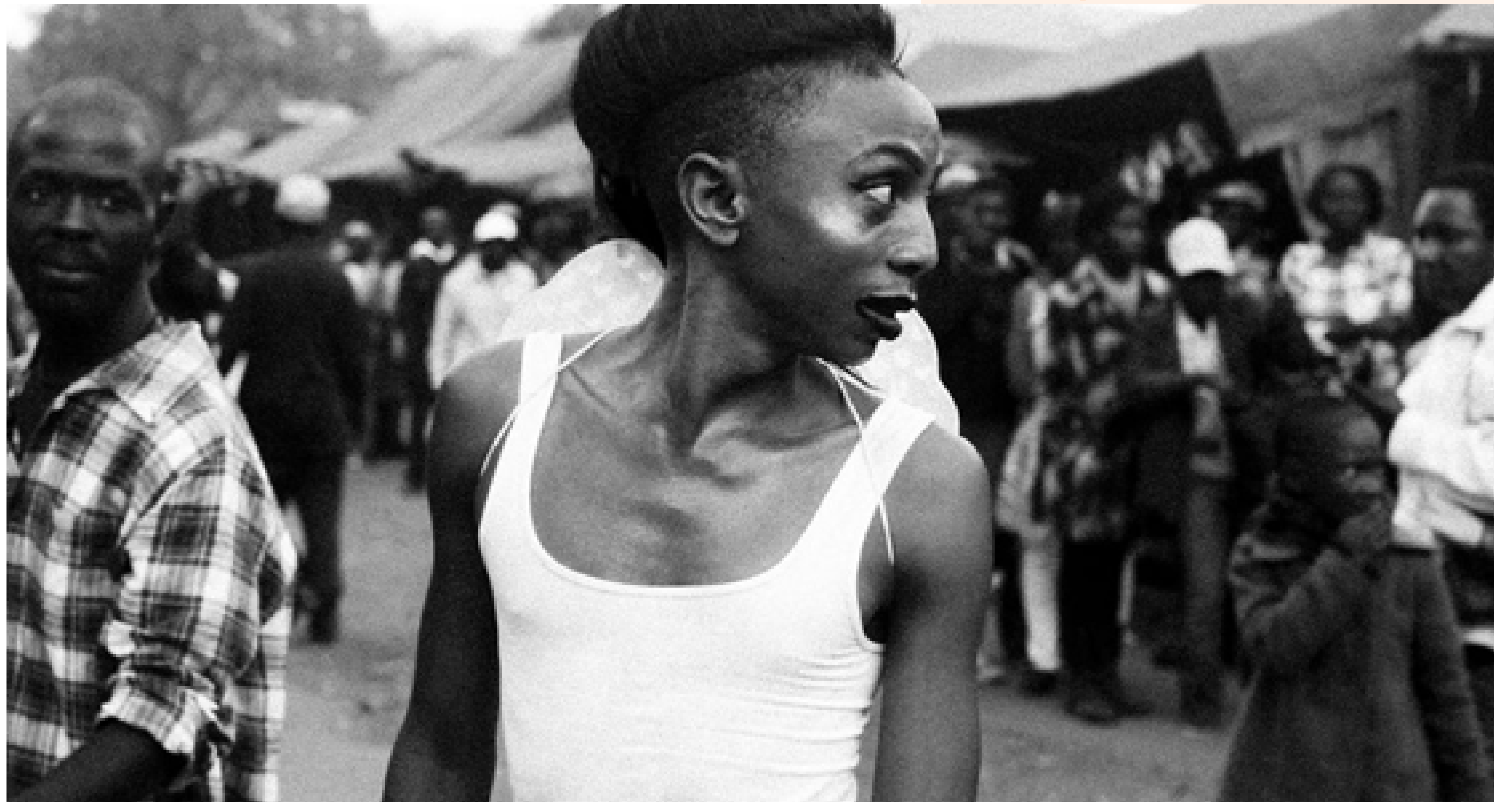


لادج لي
Ladj LY

البؤساء هو فيلمه الروائي الطويل الأول، مقتبس من فيلمه القصير. تم اختيار الفيلم في المسابقة الرسمية لمهرجان كان 2019 أين فاز بجائزة لجنة التحكيم.

Son premier long métrage, Les Misérables. Le film, sélectionné au festival de Cannes 2019 en compétition officielle et récompensé par le Prix du Jury.

His first feature film, Les Misérables, adapted from his short. The film, selected at the 2019 Cannes Film Festival in official competition and awarded the Jury Prize.



MOTHER, I AM SUFFOCATING. THIS IS MY LAST FILM ABOUT YOU.

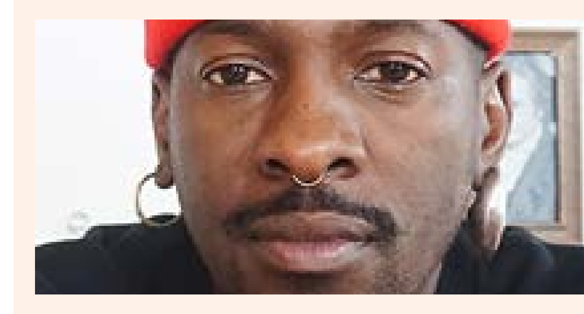
LM Doc-Expérimental : نوع / Genre
2019
76min : مدة / Durée / Duration
Lesotho : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Lemohang Jeremiah Mosese
: تمثيل / Casting
Thato Khobotle - Mercy Koetle
- Napo Kalebe - Molibeli Mokake

Pheku keeper Lisema
Disko Monaheng
: مدير تصوير / DOP
Lemohang Jeremiah Mosese
: تركيب / Montage / Editing
Mashabushabu Mosese
Arata Mori
: إنتاج / Production
Lemohang Jeremiah Mosese

امرأة شابة تحمل صليبًا خشبيًا ثقيلًا عبر ليسوتو. من حولها وجوه ، شوارع مترِبة ، قطيع من الأغنام وأيد متماسكة. يحول التعليق الصوتي الخام تدفق الصور الى وداع سينمائي من مخرج في المنفى إلى وطنه.

Une jeune femme porte une lourde croix en bois à travers le Lesotho; autour d'elle, des visages, des rues poussiéreuses, un troupeau de moutons et des mains qui tricotent sans cesse. Une voix off brute transforme le flux d'images en un adieu cinématographique d'un réalisateur en exil dans son pays natal.

A youngwoman carries a heavy wooden cross through Lesotho; around her, faces, dusty streets, a flock of sheep and hands that knit unceasingly. A raw voice over shapes the flow of images into a cinematic fare well from a director in exile to his homeland.



لاموهونغ جريميا موزازي
Lemohang Jeremiah MOSESE

لاموهونغ جريميا موزازي كاتب ومخرج ومصور سينمائي من ليسوتو بجنوب إفريقيا. عرف بـ لأولئك الذين (2013)، موسونغوا (2014)

Lemohang Jeremiah Mosese est un écrivain, réalisateur et directeur de la photographie du Lesotho en Afrique du Sud. Il est connu pour : For Those Whose God Is Dead (2013) and Mosonngoa (2014).

Lemohang Jeremiah Mosese is a writer, director and cinematographer from Lesotho in South Africa. He is known for : For Those Whose God Is Dead (2013) and Mosonngoa (2014).



PARIS STALINGRAD

LM Doc : نوع / Genre
2019
86min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Hind Meddeb

: مدير تصوير / DOP
Hind Meddeb - Thim Naccache
: تركيب / Montage / Editing
Sophie Pouleau
: إنتاج / Production
Echo films

باريس في صيف 2016. لاجئون يخيمون في منطقة ستالينغراد. ضوابط، فخاخ، عمليات إخلاء وأسوار. فيصور الفيلم محنتهم. من بين أفراد المجموعة يعلو صوت سليمان، وهو منفي شاب من دارفور تلتقي قصائده مع صوت المخرج.

Paris, été 2016. Des personnes réfugiées campent dans le quartier Stalingrad. Contrôles,nasses, évacuations, grillages. Le film cartographie leur calvaire. Du groupe, s'élève la voix de Souleymane, jeune exilé du Darfour dont les poèmes viennent cohabiter avec la voix off de la cinéaste.

Paris, summer 2016. Refugees are camping in the Stalingrad district. Controls, drains, evacuations, screens. The film maps their ordeal. From the group, the voice of Souleymane, ayoung exile from Darfur whose poems coexist with the voice over of the filmmaker.



هند مؤدب
Hind MEDDEB

نشأت هند مؤدب بين فرنسا والمغرب وتونس ، بلدان نشأتها. بين عامي 2011 و 2013 ، خلال الربيع العربي ، أخرجت فيلمين وثائقيين طويلين.

Hind Meddeb a grandi entre la France, le Maroc et la Tunisie, ses pays d'origine. Entre 2011 et 2013, à l'heure du printemps arabe, elle a réalisé deux longs métrages documentaires.

Hind Meddeb grew up between France, Morocco and Tunisia, his country of origin. Between 2011 and 2013, at the time of the Arab Spring, she directed two feature-length documentaries.



TU MÉRITES UN AMOUR

LM Fiction : نوع / Genre
2019
102min : مدة / Durée / Duration
France : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Hafsia Herzi
: تمثيل / Casting
Hafsia Herzi - Djanis Bouzyani - Jérémie Laheurte - Anthony Bajon - Sylvie Verheyde - Karim Ait M'hand - Myriam Djeljeli
: مدير تصوير / DOP
Jérémie Attard
: تركيب / Montage / Editing
William Wayolle
Maria Giménez Cavallo
: إنتاج / Production
Les films de la bonne mère

بعد خيانة ريمي، تواجه ليلا صعوبة في الانفصال. في أحد الأيام، أعلنها أنها سيذهب وحده إلى بوليفيا ليجد نفسه ويحاول فهم أخطائه. هناك، يتيح له أن يعرف أن قصتهما لم تنتهي ... بين المناقشات والراحة والتشجيع على جنون الحب، ليلا تائهة ...

Suite à l'infidélité de Rémi, Lila vit difficilement la rupture. Un jour, il lui annonce qu'il part seul en Bolivie pour se retrouver lui-même et essayer de comprendre ses erreurs. Là-bas, il lui laisse entendre que leur histoire n'est pas finie... Entre discussions, réconforts et encouragement à la folie amoureuse, Lila s'égare...

Following the unfaithfulness of Remi, Lila has a hard time breaking up. One day, he announces that he leaves alone in Bolivia to find himself and try to understand his mistakes. There, he lets her know that their story is not over ... Between discussions, comfort and encouragement to love madness, Lila goes astray ...



حفصية حرزي
Hafsia HERZI

خطت حفصية حرزي خطواتها الأولى في السينما كممثلة. في سنة 2010، أخرجت لو رودبا أول فيلم قصير لها. سنة 2019، تستحق الحب، فيلمها الروائي الطويل الأول، التي قامت بإنتاجه ذاتيا بالكامل، تم اختياره في أسبوع النقاد في مهرجان كان.

Hafsia Herzi fait ses premiers pas au cinéma en tant qu'actrice. En 2010, elle réalise Le Rodba son premier court métrage. En 2019, Tu mérites un amour, son premier long métrage totalement auto-produit, a été sélectionné à la Semaine de la Critique à Cannes.

Hafsia Herzi takes her first steps in the cinema as an actress. In 2010, she directed Le Rodba her first short film. In 2019, You Deserve a Lover, his first feature film totally self-produced, was selected at the Critics' Week.





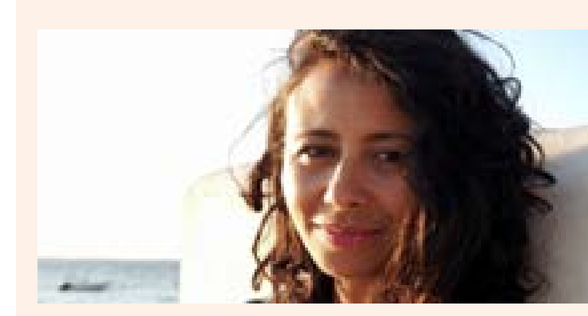
UN DIVAN À TUNIS

LM Fiction : نوع / Genre
2019
88min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Manele Labidi
: تمثيل / Casting
Golshifteh Farahani - Majd Mastoura - Aisha Ben Miled - Feryel Chammari - Hichem Yacoubi
Ramla Ayari
: مدير تصوير / DOP
Lauren Brunet
: تركيب / Montage / Editing
Yorgos Lamprinos
: إنتاج / Production
Kazak Productions

سلمى ، محللة نفسية ، تتصارع مع مجموعة جديدة من الحرفاء المختلفين جدا بعد عودتها إلى بلدها تونس لممارسة اختصاصها.

Selma, une psychanalyste, se débat avec un groupe de nouveaux clients colorés après son retour en Tunisie pour ouvrir un cabinet.

Selma, a psychoanalyst, wrestles with ac ast of colorful new clients after returning home to Tunisia to open a practice.



منال العبيدي
Manele LABIDI

منال العبيدي هي كاتبة ومخرجة فرنسية تونسية. درست العلوم السياسية والمالية لبضع سنوات قبل أن تبدأ الكتابة للمسرح والإذاعة. اراب بلوز هو أول فيلم روائي طويل لها.

Manele Labidi est une scénariste et réalisatrice Franco-Tunisienne. Elle a fait des études de sciences-politiques et finances pendant quelques années avant de commencer à écrire pour le théâtre et la radio. Un Divan à Tunis est son premier long-métrage

Manele Labidi is a Franco-Tunisian writer and director. She studied political science and finance for a few years before starting writing for theatre and radio. Arab Blues is her first feature film.



POUR UNE MIGRATION INFORMÉE

#PARLONS_MIGRATION

awaremigrants.org

Earth, Wind, Water or Fire

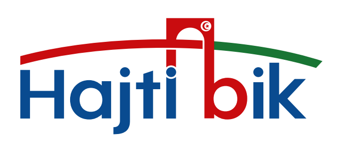
Together, we can #FindAWay

VISIT WWW.IOM.INT/FINDAWAY OR SCAN CODE TO LEARN MORE

La migration due aux changements environnementaux n'est pas un phénomène nouveau - ce qui est nouveau, c'est l'intensité et la gravité de ces facteurs dus à notre climat changeant. L'Organisation Internationale pour **les Migrations (OIM - ONU Migration) est en première ligne, elle aide les personnes qui ont déjà souffert des** conséquences du changement climatique à reconstruire leur vie avec dignité et à être plus résistantes à des chocs futurs.

Quatre histoires, sur trois continents, sur les deux plus grands défis de notre époque: le changement climatique et la migration.

Rejoignez l'OIM : trouver un moyen (#FindAWay) de répondre à la migration climatique.





Progamme Mobi-TRE
Mobilisation de la diaspora tunisienne
en Italie
et les entrepreneurs tunisiens pour
l'entreprenariat en Tunisie

مشروع حاجتي بيك Mobi-TRE
لتشجيع حاملي المشاريع التونسيين
و المستثمرين من المهاجرين التونسيين
المقيمين في ايطا ليا
على بعث المشاريع في تونس





نظرة على السينما التونسية

Regard sur le Cinéma Tunisien

View on Tunisian Cinema

BARISA
SLOWN - سلوون

FATUM - فاطوم
Mohamed Ali NAHDI - محمد علي النهدي

LA PREMIERE A GAUCHE - لولة عليسار
Wajdi JHIMI - وجدي جهيمي

SPLIT - إنقسام
Ghassen MEJRI - غسان الماجري

العلويون قرن و ثلاثون
130 YEARS OF ALAWISTS
محمد جمال النفزي
Mohamed Jamel NEFZI

FATARIA - فترية
Walid TAYAA - وليد الطّايع

الرجل الذي أصبح متحفا
L'HOMME QUI EST DEVENU MUSEE
Marwen TRABELSI - مروان طرابلسي

LE TRESOR ARGENTIQUE - الكنز الفضّي
Mounir BAAZIZ - منير بعزيز

NON, OUI - لا, نعم
Mahmoud JEMNI - محمود الجمني



BARISA



CM Fiction 2019 - 12min
Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Slown
مدير تصوير / DOP :
Stephan Martins
تركيب / Montage / Editing :
Samir Ahmed Zraidi
إنتاج / Production :
Slown box

كان يا مكان باريزا، نادلة بالنهار، بائعة هوى في الليل. تحمل داخلها آلام حياة ضائعة.

Il était une fois Barisa, serveuse le jour, charmeuse la nuit. Elle porte en elle les douleurs d'une vie gâchée ...

Once upon a time there was Barisa, a waitress by day, a charmer by night. She carries within her the pains of a wasted life...

SLOWN سلون

سلون هو مخرج ومصور، ولد في تونس العاصمة واستقر في باريس. أخرج فيلمه القصير الوقت والموت وأنا خلال دراسته في مونتريال. باريزا هو قراءة جديدة للثقافة الشعبية العالمية من زاوية القص.

Slown est un réalisateur et photographe, né à Tunis et installé à Paris. Il réalise son premier court-métrage Le temps, la Mort et moi durant ses études à Montréal. Barisa est une relecture de la culture populaire mondiale par le prisme du conte.

Slown is a director and photographer, born in Tunis and based in Paris. He made his first short film Le temps, la Mort et moi during his studies in Montreal. Barisa is a re-reading of world popular culture through the prism of story telling.

LA PREMIÈRE À GAUCHE لولة عليسار



CM Fiction 2018 - 08min
Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Wajdi Jhimi
مدير تصوير / DOP :
Malek Marzougui - Wajdi Jhimi
تركيب / Montage / Editing :
Wajdi Jhimi - Islem Ben Ali
Sonda Fendri
إنتاج / Production :
CNCI - Ciné Par'court

جلال يضيع في حيه. مفارقة تغذيها خسارة كبرت معه على مر السنين.

Jalel se perd dans son propre quartier. Paradoxe nourri par une perte qui n'a cessé de grandir au fil des années.

Jale lgets lost in his own neighborhood. A paradoxfuelled by a loss that has continued to grow over the years.

Wajdi Jhimi وجدي جهيمي

كاتب سيناريو ومخرج سينمائي يبلغ من العمر 22عامًا، في رصيده فيلمين قصيرين حصلا على العديد من الجوائز. انطلق وجدي في كتابة فيلمه الروائي الطويل الأول.

Wajdi Jhimi, Scénariste et Réalisateur cinématographique, a 22 ans il a réalisé cinq courts métrages, deux d'entre eux ont reçu divers prix et nominations. Maintenant, Wajdi entâme un parcours vers son premier long métrage.

Wajdi Jhimi, is a 22 years old Scriptwriter and Film Director, he has directed five short films, two of which have received various awards and nominations. Now, Wajdi is embarking on a journey to his first feature film.

FATUM فاطوم



CM Fiction 2019 - 24min
Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Mohamed Ali Nahdi
مدير تصوير / DOP :
Hatem nachi
تركيب / Montage / Editing :
Slim dhaoui
إنتاج / Production :
Zénith production

نجيب، 30 سنة، رسام. يعيش في منزل العائلة في حي بمدينة تونس العتيقة مع ابنه الوحيد وزوجته. غارق في العمل ولا يقسم سوى بلوحاته، يقضي نجيب ليال بأكملها في الرسم. حين يعود إلى منزله بعد أيام من الغياب، يجد مفاجأة بانتظاره.

Nejib, 30 ans, peintre. Il habite la maison familiale dans un quartier de la médina de Tunis avec son fils unique et sa femme. Englouti par le travail et ne jurant que par ses toiles, Nejib passe des nuits entières à peindre. De retour chez lui après quelques jours d'absence,la surprise est au rendez-vous...

Nejib, 30 yearsold, painter. He lives in the family home in a district of the medina of Tunis withhisonly son and hiswife. Engulfed by work and swearingonly by hiscanvases, Nejib spends nights painting. Back home after a few days of absence, the surprise isthere...



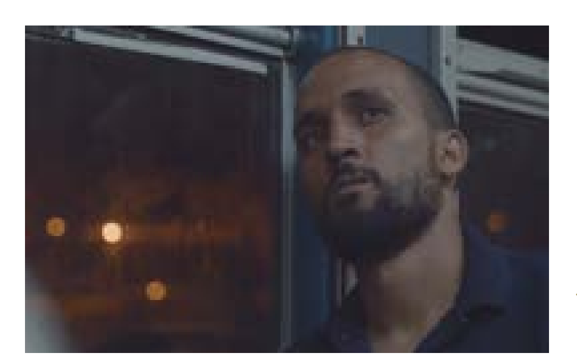
Mohamed Ali NAHDI محمد علي النهدي

ممثل ومخرج تونسي. تخرج من المعهد الحر للسينما الفرنسية، قسم التركيب. في رصيده فيلمين قصيرين روائيين و فيلم قصير وثائقي. فاطوم هو فيلمه الثالث.

Acteur réalisateur Tunisien. Il est diplômé du conservatoire libre du cinéma français, section montage. A son actif en tant que réalisateur deux courts métrages de fiction et un court métrage documentaire. Fatum est son troisième film.

Tunisian actor-director. He graduated from the Conservatoire libre du cinéma français, editing section. As a director, he has made two short fiction films and one short documentary. Fatum is his third film.

SPLIT انقسام

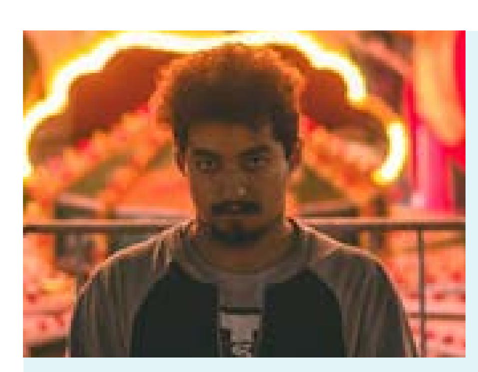


CM Fiction 2018 - 10min
Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Ghassen Mejri
مدير تصوير / DOP :
Fayed Hammami - Ashref Djanen
تركيب / Montage / Editing :
Jawher Chouari - Hsan Lassoued
إنتاج / Production :
CNCI - Ciné Par'court

بعد تجربة مؤلمة ، يجد رجل نفسه بمفرده كعامل نظافة في شوارع تونس. يحيي هذا الوضع الجديد أفكاره الوجودية.

Après une pénible expérience, un homme se retrouve seul comme éboueur dans les rues de Tunis. Son nouveau statut ravive en lui des pensées existentielles.

After a painful lexperience, a man finds himself alone as a garbage collector in the streets of Tunis, his new status revives in him existential thoughts...



Ghassen Mejri غسان الماجري

طالب في السينما في المعهد العالي لفنون الملتميديا بمنوبة. في 2018، أخرج فيلمه القصير انقسام في إطار مشروع خطوات.

Ghassen Mejri est né le 2 juillet 1995 à Tunis. Il est un étudiant de cinéma à l'institut supérieur des arts multimédia de la Manouba. En 2018, il réalise son premier court-métrage Split dans le cadre de Ciné Par'court.

Film student at the Higher Institute of Multimedia Arts of Manouba. In 2018, hedirectedhis first short film Split as part of Ciné Par'court.



130 YEARS OF ALAWISTS

العلويون قرن و ثلاثون

LM Doc : نوع / Genre
2019
112min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Nefzi Mohamed Jamel

: مدير تصوير / DOP
Hassène Amri
: تركيب / Montage / Editing
Fendri Chedy
: إنتاج / Production
Akkad Production

يعـود هـذا الفيلـم إلى تاريـخ التعليـم في تونـس. إلى أول مؤسسـة تعليمية أنشـأتها فرنسـا منـذ عـام 1884. وهي المدرسـة العلوية التي كانت مركزًا للتعليـم المحلي والدولي. بالإضافة إلى عـرض معاصر لمشاكل التعليم. مع صـور لقطـات مـن الأرشـيف...

Ce film raconte l'histoire de l'éducation en Tunisie, c'était le premier établissement éducatif établi par la France depuis 1884, l'École Alaoui, était un centre d'apprentissage local et international, ainsi qu'une projection contemporaine des problèmes de l'éducation, avec des images, vidéos d'archives...

This film tells the history of education in Tunisia, itwas the first educational institution established by France since 1884, The Alaoui School, was a local and international learning center, as well as a contemporary projection of educational problems, with images, archive videos...



محمد جمال النفزي
Mohamed Jamel NEFZI

مصور، أخصائي تركيب ومخرج. درس الإخراج في مركز التكوين التكنولوجي في تونـس وتخرج من المعهـد العالي للغات بقابس. أخرج خمسـة أفلام وثائقية ، العلويون قرن وثلاثون هو أول فيلم طويل له.

Cadreur, monteur et réalisateur. Il a fait des études en réalisation au Centre de formation technologie de Tunis, Aussi, il est diplômé de l'Institut supérieur des Langues de Gabès. Il a réalisé cinq documentaires, 130 years of Alawists est premier long métrage.

Camera Operator, Editor and Director. He studieddirecting at the Tunis Technology Training Centre, and is a graduate of the Institut supérieur des Langues de Gabès. He has directed five documentaries, 130 years of Alawists is a first feature film.



FATARIA

فترية

LM Fiction : نوع / Genre
2019
80min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Walid Tayaa
: تمثيل / Casting
Issa Arrath - Rim Hamrouni

: مدير تصوير / DOP
Charle Hubert Morin
: تركيب / Montage / Editing
Florence Ricard
: إنتاج / Production
Cinétéléfilms
Mat Productions

تقع تونس منذ الصباح حتى الليل في جو محموم بسبب قمة رؤساء الدول العربية المنعقدة في تونس في ماي 2004. تسـعى أربعة شـخصيات لحل مشـاكلها اليومية والعادية بطريقة ما في جو سياسي تحكمه دكتاتورية الشـرطة.

Tunis du matin au soir dans une ambiance frénétique due au sommet des chefs d'états arabes qui s'est tenu à Tunis en mai 2004. Quatre personnages s'efforcent de résoudre tant bien que mal leurs problèmes quotidiens et ordinaires dans une ambiance politique de dictature policière.

Tunis from morning to evening in a frenetic atmosphere due to the summit of Arab heads of state held in Tunis in May 2004, four characters are trying to resolve their daily and ordinary problems in a political atmosphere of police dictatorship.



وليد الطايع
Walid Tayaa

بعد دراسـته علم الاجتماع ، بدأ في إنتاج الأفلام. أخرج العديد من الأفلام القصيرة ، بما في ذلك بهجة، الذي تم عرضه في قسم سينما العالم في مهرجان كان السينمائي. فترية هو أول فيلمه الروائي الطويل الأول

Après des études en sociologie, il commence à produire des films. Il a réalisé de nombreux courts métrages, dont Madame Bahja, projeté dans la section Tous les cinémas du monde au Festival de Cannes. Fataria est son premier long métrage de fiction...

After studying sociology, he began producing films. He has directed numerous short films, including Madame Bahja, screened in the Tous les cinémas du monde section at the Cannes Film Festival. Fataria ishis first feature-length fiction film....



L'HOMME QUI EST DEVENU MUSÉE

الرجل الذي أصبح متحفا

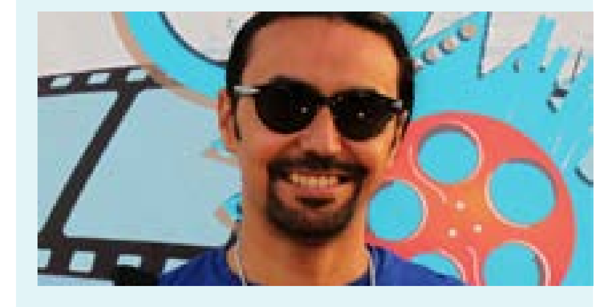
LM Doc : نوع / Genre
2019
61min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Marwen Trabelsi

: مدير تصوير / DOP
Marwen Trabelsi
: تركيب / Montage / Editing
Marwen Trabelsi
: إنتاج / Production
Kantaoui films

ينقلنا هذا الفيلم إلى عالم غير عادي لفنان منعزل. علي عيسى لديه هاجس لطلاء وجمع الأشياء ، لتلبية احتياجات فنه القائم على الرسكلة.من كثرة تكديسه للأشياء، تثوم هذه الأخيرة بامتصاصه.إنها قصة عجيبة لرجل أصبح متحفًا.

Ce film nous amène dans un univers extraordinaire d'un artiste solitaire, Aly Issa qui a une obsession de peindre et de collectionner des objets, pour les besoins de son art de récupération. A force de les accumuler, il se fait absorbé par ces objets, C'est l'histoire fantastique d'un homme qui est devenu musée.

This film takes us into the extraordinary world of a solitary artist, Aly Issa who has an obsession with painting and collecting objects, for the needs of his art of recovery. By accumulating them, he gets absorbed by theseobjects, itis the fantastic story of a man who became a museum.



مروان الطرابلسي
Marwen Trabelsi

مروان الطرابلسي هو مخرج تونسي شغوف بالصورة بجميع أنواعها. بدأ التصوير الفوتوغرافي ليدخل في عالم الصورة السينمائية. كل إبداعاته شبيهة بمزاجه: ملونة وواضحة.

Marwen Trabelsi est un réalisateur tunisien passionné par l'image sous toutes ces formes. Il a commencé par la photographie, pour s'immerger ensuite complètement dans l'image cinématographique. Toutes ces créations sont à l'image de ces états d'âme: colorés et lucides...

Marwen Trabelsi is a Tunisian director who is passionate about images in all their forms, he started with photography, then immersed himself completely in the cinematographic image, all his creations are in the image of his moods: colourful and lucid...



LE TRÉSOR ARGENTIQUE

الكنز الفضي

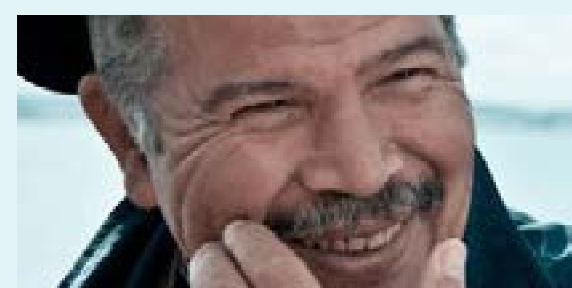
LM Doc : نوع / Genre
2018
75min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mounir Baaziz

: مدير تصوير / DOP
Taïeb Ben Ameur
: تركيب / Montage / Editing
Jalel Bousaïd
: إنتاج / Production
Objectif

يبحث مخرج سينمائي عن بشير منوبي ، أيقونة رائدة في مجال التصوير الرياضي ... من خلال المقابلات التي يقوم بها، يتساءل المخرج عن الذاكرة، ويعيد بناء مسيرة غير عادية وشخصية متعددة الأوجه لرجل استثنائي... ولكن ماذا عن التراث الفوتوغرافي الذي تركه منوبي عند وفاته في 2005؟

Un cinéaste s'en va à la recherche de Béchir MANOUBI, pionnier et icône mondiale de la photo sportive... Au fil des entretiens, le cinéaste interroge le souvenir, et reconstitue le parcours atypique, et la personnalité multi facettes d'un homme d'exception... Mais qu'en est-il du Patrimoine photographique laissé par MANOUBI à sa mort en 2005 ?...

A filmmaker goes in search of Béchir MANOUBI, pioneer and world icon of sports photography... Throughout the interviews, the filmmaker questions the memory, and reconstructs the atypical journey, and the multifaceted personality of an exceptional man... But what about the photographic heritage left by MANOUBI after his death in 2005?



منير بعزيز
Mounir Baaziz

ولد منير بعزيز سنة1948في سوسة، هو مخرج ومساعد مخرج ، تخرج من معهد INSAS (بروكسل). ناشط جمعياتي، رئيس مجلس إدارة تعاونية الفنانين. أستاذ في المعهد العالي لفنون الملتيميديا بمنوبة، ثم في المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما والجامعة المركزية.

Né en 1948 à Sousse, Mounir Baaziz est réalisateur et assistant-réalisateur, diplômé de l'INSAS (Bruxelles). Militant associatif, Président du conseil d'administration de la Mutuelle des Artistes. Enseignant au sein de l'ISAMM, puis à l'ESAC et à l'Université Centrale.

Born in 1948 in Sousse, Mounir Baaziz isadirector and assistant director, a graduate of INSAS (Brussels). Association activist, Chairman of the Board of Directors of the Mutuelle des Artistes . Lecturer at ISAMM, then at ESAC and l'Universite Centrale.



NON.OUI

لا.نعم



LM Doc : نوع / Genre
2019
82min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mahmoud Jemni
: مدير تصوير / DOP
Hassen Amri

: تركيب / Montage / Editing
Kahena Attia
: إنتاج / Production
Klil Productions
Play Productions

شابة أصيلة قابس ولدت بالمهجر تعود الى وطنها بعد 2011 حتى يستفيد من خبرتها لكن تصدم بالسلوكات العنصرية التي تحرمها جميع المبادىء والقيم الدينية والقانونية

Une jeune diplômée noire originaire de Gabès rentre au pays, déterminée à mettre son savoir-faire en matière de communication au profit de la patrie. Ses multiples contacts lui ouvrent les yeux sur des attitudes discriminatoires allant à l'encontre des préceptes religieux et des choix politiques, dont certains remontent au 19ème siècle.

A young highly-qualified black woman from the town of Gabès goes back home, determined to make use of her know-how in terms of communication for the benefit of her homeland. Her various contacts make her realize the existence of discriminatory attitudes going against religious precepts and political choices some of which go back to the 19th century



محمود الجمني

Mahmoud JEMNI

تطورت تجربته في 1971 حين عمل كمساعد مع روني فوتيي. محمود جمني هومخرج سينمائي مستقل. هو أيضًا ناقد سينمائي ومؤسس المهرجان الدولي للفيلم العربي بقابس.

Il a évolué dès 1971 avec RénéVautier en tant qu'assistant. Mahmoud Jemni est un cinéaste indépendant. Il est également critique de cinéma et fondateur du Festival de Film Arabe de Gabes.

He has been working as an assistant since 1971 with Réné Vautier. Mahmoud Jemni is an independent filmmaker. He isalso a film critic and founder of FIFAG.

قرطاج السينما الواعدة

Carthage Ciné-Promesse

Carthage Ciné-Promesse



الأفلام الروائية و الوثائقية القصيرة

Courts Métrages Fictions et Documentaires

Short Narrative and documentary Films

COFFEE POT - دلة قهوة
Thaer AL-AZZAH - ثائر العزة
PALESTINE - فلسطين

ENTI CHKOUN
Raouia MARMOUCH - راوية مرموش
TUNISIE - تونس

KHADIJA - خديجة
Beshr IDLBI - بشر إدلبي
SYRIE - سوريا

LA GUERRE DES AUTRES - حرب الآخرين
Rami GHORRA - رامي غرّة
LIBAN - لبنان

LE DERNIER VOYAGE - السفر الاخير
Latefa AHRRARE - لطيفة احرار
MAROC - المغرب

MR SOMEBODY - عم فولان
Paul EDWARD - بول ادوارد
EGYPTE - مصر

NATENI, MON IDENTITE
Sènakpon ZANNOU - سيناكبون زنّو
BENIN - البنين

TF2011
نور الحياة بن عبدالله
Nour El Hayet BEN ABDALLAH
TUNISIE & MAROC - تونس و المغرب

COFFEE POT
دلة قهوة

CM Fiction 2018 - 09min
Palestine
سيناريو / Scénario / Script :
Thaer AL-Azzah
مدير تصوير / DOP :
Beshr Idlbi
تركيب / Montage / Editing :
Beshr Idlbi
إنتاج / Production :
Dar Al-Kalima University

جمعة هو لاجيء فلسطيني من مخيم الدهيشة ، يذهب كل فجر إلى مدخل المخيم لبيع القهوة، ويبحث عن عمل إضافي لعله يكسب القليل من المال. يترك مكان عمله ويذهب إلى العمل الجديد، دون أن يعلم انه ذاهب إلى هدم منزل رجل قد اجبره الاحتلال على هدم منزله بنفسه.

Jomoa est un réfugié palestinien du camp de Dheisheh, chaque jour à l'aube, il se rend à l'entrée du camp pour vendre du café, cherchant du travail supplémentaire, pour gagner un peu d'argent, il quitte son lieu de travail sans savoir qu'il va démolir la maison d'un homme forcé par l'occupation à détruire sa propre maison.

Jomoa is a Palestinian refugee from Dheisheh camp, everyday at dawn goes to the entrance of the camp to sell coffee, looking for extra work, he may earn a little money, leaves his place of work and goes to new work, without knowing that he is going to demolish the house of a man forced by the occupation to demolish His house by himself.



Thaer AL-AZZAH ثائر العزة

ولد ثائر العزة في مخيم الدهيشة في بيت لحم. حصل ثائر على درجة البكالوريوس في الإنتاج السينمائي من جامعة دار الكلمة. أخرج فيلمين قصيرين.

Thaer Al Azzah est né dans le camp de réfugiés de Dheisheh à Bethléem. Thaer est titulaire d'une licence en production cinématographique de l'Université Dar Al-Kalima. Il a réalisé deux courts métrages.

Thaer Al azzah was born in Dheisheh Refugee Camp in Bethlehem. Thaer has a BA in Film Production from Dar Al-Kalima University. He directed two short films.

KHADIJA
خديجة

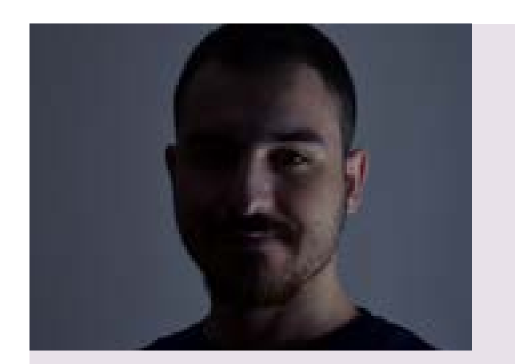


CM Anim 2018 - 03min
Syrie
سيناريو / Scénario / Script :
Beshr Idlbi
تركيب / Montage / Editing :
Beshr Idlbi
إنتاج / Production :
Istanbul Sehir University

تحاول جدة عجوز مواجهة غياب عائلتها من خلال الغوص في الماضي.

Une vieille grand-mère essaie de faire face à l'absence de sa famille, en plongeant dans le passé.

An old grand mother tries to cope with the absence of her family, by delving into the past.



Beshr IDLBI بشر إدلبي

حاصل على درجة البكالوريوس في السينما من جامعة سهير في إسطنبول. انطلقت تجربة بشر مع السرد منذ الطفولة. فهو يكتب القصص القصيرة والشعر والرسومات الجدارية والسينما مؤخرا.

Titulaire d'un BA en cinéma de l'Université Sehir d'Istanbul. Beshr expérimente la narration depuis son plus jeune âge, écrit des nouvelles, de la poésie, des dessins muraux et, plus récemment, du cinéma.

He holds a BA in Film from Sehir University in Istanbul. Beshr has been experimenting with narrative since he was a child, writing short stories, poetry, wall drawings and, more recently, films.

ENTI CHKOUN



CM Fiction 2019 - 16min
Tunisie
سيناريو / Scénario / Script :
Raouia Marmouch
مدير تصوير / DOP :
Mayez Elayeb
تركيب / Montage / Editing :
Afif Babchia
إنتاج / Production :
ESAC

حسونة هو رجل مسن يعيش وحيدا في «وكالة» (منزل مشترك). ملاذه الوحيد هو الصيد. فهو يعاني من فقدان الذاكرة المتقطع. بدر الدين هو شاب يبحث عن شخص ما. في أحد الأيام، التقى بحسونة لكن هذا الأخير يرفض الاعتراف به.

Hsouna est un vieil homme qui habite seul dans une «oukela» (habitation dans une maison commune). La pêche est sa seule détente. Il souffre d'une amnésie intermittente. Badreddine est un jeune homme à la recherche de quelqu'un. Un jour, il rencontre HSOUNA mais HSOUNA refuse de le reconnaître.

Hsouna is an old man who lives alone in an "oukela" (dwelling in a common house). Fishing is his only relaxation. He suffers from intermittent amnesia. Badreddine is a young man looking for someone. One day, he meets HSOUNA but HSOUNA refuses to recognize him.



Raouia MARMOUCH راوية مرموش

بعد حصولها على الإجازة الأساسية في الكيمياء والفيزياء، درست راوية السينما في المدرسة العليا للسينما والسمعي البصري في جامعة قرطاج. إنت شكون هو ثالث فيلم روائي قصير في رصيدها.

Après avoir obtenue une licence fondamentale en physique chimie. Raouia a fait des études de cinéma à l'école supérieure de cinéma et audiovisuel de l'Université de Carthage. Enti Chkoun est son troisiéme court métrage de fiction.

After having a fundamental degree in physics and chemistry. Raouia studied cinema at the Higher School of Cinema and Audiovisual of the University of Carthage. Enti Chkoun is her third short fiction film.

LA GUERRE DES AUTRES
حرب الآخرين



CM Fiction 2019 - 17min
Liban
سيناريو / Scénario / Script :
Rami Ghorra
مدير تصوير / DOP :
Jeremy Beuzeboc
Yannick Bal
تركيب / Montage / Editing :
Rami Ghorra
إنتاج / Production :
SAE Institute Paris

لقاء في باريس يجمع ضحيتين للحرب الأهلية اللبنانية مع عدوهما المشترك يحيي جراح الماضي ويوقظ حقدا تم قمعه منذ زمن.

Une rencontre fortuite à Paris entre deux victimes de la guerre civile libanaise et leur ennemi commun ravive les blessures du passé et réveille une haine longtemps réprimée.

A fortuitous meeting in Paris between two victims of the Lebanese civil war and their common enemy revives the wounds of the past and awakens a long repressed hatred.

Rami GHORRA رامي غرّة

شغوف بالسينما منذ الطفولة ، سافر رامي غرة إلى فرنسا في سن 18 لدراسة السينما في باريس. حرب الآخرين هو مشروع التخرج لرامي وهو أكثر عمل مكتمل في مسيرته.

Passionné de cinéma depuis tout petit, Rami Ghorra est parti en France à l'âge de 18 ans pour étudier le cinéma à la SAE Institute Paris. Son film de diplôme, intitulé La guerre des autres représente aujourd'hui son projet le plus abouti.

Passionate about cinema since childhood, Rami Ghorra left for France at the age of 18 to study cinema at the SAE Institute Paris. His diploma film, entitled La guerre des autres, is now his most successful project.

LE DERNIER VOYAGE

السفر الاخير



CM Doc 2018 - 30min
Maroc
سيناريو / Scénario / Script :
Latefa Ahrrare
مدير تصوير / DOP :
Soukaina Belghithi
Ayoub Ait Bihi
تركيب / Montage / Editing :
Latefa Ahrrare
إنتاج / Production :
Université Abdelmalek Essaadi

الرحلة الأخيرة: فيلم يروي قصة والدي، وهو جندي عاش كل حياته تقريبًا في حرب الصحراء. تقاعد منذ سنة 1994، عاد إلى الوطن أين كانت هناك حرب أخرى تنتظره: النسيان.

Le Dernier Voyage : un film qui raconte l'histoire de mon père, militaire ayant vécu presque toute sa vie en guerre au Sahara. Retraité depuis 1994, rentré chez lui où une autre guerre l'attendait : l'oubli...

The Last Journey : a film that tells the story of myfather, a soldierwholivedalmost all his life in the war in the Sahara. Retired since 1994, he returned home where another war was waiting for him: oblivion....



Latefa AHRRARE لطيفة احرار

لطيفة هي فنانة متعددة التخصصات، عرفتبالعديد من الأدوار على الشاشة الصغيرة والكبيرة. لعبت أدوارا مسرحية وقامت بإخراج مجموعة من المسرحيات. فازت بالجائزة الكبرى في مهرجان فيدادوك عن فيلمها بنت الريح.

Latifa artiste pluridisciplinaire s'est fait connaitre dans de nombreux rôles tant sur le petit que le grand écran. Elle est comédienne et metteure en scène au théâtre. Elle a remporté le Grand Prix du FIDADOC pour son film La Fille.

Latifa, a multidisciplinaryartist, has made a name for himself in manyroles on both the small and large screen. She has alsoperformed and directed in the theatre. She won the FIDADOC Grand Prize for her film La Fille.

NATENI, MON IDENTITÉ



CM Doc 2018 - 13min
Bénin
سيناريو / Scénario / Script :
Sènakpon Zannou
مدير تصوير / DOP :
Lariaus Honvo
تركيب / Montage / Editing :
Olivier Kpossa
إنتاج / Production :
Institut Supérieur Des Métiers De L'audiovisuel

قبل عامين ، حلمت سيناكبون بتاتاس سومباس. مجرد التفكير في الأمر يجعلها ترتجف. قادها فضولها لزيارة جدتها لمعرفة المزيد. هناك علمت أن جدها كان قائدا لمجموعة من تاتاس سومباس. تذهب لمعرفة المزيد في طانغييتا، وهي بلدة صغيرة في شمال البنين.

Il y a deux ans, Sènakpon a rêvé des tatas sombas. Rien que d'y penser, ça l'a fait frissonner. Sa curiosité l'a amenée à rendre visite à sa grand-mère pour en savoir plus. De là, elle apprend que son arrière-grand-père était le leader d'une communauté de tatas sombas. Elle se rend à Tanguiéta, une petite ville au nord du BENIN pour en savoir plus.

Two years ago Sènakpon had a dream about the tatassombas. Just thinking about it made her shuddered. Her curiosity drove her to visit her grandmother to find out more. From there she learns that her great-grandfather was the leader of a community of tatassombas. She goes to Tanguiéta, a small town north of BENIN to find out more.



Sènakpon ZANNOU سيناكبون زنّ

تحمل درجة الماجستير المهنية في الإنتاج السينمائي والتلفزيوني. هي حاليًا رئيسة قسم التدريب في المعهد العالي للمهن السمعية البصرية. لديها 6أفلام قصيرة.

Titulaire d'une maîtrise professionnelle en production cinématographique et télévisuelle. Elle est actuellement Chef du Département Formation à l'Institut Supérieur des Métiers de l'Audiovisuel. Elle a 6 courts métrages à son actif.

She holds a professional master's degree in film and television production. She is currently Head of a Training Department at the Higher Institute of Audiovisual Professions. She has 6 short films to her credit.

MR SOMEBODY

عم فلان



CM Fiction 2019 - 10min
Egypte
سيناريو / Scénario / Script :
Paul Edward
مدير تصوير / DOP :
Marco Michel
تركيب / Montage / Editing :
Dalia Ata
إنتاج / Production :
Higher Institute of Cinema - Cairo

بائع بالونات مسن وعامل فى مقهى يلتقيان فى نهاية يوم عمل شاق. يريد الأول أن ينفخ بالوناته و يريد الآخر أن يغلق المكان كي يغادر في سلام لمنزله. لكن يتغير كل شئ مع مطلع الفجر.

Un vieux vendeur de ballons et un employé de café à la fin d'une dure journée de travail, le premier veut s'asseoir et gonfler ses ballons et le second veut fermer l'endroit pour partir en paix chez lui... Mais à l'aube... Tout change.

An elderly balloon sales man and a cafe worker at the end of a hard day'swork, the first wants to sit and blow his balloons and the latter wants to close the place to leave in peace for his home .. But when the dawn comes... Everything changes.



Paul EDWARD بولا ادوارد

صانع أفلام شاب يقيم بالقاهرة وهو خريج المعهد العالي للسينما. حضرعدة ورشات خاصة بصناعة الفيلم التسجيلي والتصوير والمونتاج و عمل أيضا كمساعد مخرج.

Jeune cinéaste basé au Caire et diplômé de l'Institut supérieur du cinéma. De plus, il a participé à plusieurs ateliers liés au documentaire, au montage et a travaillé aussi comme assistant réalisateur.

Young filmmaker based in Cairo and a graduate of the Higher Institute of Cinema. In addition, he attended several workshops related to the recording, filming and editing industry and worked also as an assistant director.

TF2011



CM Fiction 2019 - 11min
Tunisie - Maroc
سيناريو / Scénario / Script :
Nour El Hayet Ben Abdallah
مدير تصوير / DOP :
Houyam Houdi
تركيب / Montage / Editing :
Yann Lozachmeur
إنتاج / Production :
ESAV Marrakech

TF2011. تعيش في عالم يحكمه «نظام الزامي». وهو أمر يتحكم في السكان عن طريق حقن المصل. لم تتلق TF2011 الحقن فصارت تتطور بطريقة ما في هذا العالم. الذي لا تشعر أنه وطنها.

TF2011, vit dans un monde régit par « l'ordre établi », un ordre qui contrôle la population au moyen d'une injection de sérum. TF2011, n'ayant pas encore reçu l'injection évolue tant bien que mal dans ce monde, dans lequel elle ne se sent pas à sa place.

TF2011, lives in a world governed by the "establishedorder", an order that controls the population through an injection of serum. TF2011, not havingyetreceived the injection, is evolving as best she can in this world, where she does not feel at home.



نور الحياة بن عبدالله
Nour El Hayet BEN ABDALLAH

بعد دراسة الهندسة الكهربائية ، عملت كمساعدة إنتاج في مشاريع مثل زيزو لفريد بوغدير، على حلة عيني لليلى بوزيد. في 2016، بدأت تدرس الإخراج في مراكش.

Après des études en génie électrique, elle est assistante de production sur des projets tels que Parfum de printemps de Ferid Boughedir et A peine j'ouvre les yeux de Leila Bouzid. En 2016, elle rejoint le master en réalisation de l'ESAV Marrakech.

After studying electrical engineering, she was a production assistant on projects such as Zizou by Ferid Boughedir and As I Open My Eyes by Leila Bouzid. In 2016, she joined the master's degree in film making at ESAV Marrakech.

سينما العالم

Cinéma du Monde

World Cinema



AMERICAN MIRROR : INTIMATIONS OF IMMORTALITY
Arthur BALDER - آرثر بالدر
ETAS-UNIS - الولايات المتحدة

A TALE OF THREE SISTERS
Emin ALPER - أمين ألبار
TURQUIE - تركيا

DESPITE THE FOG
Goran PASKALJEVIC - غورزن باسكالجيفيتش
FRANCE - فرنسا

HAUT LES FILLES !
François ARMANET - فرونسوا ارماني
FRANCE - فرنسا

LE TRAITRE
Marco BELLOCCHIO - ماركو بلوكيو
ITALIE - إيطاليا

NOTRE-DAME DU NIL
Atiq RAHIMI - عتيق رحيمي
AFGHANSTAN - FRANCE - فرنسا - أفغانستان

PERSONA NON GRATA
Roschdy ZEM - رشدي زام
FRANCE - فرنسا

PORTRAIT DE LA JEUNE FILLE EN FEU
Céline SCIAMMA - سيلين سيامّا
FRANCE - فرنسا

البحر بيضحك ليه
POURQUOI LA MER RIT-ELLE ?
Aude FOUREL - أود فورال
FRANCE - فرنسا

ROUBAIX, UNE LUMIERE
Arnaud DESPLECHIN - أرنو دبلشين
FRANCE - فرنسا

SORRY WE MISSED YOU
Ken LOACH - كان لوتش
ROYAUME-UNI - المملكة المتحدة البريطانية



AMERICAN MIRROR : INTIMATIONS OF IMMORTALITY

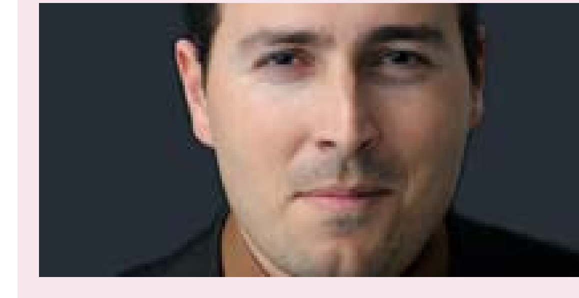
LM Doc : نوع / Genre
2018
63min : مدة / Durée / Duration
États-Unis : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Arthur Balder

: مدير تصوير / DOP
Arthur Balder
: تركيب / Montage / Editing
Arthur Balder
: إنتاج / Production
OPTIMUM DIAMONDS

يتناقش كل من الممثلة الكبيرةالحائزة على جائزة الأوسكار سوزان ساراندون والرسام الأرمني تيغران تسيتوغديان حول نظرتنا للتناقض القائم بين قيم الجمال والشيخوخة. في مجتمع تحكمه وسائل التواصل الإجتماعي، بينما يقوم تيقران برسم بورتريه لسوزان خلال جلسة أبدية.

Susan Sarandon et le peintre arménien Tigran Tsitoghdzyan discutent de la façon dont les valeurs apparemment antinomiques de la beauté et du vieillissement sont perçues dans notre société moderne dominée par les médias sociaux, alors que ce dernier dresse son portrait pendant une séance de photos sans âge.

Oscar-winning screen icon Susan Sarandon and Armenian painter Tigran Tsitoghdzyan discuss how the apparently in conflict values of beauty and aging are perceived in our modern society dominated by social media, as he limns her portrait during a timeless sitting session.



آرثر بالدر
Arthur BALDER

أرتور بالدر (14 أوت 1974) هو مخرج وكاتب أمريكي، يشتهر بفيلمه الملحمي عن قصة البطل الجرماني أرمينيوس الشيروشاني. حصل فيلمه المرآة الأمريكية على 23 جائزة و 31 ترشيحًا.

Artur Balder (né le 14 août 1974) est un cinéaste et écrivain américain, surtout célèbre pour sa Saga de Teutoburg sur le héros germanique Arminius le Cheruscan. Son film American Mirror a récolté 23 prix et 31 nominations.

Artur Balder (born 14 August 1974) is an American filmmaker and writer, most famous for his Saga of Teutoburg about the Germanic hero Arminius the Cheruscan. His film 'American Mirror', harvested 23 wins and 31 nominations.



A TALE OF THREE SISTERS

LM Fiction : نوع / Genre
2019
108min : مدة / Durée / Duration
Turquie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Emin Alper
: تمثيل / Casting
Cemre Ebüzziya - Ece Yüksel
Helin Kandemir - Kayhan Açikgöz
Müfit Kayacan - Kubilay Tunçer

Hilmi Özçelik - BasakKıvılcım Ertanoglu
: مدير تصوير / DOP
Emre Erkmen
: تركيب / Montage / Editing
Çiçek Kahraman
: إنتاج / Production
Liman Film
Nulook Production

تؤخذ ثلاث فتيات صغيرات من قرية فقيرة في وسط الأناضول وتُقدم إلى أسر حاضنة ثرية. في وقت لاحق ، يتم إعادتهم إلى منزل والدهم. بعد أن حرمن من أحلامهن بحياة أفضل ، تحاولن التمسك ببعضهن البعض.

Trois jeunes filles sont prises d'un village pauvre d'Anatolie centrale et confiées à des familles d'accueil aisées. Plus tard, elles sont renvoyées chez leur père. Privées de leurs rêves d'une vie meilleure, elles essaient de s'accrocher l'une à l'autre.

Three young girls are taken from a poor village in central Anatolia and given to affluent foster families. Later, they are sent back to their father's house. Deprived of their dreams of a better life, they try to hold on to each other.

أمين ألبار
Emin ALPER

ولد سنة 1974 في قونيا بتركيا. في 2012، أخرج فيلمه الأول خلف الهضبة، الذي فاز بجائزة أفضل عمل أول في مهرجان برلين.

Né en 1974 à Konya en Turquie. En 2012, Il a réalisé son premier film Derrière la colline, récompensé par le Prix du meilleur premier film de la Berlinale.

Born in 1974 in Konya, Turkey. In 2012, he directed his first film Tepenin ardı, which won the Berlinale Prize for Best First Film.



DESPITE THE FOG

LM Fiction : نوع / Genre
2019
119min : مدة / Durée / Duration
France : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Marco Alessi - Filip David - Giuseppe Eusepi - Goran Paskaljeviç
: تمثيل / Casting
Anna Galiena - Francesco Acquaroli - Tamara Aleksic - Luigi Diberti - Francesca Cutolo - Pino Calabrese - Engy Riead
: مدير تصوير / DOP
Milan Spasic
: تركيب / Montage / Editing
Uros Timotijevic
: إنتاج / Production
Cinemusa S.r.l

وفقًا للإنتربول ، يتجول اليوم أكثر من عشرة آلاف لاجئ من القصّر في أوروبا دون أية رعاية أبوية. نصفهم في الشوارع الإيطالية. رغم الضباب هي قصة أحدهم.

Selon Interpol, plus de dix mille réfugiés mineurs sans protection parentale errent aujourd'hui en Europe, dont la moitié sur les routes italiennes. Despite the Fog est un film sur l'un d'eux.

According to Interpol, over ten thousand refugees of minors without parental care are wandering today in Europe, half of which are on Italian roads. Despite the Fog is a movie story about one of them.



غورزن باسكالجيفيتش
Goran PASKALJEVIĆ

ولد في بلغراد ، هو أحد أكثر المخرجين أهمية في أوروبا. درس في مدرسة السينما ببراغ. قام بإخراج 30فيلما وثائقيا و 17فيلما روائيا. عرضت ولاقت الإعجاب في أرقى المهرجانات السينمائية الدولية (كان، برلين، البندقية، تورنتو، سان سيباستيان ...).

Né à Belgrade, il est l'un des réalisateurs indépendants les plus importants d'Europe. Il a étudié à l'école de cinéma de Prague (FAMU). Il a réalisé 30 documentaires et 17 longs métrages, projetés et acclamés dans les plus prestigieux festivals internationaux (Cannes, Berlin, Venise, Toronto, Saint-Sébastien...).

Born in Belgrade, he is one of Europe's most important independent directors. He studied at the Prague School of Cinema (FAMU). He has made 30 documentaries and 17 feature films, screened and acclaimed at the most prestigious international film festivals (Cannes, Berlin, Venice, Toronto, San Sebastian...).



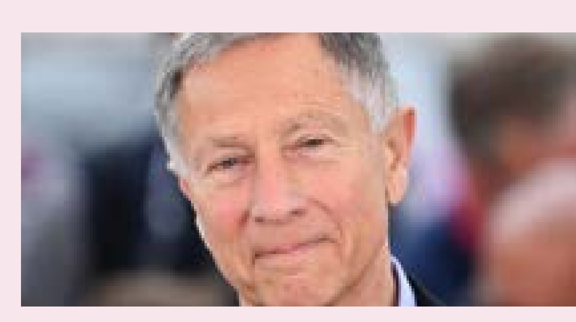
HAUT LES FILLES !

LM Doc : نوع / Genre
2019
79min : مدة / Durée / Duration
France : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
François Armanet - Bayon
: مدير تصوير / DOP
Nicolas Bordier - Romain Carcanade - Guillaume Schiffman
: تركيب / Montage / Editing
Fabrice Rouad
: إنتاج / Production
Incognita Films

في فرنسا، في مواجهة الكليشيهات الذكورية الضارية من موسيقى الراب والروك. تعيد المرأة المدمرة للتقاليد خلق الجسد. الرغبة. المظهر في تضاد مع كل المقاييس الجاهزة للجمال. والملابس ، واللياقة ، والجنس. لماذا وكيف وصلنا إلى هنا؟

En France, la révolution rock du jour se joue au féminin pluriel. Face aux clichés virils du rap et du rock, les femmes iconoclastes réinventent le corps, le désir, l'apparence, à rebours de tous les codes sur la beauté, le vêtement, la décence, le genre. Pourquoi et comment en est-on arrivé là ?

In France, the rock revolution of the day is played out in a plural feminine style. Faced with the virile clichés of rap and rock, iconoclastic women reinvent the body, desire, appearance, against all the codes of beauty, clothing, decency and gender. Why and how did it come to this?



فونسوا ارماني
François ARMANET

ولد في 29 سبتمبر 1951 في فونتناي سو بوا ، صحفي فرنسي ، ورئيس تحرير مجلة L'Obs. وهو مؤلف لعدة كتب ، بما في ذلك أربع روايات وفيلمين.

Né le 29 septembre 1951 à Fontenay-sous-Bois. François est un journaliste français, actuellement rédacteur en chef à L'Obs. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages, dont quatre romans et deux films.

Born on 29 September 1951 in Fontenay-sous-Bois, François is a French journalist, currently editor-in-chief at L'Obs. He is the author of several books, including four novels, and two films.



LE TRAÎTRE

LM Fiction : نوع / Genre
2019
145min : مدة / Durée / Duration
Italie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Marco Bellocchio
Ludovica Rampoldi - Valia Satella
Francesco Piccolo
: تمثيل / Casting
Pierfrancesco Favino - Maria Fernanda Cândido - Fabrizio Ferracane - Fausto Russo Alesi - Luigi Lo Cascio - Giovanni Calcagno - Bruno Cariello - Alessio Praticò
: مدير تصوير / DOP
Vladan Radovic
: تركيب / Montage / Editing
Francesca Cavelli
: إنتاج / Production
IBC Movie - Kavac Film with Rai Cinema - Ad Vitam Production Match Factory Production Gullane Entretenimento

كانت الحرب بين عرّابين المافيا الصقلية في ذروتها. يفر أحد أعضاء كوزا نوسترا من بلاده للاختباء في البرازيل. في هذه الأثناء، في إيطاليا، تبدأ تسوية الحسابات، ويتم اغتيال أقارب بوشتا. يتم إلقاء القبض عليه من قبل الشرطة البرازيلية ثمّ تسليمه. يتّخذ بوشتا قرارًا سيغير قصة المافيا...

La guerre entre les parrains de la mafia sicilienne est à son comble. Buscetta, membre de Cosa Nostra, fuit son pays pour se cacher au Brésil. Pendant ce temps, en Italie, les règlements de comptes s'enchaînent, et les proches de Buscetta sont assassinés. Arrêté par la police brésilienne puis extradé, Buscetta, prend une décision qui va changer l'histoire de la mafia...

The war between the godfathers of the Sicilian mafia is at its height. Buscetta, member of Cosa Nostra, flees his country to hide in Brazil. Meanwhile, in Italy, settling of accounts is linked, and the relatives of Buscetta are murdered. Arrested by the Brazilian police then extradited, Buscetta, makes a decision that will change the story of the mafia...



ماركو بلوكيو
Marco BELLOCCHIO

ماركو بيلوكيو، هو مخرج وكاتب سيناريو ومنتج إيطالي. درس في أكاديمية الفنون المسرحية بميلانو ومركز السينما التجريبية. في عام 2019 ، تم اختيار فيلمه الأخير الخائن في المسابقة الرسمية لمهرجان كان.

Marco Bellocchio est un réalisateur, scénariste et producteur italien. Il a fait ses études à l'Académie d'art dramatique de Milan et au Centre du Cinéma Expérimental. En 2019, son dernier film Le traite a été sélectionné à la compétition officielle de festival de Cannes.

Marco Bellocchio is a director, scriptwriter and Italian producer. He studied at the Milan Academy of Dramatic Arts and the Experimental Cinema Center. In 2019, his latest film The Traitor was selected at the official competition of Cannes FF.



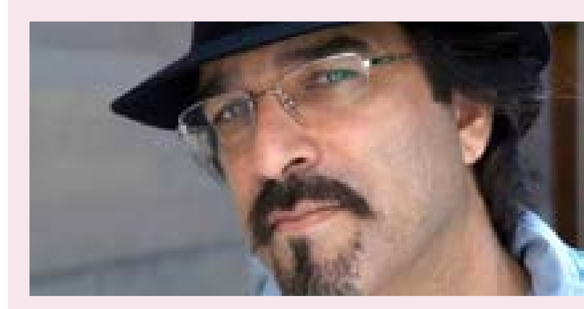
NOTRE-DAME DU NIL

LM Fiction : نوع / Genre
2019
193min : مدة / Durée / Duration
Afghanistan : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Atiq Rahimi - Ramata Sy
Scholastique Mukasonga
: تمثيل / Casting
Amanda Mugabekazi - Albina Kirenga - Malaika Uwamahoro - Clariella Bizimana - Belinda Rubango - Pascal Greggory
: مدير تصوير / DOP
Thierry Arbogast
: تركيب / Montage / Editing
Hervé De Luze
: إنتاج / Production
Chapter 2
Les Films du Tambour
Swoon Productions

في معهد كاثوليكي مرموق، تدرس فتيات رونديات صغيرات لتصبحن النخبة في بلدهن. تتشاركن نفس المهجع، نفس الأحلام، نفس المشاكل. لكن هناك تناقضات عميقة في كل ركن من أركان البلد من شأنها أن تغير إلى الأبد مصير هؤلاء الفتيات والبلد بأسره.

Dans un prestigieux institut catholique, des jeunes filles rwandaises étudient pour devenir l'élite du pays. Elles partagent le même dortoir, les mêmes rêves, les mêmes problématiques. Mais aux quatre coins du pays grondent des antagonismes profonds, qui changeront à jamais le destin de ces jeunes filles et de tout le pays.

In a prestigious Catholic institute, young Rwandan girls study to become the country's elite. They share the same dormitory, the same dreams, the same problems. But deep antagonisms are rumbling across the country, which will forever change the fate of these young girls and the entire country.



عتيق رحيمي
Atiq RAHIMI

روائي ومخرج مزدوج الجنسية: فرنسي-أفغاني. في 2008، حصل على جائزة غنكور عن روايته حجر الصبر، وحصل في 2004على جائزة نظرة للمستقبل عن فيلمه خاكستر و خاك في مهرجان كان السينمائي.

Romancier et réalisateur de double nationalité française et afghane. En 2008, il a reçu le prix Goncourt pour son roman Syngué sabour. Pierre de patience, et en 2004, Prix Regard vers l'avenir pour son film Terre et Cendres à Cannes.

Novelist and director of dual French and Afghan nationality. In 2008, he received the Goncourt Prize for his novel Syngué sabour. Pierre de patience, and in 2004, Prize Regard vers l'avenir for his film Earth and Ashes at Cannes.



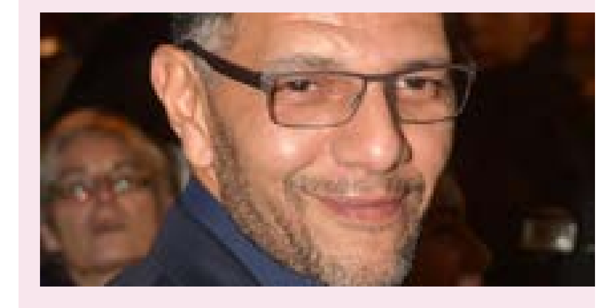
PERSONA NON GRATA

LM Fiction : نوع / Genre
2019
92min : مدة / Durée / Duration
France : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Olivier Gorce - Roschdy zem
: تمثيل / Casting
Nicolas Duvauchelle - Raphaël
Personnaz - Anne Charrier
Roschdy Zem
: مدير تصوير / DOP
Renaud Chassaing
: تركيب / Montage / Editing
Monica Coleman
: إنتاج / Production
Bizibi

خوسي نونز و ماكسيم شاراس هما صديقين وشريكين أقليين في شركة بناء في مواجهة الحاجة لحماية مصالحهما. يتخذان قرارًا جذريًا ليجدا نفسيهما مقيدين بسر غامض.

José Nunes et Maxime Charasse sont amis et partenaires minoritaires dans une entreprise de construction en difficulté. Confrontés à la nécessité de protéger leurs intérêts, ils prennent une décision radicale et se retrouvent liés par un sombre secret.

José Nunes and Maxime Charasse are friends and minority partners in a struggling construction company. Faced with the need to protect their interests, they make a radical decision and find themselves bound by a dark secret.



رشدي زام
Roschdy ZEM

في 2006. حصل رشدي على جائزة أفضل أداء ذكوري في مهرجان كان السينمائي عن فيلم بلديون. أخرج فيلم باد فايث. وهو أول فيلم روائي طويل له كمخرج.

En 2006, Roschdy a reçu le prix d'interprétation masculine au Festival de Cannes pour Indigènes, et il a sorti Mauvaise foi, son premier long métrage en tant que réalisateur.

In 2006, Roschdy received the prize for male interpretation at the Cannes Film Festival for Days of Glory, and he released Mauvaise foi, his first feature film as a director.



PORTRAIT DE LA JEUNE FILLE EN FEU

LM Fiction : نوع / Genre
2019
120min : مدة / Durée / Duration
France : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Céline Sciamma
: تمثيل / Casting
Noémie Merlant - Adèle Haenel
- Luàna Bajrami - Valeria Golino -
Christel Baras - Armande Boulanger - Guy Delamarche - Clément Bouyssou
: مدير تصوير / DOP
Claire Mathon
: تركيب / Montage / Editing
Ulien Lacheray
: إنتاج / Production
Lilies Films

في جزيرة منعزلة في بريتاني في نهاية القرن الثامن عشر. يتم إلزام رسامة برسم صورة زفاف لامرأة شابة.

Sur une île isolée de Bretagne à la fin du XVIIIe siècle, une femme peintre est obligée de peindre le portrait de mariage d'une jeune femme.

On an isolated island in Brittany at the end of the eighteenth century, a female painter is obliged to paint a wedding portrait of a young woman.



سيلين سياما
Céline SCIAMMA

كاتبة سيناريو ومخرجة فرنسية. حصلت على جائزة سيزار مرتين في فئة أفضل عمل أول وأفضل مخرج. كما حصلت في 2017على جائزة سيزار لأفضل اقتباس سينمائي لحياتي قرع صيفي.

Scénariste et réalisatrice française. Nommée deux fois aux César dans les catégories du meilleur premier film et meilleur réalisateur, elle a obtenu en 2017, le César de la meilleure adaptation pour le scénario de Ma vie de Courgette.

French screenwriter and director. Nominated twice for a César in the categories of best first film and best director, she obtained in 2017, the César for the best adaptation for the script of My Life as a Zucchini.

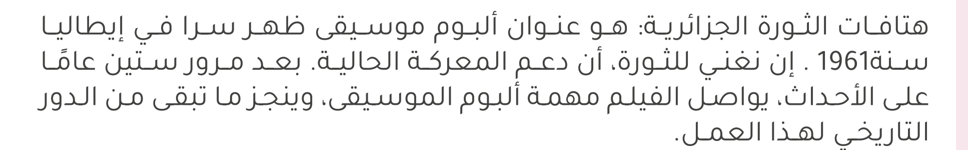


POURQUOI LA MER RIT-ELLE?

البحر بيضحك ليه؟

LM Doc : نوع / Genre
2019
85min : مدة / Durée / Duration
France : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Aude Fourel
: مدير تصوير / DOP
Dhia Jerbi - Aude Fourel

: تركيب / Montage / Editing
Aude Fourel - Eric Pellet
: إنتاج / Production
Aude Fourel - Actarus



هتافات الثورة الجزائرية: هو عنوان ألبوم موسيقى ظهر سرا في إيطاليا سنة1961 . إن نغني للثورة، أن دعم المعركة الحالية. بعد مرور ستين عامًا على الأحداث، يواصل الفيلم مهمة ألبوم الموسيقى، وينجز ما تبقى من الدور التاريخي لهذا العمل.

Chants de la révolution algérienne : tel est le titre d'un disque paru clandestinement en Italie, en 1961. Chanter la révolution, soutenir le combat présent, préparer sa mémoire à venir... Près de soixante ans après les événements, le film prend le relais du disque, poursuit et accomplit la part mémorielle de son œuvre.

Songs of the Algerian Revolution: this is the title of a record that was released clandestinely in Italy in 1961. Singing the revolution, supporting the present struggle, preparing its future memory... Nearly sixty years after the events, the film takes over from the disc, continues and fulfils the memory part of its work.




أود فورال
Aude FOUREL

فنانة مرئية ومصورة فيديو. تعمل أود فورال على الروابط بين التصوير الفوتوغرافي والسينما والتدفق والجسد. هي تعتبر الفيلم والطباعة والعرض كمناطق ذات بصمة مزدوجة تعكس تزامنًا مكثفًا بين ثنائيتي الجسد-الصورة والصورة-الحركة.

Artiste plasticienne et vidéaste, Aude Fourel travaille sur les liens entre photographie, cinéma, flux et corps. Elle envisage la pellicule, l'impression et la projection comme territoires d'une double empreinte et d'une simultanéité intensive entre corps-image et image-mouvement.

Plastic artist and videographer, Aude Fourel works on the links between photography, cinema, flow and body. She considers film, printing and projection as territories of a double imprint and an intensive simultaneity between bodyimage and image-movement.

ROUBAIX, UNE LUMIÈRE

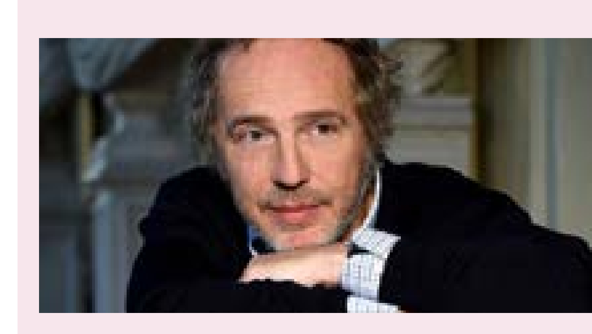
LM Fiction : نوع / Genre
2019
119min : مدة / Durée / Duration
France : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Arnaud Desplechin - Léa Mysius
: تمثيل / Casting
Roschdy Zem - Léa Seydoux - Sara Forestier - Antoine Reinartz

Sébastien Delbaere
Elléonore Lemattre
: مدير تصوير / DOP
Irina Lubtchansky
: تركيب / Montage / Editing
Laurence Briaud
: إنتاج / Production
Why Not Productions

في روبى، ليلة عيد الميلاد، يواجه داود، قائد الشرطة المحلي، ولويس، خريج حديث العهد، جريمة قتل امرأة عجوز. تم القبض على جارتي الضحية، وهما كلود وماري، شابتان مدمنتان على المخدرات وعلى الكحول، وعشيقتين.

À Roubaix, un soir de Noël, Daoud le chef de la police locale et Louis, fraîchement diplômé, font face au meurtre d'une vieille femme. Les voisines de la victime, deux jeunes femmes, Claude et Marie, sont arrêtées. Elles sont toxicomanes, alcooliques et amantes...

In Roubaix, one Christmas evening, Daoud, the local police chief, and Louis, a recent graduate, face the murder of an old woman. The victim's neighbours, two young women, Claude and Marie, were arrested. They are drug addicts, alcoholics and lovers...



أرنو دبلشن
Arnaud DESPLECHIN

سينمائي فرنسي، أخرج تسعة أفلام روائية تنتمي لسينما المؤلف، حصل على العديد من الجوائز بما في ذلك جائزة سيزار لأفضل مخرج لثلاث ذكريات عن شبابي.

Cinéaste français, réalisateur de neuf longs métrages associés au genre du cinéma d'auteur, il a reçu de nombreux prix cinématographiques dont César du meilleur réalisateur pour Trois souvenirs de ma jeunesse.

French filmmaker, director of nine feature films associated with the auteur film genre, he has received numerous film awards including César for best director for My Golden Days.



SORRY WE MISSED YOU

LM Fiction : نوع / Genre
2019
100min : مدة / Durée / Duration
: بلد / Pays / Country
Royaume-Uni
: سيناريو / Scénario / Script
Paul Laverty
: تمثيل / Casting
Kris Hitchen - Debbie Honeywood
- Rhys Stone - Katie Proctor

Mark Birch - Ross Brewster
: مدير تصوير / DOP
Robbie Ryan
: تركيب / Montage / Editing
Flora Volpeliere
: إنتاج / Production
Wild Bunch
Why Not Productions
Sixteen Films

يكافح سائق توصيل دؤوب صحبة زوجته من أجل العيش في انجلترا الحديثة.

Un chauffeur livreur acharné et sa femme ont du mal à s'en sortir dans l'Angleterre d'aujourd'hui.

A hard-up delivery driver and his wife struggle to get by in modern-day England.



كان لوتش
Ken LOACH

مخرج بريطاني، يعمل للتلفزيون والسينما المستقلة. أسلوبه الإخراجي يعرف بالسنما الاجتماعية وهو مدافع عن المثل الاشتراكية. و هذا يظهر بشدة في معالجته السينمائية للمسائل الإجتماعية. في 2016، فاز بالسعفة الذهبية في مهرجان كان السينمائي عن فيلم أنا، دانييل بلايك.

Réalisateur britannique de télévision et de films indépendants. Son style de réalisation socialement critique et ses idéaux socialistes sont évidents dans son traitement cinématographique des questions sociales. En 2016, il remporte la Palme d'Or pour Moi, Daniel Blake au festival de Cannes.

British director of television and independent film. His socially critical directing style and socialist ideals are evident in his film treatment of social issues. In 2016, he won the Palme d'Or for I, Daniel Blake at Cannes FF.

السينما الآسيوية

Cinéma d'Asie

Asian Cinema



ASANDHIMITTA
Asoka HANDGAMA - أسوكا هاندجاما
SRI LANKA - سري لانكا

BULBUL
Binod PAUDEL - بينود بودل
NÉPAL - نيبال

CASTLE OF DREAMS - قصر شيرين
Mirkarimi REZA - ميركريمي رضا
RAN - إيران

ONCE A WOMAN - زماني يك زن
Jalil AKBARISEHAT - جليل أكبري سيهات
IRAN - إيران

SO LONG, MY SON
Xiaoshuai WANG - شياوشواي وانغ
CHINE - الصين

SUNETRA
سانتوش وساتيش بابوسينان
Santosh & Satish BABUSENAN
INDE - الهند

SINCERELY YOURS, DHAKA
7 Réalisateurs - 7 مخرجين
BANGLADESH - بنغلاديش

THE THIRD WIFE
Ash MAYFAIR - آش مايفر
VIETNAM - فيتنام

WHEN THE PERSIMMONS GREW
Hilal BAYDAROV - هلال بيداروف
AZERBAÏDJAN - أذربيجان



ASANDHIMITTA

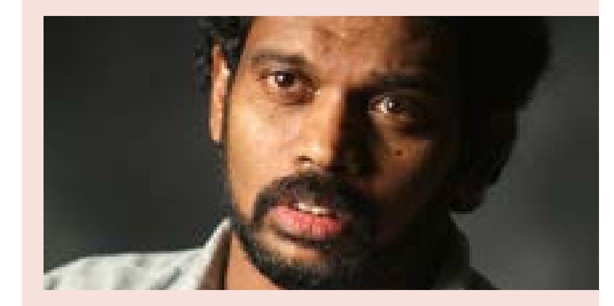


LM Fiction : نوع / Genre
2018
98min : مدة / Durée / Duration
Sri Lanka : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Asoka Handagama
: تمثيل / Casting
Nilmini Sigera - Dharmapriya Dias
W.Jayasiri - Shyam Fernando
Anula Bulathsinhala - Sandali Ash
: مدير تصوير / DOP
Channa Deshapriya
: تركيب / Montage / Editing
Ravindra Guruge
: إنتاج / Production
H.D Premasiri Production

يتلقى مخرج سينمائي مشهور دعوة غامضة من زميلة سابقة في الكلية في منتصف الليل. تطلب منه أساندميتا التي يعرف أنها امرأة شهوانية، أن يخرج فيلما عن حياتها. ثم اعترفت بأنها تورطت مؤخراً في جريمة قتل ثلاثية.

Un cineaste reputé reçoit un mystérieux appel d'une ancienne camarade de collège en pleine nuit. Asandhimitta, de laquelle il se souvient comme étant une femme grande et voluptueuse, lui demande de faire un film se basant sur sa vie. Elle avoue ensuite qu'elle a récemment été impliquée dans un triple homicide.

A renowned filmmaker receives a mysterious call from an old college mate in the middle of the night. Asandhimitta, whom he recalls as a large and voluptuous woman, asks him to make a film based on her life. She then confesses that she was recently involved in a triple homicide.



أسوكا هانداجاما

ASOKA HANDAGAMA

معروف بـ هذا قمري (2000)، الطيران بجناح واحد (2003)، رسالة النار (2005)، كل من يعود (2012)، دعها تبكي (2015)، هي الأعمال التي لاقت إعجابا عالميا لدى النقاد والمهرجانات.
أساندميتا هو فيلمه العاشر.

Connu pour Me Mage Sandai (2000), Flying With One Wing (2003), Aksharaya (2005), Ini Avan, celui qui revient (2012), Let Her Cry (2015), sont des films remarquables qui ont fait l'objet de critiques élogieuses dans les festivals de film internationaux . Asandhimitta (2018) est son 10ème film.

Known for This is My Moon (2000), Flying With One Wing (2003), A Letter of Fire (2005), Him, Here, After (2012), Let Her cry (2015) are notable films which have been critically acclaimed at international film festivals. Asandhimitta (2018) is his 10th film.





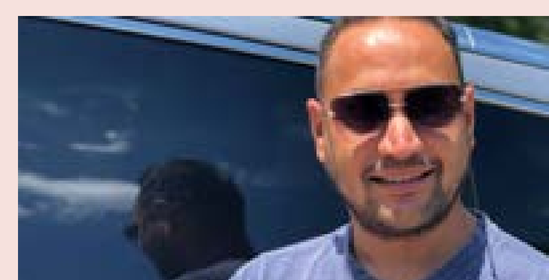
BULBUL

LM Fiction : نوع / Genre
2019
115min : مدة / Durée / Duration
Népal : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Binod Paudel
: تمثيل / Casting
Swastima Khadka - Mukunda Bhusal - Laxmi Bardewa
Ashika Pandey - Ujwal Adhikari
Deepak Chhetri
: مدير تصوير / DOP
Susan Prajapati
: تركيب / Montage / Editing
Animesh Sapkota
: إنتاج / Production
Awaken Production

رانكالا، 23 سنة، هي سائقة سيارة أجرة. ذهب زوجها إلى المملكة العربية السعودية للعمل. تتحمل راناكالا مسؤولية والد زوجها المعاق وابنتها. تشوبيندرا ، 29عامًا ، تدخل في حياتها وتجمع بينهما علاقة. هل ستبدآن حياة جديدة معًا في مواجهة المجتمع؟

Rankala, 23 ans, est chauffeure de taxi. Son mari est allé en Arabie Saoudite pour le travail. Ranakala a la responsabilité de son vieux beau-père paralysé et de sa fille. Chopendra, 29 ans, fait une entrée dans sa vie. Finalement, l'amour germe entre les deux etils se retrouvent en relation. Vont-ils commencer une nouvelle vie ensemble en se confrontant à la société?

Rankala,23 is a Rickety cab driver. Her husband went to Saudi Arabia for the work. Ranakala has the responsibility of her old paralyzed father-in-law and daughter. Chopendra, 29 makes an entry in her life. Eventually love bubbles and they are in a relationship. Will they start a new life together confronting the society?



بينود بودل

BINOD PAUDEL

صانع أفلام نيبالي. يعمل في مدرسة سينما كمدير تنفيذي.
هو كاتب سيناريو سانغورو.

بلبل (2019) هو فيلمه الروائي الطويل الأول. يشتغل الآن على فيلمه الثاني.

Cineaste népalais. Il dirige une école de cinema en tant que directeur executif.
Il est le scénariste de Saanghuro.

Bulbul (2019) est son premier long métrage. Il travaille sur son deuxième long métrage.

Nepali filmmaker. He runs a film school as an executive director.
He is writer of Saanghuro.

Bulbul (2019) is his first feature film. He works on his second feature film.



CASTLE OF DREAMS قصر شيرين

LM Fiction : نوع / Genre
2019
86min : مدة / Durée / Duration
Iran : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mohsen Gharaie
Mohammad Davoudi
: تمثيل / Casting
Hamed Behdad - Jila Shahi
Azadeh Nobahari
Yuna Tadayyon - Akbar Aein
Mohammad Ashkanfar
: مدير تصوير / DOP
Morteza Hodaei
: تركيب / Montage / Editing
Reza Mirkarimi
: إنتاج / Production
Reza Mirkarimi

عندما مرضت الأم وقبعت في المستشفى، يصل الأب بعد سنوات عديدة من الغياب ويشعر بالقلق والتردد، ليست لديه وسيلة أخرى سوى اصطحاب ابنه وابنته معه.
لكن لأية وجهة؟ فهو لم يستطع بناء قلعة الأحلام التي صممتها الأم لأطفالها؟

Quand maman est en phase terminale à l'hôpital, papa arrive après de longues années d'absence. Inquiet et hésitant, il n'a d'autres moyens que d'emmener son fils et sa fille avec lui.
Mais vers quelle destination se dirigeraient-ils, quand même n'a-t-il pas réussi à construire le château des rêves dessiné par maman pour les enfants?

When mom is terminally ill at the hospital, dad comes along after the long years of absence. Anxious and hesitant, he has got no way but taking his son and his daughter away.
But to which destination when he has not managed to build the castle of dreams drawn by mom for the children?



ميركريمي رضا
MIRKARIMI REZA

ولد في طهران سنة1966. هو مخرج معروف وله أعمال كثيرة مثل زير نور ماه، امروز، دختر وقصر شيرين. حصلت على العديد من الجوائز في المهرجانات العالمية كأسبوع النقاد في كان، شنغهاي ، طوكيو ، موسكو ، تالين ، غوا ، نانت ...

Né à Téhéran en 1966, Reza Mirkarimi est un réalisateur acclamé dont les œuvres, tels que Sous le Clair de Lune, Un jour nouveau, Dokhtar et Castle of Dreams, sont récompensées aux festivals comme la Semaine de la Critique-Cannes, Shanghai, Tokyo, Moscou, Tallinn, Goa, Nantes...

Born in Tehranin 1966. Reza Mirkarimiis an acclaimed director whose works, such as Under the Moonlight; Today; Daughter and Castle of Dreams, are awarded at festivals such as Cannes Critics' Week, Shanghai, Tokyo, Moscow, Tallinn, Goa, Nantes...



ONCE A WOMAN زماني يك زن

LM Fiction : نوع / Genre
2019
84min : مدة / Durée / Duration
Iran : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mohammad Rahmanian
: تمثيل / Casting
Ghazal Shakeri - Pezhman Hadavi
Mohammad Shayesteh
Lorin Obondo - Ben Ooko
Roxaneh Otocas
: مدير تصوير / DOP
Mohamad Aladpoush
: تركيب / Montage / Editing
Mohammad Hatami
: إنتاج / Production
Azita Mougouie

لم تعرف هوما شاكر التي تحارب مرضًا مميتًا، شيئا عن أخيها أراش الذي ذهب إلى كينيا لتحقيق أحلامه. تغادر هوما فرنسا وتذهب إلى الأماكن التي كان فيها أراش للعثور على إشارة منه. تحصل خلال هذا البحث على معارف جديدة.

Homa Shaker, qui lutte contre une maladie mortelle, n'a plus entendu parler de son frère, Arash. Arash est allé au Kenya pour ses rêves. Homa part de la France avec son sac à dos et se rend aux endroits où Arash était pour trouver un signe de sa part. Elle trouve de nouvelles dimensions de la vie dans cette recherche.

Homa Shaker, who fights a deadly disease, has not heard of herbrother, Arash. Arashwent to Kenya for hisdreams. Homa leaves France with her back pack and goes to the places where Arash was there to find a sign from him. She finds new dimentions of life during this search.



جليل أكبري سيهات
JALIL AKBARISEHAT

حصل جليل على شهادة جامعية في الإخراج السينمائي وبكالوريوس في الاتصالات. بدأ مسيرته ككاتب منذ1989. هو عضو في الجمعية الإيرانية لنقاد السينما والكتاب. كما أنه المالك والمدير الإداري ورئيس تحرير مجلة السينما الجديدة. زماني يك زن هو تجربته الأولى كمخرج.

Jalil a un diplome d'assistant réalisateur et un B.A. en communication. Il a commencé sa carrière en tant qu'écrivain en 1989. Il est propriétaire, directeur général et rédacteur en chef du magazine hebdomadaire New Cinema. Zamani Yek Zan est sa première experience comme réalisateur.

Jalil got Associate Degree of film directing and B.A. of Communications. Starting his career as a writer in 1989. He is the Owner, Managing Director, and Editor of New Cinema Weekly Magazine. Once a Woman is his first experience as a director.



SO LONG, MY SON

LM Fiction : نوع / Genre
2019
185min : مدة / Durée / Duration
Chine : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mei Ah - Xiaoshuai Wang
: تمثيل / Casting
Liya Ai - Jiang Du
Zhao-Yan Guo-Zhang - Jingjing Li

: مدير تصوير / DOP
Hyunseok Kim
: تركيب / Montage / Editing
Lee Chatametikool
: إنتاج / Production
Dongchung Films - Hehe Pictures

يحاول زوجين التأقلم مع التغيرات الاجتماعية والاقتصادية الهائلة التي تشهدها الصين منذ الثمانينات وحتى الوقت الحاضر.

Deux couples mariés s'adaptent aux vastes changements sociaux et économiques qui se produisent en Chine depuis les années 1980.

Two married couples adjust to the vast social and economic changes taking place in China from the 1980s to the present.



شياوشواي وانج

XIAOSHUAI WANG

هو أحد المخرجين الرواد في العالم. كاتب سيناريو وممثل في تسعينيات القرن الماضي في السينما الصينية المستقلة. ينتمي إلى ما يسمى بالجيل السادس من السينمائيين الصينيين. حاز سنشتاق إليك، ابني على جائزتين في مهرجان برلين الدولي 2019.

Réalisateur pionnier, scénariste et acteur du cinéma indépendant chinois des années 1990. Il est communément regroupé sous l'association informelle des cinéastes de la Sixième Génération du Cinéma de Chine. Di jiu tian chang a remporté deux prix à la Berlinale 2019.

A pioneering director, screenwriter and actor of 1990s independent Chinese cinema. He is commonly grouped under the loose association of filmmakers the Sixth Generation of the Cinema of China. So Long My Son picked up two awards at the 2019 Berlinale.



SUNETRA

LM Fiction : نوع / Genre
2019
73min : مدة / Durée / Duration
Inde : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Santosh Babusenan
Satish Babusenan
: تمثيل / Casting
Nina Chakraborty as Sunetra

Sreeram Mohan as Adi - Kaladharan as Solomon - Gibin Nair as
: مدير تصوير / SabariDOP
Santosh Babusenan
Satish Babusenan
: تركيب / Montage / Editing
VIGIL FX
: إنتاج / Production
SANTOSH BABUSENAN

سونترا هي طباخة. للاحتفال بعيد ميلادها ، تسرق آدي سيارة وتذهب إلى الشاطئ. يتبين أن السيارة ملك لمجرم يتبعهم. سونترا هي سلسلة من المحادثات يناقش خلالها الناس الحياة والحب والموت.

Sunetra est une cuisinière. Pour fêter son anniversaire, Adi vole une voiture et ils s'en vont à la plage. La voiture appartient à un criminel qui les suit. Sunetra est une -série de conversations où les gens discutent de la vie, de l'amour et de la mort.

Sunetra is a cook. To celebrate her birthday, Adi steals a car and they take off to the beach. The car belongs to a criminal who follows them. Sunetra is a series of conversations where people discuss life, love, death.



سانتوش بابوسينان - ساتيش بابوسينان

SANTOSH BABUSENAN
SATISH BABUSENAN

سانتوش بابوسينان وساتيش بابوسينان، المعروفان بإخوان بابوسينان. يكتبان ويخرجان أفلامهما معًا. في كل فيلم يستكشفون أفكارهم الخاصة عن الحياة والحب والقضايا الوجودية الأخرى. سونترا هو فيلمهم الرابع.

Santosh Babusenan et Satish Babusenan, connus sous le nom de Babusenan Brothers, les réalisateurs écrivent et réalisent leurs films conjointement. Dans chaque film, ils explorent leurs propres idées sur la vie, l'amour et d'autres questions existentielles. Sunetra est leur 4ème film.

Santosh Babusenan and Satish Babusenan, Known as the Babusenan Brothers, the directors write and direct their films together. In every film they explore their own ideas about life, love and other existential questions. Sunetra - The Pretty Eyed Girl is their 4th film.



SINCERELY YOURS, DHAKA

Genre / نوع : LM Fiction
2018
Duration / Durée / مدة : 90min
Country / Pays / بلد : Bangladesh
Directed by / Réalisation / إخراج :
Syed Ahmed Shawki - Md Robinl Alam - Tanvir Ahsan - Abdullah Al Nour - Krishmen Du Chattopad-hyay - Syed Salah Ahmed Sobhan - Nuhash Humayun
DOP / مدير تصوير :
Murshed Bipul - Tanveer Ahmed Shovon - Ishtiaque Hossain Khair Khandakar - Barkat Hossain Polash -Tanveer Ahmed Shovon Tuhin Tamijul - Farhad Hossain
Editing / ZikoMontage / تركيب :
Rahat Rahman
Production / إنتاج :
Abu Shahed Emon

هي رحلة برية عبر شوارع عاصمة بنغلاديش. الممثل الذي يفعل أي شيء ليكون نجما. فتاتان صغيرتان تموتان لتناول مشروب في مدينة يمنع فيها شرب الكحول. عملية احتيال على بنك تنتج عنها محاولة قتل. يقوم سباك بإضافة الوقود إلى أزمة اللاجئين. تراوح غريب بين ارتفاع درجة حرارة القلب، و انكساره.

C'est une course folle dans les rues de la capitale du Bangladesh. Deux jeunes filles qui meurent d'envie de boire un verre dans une ville où l'alcool est illégal. Une escroquerie bancaire provoque une tentative de meurtre et un plombier alimente une crise de réfugiés. Allant de bizarre passant par émouvant jusqu'à être poignant.

It's a wild ride through the streets of Bangladesh's capital. Two young girls who are dying for a drink in a city where alcohol is illegal. A bank scam sparks an attempted murder and a plumber adds fuel to a refugee crisis. Ranging from bizarre, heartwarming to heartbreaking.



7 مخرجين

7 RÉALISATEURS

بإخلاص، داكا هو رسالة حب إلى مدينة يصعب حبها غالبًا. احدى عشرة صورة مصغرة لسبع مخرجين من بنغلادش يجتمعون لسرد قصص مجزأة حول شخصية واحدة - مدينة داكا نفسها.

Iti, Tomari Dhaka est une lettre d'amour à une ville souvent difficile à aimer.
7 vignettes de 7 cinéastes bangladais se réunissent pour raconter des histories fragmentées sur un seul personnage - la ville de Dhaka.

Sincerely Yours, Dhaka is a love letter to a city that is often difficult to love.
7 vignettes by 7 Bangladeshi filmmakers come together to tell fragmented stories about one character - Dhaka City.

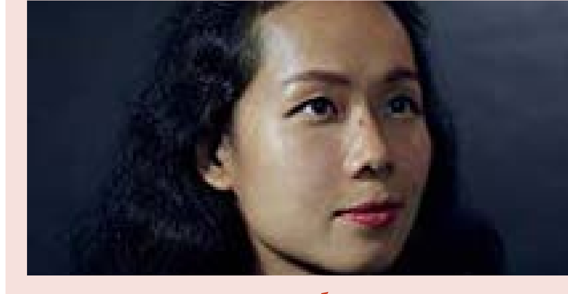


Genre / نوع : LM Fiction
2018
Duration / Durée / مدة : 94min
Country / Pays / بلد : Vietnam
Script / Scénario / سيناريو :
Ash Mayfair
Casting / تمثيل :
Tran Nu Yên Khê - Mai Thu Huong - Nguyen Phuong Trà My Nguyen Nhu Quynh Lê - Vu Long
DOP / مدير تصوير :
Chananun Chotrungroj
Editing / Montage / تركيب :
Julie Beziau
Production / إنتاج :
An Nam Productions
Mayfair Pictures

في الفيتنام خلال القرن التاسع عشر أصبحت ماي، 14 سنة، الزوجة الثالثة للثري هونغ. تفهم ماي بسرعة أنه لا يمكنها الحصول على مكانة إلا بفرض نفسها كامرأة قادرة على ولادة طفل. يصبح أمل ماي في تغيير الوضع حقيقيًا عند الحمل.

Dans le Vietnam rural du XIXème siècle, May, 14 ans, devient la troisième épouse du riche propriétaire Hung. Elle comprend rapidement qu'elle ne peut obtenir un statut qu'en s'imposant comme une femme capable de donner naissance à un fils. L'espoir de May de changer de statut devient réel lorsqu'elle tombe enceinte...

In rural Vietnam in the 19th century, May, 14, became the third wife of the wealthy owner Hung. She quickly realized that she could only obtain status by establishing herself as a woman capable of giving birth to a son. May's hope of changing status becomes real when she gets pregnant....



آش مايفر

ASH MAYFAIR

تلقت آش تكوينها في الأكاديمية الملكية للفنون المسرحية في لندن، في اختصاص الإخراج المسرحي وحصلت على شهادة الماجستير في صناعة الأفلام من كلية الفنون بجامعة نيويورك. فاز فيلم الزوجة الثالثة بجائزة نيتباك في تورنتو وبجائزة أفضل مساهمة فنية في مهرجان القاهرة السينمائي الدولي.

Ash a été formée à la Royal Academy of Dramatic Arts de Londres pour la mise en scène de théâtre et a obtenu une maîtrise en beaux-arts en cinéma à la NYU TischSchool of Arts. Phuong Anh Nguyen a remporté le prix NETPAC à l'IFF de Toronto et The Best Artistic Contribution à l'IFF du Caire.

Ash was trained at the Royal Academy of Dramatic Arts in London for theatre directing and received an MFA in filmmaking at NYU TischSchool of Arts. The ThirdWife won the NETPAC Award at Toronto IFF and The Best Artistic Contribution at Cairo IFF.



WHEN THE PERSIMMONS GREW

LM Doc : نوع / Genre
2019
119min : مدة / Durée / Duration
Azerbaïdjan : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Hilal Baydarov
: مدير تصوير / DOP
Hilal Baydarov

: تركيب / Montage / Editing
Hilal Baydarov
: إنتاج / Production
Subobscura Films
Ucqar Film (AZ)

بلا حراك في المنزل حيث تقع رمال الزمن على إيقاع أصوات أذربيجان الريفية، أم تنتظر ابنها. عندما يصل ، تدور أحاديثهم حول أسئلة وجودية وأخبار بعيدة مضطربة ومثيرة للشفقة. تقترب الأم من ابنها ويتحول الصمت إلى كلمات.

Immobile dans une maison où les sables du temps passent au gré des sons ruraux azerbaïdjanais, une mère attend son fils. Quand il arrive, leurs conversations tournent autour de questions existentielles et de nouvelles de conrés lointaines, troublantes et énigmatiques. La mere et le fils se rapprochent, le silence se transforme en mots.

Immobile in a home where the sands of time fall to the rhythm of rural Azerbaijani sounds, a mother waits for her son. When he arrives, their conversations circle around existential questions and news from afar, troubling and cryptic. Mother and son grow closer, silence melts into words.



هلال بيداروف
HILAL BAYDAROV

هلال بيداروف هو مخرج وكاتب. تم عرض فيلمه الطويل الأول هضاب بدون أسماء في مهرجان مونتريال السينمائي 2018، وهو نفس العام الذي فاز فيه بجائزة Docu Talentفي سراييفو عن فيلمه عيد الميلاد. اختير عندما نما الكاكي في Vision du Réel.

Son premier film Hills Without Names a été présenté en première au Festival du film de Montréal en 2018, la meme année où il a remporté le prix Docu Talent à Sarajevo pour Ad Günü. Xurmalar Yetişen Vaxt a été sélectionné à Visions du Réel.

His debut film Hills Without Names was premiered at the Montreal Film Festival in 2018, the same year he won the Docu Talent award at Sarajevo for Birthday. When the Persimmons Grew was selected at Vision du Réel.

سينما أمريكا اللاتينية

Cinéma d’Amérique Latine

Latin American Cinema



LUCY
Roberto GUTIERREZ - روبارتو غوتيارز
VENEZUELA - فنزويلا

LA ETERNIDAD DE PAULA
Dayana GAUTHIER - دايانا غوتيي
VENEZUELA - فنزويلا

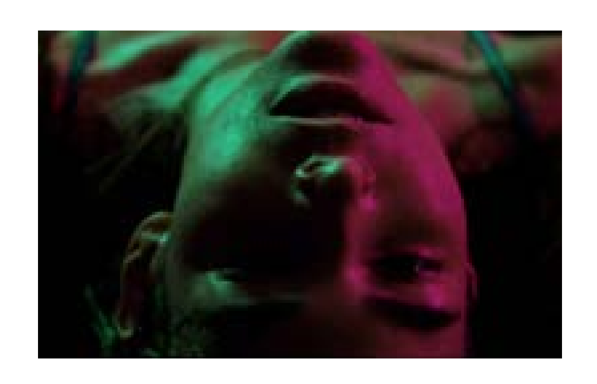
DELFIN
Gaspar SCHEUER - غاسبار سكور
ARGENTINE- الأرجنتين

EL VAMPIRO DEL LAGO
Carl ZITELMANN - كارل زيتلمان
VENEZUELA - فنزويلا

HIJOS DE LA SAL
لويس و اندراس رودريغيز
Luis Rodriguez Andres Rodriguez
VENEZUELA - فنزويلا

UN GAUCHITO GIL
Joaquin PEDRETTI - خواكين بادريتي
ARGENTINE- الأرجنتين

LUCY

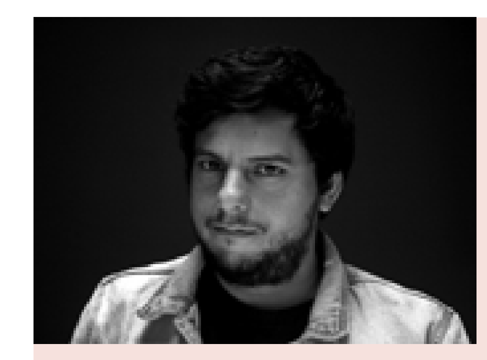


CM Fiction 2018 - 15min
Venezuela
سيناريو / Scénario / Script :
Roberto Gutierrez
Héctor Torres
مدير تصوير / DOP :
Marco Mora
تركيب / Montage / Editing :
Roberto Gutierrez
إنتاج / Production :
El Living Producciones

يقوم فنان منعزل ووحيد بتصوير جارته «سرا» ويعيد بناء أصوات حياتها . تقوده هذه العلاقة الوهمية إلى اكتشاف الصوت الحقيقي لهوسه: لوسي.

Un artiste solitaire filme secrètement son voisin et reconstruit les sons de sa vie, tout en créant une relation imaginaire qui l'amène à découvrir de près le vrai son de son obsession: Lucy.

A solitary Foley Artist secretly films his neighbor and reconstructs the sounds of her life, while creating an imaginary relationship that leads him to discover closely the true sound of his obsession: Lucy.



Roberto GUTIERREZ روبارتو غوتيارز

وُلد روبرتو غوتيارز في كاراكاس بفنزويلا سنة 1983. وهو مخرج ومدير تصوير. يتميز عمله بقيمة جمالية عالية. سنة 2018، أخرج أول فيلم قصير له لوسي، وتم عرضه في أكثر من عشرين مهرجانًا.

Roberto Gutiérrez est né à Caracas, Venezuela, en 1983. Il est réalisateur et directeur photo. Son travail se caractérise par sa grande valeur esthétique. En 2018, il réalise son premier court-métrage Lucy, présenté dans plus de vingt festivals.

Roberto Gutiérrez was born on Caracas, Venezuela, in 1983. He is a director and cinematographer. His work is characterized by the high aesthetic value. In 2018 he makes his first short film Lucy, presented in more than twenty festivals.

LA ETERNIDAD DE PAULA



CM Fiction 2018 - 11min
Venezuela
سيناريو / Scénario / Script :
Lino Ocando Colmenares
Dayana Gauthier
مدير تصوير / DOP :
Gerard Uzcategui
تركيب / Montage / Editing :
Dayana Gauthier
إنتاج / Production :
Aldea Cinema

تواجه ليانا، البالغة من العمر 5 سنوات مع عائلتها موجة جفاف شديدة. في الوقت الذي تعزم فيه الأم على الهجرة. يصادف الفتاة لقاء غير متوقع من شأنه أن يغير مصير الجميع.

Liana, unefillette de 5 ansetsafamille font face à une sécheresse féroce. Pendant que la mère fait ses valises pour émigrer. La jeune fille a une rencontre inattendue qui va changer le destin de tous.

Liana, a 5-year-old girl and her family face a fierce drought. While the mother packs to emigrate. The girl has an unexpected encounter that will change the destiny of all.



Dayana GAUTHIER دايانا غوتيي

دايانا غوتيي هي مخرجة وكاتبة سيناريو وأخصائية تركيب. تخرجت من كلية الإعلام السمعي البصري بجامعة لوس أنديس بفنزويلا. أخرجت مي فونغ ، خلود باولا...

Réalisatrice, scénariste et monteuse, diplômée de l'École des medias audiovisuels de l'Université de Los Andes, Venezuela. Elle a réalisé Mei Fung, Paula's Eternity...

Dayana Gauthier is Director, Screenwriter and Editor, graduated from the School of Audiovisual Media of the University of Los Andes, Venezuela. She directed Mei Fung, Paula's Eternity...



DELFÍN

LM Fiction : نوع / Genre
2019
92min : مدة / Durée / Duration
Argentine : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Gaspar Scheuer
: تمثيل / Casting
Valentino Catania - Cristian Salguero - Paula Reca - Marcelo Subiotto
: مدير تصوير / DOP
Guillermo Saposnik
: تركيب / Montage / Editing
Anabella Lattanzio
: إنتاج / Production
Tarea Fina

هو فيلم عاطفي عن دلفين، وهو شاب في الحادية عشر من عمره يعيش مع والده في بلدة صغيرة في بوينس آيرس. الحياة قد لا تكون سهلة، لكن دلفين لا يتوقف عن الحلم.

C'est un film tendre, sensible et émouvant sur Delfin, un jeune et intrépide enfant de 11 ans qui vit seul avec son père dans une petite ville de Buenos Aires. La vie n'est peut-être pas facile, mais Delfin n'arrête pas de rêver.

It is a tender, sensitive and emotional movie about Delfin, a young and intrepid 11-year-old child who lives alone with his father in a small town in Buenos Aires. Life may not beeasy, but Delfin does not stop dreaming.



غاسبار سكور
Gaspar SCHEUER

عمل غاسبار شوير كمصمم صوتي في أكثر من 50 فيلما، مع مخرجين من بينهم فرناندو بيري وبينو سولاناس وميغال بييرا وغيرهم. في سنة 2007، بدأ حياته المهنية كمخرج مع فيلم الصحراء السوداء، يليه الساموراي في سنة 2013.

Gaspar Scheuer has worked as Sound Designer in more than 50 films, with directors including Fernando Birri, Pino Solanas, Miguel Pereyra and others. In 2007, he began his career as a director with El desierto negro, followed by Samurai in 2013.

Gaspar Scheuer a travaillé comme designer sonore dans plus que 50 films, notamment avec Fernando Birri, Pino Solanas, Miguel Pereyra. En 2007, il a débuté sa carrière en tant que réalisateur avec El desierto negro, suivi par Samurai en 2013.



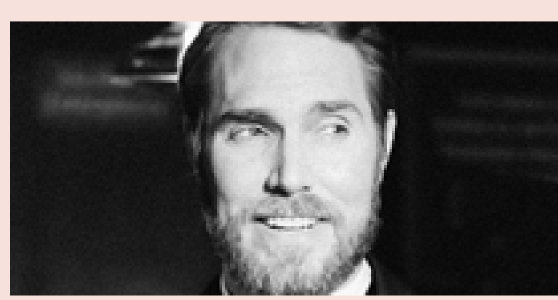
EL VAMPIRO DEL LAGO

LM Fiction : نوع / Genre
2017
102min : مدة / Durée / Duration
Venezuela : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Frank Baiz Quevedo
Carl Zitelmann
: تمثيل / Casting
Miguel Ángel Landa - Julie Restifo - Eduardo Gulino - Sócrates Serrano - Abilio Torres - Maria Antonieta Hidalgo
: مدير تصوير / DOP
Gerard Uzcategui
: تركيب / Montage / Editing
Camilo Abadía
: إنتاج / Production
Factor RH Producciones

بعد أن يئس من العثور على موضوع لروايته التالية، يتبع إرنستو نافارو آثار قاتل غامض، رجل مهووس بشرب دم الإنسان ليصبح خالداً.

Désespéré de trouver un sujet pour son prochain roman, Ernesto Navarro suit les traces d'un tueur mystérieux, un homme obsédé par la consommation de sang humain et le fait de devenir immortel.

Desperate to find a subject for his next novel, Ernesto Navarro follows the tracks of a mysterious killer, a man obsessed with drinking human blood and becoming immortal.



كارل زيتلمان
Carl ZITELMANN

تخرج كارل زيتلمان من المدرسة الوطنية للسينما والتلفزيون في بريطانيا. يعمل كمخرج منذ سنة 2006. أخرج فيلما طويلا، ستة أفلام قصيرة. وفاز بثلاث جوائز في مهرجان ديل سين بفنزويلا عن فيلم بحيرة مصاص الدماء.

Carl Zitelmann est diplômé de la National Film and Television School au Royaume-Uni. Il travaille comme réalisateur depuis 2006. Depuis, il a réalisé un long métrage, six courts métrages. Il a remporté trois prix au Festival del Cine Venezolano pour El Vampiro Del Lago.

Carl Zitelmann graduated from the National Film and Television School in the UK. He works as a director since 2006. Since then, he directed one feature, six short films. He won three awards at del Cine Venezolano Festival for The Lake Vampire.



HIJOS DE LA SAL

LM Fiction : نوع / Genre
2018
103min : مدة / Durée / Duration
Venezuela : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Carlos Tabares - Andrés Eduardo Rodríguez - Luis Alejandro Rodríguez
: تمثيل / Casting
María Alejandra Jiménez - Terry

Goitía - Anibal Grunn - José Torres
Yixi Alejandra Villegas
Jesus Vergara
: مدير تصوير / DOP
Juan Antonio Lamata
: تركيب / Montage / Editing
Carlos Mendoza
: إنتاج / Production
Factor Rh Producciones
Tmi Proyect

بعد وفاة والدهما ، يجب على ماريا وإنريكي مواجهة الحياة في قرية معزولة حيث لا يوجد قوت سوى في بحيرة الملح. يجب عليهم الاختيار بين اتباع مصير والديهم أو ترك المكان حيث يفسد الملح أرواح الكائنات.

Après la mort de leur père, María et Enrique, sans famille, doivent faire face au défi de subsister dans un village isolé où la seule subsistance est de le chercher dans la salina. Ils doivent choisir entre suivre le destin de leurs parents ou quitter un endroit où le sel corrode l'âme des êtres.

After their father's death, María and Enrique, without a family, have to face the challenge of surviving in an isolated village where the only way to survive is to find him in the salina. They must choose between following their parents' destiny or leaving a place where salt corrodes the souls of beings.



لويس و اندراس رودريغيز
Luis & Andres Rodriguez

لويس وأندريس رودريغيز ، هما مخرجين وكتاب سيناريو ومصورين ، لهما خبرة تتجاوزالعشرين عامًا في مجال الأفلام الروائية والوثائقية. فازا بالعديد من الجوائز الدولية.

Luis et Andrés Rodriguez, réalisateurs, scénaristes, caméramans et photographes possédant plus de vingt ans d'expérience dans le domaine de la réalisation de longs métrages et de moyens métrages de fiction et de documentaire. Ils ont remportés plusieurs récompenses internationaux.

Luis and Andrés Rodriguez, directors, scriptwriters, cameramen and photographers with more than twenty years of experience in the field of feature film and medium-length fiction and documentary filmmaking. They have won several international awards.



UN GAUCHITO GIL

LM Fiction : نوع / Genre
2018
73min : مدة / Durée / Duration
Argentine : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Milton Roses - Joaquin Pedretti
: تمثيل / Casting
Jorge Roman - Celso Franco
Cristian Salguero

Horacio Fernandez
: مدير تصوير / DOP
Guillermo Rovira
: تركيب / Montage / Editing
Ezequiel Yoffe - Joaquín Pedretti
: إنتاج / Production
Carambola Cine
Productora de la Tierra - INCAA
Raymundo Gleyzer

عامل مزرعة يعبر طبيعة إستيروس دال إيفيراالأسطورية، بحثًا عن طفل فقده في حادث. ولكن للعثور عليه ، يجب أن يتقبل مصيره: أن يصبح بطلاً شعبياً.

Un ouvrier agricole traverse la nature mythique de l'EsterosdelYverá, à la recherche d'un enfant qu'il a perdu dans un accident. Mais pour le retrouver, il doit accepter son destin : devenir un héros populaire.

A farm laborer crosses the mythical nature of the EsterosdelYverá, in search of a child tha the lost in an accident. But to find him he has to accept his destiny: to become a popular hero.



خواكين بادريتي
Joaquin PEDRETTI

صنع أكثر من عشرين أثرا فنيا من أنواع وأشكال مختلفة بين إسبانيا وإنجلترا والأرجنتين. وهو يعمل الآن كمؤلف مستقل وكاتب سيناريو وأستاذ لغة سينمائية في جامعة نوردستي الوطنية.

Il a réalisé plus d'une vingtaine de pièces de différents genres et formats entre l'Espagne, l'Angleterre et l'Argentine. Il travaille maintenant comme auteur indépendant, scénariste et professeur de langue cinématographique à l' UNNE.

He made more than twenty pieces of different genres and formats in between Spain, England and Argentina. He now works as a freelance author, scriptwriter and film language teacher at the UNNE.

تحت المجهر

Focus

Focus

سينما التشيلي تحت المجهر

Focus Chili

Focus Chile

CABROS DE MIERDA
غونزالو جوستينيانو
Gonzalo JUSTINIANO

EL MOCITO
Marcela SAID - مارسيلا سعيد

DAWSON ISLA 10
Miguel LITTIN - ميغيل ليتين

MIROIRS DE TUNIS
Raul RUIZ - رول رويز

NERUDA
Pablo LARRAIN - بابلو لاران

POESIA SIN FIN
ايخاندرو جودوروسكي
Alejandro JODOROWSKY





CABROS DE MIERDA

LM Fiction : نوع / Genre
2017
93min : مدة / Durée / Duration
Chili : بلد / Pays / Country
سيناريو / Scénario / Script :
Gonzalo Justiniano
تمثيل / Casting :
Natalia Aragonese - Daniel Contesse - Elías Collado - Corina Posada de Gregorio - Luis Dubbó
Nicolás Rojas
مدير تصوير / DOP :
Miguel Littin Menz
تركيب / Montage / Editing :
Carolina Quevedo
إنتاج / Production :
Sahara Films

لا فيكتوريا ، 1983. غلاديس ، 32عامًا ، تعيش مع والدتها وابنتها التي تسمى أيضًا غلاديس. تستقبلن المبشر الأمريكي الشاب ، صامويل ، 23عامًا ، الذي جاء للإشادة بكلمة الله وفوائد التقدم في هذا البلد الذي ينتمي إلى العالم الثالث. بكاميرته ، يسجل صامويل النضال اليومي للسكان.

La Victoria, 1983. Gladys, 32 ans, vit avec sa mère et sa fille, s'appelant aussi Gladys. Elles reçoivent un jeune missionnaire américain, Samuel, 23 ans, venu vanter la parole de Dieu et les bienfaits du progrès pour ce pays du tiers-monde. Avec son appareil photo, Samuel enregistre la lutte quotidienne de la population.

La Victoria, 1983. Gladys, 32, lives with his mother and daughter, also known as Gladys. They received a young American missionary, Samuel, 23 years old, who came to praise the word of God and the benefits of progress for this Third World country. With his camera, Samuel records the daily struggle of the population.



غونزالو جوستينيانو
Gonzalo JUSTINIANO

مخرج وكاتب سيناريو ومنتج. فاز فيلمه الأول أبناء الحرب الباردة بعدة جوائز في مهرجان برلين الدولي وفي مهرجان هافانا السينمائي. وجعل منه أحد أهم المخرجين السينمائيين في العالم.

Réalisateur, scénariste et producteur. Son premier film, Hijos de la guerra fría a remporté des prix à l'IFF de Berlin et à la Habana FF, et en a fait dès lors l'un des réalisateurs les plus importants du Chili.

Director, screenwriter and producer. His first film, Hijos de la guerra fría won awards at the Berlin IFF and Habana FF, and made him from then on one of the most important directors of Chile.



EL MOCITO

LM Doc : نوع / Genre
2012
70min : مدة / Durée / Duration
Chili : بلد / Pays / Country
سيناريو / Scénario / Script :
Marcela Said
مدير تصوير / DOP :
Arnaldo Rodríguez
تركيب / Montage / Editing :
Jean de Certeau
إنتاج / Production :
Icalmafilms

مانينا هي ابنة بانشو المفضلة. مالك الأرض العظيم ، لديه هاجس واحد فقط: غزو البحيرات الاصطناعية بواسطة السمك النهري. تتعرف مانينا على عواطفها الأولى وانتكاساتها في الحب وتكتشف عالماً مختفيا عنها. هو عالم العمال الهنود الذين يطالبون بالأرض ويعارضون والدها.

Manena est la fille adorée de Pancho. Ce grand propriétaire terrien n'a qu'une seule obsession : l'invasion de sa lagune artificielle par des carpes. Manena connaît ses premiers émois et déboires amoureux et découvre un monde dans l'ombre du sien: celui des travailleurs indiens Mapuches qui revendiquent l'accès aux terres, et s'opposent à son père.

Manena is the adored daughter of Pancho. This great land owner has only one obsession: the invasion of its artificial lagoon by carps. Manena knows her first love adventures and set backs and discovers a world in the shadow of hers: that Mapuches Indian workers who claim access to the land, and oppose her father.



مارسيلا سعيد
Marcela SAID

تم عرض فيلمها الأول صيف السمك الطائر لأول مرة في نصف شهر المخرجين لسنة 2013. كما أخرجت ثلاثة أفلام وثائقية وفيلمين روائيين. فاز إلموسيتو بجائزة الأفق لأفضل فيلم وثائقي في مهرجان دوك في ميونيخ.

Son premier film L'été des poissons volants est présenté en première à la Quinzaine des réalisateurs en 2013. Elle a réalisé trois documentaires et deux longs métrages. El Mocito a remporté le prix Horizonte du Meilleur Documentaire au DOK Fest de Munich.

Her first film, The Summer of Flying Fish, premiered at the Directors' Fortnight in 2013. She has made three documentaries and two feature films. El Mocito won the Horizonte Award for Best Documentary at the DOK Fest in Munich.



DAWSON ISLA 10

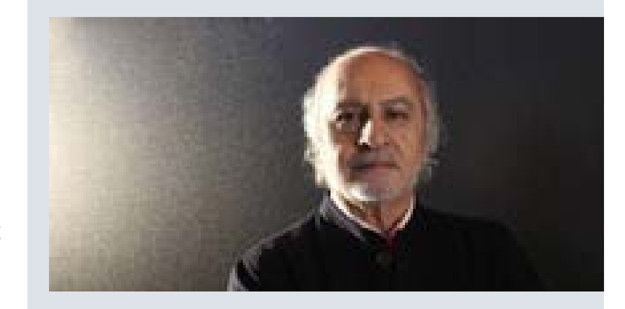
LM Fiction : نوع / Genre
2009
117min : مدة / Durée / Duration
Chili : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Sergio Bitar - Miguel Littin
: تمثيل / Casting
Benjamín Vicuña - Bertrand Duarte - Pablo Krögh - Cristián de la Fuente - Sergio Hernández

Luis Dubó
: مدير تصوير / DOP
M.I. Littin-Menz
: تركيب / Montage / Editing
Andrea Yaconi
: إنتاج / Production
Azul Films

ينجو الأعضاء السابقون للمكتب الرئاسي بالشيلي من السجن في جزيرة داوسون.

Les anciens membres du cabinet chilien survivent à la prison de Dawson Island.

The ex-members of Chile's cabinet survive the prison on Dawson Island.



ميغيل ليتين
Miguel LITTÍN

ميغيل ليتين هو مخرج وكاتب سيناريو وممثل ومنتج سينمائي وتلفزي وهو أيضا كاتب شيلي من أصل فلسطيني.

Miguel Littín est un réalisateur, scénariste, acteur et producteur pour le cinéma et la télévision, et un écrivain chilien d'origine palestinienne.

Miguel Littín is a director, scriptwriter, actor and producer for film and television, and a Chilean writer of Palestinian origin.



MIROIRS DE TUNIS

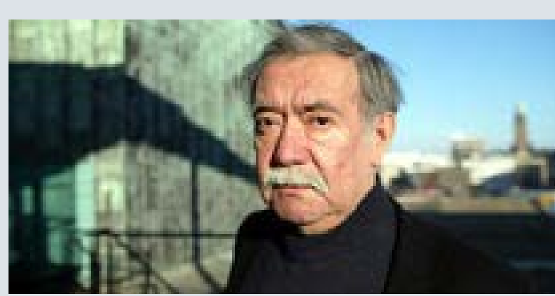
LM Doc : نوع / Genre
1993
61min : مدة / Durée / Duration
Chili : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Raúl Ruiz
: مدير تصوير / DOP
Ali Yeganeh

: تركيب / Montage / Editing
Marie-Louise Derrien
: إنتاج / Production
France 3
Anabase Productions
Canal Horizon

حوار بين قصائد عبد الوهاب مدب (كاتب تونسي) والمدينة العتيقة التي نشأ بها في تونس العاصمة.

Un dialogue entre les poèmes d'Abdelweheb Meddeb (écrivain tunisien) et la Medina, le quartier du vieux Tunis où il a grandi.

A dialogue between the poems of Abdelweheb Meddeb (Tunisian writer) and the Medina, the old district of Tunis where he grew up.



راوول رويز
Raúl RUIZ

قام راوول رويز بإخراج العديد من الأفلام الروائية بين1960و1994. لكنه عرف لدى الجمهور من خلال فيلم ثلاثة أرواح وقتيل واحد، والذي حصل على جائزة في مهرجان كان السينمائي1996، وفيلم جنيالوجيا الجريمة الذي حصل على الدب الفضي في مهرجان برلين 1997.

Raúl Ruiz réalise de nombreux longs métrages de 1960 à 1994, mais se révèle au public avec Trois vies et une seule mort, présenté en compétition à Cannes en 1996, Généalogies d'un crime, Ours d'Argent à Berlin en 1997.

Raúl Ruiz directed many feature films from 1960 to 1994, but is revealed to the public with Three Lives and Only One Death, presented in competition at Cannes in 1996, Généalogies d'un crime, Silver Bear in Berlin in 1997.



NERUDA

LM Fiction : نوع / Genre
2016
107min : مدة / Durée / Duration
Chili : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Guillermo Calderón
: تمثيل / Casting
Luis Gnecco - Gael García Bernal - Mercedes Morán - Emilio Gutiérrez Caba - Diego Muñoz

Alejandro Goic
: مدير تصوير / DOP
Sergio Armstrong
: تركيب / Montage / Editing
Hervé Schneid
: إنتاج / Production
Funny Balloons - Setembro Cine
AZ Films - Fabula
Participant Media
Televisión Federal (Telefe)

مفتش يلاحق الشاعر التشيلي الحائز على جائزة نوبل ، بابلو نيرودا ، الذي أصبح فارًا في وطنه في أواخر الأربعينيات من القرن الماضي لانضمامه إلى الحزب الشيوعي.

Un inspecteur traque le poète chilien Pablo Neruda, lauréat du prix Nobel de littérature, qui devient un fugitif dans son pays natal à la fin des années 1940 pour avoir rejoint le Parti communiste.

An inspector hunts down Nobel Prize-winning Chilean poet, Pablo Neruda, who becomes a fugitive in his home country in the late 1940s for joining the Communist Party.



بابلو لاران
Pablo LARRAIN

مخرج سينمائي ، كاتب سيناريو ومنتج. هو أحد مؤسسي شركة فابولا للإنتاج المخصصة لإنتاج السينما والتلفزيون والإعلانات. في 2013، كان عضوًا في لجنة تحكيم برئاسة برناردو بيرتولوتشي في مهرجان البندقية السينمائي في دورته ا السبعين .

Cinéaste, scénariste et producteur chilien. Il est cofondateur de la société de production Fabula producciones consacrée à la production cinéma, télévision et publicité. En 2013 il fait partie du jury présidé par Bernardo Bertolucci lors de la 70e Mostra de Venise.

Chilean filmmaker, screenwriter and producer. He is co-founder of the production company Fabula producciones, which is dedicated to film, television and advertising production. In 2013 he was a member of the jury chaired by Bernardo Bertolucci at the 70th Venice Film Festival.



POESÍA SIN FIN

LM Fiction : نوع / Genre
2016
125min : مدة / Durée / Duration
Chili : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Alejandro Jodorowsky
: تمثيل / Casting
Adan Jodorowsky - Pamela Flores - Brontis Jodorowsky

: مدير تصوير / DOP
Christopher Doyle
: تركيب / Montage / Editing
Maryline Monthieux
: إنتاج / Production
Satory Films
Le Soleil Films

يروي المخرج السريالي أليخاندرو جودوروفسكي قصته كشاعر شاب في الشيلي، أين أصبح صديقًا لفنانين آخرين ، وحرر نفسه من حدود شبابه.

Le cinéaste surréaliste Alejandro Jodorowsky raconte l'histoire d'un jeune homme devenu poète au Chili, se liant d'amitié avec d'autres artistes et se libérant des limites de sa jeunesse.

Surrealist filmmaker Alejandro Jodorowsky tells the story of himself as a young man becoming a poet in Chile, befriending other artists, and freeing himself from the limits of his youth.

ا ليخاندرو جودوروسكي
Alejandro JODOROWSKY

فنان فرنسي تشيلي. يُعرف في الغالب بأنه كاتب سيناريوهات أشرطة مصورة ومخرج. هو أيضًا ممثل، مختص في التمثيل الصامت، روائي، كاتب وشاعر. في السينما، هو مؤلف مجموعة من الأفلام التي تحمل رمزية روحية صادقة وقوية، وفيها جانب استفزازي.

Artiste franco-chilien. Surtout connu comme scénariste de bande dessinée et réalisateur, il est également acteur, mime, romancier, essayiste, poète. Au cinéma, il est l'auteur d'une poignée de films avec une forte symbolique spirituelle et syncrétique, et un aspect provocateur.

Franco-Chilean artist. Mostly known as a comic strip writer and director, he is also an actor, mime, novelist, essayist and poet. In cinema, he is the author of a handful of films with a strong spiritual and syncretic symbolism, and a provocative aspect.

تحت المجهر

Focus

Focus



سينما اليابان تحت المجهر

Focus Japan

Focus Japan

A GIRL MISSING
Koji FUKADA - كوجي فوكادا

LES SEPT SAMOURAIS
Akira KUROSAWA - أكيرا كوروزاوا

NIGHT IS SHORT, WALK ON GIRL
Masaaki YUASA - ماساكي يووازا

SHASHIN KOSHIEN SUMMER IN 0.5 SECONDS
Hiroshi SUGAWARA - ايروشس سوغاوارا

TENZO
Katsuya TOMITA - كاتسويا توميتا

THE KAMAGASAKI CAULDRON WAR
Leo SATO - ليو ساتو

THE THIRD MURDER
Hirokazu KORE-EDA - ايروكازو كوريدا

UGETSU MONOGATARI
Kenji MIZOGUCHI - كينجي ميزوغوشي



A GIRL MISSING

LM Fiction : نوع / Genre
2019
111min : مدة / Durée / Duration
Japon : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Koji Fukada
: تمثيل / Casting
Mariko Tsutsui - Mikako Ichikawa
Sosuke Ikematsu - Mitsuru Fuki-
koshi - Hisako Okata
: مدير تصوير / DOP
Kenichi Negishi
: تركيب / Montage / Editing
Koji Fukada - Julia Gregory
: إنتاج / Production
Comme des Cinémas
Kadokawa Corporation

إيشيكو هي ممرضة تعمل لدى عائلة وأصبحت تقريبًا جزءًا منها. ولكن عندما تختفي الأخت الصغرى، سرعان ما تكشف وسائل الإعلام أن الخاطف هو ابن أختها.

Ichiko est infirmière et travaille pour une famille dont elle fait maintenant presque partie. Mais lorsque la sœur cadette disparaît, les médias révèlent bientôt que le ravisseur n'est autre que son neveu...

Ichiko is a nurse and works for a family of which she is now almost a member. But when the younger sister disappears, the media soon reveal that the kidnapper is none other than his nephew...



كوجي فوكادا

Koji FUKADA

مخرج، كاتب سيناريو، أخصائي تركيب ومنتج. في 2016، فاز فيلمه هرمونيوم بجائزة لجنة التحكيم في قسم نظرة ما في مهرجان كان السينمائي. المفقودة هو أحدث أفلامه، تم عرضه في لوكارنو وتورونتو 2019.

Réalisateur, scénariste, monteur et producteur. En 2016, son film Harmonium remporté le Prix du jury de la section Un Certain Regard de Cannes. L'Infirmière est son dernier film, présenté à Locarno et Toronto en 2019.

Director, writer, editor and producer. In 2016, his film Harmonium won the Jury Prize in the Un Certain Regard section of Cannes. A Girl Missing is his latest film, screened in Locarno and Toronto in 2019.



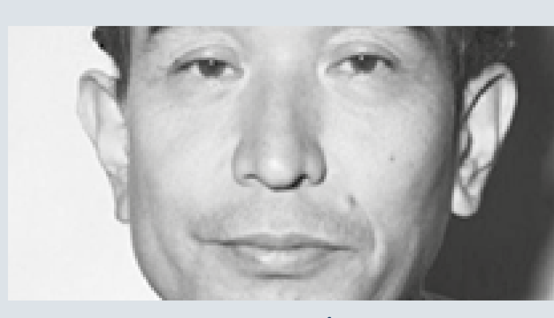
LES SEPT SAMOURAÏS

LM Fiction : نوع / Genre
1954
207min : مدة / Durée / Duration
Japon : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Akira Kurosawa - Shinobou
Hashimoto - Hido Oguni
: تمثيل / Casting
Toshirô Mifune - Takashi Shimura
- Keiko Tsushima - Yukiko Shima-
zaki - Kamatari Fujiwara
Daisuke Katô
: مدير تصوير / DOP
Asakazu Nakai
: تركيب / Montage / Editing
Koichi Iwashita
: إنتاج / Production
Toho Company

في العصور الوسطى ، تقض هجمات المتكررة لعصابة من اللصوص هدوء قرية يابانية صغيرة. يوافق المحاربون السبع على الدفاع عن الفلاحين العاجزين.

Au Moyen-Age, la tranquillité d'un petit village japonais est troublée par les attaques répétées d'une bande de pillards. Sept samouraïs sans maître acceptent de défendre les paysans impuissants.

In the Middle Ages, the tranquility of a small Japanese village was disturbed by repeated attacks by a group of looters. Seven samurai without a master agree to defend the helpless peasants.



أكيرا كوروزاوا

Akira KUROSAWA

أكيرا كوروساوا هو أحد أهم صانعي الأفلام المؤثرين في تاريخ السينما ، تتجاوز مسيرته السبع وخمسين سنة والثلاثون فيلما. حصل على شهرة دولية بأفلام مثل راشمون (1950) و تمتع بالحياة (1952) و ران (1985).

Akira Kurosawa est l'un des cinéastes les plus importants et les plus influents de l'histoire du cinéma, avec 57 ans de carrière et 30 films à son actif. Il a remporté un succès international avec des films tels que Rashōmon (1950), Vivre (1952) et Ran (1985).

Akira Kurosawa is one of the most important and influential filmmakers in the history of cinema, with a 57 year long career and 30 films to hisname. He won international acclaim with such films as Rashōmon (1950), Ikiru (1952) and Ran (1985).



NIGHT IS SHORT, WALK ON GIRL

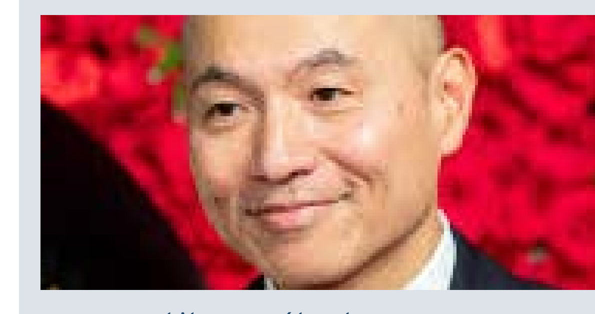
LM Animation : نوع / Genre
2017
93min : مدة / Durée / Duration
Japon : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Tomihiko Morimi - Makoto Ueda

: مدير تصوير / DOP
Batiste Perron
: تركيب / Montage / Editing
Akari Saito
: إنتاج / Production
Science Saru

تدور القصة حول طالبين ، الفتاة ذات الشعر الأسود و سنباي الذي يسعى لإعلان حبه لها في حركات يتم احباطها باستمرار من قبل عدة أبطال. ما يقوده إلى مغامرات هزلية أخرى طوال الليل في شوارع كيوتو .

L'histoire tourne autour de deux étudiants, «la fille aux cheveux noir» et le «Senpai» qui cherche à lui déclarer sa flamme, sans cesse détourné et contrecarré par différents protagonistes et autres péripéties burlesques à travers la nuit dans les rues de Kyoto.

The story revolvesaroundtwostudents, the "black-haired girl" and the "Senpai" who tries to declarehis love for her, constantly diverted and thwarted by different protagonists and other burlesque adventures through the night in the streets of Kyoto.



ماساكي يووازا

Masaaki YUASA

تخرج من جامعة كيوشو سانغيو. يشتهر بإخراجه بينغ بونغ و كايبا وتاتامي غالاكسي، بدأت تجربته ككاتب سيناريو ورسام قصص مصورة ورسوم متحركة. قام أخيرا بتأسيس استوديو الرسوم المتحركة سيونس سارو.

Diplômé de l'Université de KyushûSangyô.Il est reconnu pour avoir réalisé Ping Pong, Kaiba et Yojou-Han Shinwa Taikei, et a fait ses armes entant que scénariste, storyboarder, animateur pour enfinaboutir à la création du studio d'animation Science SARU.

Graduated from KyushûSangyô University. He is known for directing Ping Pong, Kaiba and The Tatami Galaxy, and has worked as a script writer, storyboarder, animator and finally created the animation studio Science SARU.



SHASHIN KOSHIEN SUMMER IN 0.5 SECONDS

LM Fiction : نوع / Genre
2017
117min : مدة / Durée / Duration
Japon : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Hiroshi Sugawara
: تمثيل / Casting
Natsuki Kasa - Shoma Kai

Shin'ishi Chiba - Yoko Akino
Riku Hagiwara
: مدير تصوير / DOP
Shougo Ueno
: تركيب / Montage / Editing
Kenzô Tokitô
: إنتاج / Production
Cinevoice

تتنافس 18مدرسة ثانوية على أعلى مرتبة في مسابقة شاشينكوشين. وهي مسابقة تصوير وطنية. في المناطق الشاسعة بهوكايدو ، يتنافس المشاركون لالتقاط جمال اليابان والروح الإنسانية. يقوم هيروشي سوغاوارا بإخراج قصة مستوحاة من أحداث الحقيقية.

18 écoles secondaires se disputent les grands honneurs dans le cadre du concours national de photographie ShashinKoshien. Dans la vaste étendue sauvage d'Hokkaido, les concurrents se battent pour capturer la beauté du Japon et celle de l'esprit humain. Hiroshi Sugawara met en scène son histoire inspirée d'événements réels.

18 high schools compete for top honors in the ShashinKoshien, a national photography contest. Set in the expansive wilderness of Hokkaido, competitors fight to capture the beauty of Japan and the human spirit. Hiroshi Sugawara directs s story inspired by true events.



ايروشس سوغاوارا

Hiroshi SUGAWARA

مخرج سينمائي ومنتج وكاتب سيناريو. تخرج من مدرسة السينما بجامعة كاليفورنيا في لوس أنجلوس. له العديد من الأفلام: مكر، ذكرى توكيماكي، الحجم، صانع الأحلام، مخدرات، يرعات وادي الضوء و لا تنساني .

Réalisateur, producteur et scénariste. Diplômé de l'école de cinéma UCLA à Los Angeles. Ses autres films incluent: Shijō Saidai no Sakusen?, Tokimeki memoriaru, Magnitude, Dream Maker, Drug, Hotaru no hoshi, et Forget-Me-Not.

Film director, producer and screenwriter. Graduating from UCLA film school in Los Angeles. His other films include: That's Cunning!, Tokimeki memoriaru, Magnitude, Dream Maker, Drug, Fireflies River of Light, and Forget-Me-Not.



TENZO

LM Doc : نوع / Genre
2019
61min : مدة / Durée / Duration
Japon : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Toranosuke Aizawa
: مدير تصوير / DOP
Takuma Furuya
Masahiro Mukôyama
: تركيب / Montage / Editing
Katsuya Tomita
: إنتاج / Production
All-Japan Young Soto Zen Priests Association

في مواجهة الأزمة الاجتماعية ، يشارك تشيكن الراهب البوذي، في العديد من الأنشطة ، مثل الدعم عبر الهاتف لعمليات الانتحار ، في معبده في ياماناشي. في فوكوشيما ، يعيش رفيقه القديم ريغيو ، الذي دمر تسونامي معبده ، في مبنى مُصمم مسبقًا ويعمل في مواقع البناء.

Face à la crise sociale, Chiken, bonze bouddhiste, s'investit dans plusieurs activités, comme le soutien téléphonique aux suicidaires, à son temple de Yamanashi. À Fukushima, son vieux camarade Ryûgyô, dont le temple a été ravagé par le tsunami, vit dans un préfabriqué et travaille sur les chantiers.

Faced with the social crisis, Chiken, a Buddhistmonk, is involved in several activities, such as telephone support for suicidal people at his temple in Yamanashi. In Fukushima, his old comrade Ryûgyô, whose temple was destroyed by the tsunami, lives in a prefabricated building and works on the construction sites.



كاتسويا توميتا

Katsuya TOMITA

يعمل كاتسويا توميتا كعامل وسائق شاحنة، كما يستثمر مدخراته في صناعة الأفلام في مسقط رأسه حيث يشرك أصدقائه في أداء الأدوار. تم عرض فيلمه تنزو في عرض خاصة خلال أسبوع النقاد في دورته الثامنة والخمسين.

Katsuya Tomita travaille comme ouvrier et chauffeur routier, investissant ses économies pour réaliser des films dans sa ville natale dans lesquels il fait jouer ses amis. Son film Tenzo a été projeté en séance spéciale lors de la 58e Semaine de la Critique.

Katsuya Tomita works as a worker and truck driver, investing his savings to make films in her home town in which he plays his friends. His film Tenzo was screened in a special screening during the 58th Semaine de la Critique.



THE KAMAGASAKI CAULDRON WAR

LM Fiction : نوع / Genre
2018
115min : مدة / Durée / Duration
Japon : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Leo Sato
: تمثيل / Casting
Naori Ota - Yohta Kawase - Tumu-gi Monko - Kiyohiko Shibukawa - Kazu - Maki Nishiyama
: مدير تصوير / DOP
Mizuho Otagiri
: تركيب / Montage / Editing
Leo Sato - Yoshiyuki Itakura
: إنتاج / Production
Hiroshi Kajii

كاماجاساكي ، أحد الأحياء الفقيرة في ضواحي أوساكا ، يسكنها عمال وعاملات ومشتغلات بالجنس منذ الحرب العالمية الثانية. عندما يُسرق من رئيس ياكوزا المحلي «مرجله المقدس». وهو رمز لقوته ، تنفجر الحرب لإيجاده بين رجاله ، صبي يبلغ من العمر 12عامًا، وعاملة جنس ولص.

Kamagasaki, bidonville des faubourgs d'Osaka, peuplé de travailleurs journaliers et sexuels depuis la Seconde Guerre mondiale. Quand le chef local des yakuzas se fait voler son « chaudron sacré », symbole de son pouvoir, une guerre pour le retrouver éclate entre ses hommes, un gamin de 12 ans, une prostituée et un pickpocket.

Kamagasaki, a slum on the outskirts of Osaka, populated by daylabourers and sex workers since the Second World War. When the local yakuza leader's "sacred cauldron", symbol of his power, is stolen, a war to find him breaks out between his men, a 12-year-old boy, a prostitute and a pickpocket.



ليو ساتو

Leo SATO

تعلم ليو ساتو السينما من خلال عمله مع ماكوتو ساتو. في سنة2009، قدم ليو أول فيلم وثائقي له ناغاي بارك إلجي، حيث صور مجموعة تعارض طرد المشردين. تم صنعه من خلال جمع التبرعات، استغرق استكمال حرب مرجل كاماجاساكي، فيلمه الطويل الأول، خمس سنوات.

Leo Sato a appris le cinéma en travaillant avec MakotoSato. En 2009, Leo a réalisé son premier long métrage documentaire Nagai seishun yoi yume uta, enregistrant un groupe opposé à l'expulsion des sans-abri. Réalisé grâce à des dons, Tsukiyo no kamagassen, son premier long métrage, lui a pris cinq ans à réaliser.

Leo Sato learned cinema working with Makoto Sato. In 2009, Leo made his first feature documentary Nagai Park Elegy, recording a group opposed to the eviction of homeless people. Made with donations The Kamagasaki Cauldron War, his first feature, took him five years to complete.



THE THIRD MURDER

LM Fiction : نوع / Genre
2017
125min : مدة / Durée / Duration
Japon : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Hirokazu Koreeda
: تمثيل / Casting
Masaharu Fukuyama - Kôji Yakusho - Suzu Hirose
Isao Hashizume

: مدير تصوير / DOP
Mikiya Takimoto
: تركيب / Montage / Editing
Hirokazu Kore-eda
: إنتاج / Production
Amuse - Fuji IG Laboratory for Movies - Fuji Television Network

المحامي شيجيموري ، المكلف بالدفاع عن ميسومي المتهم بالسرقة والاغتيال.وقد قضى عقوبة السجن بتهمة القتل قبل 30عامًا. تبدو فرص شيجيموري الفوز بهذه الدعوى ضئيلة. خلال التحقيق وجمع الشهادات ، يبدأ شيجيموري بالشك في اذناب موكله.

L'avocat Shigemori, chargé de défendre Misumi, accusé de vol et d'assassinat. Ce dernier a déjà purgé une peine de prison pour meurtre 30 ans auparavant. Les chances pour Shigemori de gagner ce procès semblent minces. Au fil de l'enquête et des témoignages, Shigemori commence à douter de la culpabilité de son client.

The lawyer Shigemori, in charge of defending Misumi, accused of theft and murder. He had already served a prison sentence for murder 30 years earlier. Shigemori's chances of winning this trial seem slim. As the investigation and testimonies progressed, Shigemori began to doubt his client's guilt.



ايروكازو كور-ايدا
Hirokazu KORE-EDA

يشتهر هيروكاز وبشكل خاص بأسلوبه الخاص القريب من التصوير الوثائقي في السينما الروائية. تم اختيار سبعة من أفلامه في مهرجان كان السينمائي. بما في ذلك سارقو المتاجرالحاصل على السعفة الذهبية. . تم اختيار القتيل الثالث في مهرجان البندقية السينمائي.

Hirokazu est notamment réputé pour son approche novatrice, quasiment documentaire du cinéma de fiction. Sept de ses films ont été sélectionnés à Cannes dont Une affaire de famille qui a remporté la Palme d'Or. The Third Murder a été sélectionné à la Mostra de Venise

Hirokazu is particularly renowned for its innovative approach, a near-documentary approach to fiction cinema. Seven of his films were selected at Cannes, including Shoplifters that won the Palme d'Or. The Third Murder was selected at Venice IFF.



UGETSU MONOGATARI

LM Fiction : نوع / Genre
1953
97min : مدة / Durée / Duration
Japon : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Yoshikata Yoda, Matsutaro Kawaguchi, Kenji Mizoguchi
: تمثيل / Casting
Machiko Kyô - Masayuki Mori
Kinuyo Tanaka - Eitarô Ozawa
Mitsuko Mito - Sugisaku Aoyama

: مدير تصوير / DOP
Kazuo Miyagawa
: تركيب / Montage / Editing
Mitsuzô Miyata
: إنتاج / Production
Daiei Studios

حكاية عن الطموح والأسرة والحب والحرب في خضم الحروب الأهلية اليابانية في القرن السادس عشر.

Une histoire d'ambition, de famille, d'amour et de guerre qui se déroule au milieu des guerres civiles japonaises du XVIe siècle.

A tale of ambition, family, love, and war set in the midst of the Japanese Civil Wars of the sixteenth century.



كينجي ميزوغوشي
Kenji MIZOGUCHI

ولد في16ماي 1898في طوكيو وتوفي في 24 أوت 1956في كيوتو. يعتبر الآن أحد مؤسسي السينما اليابانية وحتى السينما العالمية. فازفيلمه أوجتسو بالأسد الفضي في مهرجان البندقية السينمائي.

Né le 16 mai 1898 à Tokyo et mort le 24 août 1956 à Kyoto. Il est aujourd'hui considéré comme un des maîtres du cinéma japonais, mais aussi du cinéma mondial. Les Contes de la lune vague après la pluie a remporté le lion d'argent à la Mostra de Venise.

Born on May 16, 1898 in Tokyo and died on August 24, 1956 in Kyoto. Today, heisconsidered one of the masters of Japanesecinema, but also of world cinema. Ugetsu Monogatari won the silver lion at the Venice Mostra.

سينما لبنان تحت المجهر

Focus Liban

Focus Lebanon

CARAMEL - سكّر بنات
Nadine LABAKI - نادين لبكي

GOOD MORNING - غود مورنينغ
Bahij HOJEIJ - بهيج حجيج

كان يا مكان بيروت
IL ETAIT UNE FOIS BEYROUTH
Jocelyne SAAB - جوسلين صعب

KAFR-KASEM - كفر قاسم
Borhane ALAOUIE - برهان علوية

L'OMBRE DE LA VILLE - طيف المدينة
Jean Khalil CHAMOUN - جان خليل شمعون

LES PETITES GUERRES - حروب صغيرة
Maroun BAGHDADI - مارون بغدادي

لما حكيت مريم
QUAND MARYAM S'EST DEVOILÉE
Assad FOULADKAR - أسد فولادكار

TERRA INCOGNITA - أرض مجهولة
Ghassan SALHAB - غسّان سلهب

TRAMONTANE - ربيع
Vatche BOULGHOURJIAN - فاتشي بولغرجيان

بيروت الغربية
WEST-BEYROUTH,
A L'ABRI LES ENFANTS!
Ziad DOUEIRI - زياد دويري

آخر أيام رجل الغد
LAST DAYS OF THE MAN
OF TOMORROW
Fadi (The FDZ) BAKI - فادي باقي

MABROUK - مبروك
Cynthia SAWMA - سنتيا صوما

SOUS LES SOUTANES - تحت العباءات
Michel ZARAZIR - ميشيل زرازير

TSHWEESH - تشويش
Feyrouz SERHAL - فيروز سرحال

الجفت، الواوي، الذئب والصبي
THE RIFLE, THE JACKAL,
THE WOLF AND THE BOY
Oualid MOUANESS - وليد مؤنس

WAVES '98 - موج '98
Ely DAGHER - إيلي داغر

تحت المجهر

Focus

Focus



LAST DAYS OF THE MAN OF TOMORROW
آخر أيام رجل الغد

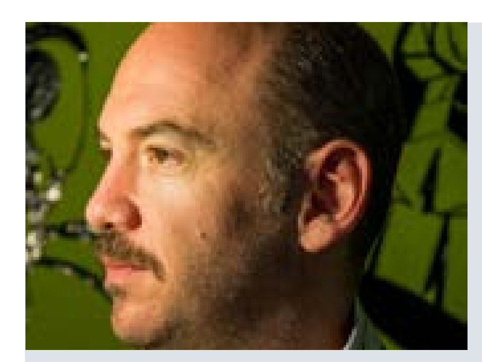


CM Fiction 2017 - 29min - Liban
سيناريو / Scénario / Script :
Fadi Baki
مدير تصوير / DOP :
Tobias Von Dem Borne
تركيب / Montage / Editing :
Zeina Abul-Hosn
إنتاج / Production :
Bernadette Klausberger - Niklas Hlawatsch - Jinane Dagher - Sabine Sidawi

آخر أيام رجل الغد هي قصة مضحكة، حزينة وغريبة. تروي حياة أول روبوت حي في الشرق الأوسط والأحداث التي لن نجدها في كتب التاريخ.

Last Days of the Man of Tomorrow est un regard drôle, triste et étrange sur la vie du premier et unique robot vivant du Moyen-Orient et sur les récits que vous ne trouverez pas dans vos livres d'histoire.

Last Days of the Man of Tomorrow is a funny, sad and weird look at the life of the Middle East's first and only living robot and the stories you won't find in your history books.



FADI BAKI (THE FDZ) فادي باقي

من مؤسسي ومحرري مجلة سمندل للقصص القصية . كتب و أخرج أربعة أفلام قصيرة. في سنة 2009 شارك في تأسيس مهرجان الأفلام التحريكية اللبناني.

Il est l'un des fondateurs et rédacteurs du magazine Samandal. Il a écrit et réalisé quatre courts métrages. En 2009, il a co-fondé le festival du film d'animation libanais , Beirut Animated.

He is one of the founders and editors of Samandal magazine. He wrote and directed four short film. In 2009, he co-founded the Lebanese Animation Film Festival, Beirut Animated.

MABROUK
مبروك

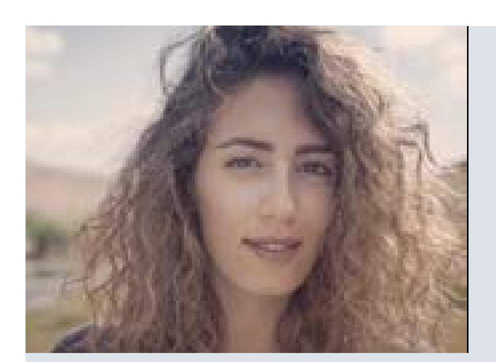


CM Fiction 2015 - 21min - Liban
سيناريو / Scénario / Script :
Cynthia Sawma
مدير تصوير / DOP :
Wassim Nohra
تركيب / Montage / Editing :
Cynthia Sawma
إنتاج / Production :
Academie Libanaise Des Beaux-Art's

انه عيد الميلاد ! كسب موريس و جاكلين مائة ألف دولار. فحاولا معًا إخفاء الأمر عن عائلتهما.

C'est Noël ! Jacqueline et Maurice gagnent $100.000. Ensemble, ils essaient de le cacher à leur famille.

It's Christmas! Jacqueline and Maurice earn $ 100,000. Together, they try to hide it from their family.



CYNTHIA SAWMA سنتيا صوما

مخرجة وكاتبة سينمائية لبنانية ولدت في بيروت. تتميز أعمالها بمقاربة ساخرة، تتأرجح غالبا بين النوعين الروائي والوثائقي. عرفت من خلال فيلمها القصير مبروك الذي حاز على العديد من الجوائز.

Réalisatrice et scénariste libanaise née à Beyrouth, au Liban. Son approche du cinéma est remarquée par son sarcasme fort et épicé, errant toujours entre réalité et fiction. Cynthia est connue pour son court métrage primé Mabrouk.

Lebanese film director and screenwriter born in Beirut, Lebanon. Her approach to film making is noticed by her strong and spicy sarcasm, always wandering between reality and fiction. Cynthia is known from her award-winning short film Mabrouk.

SOUS LES SOUTANES
تحت العباءات



CM Fiction 2015 - 19min - Liban
سيناريو / Scénario / Script :
Michel Zarazir
مدير تصوير / DOP :
Karim Ghorayeb
تركيب / Montage / Editing :
Michel Zarazir
إنتاج / Production :
Antoine Zarazir

ذات يوم، تتلقى مجموعة من الراهبات، اللاتي يعشن بسعادة في دير معزول، زيارة الأسقف. لقد جاء ليعلن عن إغلاق الدير ... ولكنه وضع قدمه عن غير قصد فوق لغم باق من أيام الحرب! فبدأالذعر ...

Un groupe de religieuses vivant joyeusement dans un couvent isolé reçoivent un jour la visite de l'Évèque. Il vient leur annoncer la fermeture prochaine du couvent... mais pose par mégarde son pied sur une mine du temps de la guerre ! C'est la panique...

A group of nuns living happily in an isolated convent receive a visit from the Bishop one day. He comes to announce the closing of the convent ... but inadvertently puts his foot on a mine from the time of war! It's the panic...



MICHEL ZARAZIR ميشيل زرازير

درس ميشيل زرازير السينما في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة. بعد اخراجه لفيلم فليحفظ الله الملكة الذي تم اختياره في سينماد سنة 2013 . في 2014، أخرج فيلم السينما لا تسامح. تحت تحت العباءات، هو فيلم التخرج الذي حصل من خلاله على جائزة سينماد وكانال+ سنة 2015

Michel Zarazir a étudié le cinéma à l'Académie Libanaise des Beaux-Arts. Après God Save the Queen, sélectionné au Cinemed en 2013, il réalise Il cinema non perdona (2014). Sous les soutanes (2015) est son film de fin d'études (Prix Canal+ Cinemed 2015).

Michel Zarazir studied cinema at the Lebanese Academy of Fine Arts. After God Save the Queen, selected at Cinemed in 2013, he directed Il cinema non perdona (2014). Under the robes (2015) is his graduation film (Canal+Cinemed Award 2015).

TSHWEESH
تشويش



CM Fiction 2017 - 26min - Liban
سيناريو / Scénario / Script :
Feyrouz Serhal
مدير تصوير / DOP :
Bassem Fayad
تركيب / Montage / Editing :
Maria Malek
إنتاج / Production :
Feyrouz Serhal
Stefan Gieren

بينما يترقب العالم بأسره انطلاق صافرة حكم المباراة الافتتاحية لكأس العالم، ينشغل سكان بيروت بتعديل هوائيات القنوات التلفزيونية والإذاعية. لكن موجات صوتية غامضة تعترض البث فجأة، فيتسلل الإحباط إلى كل من كان ينتظر مشاهدة المباراة، وسرعان ما يجد السكان أنفسهم في مواجهة موقف صعب لم يكن في الحسبان.

Alors que le monde entier attend le coup de sifflet du match d'ouverture de la Coupe du monde, les habitants de Beyrouth s'activent à ajuster les antennes de télévision et de radio. Des ondes sonores mystérieuses bloquent soudainement l'émission et la frustration envahit tous ceux qui attendent le match les mettant dans une situation inattendue.

As the whole world awaits the whistle of the World Cup opener, Beirut residents are busy adjusting TV and radio antennas, but mysterious sound waves are suddenly blocking the broadcast, and frustration creeps into everyone waiting to watch the game facing an unexpected situation.



FEYROUZ SERHAL فيروز سرحال

مخرجة ومنتجة عملت في قنوات تلفزيونية هامة في الشرق الأوسط. تشويش هو فيلمها الروائي القصير الأول. عُرض في مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي 2017. تعمل حاليا على تطوير فيلمها الروائي الطويل الأول.

Réalisatrice et productrice qui a travaillé sur d'importantes chaînes de télévision au Moyen-Orient. Tshweesh est son premier court métrage, présenté au Festival international du film de Locarno 2017. Elle travaille actuellement sur son premier long métrage.

Fayrouz Sarhal is a director and producer who has worked on important television channels in the Middle East. Tshweesh is her first short feature film, screened at the Locarno International Film Festival 2017. She is currently working on her first feature film.

THE RIFLE, THE JACKAL, THE WOLF AND THE BOY

الجفت، الواوي الذئب والصبي



CM Fiction 2019 - 19min - Liban
: سيناريو / Scénario / Script
Oualid Mouaness
: مدير تصوير / DOP
Elsy Hajjar
: تركيب / Montage / Editing
Jad Dani Ali Hassan
: إنتاج / Production
Tricycle Logic



OUALID MOUANESS وليد مؤنس

في غابة ريفية في لبنان ، يخرق شقيقان حدودهما عندما يستخدمان بندقية منزلية دون موافقة والدهما.

Au Liban, dans une forêt rurale, deux frères franchissent la ligne de front en utilisant le fusil familial sans le consentement de leur père et cela mène à un résultat inquiétant.

In a rural forest in Lebanon, two brothers cross the line when they use a household rifle without their father's consent to unsettling results.

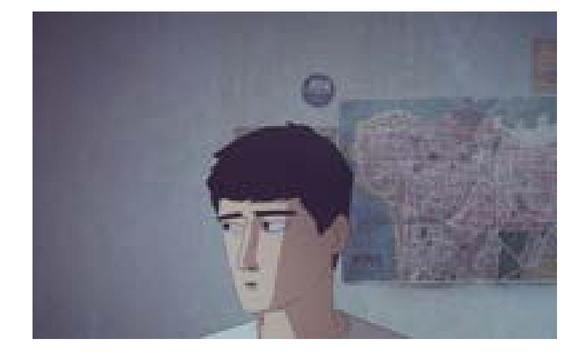
مخرج ومنتج. عمل على أفلام طويلة، ومقاطع فيديو موسيقية وإعلانات التجارية و وثائقيات. قام بإخراج سبعة أفلام قصيرة، وتم ترشيحه للعديد من الجوائز. وهو عضو قسم «راوي»لكتابة السيناريو في مهرجان صاندانس السينمائي.

Réalisateur et producteur. Il a travaillé sur des longs métrages de fiction, des vidéoclips, des publicités et des documentaires. Il a réalisé sept courts métrages, son travail a été nominé pour de nombreux prix.

Director and producer. He has worked on fiction features, music videos, commercials and documentaries. He has directed seven short films, his worl has been nominated for numerous awards.

WAVES '98

موج 98'



CM Anim 2015 - 15min - Liban
: سيناريو / Scénario / Script
Ely Dagher
: مدير تصوير / DOP
Wassim Nohra
: تركيب / Montage / Editing
Ely Dagher
: إنتاج / Production
Beaver and beaver



ELY DAGHER إيلي داغر

بعد أن خاب أمله من حياته في الضواحي المعزولة في بيروت، يتجول عمر في أحضان المدينة. منغمسا في عالم مألوف ولكنه غريب على واقعه ، يجد نفسه يكافح لحماية روابطه.

Désenchanté par sa vie dans la banlieue isolée de Beyrouth, les errances d'Omar l'amènent dans les profondeurs de la ville. Immergé dans un monde familier mais étrange à sa réalité, il se retrouve en lutte pour sauvegarder ses attaches.

Disillusioned by his life in the isolated suburbs of Beirut, Omar's wanderings take him to the depths of the city. Immersed in a world that is familiar but strange to his reality, he finds himself in a struggle to preserve his ties.

حصل على درجة الماجستير في الفنون، في نظرية الفن المعاصر ووسائل الإعلام الجديدة من كلية جولدسميث في لندن. موج 98' هو فيلمه القصير الثاني (السعفة الذهبية في مهرجان كان السينمائي 2015).

Titulaire d'un Master of Arts en théorie de l'art contemporain et nouveaux médias de Goldsmiths College de Londres. Waves '98 est son deuxième court-métrage (Palme d'Or au Festival de Cannes 2015).

Received a Masters of Arts in contemporary art theory and new media from Goldsmiths college in London. Waves '98 is his second short film (Palme d'Or at the 2015 Cannes Film Festival).



CARAMEL

سكّر بنات

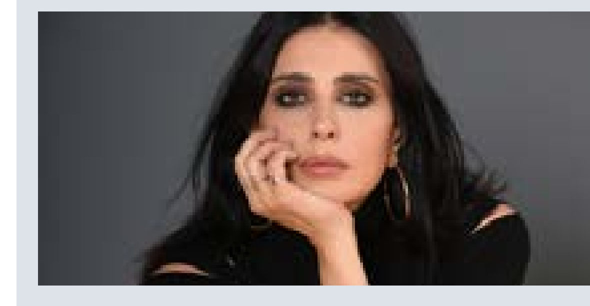
LM Fiction : نوع / Genre
2007
95min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Nadine Labaki - Jihad Hojeily
: تمثيل / Casting
Nadine Labaki - Yasmine Al Masri
Joanna Moukarzel - Gisèle Aouad

Sihame Habbad - Adel Karam
: مدير تصوير / DOP
Yves Sehnaoui
: تركيب / Montage / Editing
Laure Gardette
: إنتاج / Production
Les Films des Tournelles
Les Films de Beyrouth

في بيروت، تجتمع خمس نساء بانتظام في مركز للتجميل، حيث تلتقي عدّة أجيال في عالم مصغر ملون، و يتحدثن بكل ثقة بينهن في الصالة. تتمحور أحاديثهن الحميمة حول الرجال و الجنس و الأمومة أثناء الحلاقة و إزالة الشعر..

A Beyrouth, cinq femmes se croisent régulièrement dans un institut de beauté, microcosme coloré et sensuel où plusieurs générations se rencontrent, se parlent et se confient. Au salon, les hommes, le sexe et la maternité sont au cœur de leurs conversations intimes et libérées, entre coupes de cheveux et épilation au caramel.

In Beirut, five women regularly meet each other in a beauty institute, a colourful and sensual microcosm where several generations meet, talk and confide in each other. In the living room, men, sex and motherhood are at the heart of their intimate and liberated conversations, between haircuts and caramel hair removal.



نادين لبكي

NADINE LABAKI

عرض فيلمها الروائي الأول سكّر بنات في أكثر من 65 دولة ، كما تم اختياره في نصف شهر المخرجين سنة 2007. فاز فيلمها الثاني وهلأ لوين؟ بجائزة الجمهور في مهرجان تورنتو سنة2011. فازت بجائزة لجنة التحكيم في مهرجان كان السينمائي 2018عن فيلم كفرناحوم.

Son premier long métrage Caramel est projeté dans plus de 65 pays, présenté à la Quinzaine des Réalisateurs en 2007. Et maintenant, on va ou? Remporte le prix du public à Toronto en 2011. Lors du Festival de Cannes 2018, Capharnaüm obtient le prix du jury.

His first feature film Caramel is screened in more than 65 countries, presented at the Directors' Fortnight in 2007. Where Do We Go Now? Wins the Audience Award in Toronto in 2011. At the 2018 Cannes Film Festival, Capernaum won the jury prize.



GOOD MORNINIG

غود مورنينغ

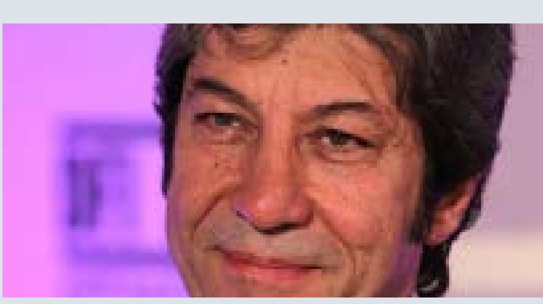
LM Fiction : نوع / Genre
2018
86min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Rachid El Daif, Bahij Hojeij
: تمثيل / Casting
Sam Lahoud - Gabriel Yammine
Adel Chahine - Maya Dagher

Rodriguez Souleiman
: مدير تصوير / DOP
Milad Tauk
: تركيب / Montage / Editing
Hussein Youniss
: إنتاج / Production
Cined Productions
Online Films

يذهب جنرال سابق في قوات الأمن الداخلي ، يبلغ من العمر 80عامًا مع طبيب سابق في الجيش يبلغ من العمر 84عامًا ، كل يوم إلى المقهى نفسه، ليحتسيان إسبرسو بهدوء، يلعبان الكلمات المتقاطعة، لتجنب فقدان الذاكرة، ومرض الزهايمر.

Un ancien général des Forces de sécurité intérieure de 80 ans et un ancien médecin de l'armée de 84 ans se rendent tous les jours au même café pour siroter tranquillement leur espresso et faire des mots croisés pour éviter la perte de mémoire, la maladie d'Alzheimer.

A former Interior Security Forces General of 80 years old, and a former Army doctor of 84, go every day to the same coffee shop, to sip quietly their espresso, and to make crossword puzzles, to avoid loss of memory, Alzheimer's disease.



بهيج حجيج

BAHIJ HOJEIJ

مخرج أفلام وثائقية و روائية. أخرج العديد من الأفلام الوثائقية والبرامج لقناة LBC. أنتج وأخرج عدة أفلام وثائقية طويلة وقصيرة و أفلام روائية: شتي يا دني 2011 و زنار النار 2004.

Réalisateur de fictions et documentariste. Il a réalisé plusieurs documentaires et émissions pour la chaine LBC. Il produit et réalise ensuite plusieurs documentaires longs et courts et des longs-métrages: Here comes the rains 2011 et Zennar Ennar 2004.

Fiction and documentary filmmaker. He directed several documentaries and shows for the LBC channel. He then produced and directed several long and short documentaries and several feature films: Here comes the rains 2011 and Zennar Ennar 2004.



IL ÉTAIT UNE FOIS BEYROUTH

كان يا مكان بيروت

LM Doc : نوع / Genre
1994
101min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Roland-Pierre - Philippe Paringaux
: مدير تصوير / DOP
Roby Breïdi

: تركيب / Montage / Editing
Dominique Auvray
Suzanne Baron
: إنتاج / Production
Aleph Production
Balcon Production
Arte France

ياسمين وليلى ، تبحثان عن تاريخ بيروت. تلتقيان بعجوز يحب الأفلام، فاروق، الذي يوافق على نقلهما إلى عالم افتراضي من الصور ، وإلى لقاء مذهل مع بيروت خلال حقبة غابرة .

Yasmine et Leïla, sont à la recherche de la mémoire de Beyrouth. Elles rencontrent un vieux cinéphile, Farouk, qui accepte de les transporter dans un monde virtuel d' images, à la rencontre rocambolesque d'un Beyrouth de séries B de charme entre agents du KGB, espions américains et stars d'une époque révolue....

Yasmine and Leila, are looking for the memory of Beirut. They meet an old film buff, Farouk, who agrees to transport them to a virtual world of images, to the incredible encounter of a Beirut Series B charm between KGB agents, American spies and stars of a bygone era ....



جوسلين صعب

JOCELYNE SAAB

بدأت جوسلين حياتها المهنية كصحفية. ثم أصبحت مخرجة ومصورة وفنانة تشكيلية من لبنان. بين سنتي1974و 2018، أخرجت حوالي عشرين فيلما وثائقيا وأربعة أفلام روائية طويلة عن مسقط رأسها ، بيروت ، التي مزقتها الحرب.

Jocelyne a commencé sa carrière comme journaliste. Elle est devenue ensuite réalisatrice, photographe et plasticienne libanaise. Entre 1974 et 2018, elle a réalisé une vingtaine de documentaires et quatre longs métrages de fiction marquants sur sa ville natale, Beyrouth, déchirée par la guerre.

Jocelyne began her career as a journalist. She then became a filmmaker, photographer and visual artist from Lebanon. Between 1974 and 2018, she directed about twenty documentaries and four feature films of fiction on her hometown, Beirut, torn apart by the war.



KAFR-KASSEM

كفر قاسم

LM Fiction : نوع / Genre
1975
100min : مدة / Durée / Duration
Liban - Syrie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Borhane Alaouié
: تمثيل / Casting
Salim Sbri - Abdallah Abbassi
Ahmed Ayub - Charlotte Rushdi

Zaina Hanna - Shafiq Manfaluti
: مدير تصوير / DOP
Peter Anger
: تركيب / Montage / Editing
Etienne Dubois
: إنتاج / Production
Etablissement Arabe
National Film Organization

في عام 1956، أثار تأميم جمال عبد الناصر لقناة السويس تعبئة مسلحة للقوى الاستعمارية الإنجليزية والفرنسية والإسرائيلية. إثر الهجوم، فرضت السلطات الإسرائيلية حظرا للتجول في منطقة كفر قاسم. يعود حوالي ثلاثين قرويًا من عملهم في تل أبيب. قتلوا جميعا.

En 1956, la nationalisation du Canal de Suez par Nasser provoque une mobilisation armée des puissances coloniales anglaises, françaises et israéliennes. À la veille de l'attaque, les autorités israéliennes imposent un couvre-feu dans la région de Kafr Kassem. Une trentaine de villageois rentrent de leur travail à Tel Aviv. Ils sont tous abattus.

In 1956, the nationalization of the Suez Canal by Nasser led to an armed mobilization of the English, French and Israeli colonial powers. On the eve of the attack, the Israeli authorities imposed a curfew in the Kafr Kassem area.About thirty villagers returned from their work in Tel Aviv. They're all shot down.



برهان علوية

BORHANE ALAOUIÉ

درس السينما في المعهد العالي للفنون ببروكسل. كفر قاسم هو فيلمه الروائي الأول. أخرج أيضا الفيلم الوثائقي لا يكفي أن يكون الله مع الفقراء، والفيلمين الروائيين: بيروت اللقاء و خلص.

Il a fait ses études à l'INSAS à Bruxelles. Kafr-Kassem est son premier long métrage. Il a réalisé aussi le documentaire It is Not Enough for God to be with the Poor, et les deux longs métrages de fiction : Beyrouth – La rencontre et Khalass.

He studied at INSAS in Brussels. Kafr-Kassem is his first feature film. He also directed the documentary It Is Not Enough for God with the Poor, and the two feature films: Beyrouth – La rencontre Encounter and Khalass.



L'OMBRE DE LA VILLE طيف المدينة

LM Fiction : نوع / Genre
2000
100min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Jean Khalil Chamoun
: تمثيل / Casting
Majdi Machmouchi - Christine Choueiri - Sarah Mrad Ahmed Azzein - Rami Bayram

Ammar Chalak
: مدير تصوير / DOP
Youcef Sahraoui
: تركيب / Montage / Editing
Eliane Du Bois
Suzanne Baron
: إنتاج / Production
Nour Productions
Ciné-Sud Promotion

يهاجر رامي مع عائلته من قريته الجنوبية إلى بيروت هربا من القصف الإسرائيلي. فيتوه ف فوضى المدينة. عند اندلاع الحرب اللبنانية يضطر رامي إلى حمل السلاح بعدما خطف مقاتلون والده. في الأثناء يلتقي سهام زوجة رجل مخطوف.

Une famille du sud du Liban s'est installée à Beyrouth en 1974 pour échapper aux bombardements israéliens et se retrouver au beau milieu de la destruction de Beyrouth dans les années 80. Le deuxième fils, Rami, qui rêve de devenir artiste, jusqu'à ce que son père soit kidnappé et qu'il rejoigne la milice.

Southern Lebanese family moves to Beirut in 1974 to escape Israeli bombing only to find themselves in the middle of the destruction of Beirut in the 80s. The second son, Rami, who dreams of becoming an artist, until his father is kidnapped and he joins the militia.



جان خليل شمعون
Jean Khalil Chamoun

درّس السينما في معهد الفنون الجميلة في الجامعة اللبنانية من 1976إلى 1983كما عمل في التلفزيون والإذاعة والمسرح. أسس «إم تي سي» ونور للإنتاج صحبة المخرجة مي المصري. طيف المدينة هو فيلمه الروائي الأول والأخير.

Il a enseigné le cinéma à l'Institut des Beaux-arts de l'Université libanaise de 1976 à 1983 et a travaillé pour la télévision, la radio et le théâtre. Il a fondé MTC et Nour Productions avec la réalisatrice Mai Masri. L'Ombre de la Ville est son premier et dernier film de fiction.

He taught cinema at the Institute of Fine Arts of the Lebanese University from 1976 to 1983 and works for television, radio and theater. He founded MTC and Nour Productions with director Mai Masri. L'Ombre de la Ville is his first and last narrative film.



LES PETITES GUERRES حروب صغيرة

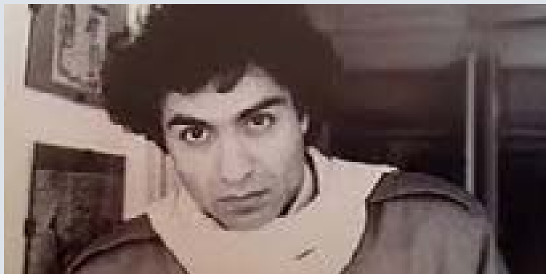
LM Fiction : نوع / Genre
1983
108min : مدة / Durée / Duration
Liban - Syrie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Maroun Baghdadi
: تمثيل / Casting
Soraya Khoury - Roger Hawa Nabil Ismail - Rida Khoury - Rifaat

Tarabay - Omar Sharif
: مدير تصوير / DOP
Edward Lachman - Heinz Holcher
: تركيب / Montage / Editing
Joële Van Effenterre
: إنتاج / Production
Lyric international

لبنان، 1975. طلال، ابن عائلة إقطاعية كبيرة، يترك خطيبته ثريا ويعود إلى والدته لأن والده قد اختطف، وربما قتل. يجب على طلال أن يتولى دوره كزعيم عشيرة.بالالتزام والواجب، سيقود رجاله في حرب دون رحمة لكنه لا يؤمن بها ...

Liban, 1975. Talal, fils d'une grande famille féodale, quitte Soraya, sa fiancée et rejoint sa mère ; son père a été enlevé, tué peut-être, et Talal doit désormais assumer son rôle de chef de clan. Par obligation et devoir, il mènera alors ses hommes dans une guerre sans merci à laquelle il ne croit pas...

Lebanon, 1975. Talal, son of a large feudal family, leaves Soraya, his fiancée, and rejoins his mother; his father was kidnapped, perhaps killed, and Talal must now assume his role as clan leader. By obligation and duty, he will then lead his men in a merciless war that he does not believe in ...



مارون بغدادي
Maroun Bagdadi

يعتبر رائد الموجة السينمائية الجديدة في لبنان. في عام 1982، أخرج حروب صغيرة بعد سلسلة من الأفلام الوثائقية. ثم قدّم بعد ذلك فيلم الرجل المحجب ونال جائزة لجنة التحكيم في مهرجان كان عن فيلمه خارج الحياة. توفي سنة 1993.

Il est le pionnier de la nouvelle vague de cinéma au Liban. En 1982, il a réalisé Les Petites Guerres après une série de documentaires. Il a ensuite réalisé L'Homme voilé et a reçu le prix du jury à Cannes pour son film Hors la vie. Il est mort en 1993..

He is the pioneer of the new cinema wave in Lebanon. In 1982, he directed Little Wars after a series of documentaries. He then directed the film The Veiled Man and received the Jury Prize at Cannes for his film Out of Life. He died in 1993.



QUAND MARYAM S'EST DÉVOILÉE
لما حكيت مريم

LM Fiction : نوع / Genre
2001
98min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Assad Fouladkar
: تمثيل / Casting
Bernadette Hodeib
Talal Al-Jordi - Renée Dik -Umaya
Lahoud - Joseph Abu-Dames

Randa Alam
: مدير تصوير / DOP
Joseph Chmali
: تركيب / Montage / Editing
Assad Fouladkar
: إنتاج / Production
Assad Fouladkar
The Lebanese
American University

يعيش زياد ومريم حياة زوجية سعيدة. يكتشفان بعد ثلاثة سنوات أن مريم تعاني من العقم. يعبر زياد عن تمسكه بزوجته لكن ظغط العائلة كان أكبر.

Ziad et Maryam, couple de la petite bourgeoisie libanaise, mènent une vie heureuse. Mariés depuis trois ans, ils n'ont toujours pas d'enfant. Lorsqu'ils découvrent que Maryam est stérile, Ziad la rassure de son amour. Mais la pression insidieuse de sa belle-famille pèse sur la jeune femme...

Ziad and Maryam, a couple from the Lebanese petty bourgeoisie, lead a happy life. Married for three years, they still have no children. When they discover that Maryam is sterile, Ziad reassures her of her love. But the insidious pressure of her in-laws weighs on the young woman...



أسد فولادكار
ASSAD FOULADKAR

درس أسد في لبنان ، وتخصص في الإخراج السينمائي في جامعة بوسطن ، حيث أخرج أيضًا عدة أفلام وثائقية. يعمل الآن كناقد سينمائي وأستاذ جامعي. لما حكيت مريم، هو فيلمه الروائي الطويل الأول الذي حاز على العديد من الجوائز.

Assad a fait ses études au Liban et s'est spécialisé dans la réalisation à l'Université de Boston, où il a également réalisé plusieurs documentaires. Il travaille maintenant comme critique de cinéma et professeur. primé When Maryam Spoke Out est son premier film, primé dans plusieurs festivals.

Assad studied in Lebanon, and majored in film direction in Boston University, where he also made several documentaries. He works as a film critic and university teacher. Maryam Spoke Out is his first feature film, awarded in several festivals.



TERRA INCOGNITA
أرض مجهولة

LM Fiction : نوع / Genre
2002
120min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Ghassan Salhab
: تمثيل / Casting
Carole Abboud - Abla Khoury
Rabih Mrouén - Walid Sadek
Carlos Chahine

: مدير تصوير / DOP
Jacques Bouquin
: تركيب / Montage / Editing
Gladys Joujou
: إنتاج / Production
Agat Films & Cie
GH Films
Arte France
Ad Vitam

بيروت اليوم. ثريا ، مرشدة سياحية، تتجول في لبنان متقفية آثار الحضارات القديمة التي تختلط في بعض الأحيان مع تلك التي حدثت في الحرب الأخيرة. في بعض الليالي، تعيش مغامرات حب عابرة مع شخصيات عالقة في الحاضر، لا تجرؤ على النظر إلى الوراء، ناهيك عن التطلع إلى المستقبل.

Beyrouth aujourd'hui. Soraya, guide touristique, parcourt le Liban sur les traces des civilisations anciennes, mêlées parfois à celles de la guerre récente. Certaines nuits, elle s'abandonne à des amants de passage. Des personnages qui se retrouvent comme coincés dans le présent, n'osant trop regarder en arrière, encore moins se projeter vers l'avenir...

Beirut today. Soraya, a tourist guide, travels through Lebanon in the footsteps of ancient civilizations, sometimes mixed with those of the recent war. Some nights, she gives herself up to lovers passing by. Characters who find themselves trapped in the present, not daring to look back too much, let alone project themselves into the future...



غسّان سلهب
GHASSAN SALHAB

يشارك غسان في كتابة السيناريوهات. قام بإخراج ستة أفلام روائية ، تم اختيارها في العديد من المهرجانات الدولية. له العديد من المقالات والأفلام القصيرة ومقاطع الفيديو. تم اختيار فيلمه أرض مجهولة في قسم نظرة ما في مهرجان كان السينمائي سنة 2002 كما تم تكريمه من قبل أيام قرطاج السينمائية سنة 2014.

Ghassan collabore à l'écriture de scénarios. Il a réalisé six longs métrages, sélectionnés dans différents festivals internationaux, ainsi que plusieurs essais, courts métrages et vidéos. Terra incognita, sélectionné à Un Certain Regard en 2002. En 2014, les JCC lui ont rendu un hommage.

Ghassan collaborates in scriptwriting. He has directed six feature films, selected at various international festivals, as well as several essays, short films and videos. Terra incognita, selected for Un Certain Regard in 2002. In 2014, CFF paid tribute to him.

TRAMONTANE

ربيع

LM Fiction : نوع / Genre
2016
105min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Vatche Boulghourjian
: تمثيل / Casting
Barakat Jabbour - Julia Kassar
Toufic Barakat - Michel Adabachi

Sajed Amer - Abido Bacha
: مدير تصوير / DOP
Jimmy Lee Phelan
: تركيب / Montage / Editing
Nadia Ben Rachid
: إنتاج / Production
Abbout Productions
Le Bureau
Rebus Film

ربيع ، مغني شاب كفيف، تمت دعوته مع فرقته لتقديم عرض في أوروبا. خلال إجراءات الحصول على جواز سفره، اكتشف أنه ليس الابن البيولوجي لوالديه. كذبة تقوده إلى اجتياز لبنان بحثًا عن هويته.

Rabih, un jeune chanteur aveugle, est invité avec sa chorale à se produire en Europe. Lors des formalités pour obtenir son passeport, il découvre qu'il n'est pas le fils biologique de ses parents. Un mensonge qui l'entraîne dans une quête à travers le Liban, à la recherche de son identité.

Rabih, a young blind singer, is invited with his choir to perform in Europe. During the formalities to obtain his passport, he discovers that he is not the biological son of his parents. A lie that leads him on a quest through Lebanon, in search of his identity.



فاتشي بولغرجيان

VATCHE BOULGHOURJIAN

فاتشي بولغرجيان هو مخرج لبناني. عمل سابقًا في العديد من البلدان في الشرق الأوسط . حيث صنع أفلاما وثائقية وأفلاما روائية قصيرة وأفلام تجريبية. عرض ربيع لأول مرة في أسبوع النقاد في مهرجان كان السينمائي2016 .

Vatche Boulghourjian est un réalisateur libanais . Il a auparavant travaillé dans divers pays du Moyen-Orient, réalisant des documentaires, des courts métrages de fiction et expérimentaux. Tramontane a fait sa première mondiale en compétition à la Semaine de la Critique à Cannes en 2016.

Vatche Boulghourjian is a Lebanese director. He has previously worked in various countries in the Middle East, directing documentaries, short fiction and experimental films. Tramontane made its world premiere in competition at Critics' Week in Cannes in 2016.



WEST-BEYROUTH, À L'ABRI LES ENFANTS

بيروت الغربية

LM Doc : نوع / Genre
1998
105min : مدة / Durée / Duration
Liban : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Ziad Doueiri
: تمثيل / Casting
Rami Doueiri - Rola Al Amin
Joseph Bou Nassar
Leïla Karam - Carmen Lebbos

Liliane Nemri
: مدير تصوير / DOP
Ricardo Jacque Gail
: تركيب / Montage / Editing
Dominique Marcomb
: إنتاج / Production
La sept arte
3B PRODUCTIONS

بيروت، أبريل 1975: بداية الحرب الأهلية. طارق وعمر، مراهقان يعيشان في حي في بيروت الغربية، وهو الجانب المسلم من المدينة. يتسكعون في الشوارع مع مي، شابة مسيحية، ويقومان بتصوير لقاءات بشكل عشوائي. إنها يوميات مراهقة سرقتها الحرب.

Beyrouth, avril 1975: Début de la guerre civile. Tarek et Omar, deux adolescents, vivent dans un quartier de Beyrouth-ouest, partie musulmane de la ville. Ils traînent dans les rues en compagnie de May, une jeune chrétienne et filment au hasard des rencontres. Une chronique d'une adolescence volée par la guerre.

Beirut, April 1975: Beginning of the civil war. Tarek and Omar, two teenagers, live in a district of West Beirut, the Muslim part of the city. They hang out in the streets with May, a young Christian girl, and film random encounters. A chronicle of a teenagerhood stolen by the war.



زياد دويري

ZIAD DOUEIRI

درس السينما في الولايات المتحدة. في عام 1998، أخرج فيلمه الأول بيروت الغربية والذي نال شهرة واسعة والعديد من الجوائز. سنة 2018، مثل لبنان في حفل توزيع جوائز الاوسكار بأخر أفلامه القضية 23، و الذي عرض في المسابقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية 2017.

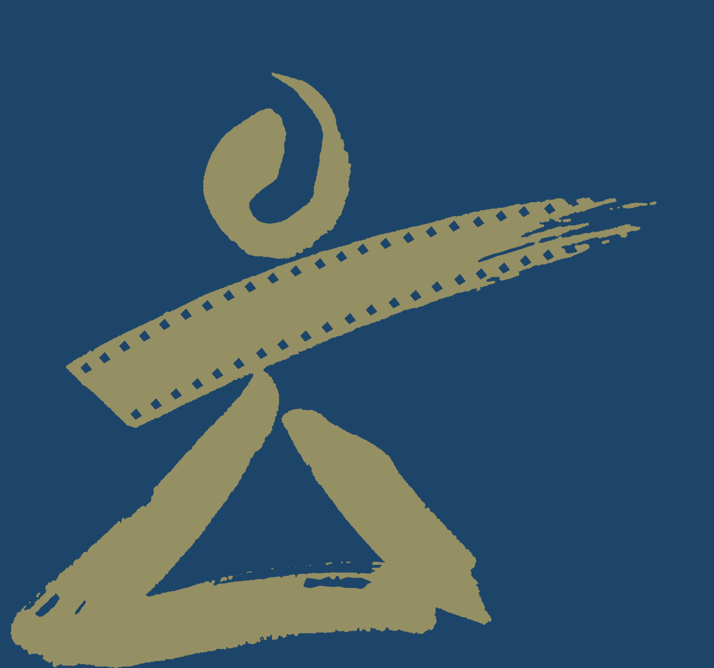
Connu pour son film West-Beyrouth, à l'abri les enfants qui a été primé à plusieurs reprises lors de nombreux festivals. En 2018, il a représenté le Liban à la cérémonie des Oscars avec son film L'Insulte qui a été sélectionné en compétition officielle aux JCC 2017.

Known for his film West Beirut, which has won several awards at numerous festivals. In 2018, he represented Lebanon at the Oscar ceremony with his film The Insult, which was selected in official competition at CFF 2017.

تحت المجهر

Focus

Focus



سينما نيجيريا تحت المجهر

Focus Nigéria

Focus Nigeria

EZRA
Newton I. ADUAKA - نيوتن اي.ادواكا

GREEN WHITE GREEN
Abba T. MAKAMA - أبّا تي.ماكاما

Hello, Rain
C. J. OBASI - سي.جي اوباسي

MOKALIK
Kunle AFOLAYAN - كونل أفوليان

OCTOBER 1
Kunle AFOLAYAN - كونل افوليان

OJUJU
C. J. OBASI - سي.جي اوباسي

ÒLÒTURÉ
Kenneth GYANG - كنّاث جيانغ

Taxi Driver : OKO ASHEWO
Daniel EMEKEORIAHI - دانيال اماكيوياحي

THE DELIVERY BOY
Adekunle ADEJUYIGBE - اداكونل اداجويغبل



EZRA

LM Fiction : نوع / Genre
2017
103min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Newton I. Aduaka
Alain-Michel Blanc
: تمثيل / Casting
Mamoudou Turay Kamara
Mariam N'Diyae - Mamusu Kallon

Richard Gant - Mercy Ojelade
Cleophas Kabasita
: مدير تصوير / DOP
Carlos Arango de Montis
: تركيب / Montage / Editing
Sébastien Touta
: إنتاج / Production
Cinéfacto - Granite Filmworks
Arte France Cinema - CNC

إزرا ، جندي سيراليوني سابق، يحاول العثور على طرق للعودة إلى الحياة الطبيعية بعد الحرب الاهلية الوحشية التي دمرت بلده. تنقسم حياته اليومية بين مركز إعادة التأهيل النفسي ومحكمة المصالحة الوطنية.خلال جلسته، تتهمه اخته بقتل والديهما. لكن ازرا لا يتذكر شيئا .

Ezra, ex-soldat Sierra-Léonais, essaie de retrouver des repères pour revenir à une vie normale après la violente guerre civile qui a ravagé son pays.Son quotidien est partagé entre un centre de réhabilitation psychologique et un tribunal de réconciliation nationale. Durant son procès, sa sœur l'accuse du meurtre de leurs parents mais Ezra ne se souvient de rien.

Ezra, a former Sierra Leonean soldier, is trying to find his way back to a normal life after the violent civil war that devastated his country.His daily life is divided between a psychological rehabilitation center and a national reconciliation court. During his trial, his sister is accusing him of the murder of their parents. But Ezra does not remember a thing.



نيوتن اي.ادواكا

Newton I. ADUAKA

هو مخرج نيجيري. عضو في لجنة تحكيم تكميل في أيام قرطاج السينمائية دورة 2014. حصل فيلمه الروائي ازرا على جائزة الحصان الذهبي في الفيسباكو. بعد عرضه الأول في المسابقة الرسمية في صندانس وعرضه في أسبوع النقاد في مهرجان كان السينمائي.

Réalisateur nigérien. Membre du jury à Takmil aux JCC 2014. Avec son long métrage Ezra, Newton remporte, l'Etalon d'or de Yennenga au FESPACO, après avoir fait sa Première en compétition à Sundance et sa projection à la Semaine de la Critique à Cannes.

Nigerian director. Jury member at Takmil at CFF 2014. With his feature film Ezra, Newton won the Yennenga Golden Standard at FESPACO. After making its premiere in competition at Sundance and its screening at the Semaine de la Critique in Cannes.



GREEN WHITE GREEN

LM Fiction : نوع / Genre
2016
122min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Abba T. Makama - Africa Ukoh
: تمثيل / Casting
Ifeanyi DikeJr. - Jammal Ibrahim

Samuel Abiola Robinson- Crys-
tabelGoddy - OmoyeUzamere
: مدير تصوير / DOP
Segun Oladimegi
: تركيب / Montage / Editing
Abba T. Makama
: إنتاج / Production
Osiris Film & Entertainment

لقد أنهى كل من أوزوماو سيغان و بابا المدرسة الثانوية للتو وتمتعوا بلحظات من الحرية قبل دخول الجامعة. جذبتهم الروح التحررية لأحد أساتذتهم وهو بصدد الاشتغال على كتاب عن تاريخ نيجيريا ، فيقررون إنتاج فيلم سيدفعهم للبحث عن هويتهم.

Uzoma, Segun et Baba viennent de finir le lycée et profitent d'un moment de liberté avant d'entrer à l'Université. Captivés par l'esprit libertaire d'un de leurs professeurs, qui est en train d'écrire un livre sur l'histoire du Nigeria, ils décident de faire un film qui va les embarquer à la recherche de leur identité.

Uzoma, Segun and Baba have just finished high school and are enjoying a moment of freedom before startinguniversity. Captivated by a radical professor who is writing a book about the history of Nigeria, they decide to make a film and, in the process, embark on a rollercoaster ride of identity-discovering.

أبّا تي.ماكاما

Abba T. MAKAMA

مخرج وكاتب سيناريو و منتج نيجيري. تم عرض فيلمه الطويل غرين وايت غرين لأول مرة في مهرجان تورنتو السينمائي لعام 2016 كما تم عرضه خلال أسبوع النقاد في برلين سنة 2017 و تحصل في مهرجان افريقيا السينمائي الدولي على جائزة احسن فيلم نيجيري سنة 2016.

Réalisateur, scénariste et producteur nigérian. Son film Green White Green a été sélectionné au Festival de Toronto en 2016 à la Semaine de la Critique de la Berlinale en 2017 et a remporté le prix du meilleur film nigérian à AFRIFF 2016.

Nigerian director, screenwriter and producer. His feature film Green White Green was selected in Toronto Film Festival 2016, Berlin Critics Week 2017 and won best Nigerian film in AFRIFF 2016.



HELLO, RAIN

CM Fiction : نوع / Genre
2018
30min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
C. J. Obasi-Nnedi Okorafor
: تمثيل / Casting
Keira Hewatch - Tunde Aladese
Ogee Nelson

: مدير تصوير / DOP
Idhebor Kagho
: تركيب / Montage / Editing
C. J. Obasi
: إنتاج / Production
Fiery Film Campany

من خلال مزيج خيميائي من الجوجو والتكنولوجيا، تخلق عالمة-ساحرة شعرا مستعارا يمنحها هي وصديقاتها قوى خارقة للطبيعة. لكن عندما تخرج سلطاتهن عن السيطرة، عليها أن توقفهم بأي وسيلة.

Grâce à une combinaison alchimique de juju et de technologie, une scientifique a créé des perruques qui lui confèrent des pouvoirs surnaturels à ella et à ses amis. Mais quand leurs pouvoirs deviennent incontrôlables, elle doit les arrêter par tous les moyens.

Through an alchemical combination of juju and technology, a scientist-witch creates wigs which grant her and her friends supernatural powers. But when their powers grow uncontrollable, she must stop them by any means.



سي.جي اوباسي
C. J. OBASI

مخرج وكاتب سيناريو وأخصائي تركيب. تم عرض فيلمه أوجوجو لأول مرة في مهرجان إفريقيا السينمائي في 2014وفاز بجائزة أفضل فيلم نيجيري. فاز فيلمه القصير هلاو، راين بجائزة لجنة التحكيم الخاصة في مهرجان فانتازيا السينمائي 2018.

Réalisateur, scénariste et monteur. Son premier film, Ojuju, a été présenté en première à l'AFRIFF en 2014 et a remporté le prix du meilleur film nigérian. Son court-métrage Hello, Rain a remporté la Mention spéciale du jury au Festival Fantasia Film Festival 2018.

Director, screenwriter and editor. His debut film Ojuju premiered at the AFRIFF in 2014, and won the award of the Best Nigerian Film. His short film Hello, Rainwon the Special Jury Mention in Fantasia Film Festival 2018.



MOKALIK

LM Fiction : نوع / Genre
2019
100min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Tunde Babalola
: تمثيل / Casting
Tooni Afolayan - Simi Ogunleye

Ayo Ogunshina - Dayo Akinpelu
Faith Afolabi - Banke Akinterinwa
: مدير تصوير / DOP
Adekunle Adejuyigbe
: تركيب / Montage / Editing
Joseph Duke
: إنتاج / Production
Golden Effects Pictures

بونميلي، صبي يبلغ من العمر احدى عشر عاما، من ضواحي الطبقة البرجوازية، يقظي يوما كمتربص في ورشة ميكانيكي ليرى الحياة من زاوية أخرى. مع مجيء أبيه، عليه أن يقرّر اذا كان يريد أن يعود إلى المدرسة أو الإستمرار في تربّصه.

Ponmile, un garçon de 11 ans de la banlieue bourgeoise, passe une journée entant qu'apprenti dans un atelier de mécanique afin de voir la vie sous un autre ongle. A l'arrivée de son père, il doit se décider s'il veut retourner à l'école ou continuer son apprentissage.

Ponmile, an 11-year old boy, from the middle class suburbs, spends a day as apprentice at a mechanic workshop in order to view life from the other side of the track. When his father arrives, Ponmile has to decide if he wants to return to school or continue his apprenticeship.



كونلي أفوليان
Kunle AFOLAYAN

مخرج للعديد من الأفلام الروائية الناجحة والتي نالت استحسانا على نطاق واسع و من ضمنها : فون سواب (2012) ، ذي سي أي او (2016) ، أكتوبر 1 (2014) المتحصل على جائزة احسن فيلم نيجيري في مهرجان افريقيا السينمائي. ميكاني تحت التمرين(2019) تم اختياره في المسابقة الرسمية لمهرجان دوربان السينمائي.

Réalisateur nigérian, à son actif plusieurs longs métrages à succès et largement acclamés. Dans sa filmographie:Phone Swap (2012), The CEO (2016) et October 1 (2014) qui a remporté le prix du meilleur film nigérian à l'AFRIFF.Mokalik (2019), a été sélectionné dans la compétition officielle du Durban IFF.

Nigerian director with several successful and widely acclaimed feature films.In his filmography:Phone Swap (2012), The CEO (2016), October 1 (2014) which won Best Nigerian Film in AFRIFF.Mokalik (2019) was selected in the official competition of Durban IFF.



OCTOBER 1

LM Fiction : نوع / Genre
2014
148min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
TundeBabalola
: تمثيل / Casting
Sadiq Daba - Ademola Adedoyin
Kehinde Bankole - Kayode Aderupoko - Femi Adebayo - David Bailie
: مدير تصوير / DOP
Yinka Edward
: تركيب / Montage / Editing
Mike-Steve Adeleye
: إنتاج / Production
Golden Effects Pictures

في الوقت الذي تستعد فيه نيجيريا للاستقلال، يهرع محقق في الشرطة في سباق مع الزمن للعثور على القاتل المتسلسل للعديد من النساء الشابات.

Alors que le Nigéria s'apprête a accéder à indépendance, un détective se lance dans une course contre la montre pour retrouver le tueur en série qui a massacré plusieurs jeunes femmes.

As Nigeria prepares to become independent, a seasoned police detective rushes to find the serial killer slaughtering several young women.



كونلي أفوليان

Kunle AFOLAYAN

ممثل ومنتج ومخرج سينمائي نيجيري للعديد من الأفلام الروائية الناجحة والتي نالت استحسانا واسع النطاق. تم اختيار فيلمه أكتوبر 1 في مهرجان إفريقيا الدولي للسينما سنة 2014 وفاز بجائزة أفضل فيلم نيجيري وأفضل سيناريو و أفضل ممثل.

Acteur, producteur et réalisateur nigérian avec plusieurs longs métrages à succès et largement acclamés. Son film October 1 a été sélectionné au Festival International du Film Africain 2014 et a remporté les prix du Meilleur Film nigérian, du Meilleur Scénario et du Meilleur Acteur.

Nigerian actor, film producer and director with several successful and widely acclaimed feature films. His film October 1 was selected at the Africa International Film Festival 2014 and won the Best Nigerian Film, Best Screenplay and Best Actor Awards.



OJUJU

LM Fiction : نوع / Genre
2014
95min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
C. J. FieryObasi
: تمثيل / Casting
Gabriel Afolayan -Omowunmi Dada -kelechi Udegbe
Chidozie Nazeribe - Meg Otanwa Brutus Richard
: مدير تصوير / DOP
Tunji Akinsehinwa
: تركيب / Montage / Editing
C. J. Fiery Obasi
: إنتاج / Production
Fiery Film Company

يقع حي أوميرو في ورطة. يظهر على الناس فجأة أعراض العمى النهري . يحاول أوميرو واصدقائه، فهم كيفية تلوث المصدر الوحيد للمياه. ومع ذلك ، لم يتبقى لهم الكثير من الوقت. عليهم جميعا ان ينجوا،ويقاتلوا في طريقهم للهروب من الحي الموبوء.

Le quartier d'Omero est en danger. Les gens manifestent soudainement des symptômes de cécité des rivières.Omero et ses amis ont du mal à comprendre comment l'unique source d'approvisionnement en eau du quartier aurait pu être infectée. Cependant, il ne leur reste pas beaucoup de temps car ils doivent tous survivre et se frayer un chemin pour échapper au quartier infesté.

Omero's neighbourhood is in trouble. People are suddenly manifesting symptoms of rabid river blindness . With his friends, Omero struggles to understand how the neighbourhood's sole source of water supply could have been infected. However, there's nomuch time left for them because they all mustsurvive and fight their way through to escape the infested neighborhood.



سي.جي اوباسي

C. J. OBASI

تم عرض فيلمه الروائي الطويل أوجوجو للمرة الأولى في المهرجان الدولي للسينما الإفريقية في2014. وفاز بجائزة أفضل فيلم نيجيري. كما حصل على جائزة رائد السنة في 2015 في افريقيا ماجيك لجوائز الجمهور.

Son premier long métrage, OJUJU, a été présenté pour la première fois à AFRIFF en 2014 et a remporté le prix du meilleur film nigérian. Il lui a également valu le prix du Pionnier de l'année en 2015 aux Africa Magic Viewer's Choice Awards.

His debut feature film OJUJU premiered at the AFRIFF in 2014, and won the award for Best Nigerian Film. It also got him the Trailblazer of the Year award in 2015, at Africa Magic Viewer's Choice Awards.



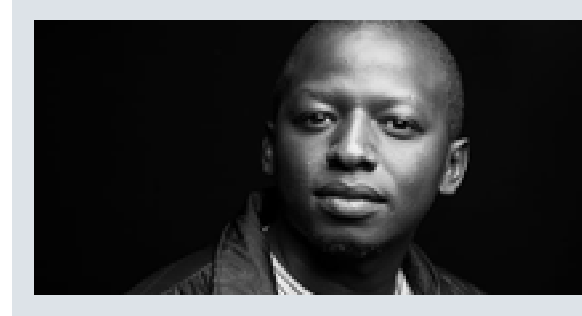
ÒLÒTŪRÉ

LM Fiction : نوع / Genre
2019
106min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
سيناريو / Scénario / Script :
Yinka Ogun
تمثيل / Casting :
Sharon Ooja -Blossom Chukwu-jekwu -Omoni Oboli -Omowunmi Dada - Ada Ameh - Beverly Osu
مدير تصوير / DOP :
Idowu Adedapo
تركيب / Montage / Editing :
Victoria Akujobi
إنتاج / Production :
Ebony Life Films

تحاول صحفية شابة التسرب في عصابة متخصصة في الاتجار بالبشر في نيجيريا قصدفضح أعمالها المشبوهة وتواجه عالمًا وحشيًا. تجد ألتوري الدفء والصداقة مع بلاسينغ، ليندا وبيوتي، بائعات الهوى التي تعيش معهن. ومع ذلك، وجدت صعوبة في التعامل مع أسلوب حياتهن.

Un jeune journaliste novice et naïve s'infiltre dans un circuit de traite d'êtres humains au Nigéria afin de le dénoncer et découvre unepègre brutale. Òlòtūré se lie d'amitié avec Blessing, Linda et Beauty, les prostituées avec lesquelles elle vit. Cependant, elle se laisse entraîner dans leur mode de vie qu'elle a du mal à partager.

A young, naïve, rookie journalist goes undercover to expose the shady business of human trafficking in Nigeria and encounters a brutal underworld. Òlòtūré finds warmth and friendship with Blessing, Linda and Beauty, the prostitutes she lives with. However, she gets drawn into their lifestyle and finds it difficult to cope with.

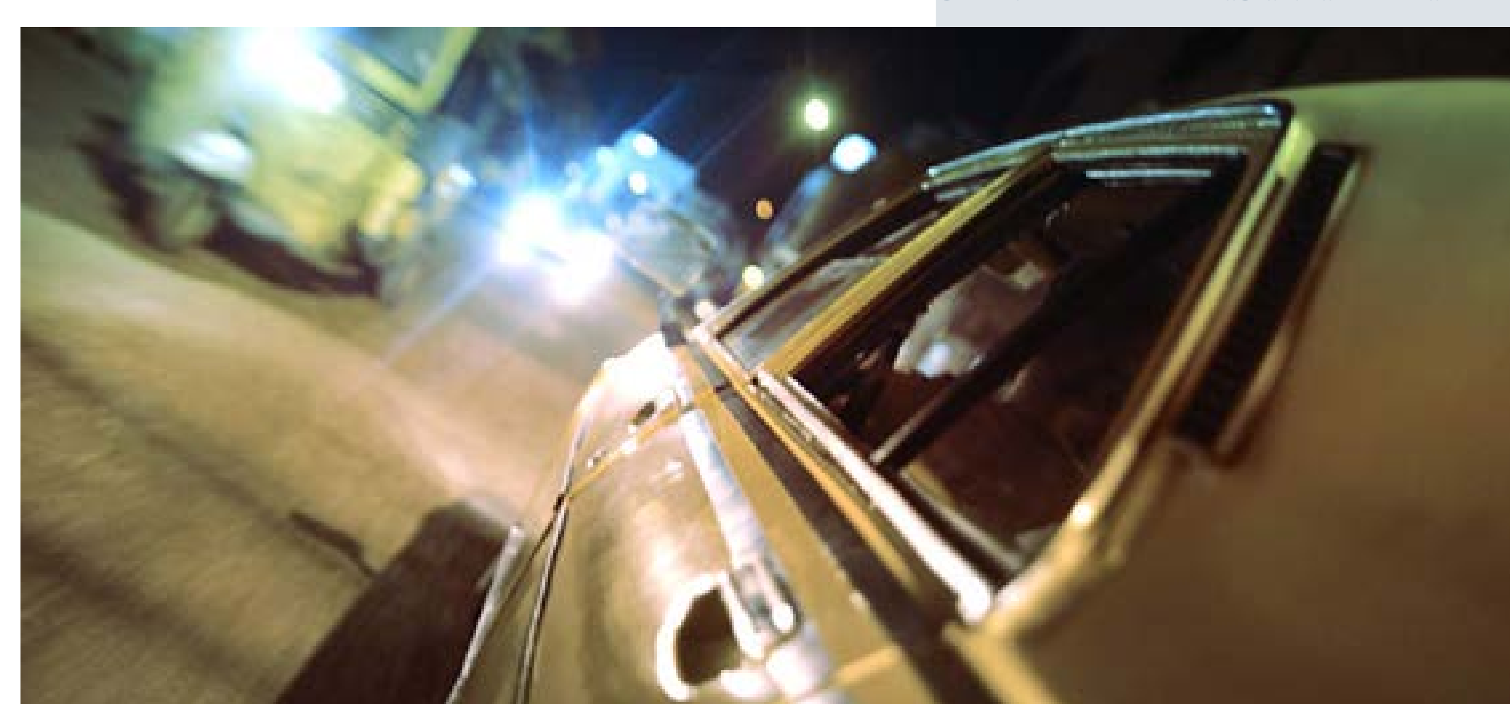


كينث جيانغ
Kenneth GYANG

حاز فيلمه الأول ، التباس ناوا (2013)، على جائزة أفضل فيلم نيجيري في جوائز أكاديمية السينما الأفريقية 2013 وجائزة لجنة التحكيم في مهرجان السينما الإفريقية لعام 2014 في لوس أنجلوس ، وفازفيلمه الثاني ذي لوست كافي (2017)بجائزة النخلة الذهبية في مهرجان المكسيك السينمائي الدولي لعام 2018.

Son premier film, Confusion Na Wa (2013), a remporté le prix du meilleur film nigérian à l'AMAA 2013 et le prix du jury au Festival du film panafricain de Los Angeles en 2014. Son deuxième film, The Lost Café (2017), a remporté le palmier d'or au Festival international du film du Mexique 2018.

His debut feature, Confusion Na Wa (2013), won Best Nigerian Film at the 2013 AMAA's, and the Jury Prize at the 2014 Pan African Film Festival in Los Angeles. The Lost Café (2017), his second feature, wonthe Golden Palm at the 2018 Mexico International Film Festival.



TAXI DRIVER : OKO ASHEWO

LM Fiction : نوع / Genre
2015
94min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
سيناريو / Scénario / Script :
Abara Amanze
تمثيل / Casting :
Femi Jacobs - Odunlade Adekola - Ijeoma Grace Agu - Hafeez Oyetoro - Richard Akinlade Babajide Alimison
مدير تصوير / DOP :
Akpe Adodoru
تركيب / Montage / Editing :
Yemi Jolaoso
إنتاج / Production :
House 5 Productions

أديغون هو ميكانيكي سيارات في قرية نائية. يبلغ من العمر31 عامًا. أتى إلى لاغوس لأول مرة بعد وفاة والده الذي لم يعرفه قط. جاء بناءً على دعوة من تايو، سائق سيارة أجرة وزميل والده، لكنه رجل خطير وظليلي مثل شوارع لاغوس... سيدفع أديغون في مغامرات خطيرة.

Adigun, jeune mécanicien trentenaire, originaire d'un petit village, débarque à Lagos pour la toute première fois après le décès soudain de son père qu'il n'a pas vraiment connu. Adigun est accueilli à Lagos par Taiwo, un ami de son père et chauffeur de taxi qui va le pousser dans des aventures nocturnes aussi sombres et dangereuses que les rues de la ville.

Adigun is a 31 year old, native village, car mechanic who comes to Lagos for the first time following the sudden death of his father, a man he never truly knew. He comes on the invitation of Taiwo, his father's fellow taxi driver but Taiwo is dangerous and as shady as Lagos at night...



دانيال اماكيوياحي
Daniel EMEKEORIAHI

مخرج ومنتج سينمائي نيجيري. عرف من خلال فيلمه تاكسي درايفر: اوكوآشيوو الذي حقق مداخيل تجارية كبيرة. وتم ترشيحه في حفل توزيع جوائز السينما الأفريقية لسنة 2016. كما تم عرضه في مهرجان تورنتو سنة 2016.

Réalisateur et producteur nigérian. Son film Taxi Driver : Oko Ashewo a obtenu un grand succès au box-office, des nominations aux African Movie Academy Awards 2016 et a été sélectionné au TIFF 2016.

Nigerian film director and producer. His break-out film is Taxi Driver: Oko Ashewo has earned impressive box office returns, nominations at the 2016 African Movie Academy Awards and was selected in TIFF 2016.



THE DELIVERY BOY

LM Fiction : نوع / Genre
2018
65min : مدة / Durée / Duration
Nigéria : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Adekunle Adejuyigbe
: تمثيل / Casting
Ibrahim Jammal - Jemima Osunde
Charles Etubiebi

Jude Chukwuka - Chris Iheuwa
Kehinde Fasuyi
: مدير تصوير / DOP
Adekunle Adejuyigbe
: تركيب / Montage / Editing
Adekunle Adejuyigbe
: إنتاج / Production
Something Unusual Studios

مراهق انتحاري، وحليفته الجديدة بائعة الهوى الشابة، يعتمدان على بعضهما البعض للبقاء على قيد الحياة خلال ليلة أثناء البحث عن إجابات للأسرار الفظيعة التي جعلت منهم ما هم عليه الآن.

Un adolescent,fugeur et kamikaze et son nouvel allié, une jeune prostituée, doivent compter l'un sur l'autre pour survivre la nuit tout en cherchant des réponses aux terribles secrets qui ont fait d'eux ce qu'ils sont aujourd'hui.

A runaway, teenage, suicide bomber and his newfound ally, a young prostitute, must rely on each other to survive the night while searching for answers to the terrible secrets that made them who they are.



اداكونل اداجويغبل
Adekunle ADEJUYIGBE

مخرج نيجيري، مدير تصوير كاتب سيناريو، مركب ومنتج سينمائي. كان فاساد أول فيلم كتبه وأخرجه وصوره. مكنته قدراته في مجال التركيب والتصوير السينمائي على الحصول على جائزة أفضل تركيب في المهرجان الدولي للفيلم القصير في عام 2013.

Réalisateur, directeur de la photographie, scénariste, monteur et producteur nigérian. Facade est le premier film qu'il a écrit, réalisé et photographié. Ses compétences en montage et en cinématographie lui ont valu le titre de meilleur monteur à IN Short International Film Festival en 2013.

Nigerian director, cinematographer, screenwriter, film editor and producer. Facade was the first film he wrote, directed and photographed. His editing and cinematography abilities has won him best editor for IN Short International Film Festival in 2013.

أيام قرطاج السينمائية في السجون

Les JCC dans les prisons

Carthage film festival in prisons





تفتح أيام قرطاج السينمائية في السجون دورتها الخامسة والمميزة تحت اسم الراحل نجيب عياد تحت اسم الراحل نجيب عياد. بالشراكة مع أيام قرطاج السينمائية والإدارة العامّة للسجون والإصلاح والمنظمة العالمية لمناهضة التعذيب.

سبعة عروض في ست فضاءات سجنية ومركز إصلاح للأطفال الجانحين تمت برمجتهم من 27 أكتوبر إلى 02 نوفمبر 2019. حيث ستعرض أفلام مشاركة في المسابقة الرسمية بحضور أصحاب الأعمال الفنية من مخرجين وممثلين وضيوف شرف المهرجان وبتغطية إعلامية وطنية وعالمية. هذه العروض ستتوزع في كل من ولايات منوبة زغوان وبنزرت وسوسة والقصرين.

Les Journées Cinématographiques de Carthage (JCC) dans les prisons ouvre sa 5éme édition spéciale à la mémoire de Najib Ayad, en collaboration avec la Direction des Journées Cinématographiques de Carthage (JCC), la Direction Générale des Prisons et de la Rééducation (DGPR) et l'Organisation Mondiale Contre la Torture (OMCT).

Des films de la compétition officielle sont prévus lors de sept projections dans six prisons et un centre de réinsertion pour mineurs du 27 octobre au 2 novembre 2019. Les équipes des films, réalisateurs et acteurs ainsi que les invités d'honneur du festival auront l'occasion d'engager des débats avec les détenus dans les établissements pénitentiaires des gouvernorats de la Mannouba, Zaghouan, Bizerte, Sousse et Kasserine. Les projections recevront une couverture médiatique nationale et internationale.

This year, the fifth edition of the Carthage Film Festival in Prisons is dedicated to the memory of Najib Ayad and co-organised by the Directorate of the Carthage Film Festival, the General Administration of Prisons and Reeducation (DGPR) and the World Organization Against Torture (OMCT).

Films of the official competition will be shown during seven screenings in six prisons and one reintegration center. The screenings will take place from October 27th to November 2th 2019, in the presence of the film teams and guests of honor, who will engage in debates with detainees of prisons situated in the governorates of Manouba, Zaghouan, Bizerte, Sousse and Kasserine. National and international media will cover the film screenings in prisons.



أيام قرطاج السينمائية في الجهات

Les JCC dans les régions

Carthage film festival in regions

حضور أيام قرطاج السينمائية في الجهات، هو تقليد انطلق منذ عدة سنوات، لكن، لطالما كان هذا الحضور زائلا حيث لم يترك أثرا واضحا، و هو ما دفعنا، منذ ،2017إلى إعادة النظر في هذا المشروع، و خلق استراتيجيا أكثر تنظيما و قابلية للتواصل. في هذا الإطار، قمنا بإنشاء مهرجانات جديدة في المدن التي أعربت عن رغبتها في القيام بذلك. في دورة 2017 ، تم إنشاء أربعة مهرجانات في منزل بورقيبة و القيروان و المنستير وجربة و في الدورة الفارطة نجحت التجربة في الدفع نحو تأسيس مهرجانات جديدة في صفاقس و سليانة و نابل و القصرين، و في دورة نجيب عياد الحالية (2019) يتحول المهرجان بنفس العزيمة و نفس النوايا نحو بنزرت و جندوبة و المهدية و قفصة ليزرع بذوره هناك . إننا قد أعددنا برنامج طموح موجه لهذه المناطق سيفضي، كما نأمل، إلى إنشاء هياكل مستدامة و دائمة و يعتمد اختيار المدن لهذه الدورة كالعادة على التوازن الجغرافي بين المدن الساحلية و المناطق الداخلية إن ظروف الاستقبال و حسن الاستعدادات التي تم تقديمها إلينا من قبل لجان التنظيم و السلطات المحلية. كلها إشارات إيجابية تبشرنا بمسار جيد للأمور

La présence des JCC dans les régions est une tradition qui existe depuis quelques années. Mais cette présence a toujours été éphémère et n'a laissé aucune trace patente. Ce constat nous a permis, dès 2017 de reprendre notre stratégie, vers une démarche structurante et pérenne. C'est ainsi qu'est venue l'idée de créer de nouveaux foyers de festivals dans les villes qui ont exprimé le désir de le faire. les deux années passées, huits noyaux de festivals ont été implantés à Menzel Bourguiba, Kairouan, Monastir , Djerba, kasserine , nabeul, sfax, et Siliana. Pour cette année, et forts de l'expérience précédente, les JCC vont semer leurs graines à Mahdia, Jendouba, Bizerte et Gafsa. Un programme ambitieux leur est destiné et aboutira, nous l'espérons, à la création de structures durables et permanentes. Le choix des villes de cette session s'est basé sur un équilibre géographique entre des villes côtières et des villes de l'intérieur. Le fait qu'aucune de ces villes n'héberge de festival de cinéma permanent a été un plus pour nous, afin de ne pas retomber dans la redondance et les doublons. Les conditions d'accueil et la qualité des projections qui ont été assurées par les comités d'organisation ainsi que les autorités locales sont autant de signaux favorables et prédictifs d'un bon déroulement des choses.

The presence of CFF in the regions is a tradition that has existed in recent years. But this presence has always been ephemeral and has left no obvious trace. This observation has allowed us, from 2017, to resume our strategy, towards a structuring and sustainable approach. It is In the past two years, eight festival centres have been established in Menzel Bourguiba, Kairouan, Monastir, Djerba, kasserine, nabeul, sfax, and Siliana. For this year, and building on the previous experience, CFF will plant their seeds in Mahdia, Jendouba, Bizerte and Gafsa. An ambitious programme is aimed at them and will, we hope, lead to the creation of sustainable and permanent structures. The choice of cities for this session was based on a geographical balance between coastal and inland cities. The fact that none of these cities hosts a permanent film festival has been a plus for us, so as not to fall back into redundancy and duplication. The reception conditions and the quality of the screenings that were provided by the organizing committees and the local authorities are all favourable and predictive signals for a good progress of things.



السينما و الذاكرة

Cinéma et Mémoire

Cinema and Memory





السينما والذاكرة هي أحد أقسام أيام قرطاج السينمائية بالشراكة مع المكتبة السينمائية. يقدم هذا القسم أفلاما قديمة لمخرجين عرب وأفارقة بنسخ مرقمنة، مما يسمح بإعادة اكتشاف أفلام هامة من التراث الإفريقي. كما تتسنى لنا الفرصة لاكتشاف أفلام وثائقية حديثة عن أفلام وشخصيات سينمائية.

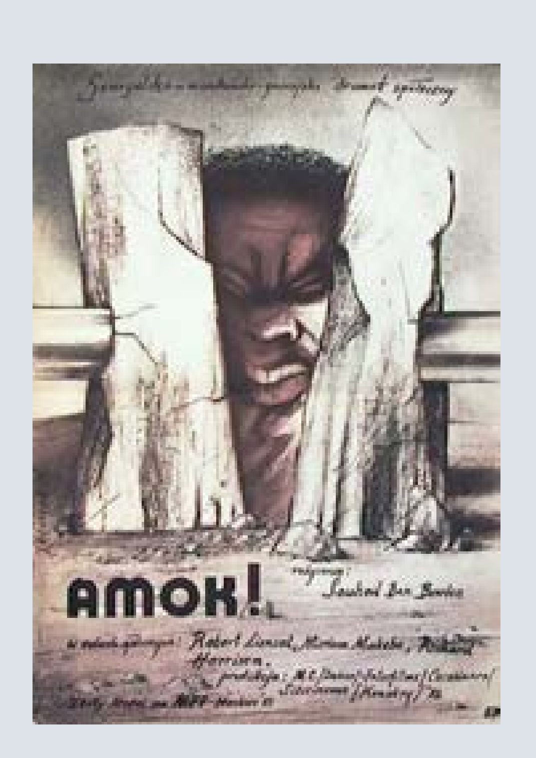
Cinéma et mémoire est une section des Journées Cinématographiques de Carthage en partenariat avec la Cinémathèque Tunisienne. Elle présente des films anciens de réalisateurs arabes et africains dans des copies restaurées, permettant ainsi de redécouvrir des grands films du patrimoine africain. On peut également y découvrir des documentaires récents sur des films et des personnalités du cinéma.

Cinema and Memory is a section of the Carthage Film Festival in partnership with the Tunisian Cinematheque. It presents old films by great Arab and African directors in restored copies, thus making it possible to rediscover great films of African heritage. Recent documentaries on films and film personalities can also befound there.

AMOK !

Réalisateur: Souheil Ben Barka
Genre: Long-métrage/Fiction
Durée: 120min
Année de production: 1982
Pays: Sénégal/Guinée/Maroc
Scénario: Michel Constantin, François Rabaté, Souheil Ben Barka

Casting: Robert Liensol, Douta Seck, Miriam Makeba
DOP: Girolamo Larosa
Montage: Souheil Ben Barka
Production: Interfilms interfilms@menara.ma



في جنوب إفريقيا، يغادر مدرس قديم ذو بشرة سوداء يعيش في الريف إلى جوهانسبرغ لرؤية شقيقته المريضة. هناك يكتشف التطور الدرامي لعائلته ومن خلال ذلك الآثار المدمرة للتمييز العنصري.

En Afrique du Sud, un vieil instituteur noir vivant a la campagne part a Johannesburg voir sa soeur malade. Il y découvre la dramatique évolution de sa famille et à travers ce constat, les effets dévastateurs de l'apartheid.

In South Africa, an old black school teacher living in the country side goes to Johannesburg to see his sick sister. There he discovered the dramatic evolution of his family and through this observation, the devastating effects of apartheid.

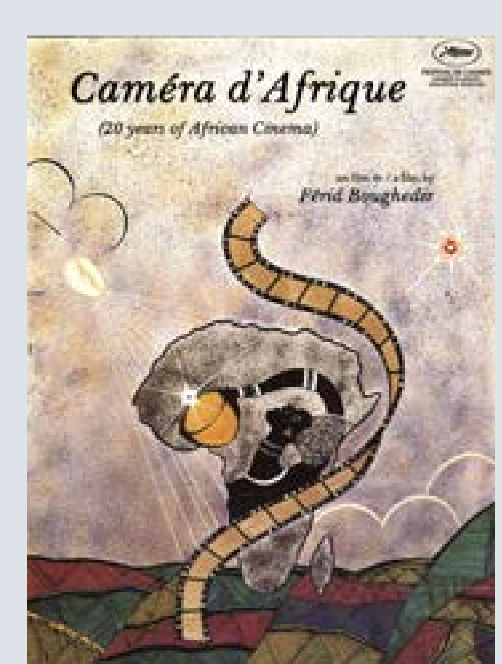
CAMÉRA D'AFRIQUE

Réalisateur: Férid Boughedir
Genre: Long-métrage/Documentaire
Durée: 98min
Année de production: 1983
Pays: France/Tunisie
Scénario: Férid Boughdir
DOP: Sekou Ouedrago - Charly Meunies
Montage: Andrée Davanture
Production: Les Films du Losange - T: 33 0144438730 - www.filmsdu-/losange.fr/fr

بعد أكثر من نصف قرن من السينما الاستعمارية، التي استخدمت إفريقيا كديكور مميز، وغالبًا ما يكون تعبيرا عن إنكار لإنسانية وكرامة سكانها، وبعد 70عامًا من اختراع السينما، أصبح الأفارقة مستقلين، واسترجعوا الكاميرا التي منعت عنهم لسنوات طويلة، على الرغم من النقص التام في الموارد والبنية التحتية، والتصوير ضد كل المستحيلات، ومع استخدام كل الدعم الإفريقي أو الخارجي، إلا أنهم يحاولون عكس واقع إفريقيا بتعددها وتنوعها، وهو ما تراه العيون الإفريقية أخيرًا. كاميرا إفريقية، هو نتيجة تصوير دام عشر سنوات، يروي قصة السنوات العشرين الأولى من «سينما المؤلف» الجديدة التي ولدت في إفريقيا جنوب الصحراء، وتشهد على التعطش للتعبير عن حقيقة جديدة، بلا خجل حتى يومنا هذا.

Après plus d'un demi-siècle de cinéma colonial, utilisant l'Afrique comme un décor exotique, souvent en déni de l'humanité et de la dignité de ses habitants, 70 ans après l'invention du cinéma, des africains devenus indépendants s'emparent enfin de cette caméra trop longtemps interdite. Malgré l'absence totale de moyens et d'infrastructures, filmant contre les impossibles, utilisant tout soutien africain ou étranger, ils essayent de dire les réalités de l'Afrique dans sa multiplicité et sa diversité, enfin vues par des yeux africains. Caméra d'Afrique, le fruit d'un tournage qui s'est échelonné sur dix ans, raconte les 20 premières années de ces nouveaux « Cinémas d'auteur » nés en Afrique subsaharienne, et témoignant d'une soif de montrer et d'exprimer une réalité inédite, non apaisée à ce jour.

After more than half a century of colonial cinema, using Africa as an exotic setting, often in denial of humanity and the dignity of its inhabitants, 70 years after the invention of cinema, Africans who have become independent are finally seizingt his banned camera for too long. Despite the total absence of means and infrastructure, filming against the impossible, using any African or foreign support, they try to express the realities of Africa in its multiplicity and diversity, finally seen through African eyes. Camera d'Afrique, the result of a ten-year shooting, tells the story of the first 20 years of these new "auteur cinemas" born in sub-Saharan Africa, and testifying to a thirst to show and express a new reality, not so far appeased.









يلي فيلم Caméra d'Afrique الفيلم القصير Férid Boughedir, de l'émotion tunisienne au rêve universel لفرح خضار.

Caméra d'Afrique sera suivi par le court métrage de Farah Khadhar Férid Boughedir, de l'émotion tunisienne au rêve universel.

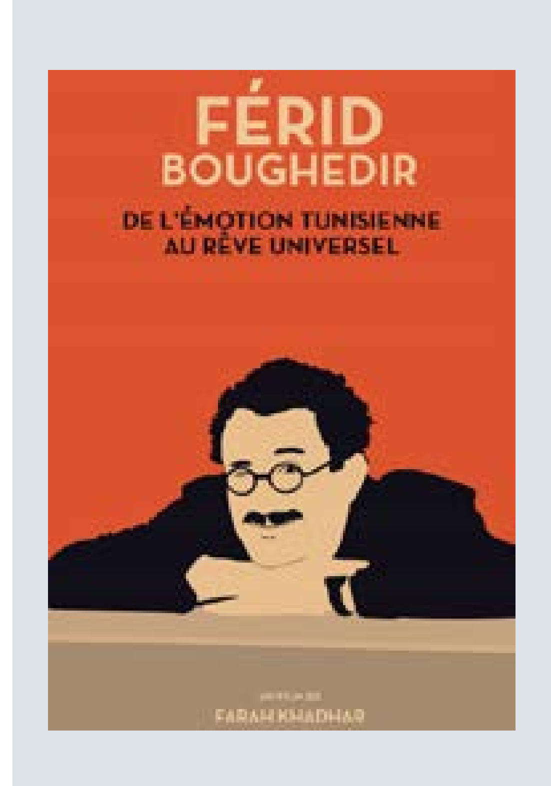
20 years of African Cinema will be followed by Farah Khadhar's short film Férid Boughedir, de l'émotion tunisienne au rêve universel.

FILM FÉRID BOUGHEDIR, DE L'ÉMOTION TUNISIENNE AU RÊVE UNIVERSEL

فريد بوغدير مخرج تونسي، صحفي، مؤرخ سينمائي، مدافع عن السينما الإفريقية والعربية، يروي قصته من خلال مواقف وأماكن مختلفة بين تونس وفرنسا.

Férid Boughedir, cinéaste tunisien, journaliste, historien de cinéma, défenseur du cinéma africain et arabe, raconte son vécu à travers différentes situations et lieux entre la Tunisie et la France.

Férid Boughedir, Tunisian filmmaker, journalist, film historian, defender of African and Arab cinema, tells his story through different situations and places between Tunisia and France.



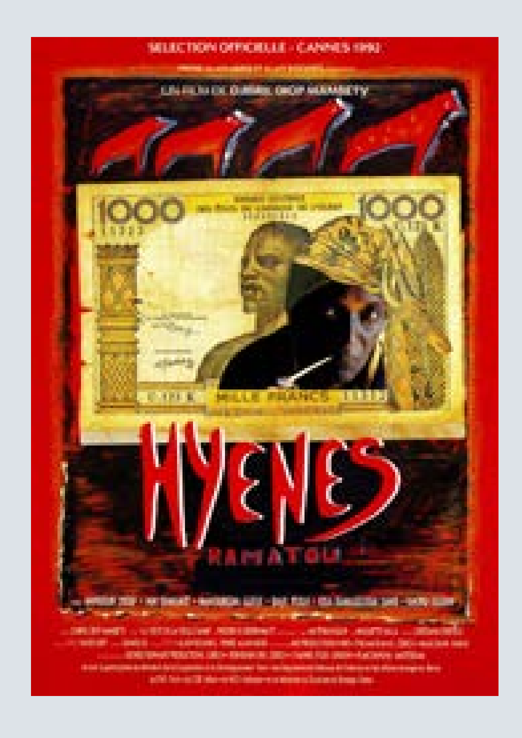
HYÈNES

Réalisateur: Djibril Diop Mambéty
Genre: Long-métrage/Fiction
Durée: 113min
Année de production: 1998
Pays: Sénégal/France/Suisse
Scénario: Djibril Diop Mambéty
Casting: Ami Diakhate, Mansour Diouf, Makhouredia Gueye, Issa Ramagelissa Samb, Djibril Diop Mambéty, Calgou Fall, Faly Gueye
DOP: Matthia kälin
Montage: Loredana Cristelli
Production: JHR Films

كولوبان، مدينة صغيرة، نائمة تحت حرارة الساحل المتربة، شبح مدينة ساحرة حطمها البؤس. يعلن غريتوس للسكان عن أخبار مذهلة: لقد عادت لانغير راماتو، بعد ثلاثين عامًا وقد أصبحت ملياردية. فلا فقر بعد اليوم. ينتظر السكان لانغير عند مدخل المدينة. درامان دراما، الذي كان عاشقًا شابًا للانغير يندفع أولاً.

Colobane, une petite cité, endormie dans la chaleur poussiéreuse du Sahel, fantôme d'une ville au charme foudroyé par la misère. Des griots annoncent à la population une incroyable nouvelle : Linguère Ramatou, trente ans après, devenue archi-milliardaire, est de retour. Finie la pauvreté. La population attend Linguère à l'entrée de la ville. Draman Drameh qui fut l'amant passionné de la jeune Linguère, se précipite le premier.

Colobane, a small town, asleep in the dusty heat of the Sahel, ghost of a city with a charms truck by poverty. Griots announce to the population an incredible news: Linguère Ramatou, thirty years later, now an archi-billionaire, is back. No more poverty. The population is waiting for Linguère at the entrance to the city. Draman Drameh, who was the passionate lover of the young Linguère, rushed first.



تكريم لنجيب عياد
و شوقي الماجري

Hommage à Nejib AYED
et Chawki MEJRI

Tribute to Nejib AYED
and Chawki MEJRI



يكرم هذا القسم نجيب عياد عاشق السينما ومنتج الأفلام، الذي كرّس حياته المهنية للترويج لصورة السينما التونسية.

نقترح عليكم خمسة من أفلامه التي تشهد على التزامه وشغفه.

فقدنا أيضا شريكا و صديقا مقرّبا لنجيب عياد، وهو المخرج التونسي شوقي الماجري، الممثل في هذا البرنامج بفلمين كمخرج و كمستشار فنّي, أنتجهما نجيب عياد.

Cette section rend hommage à Nejib Ayed, cinéphile et producteur, qui a voué sa carrière à la promotion de l'image tunisienne.

Nous vous proposons cinq de ses films qui reflètent sa passion et son engagement.

Nous avons perdu aussi, un ami et complice de Nejib Ayed, le réalisateur tunisien Chawki Mejri, représenté dans ce programme avec deux films en tant que réalisateur et conseiller artistique, produits par Nejib Ayed.

This section honors Nejib Ayed, a film buff and movie producer, who has devoted his career to promoting the image of Tunisian cinema.

We suggest five of his films that reflect his commitment and passion.

We also lost a close partner and friend of Nejib Ayed, Tunisian director Chawki Mejri, represented in this program with two films as a director and technical consultant. Produced by Nejib Ayed.

الهائمون في الصحراء
LES BALISEURS DU DESERT
Nacer KHEMIR - الناصر خمير

LA TRACE - السّامة
Nejia BEN MABROUK - ناجية بن مبروك

مملكة النّمل
LE ROYAUME DES FOURMIS
Chawki MEJRI - شوقي الماجري

UNE ODYSSÉE - أوديسة
Brahim BABAÏ - إبراهيم باباي

WAR REPORTER - الحيّ يروّح
محمد أمين بوخريص
Mohamed Amine BOUKHRIS



LES BALISEURS DU DÉSERT

الهائمون في الصحراء

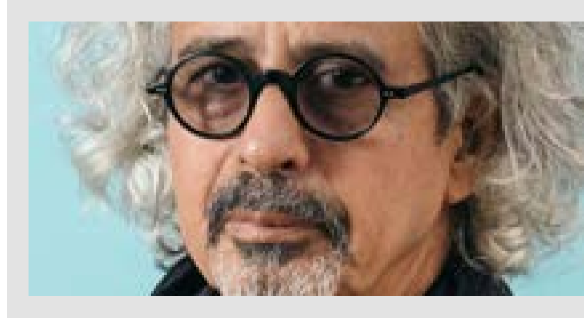
LM Fiction : نوع / Genre
1984
95min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Nacer Khémir
: تمثيل / Casting
Soufiane Makni- Noureddine Kasbaoui- Sonia Ichti- Abdeladhim Abdelhak- Hédi Daoud

Nacer Khémir
: مدير تصوير / DOP
Georges Barsky
: تركيب / Montage / Editing
Moufida Tlatli
: إنتاج / Production
.France Média S.A
Latif Production
S.A.T.P.E.C

يقع إرسال مدرّس شاب إلى جنوب البلاد من أجل التدريس في قرية نائية في الصحراء. عندما يصل إلى هذا العالم غير الواقعي لا يجد غير الأطفال والنساء والشيوخ. لقد رحل الرجال بحثا عن حدود للصحراء.. إنهم الهائمون.

Un jeune instituteur est envoyé dans le sud du pays pour donner des cours dans un village perdu dans le désert. Arrivé dans cet univers irréel, il n'y trouve que les enfants, les vieillards et les femmes. Les hommes eux, sont partis à la recherche des limites du désert. On les appelle les baliseurs.

A young teacher is sent to the south of the country to teach in a village lost in the desert. Once in this unreal world, there are only children, the elderly and women. The men, for their part, went in search of the limits of the desert. They are called buoy tenders.



الناصر خمير
Nacer Khemir

حكواتي وكاتب وفنان بصري ومخرج تونسي. هو أيضا مؤلف ورسام وله العديد من المنشورات الأدبية. تحصل على جائزة العمل الأول في أيام قرطاج السينمائية عن فيلمه الهائمون في الصحراء، وعلى السعفة الذهبية وجائزة النقد الأولى في مهرجان فالنسيا.

Conteur, écrivain, plasticien et réalisateur tunisien. Il est aussi auteur et illustrateur de plusieurs publications littéraires. Les Baliseurs du désert a remporté le prix de la première œuvre aux JCC, la palme d'or et le premier prix de la critique de la Mostra de Valence.

Storyteller, writer, visual artist and Tunisian director. He is also author and illustrator of several literary publications. The Surveyors Of The Desert won the prize for first work at Carthage FF, the Golden Palm and the first prize for criticism at the Mostra de Valencia.



LA TRACE

السّامة

LM Fiction : نوع / Genre
1988
90min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Nejia Ben Mabrouk
: تمثيل / Casting
Mouna Noureddine
Fatma Khemiri - Basma Tajine

: مدير تصوير / DOP
Marc-André Batigne
: تركيب / Montage / Editing
Moufida Tlatli
: إنتاج / Production
SATPEC - Tunisie
ZDF - Allemagne
NMC - Belgique

تعيش امرأة شابة في مدينة تونسية نائية مفتخرة بتقاليدها وتدرس للحصول على درجة أكاديمية عالية. بدلا من الخضوع لدور المرأة المستسلمة التي خلقت لشؤون المنزل كما يريدها بعض الرجال.

Sabra, dix ans, sillonne la rue à vélo et joue à la toupie, ce qui ne cadre pas avec le statut de petite fille d'un village du sud tunisien. Sa mère envisage déjà son initiation à sa future vie de femme, mais, en même temps, lui raconte sa propre histoire, faite de privations et d'interdits, comme exemple à ne pas suivre. Face à ces contradictions, Sabra s'accroche à ses études et résiste à tout compromis.

Sabra, a ten years old girl, is cycling around in the streets and playing with a spinning top. But this does not fit in with her status of a little girl in a southern tunisien village. Her mother already contemplates her initiation to her future's woman life, but, at the same time, tells her own story made of privations and interdicts, as an example not to follow. Faced with these contradictions, Sabra is holding on to her studies and resists any compromise.



ناجية بن مبروك
Nejia Ben Mabrouk

مخرجة و كاتبة تونسية. عرفت بـ في خدمتك (1976)، السّامة (1988)، حرب الخليج...وبعد؟ (1993). في عام 2017، شاركت بفيلمها الوثائقي قفصة عام الصفر في المسابقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية.

Réalisatrice et scénariste tunisienne des films: Pour Vous Servir (1976), La Trace (1982 - 1988), A la Recherche de Shaïma (La guerre du Golfe... et après? 1991) et Gafsa Année Zéro, sélectionné en compétition officielle des JCC 2017. Son prochain long métrage documentaire «Une minute de silence» est en préparation.

Tunisian director and scriptwriter of: Pour Vous Servir (1976), The Trace (1982 - 1988), In Search of Shaïma (Gulf War... and After ? 1991) and Gafsa, Year Zero, official competition of JCC 2017. Her next feature film "Une minute de silence" is in preparation.



UNE ODYSSÉE
أوديسة

LM Fiction : نوع / Genre
2003
92min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
سيناريو / Scénario / Script :
Brahim Babaï
الادارة الفنية / Direction Artistique:
Chawki MEJRI
تمثيل / Casting :
Saba Mubarak - Ezzeddine Gannoun - Noureddine Souli - Raouf Ben Amor - Jamel Madani
مدير تصوير / DOP :
Zbignem Rybzcgnski
تركيب / Montage / Editing :
Kahina Attia
إنتاج / Production :
Rives productions

شرطي غامض مكلف بعمليات تهريب وسرقة القطع الأثرية، بما في ذلك جزء من تمثال حنبعل، تم استخراجه من الأنقاض القرطاجية. تم تحميل هذه القطعة التي لا تقدر بثمن على عبّارة اسمها «قرطاج»، ليتم بيعها في أوروبا، لكن الشرطة التي تعمل على القضية اختارت إجراء تحقيق سري على متن السفينة، يقوم به مفتش صحبة عالم الآثار الذي اكتشف الأمر.

Une énigme policière traite du trafic et du vol de pièces archéologiques, notamment d'un buste d'Hannibal, déterré des ruines de Carthage. Cette pièce inestimable est embarquée sur le car ferry «Le Carthage», pour être revendue en Europe, mais la police qui a eu vent de l'affaire opte pour une enquête discrète à bord du navire menée conjointement par un inspecteur et l'archéologue auteur de la découverte.

A police puzzle deals with the trafficking and theft of archaeological objects, including a bust of Hannibal, dug up from the ruins of Carthage. This invaluable piece was taken on board the "Le Carthage" ferry bus to be resold in Europe, but the police who had been informed of the case opted for a discreet investigation on board the ship conducted jointly by an inspector and the archaeologist who had made the discovery.



إبراهيم باباي
Brahim Babaï

مخرج ومنتج تونسي. هو أول مدير تصوير في التلفزة التونسية. وهو أيضًا رئيس ومؤسس المهرجان الإفريقي للسينما والتلفزة في واغادوغو.

Réalisateur et producteur tunisien. Il est le premier directeur de la photographie à la télévision tunisienne. Il est également président et fondateur du Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou.

Tunisian director and producer. He is the first director of photography at Tunisian television. He is also president and founder of the Pan-African Film and Television Festival of Ouagadougou.



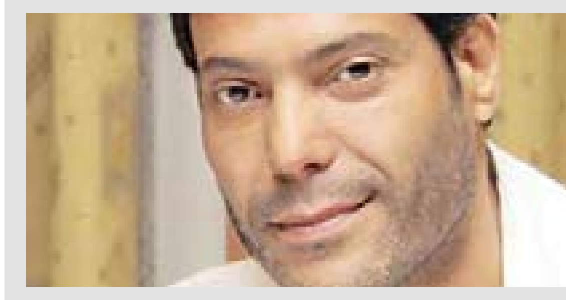
LE ROYAUME DES FOURMIS
مملكة النمل

LM Fiction : نوع / Genre
2012
120min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
سيناريو / Scénario / Script :
Khaled Tarifi - Chawki Mejri
تمثيل / Casting :
Abed Fahd - Saba Mubarak
Jamil Awad
مدير تصوير / DOP :
Zbigniew Rybczynski
تركيب / Montage / Editing :
Khaled Helmi
إنتاج / Production :
Rives Productions

فلسطين اليوم... ثلاثة أجيال من الفلسطينيين تقاوم من أجل الحياة. كلّ جيل منها على طريقته. رحلة بين سطح الأرض وتحتها، بين القيامة والسكينة، بين الحقيقة العنيفة والحلم البديل، بين التاريخ والأسطورة...

La Palestine aujourd'hui ... Trois générations de Palestiniens luttent pour leur survie, chacune à sa manière. Un voyage entre la surface et le sous-sol de la terre, entre l'apocalypse et la sérénité, entre la réalité violente et le rêve compensateur, entre l'histoire et le mythe ...

Palestine today... Three generations of Palestinians are fighting for their survival, in their own way. A voyage between the surface and the subsurface of the earth between the Apocalypse and serenity, between the violent reality and the compensator dream, between history and myth...



شوقي الماجري
Chawki Mejri

متخرّج من مدرسة السينما والمسرح في لودز بولندا عام 1994. هو مؤلف لعدة أفلام قصيرة وأفلام وثائقية. أخرج العديد من المسلسلات التلفزيونية. تم اختيار فيلمه الروائي مملكة النمل في أيام قرطاج السينمائية سنة 2012.

Diplômé de l'École du cinéma et du théâtre de Lodz, en Pologne, en 1994. Il est l'auteur de plusieurs courts métrages et documentaires. Il a réalisé plusieurs séries pour la télévision. Son long métrage Le royaume des fourmis a été sélectionné aux JCC 2012.

Graduated from the School of Cinema and Theatre in Lodz, Poland in 1994. He is the author of several short films and documentaries. He has directed several series for television. His feature film The kingdom of ants was selected in Carthage Film Festival 2012.





WAR REPORTER

الحي يروّح

LM Fiction : نوع / Genre
2014
74min : مدة / Durée / Duration
Tunisie : بلد / Pays / Country
: سيناريو / Scénario / Script
Mohamed Amine Boukhris
: مدير تصوير / DOP
Ahmed Bahaddou- Eyad Hamad-
Mohamed Amine Boukhris
Nassim Boumzar
: تركيب / Montage / Editing
Maher Zitouni
: إنتاج / Production
Rives Production

»هم«، إنّهم جنود الظل الحقيقيون الباحثون دائما عن المعلومة والصورة العاكسة للواقع مهما كان قياسيا. إنهم مراسلون خارقون للعادة، هم أعيننا وآذاننا في أشرس المعارك حتى وإن كلفهم ذلك حياتهم. مالذي يحثهم على كل هذه المخاطر؟

«Ils», ces reporters, qui sont nos yeux et nos oreilles, au cœur des conflits les plus violents. Nous avons suivi cinq reporters dans leurs aventures, souvent dangereuses. Certains d'entre eux ont été blessés, d'autres y ont laissé leur vie. Qu'est ce qui anime ces reporters de guerre?

2011, popular revolts against their dictatorial regimes "They", these reporters, who are oureyes and ears, in the heart of the most violent conflicts. We followed five reporters in their of ten dangerous adventures. Some of them were injured, other sleft their lives. What drives these war reporters?



محمد أمين بوخريص

Mohamed Amine Boukhris

مصوّر و مخرج. درس السينما في معهد الفنون و الديكورEAD . في عام 2013، أخرج فيلمين وثائقيين قصيرين. سنة 2015، فاز بجائزة الإعلام بفيلمه الأوّل الحيّ يروّح في إطار مؤسسة مي شدياق للإعلام.

Caméraman et réalisateur. Il a fait des études de cinéma à l'EAD. En 2013, il réalise deux courts documentaires. En 2015, il remporte le Media Award avec son premier film War Reporter dans le cadre de la May Chidiak Foundation.

Cameraman and director. He studied cinema at the EAD. In 2013, he directed two short documentaries. In 2015, he won the Media Award with his first film War Reporter as part of the May Chidiak Foundation.

لجان التحكيم الموازية

Jurys parallèles

Parallel Juries

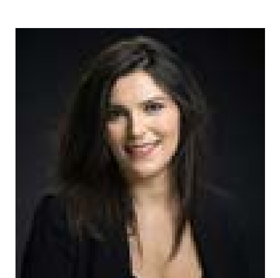






Hélène Robert
(France)

Journaliste cinéma à Bande A Part. Elle a œuvré au développement, à la production et à la traduction de films et se consacre actuellement à l'accompagnement de projets d'écriture.



Henda Haouala
(Tunisie)

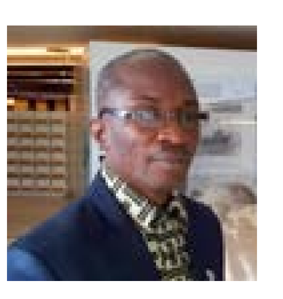
Docteur en Sciences et techniques des arts, spécialité «Etudes Cinématographiques». Elle enseigne l'histoire du cinéma, l'esthétique de l'image filmique et l'analyse de films à l'ISAMMA. Elle est auteur de plusieurs articles portant sur le cinéma tunisien et étranger, et membre dans des commissions de lecture.



Wilfred Okiche
(Nigeria)

Lecteur, écrivain, médecin, critique culturel. Ses écrits sont apparus sur diverses plateformes imprimées et en ligne.





Francis Ameyibor
(Ghana)

Journaliste ghanéen, critique membre de la FACC (Dakar) .



Kamel Ben ouanès
(Tunisie)

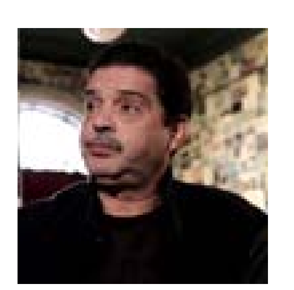
Universitaire, critique littéraire et cinématographique, enseignant de cinéma, scénariste. Il a été membre du jury films documentaires africains de FESPACO 2009, ancien président de l'ATPCC et Ancien vice-président de la FACC.



Victor Kabré
(Burkina Faso)

Journaliste Burkinabè, membre de l'association de la Critique Cinématographique Burkinabèe (ASCRIC-B) et rédacteur à Africiné Magazine (Dakar).





Habib Belhédi
(Tunisie)
Producteur de théâtre et de cinéma, distributeur de films et exploitant de salles culturelles. Il a commencé comme acteur (L'homme de cendre de Nouri Bouzid) avant de produire des grands noms comme Fadhel Jaibi, Fadhel Jaziri, Mahmoud Ben Mahmoud, ... Lauréat du Tanit d'or des JCC 2018 avec Fatwa de Mahmoud Ben Mahmoud.



Mounir Baaziz
(Tunisie)
Le pionnier de l'assistanat en Tunisie. Il a collaboré avec les cinéastes les plus en vue en Tunisie (Nouri Bouzid, MoufidaTlatli, ...) et avec des cinéastes internationaux. Il a formé des générations d'assistants à la réalisation.

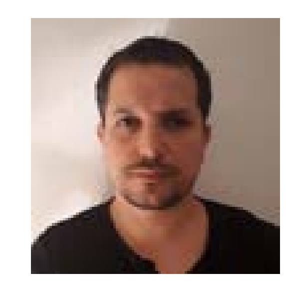


Wajiha Jendoubi
(Tunisie)
L'une des plus connues et des plus appréciées parmi les comédiennes et actrices tunisiennes. Ses rôles dans le théâtre (Madame Kenza), à la télévision (Le rêve d'Aroussia) et au cinéma (El Jaida, Porto Farina, ...) ont fait d'elle une icône nationale.

JURY CINE-PROMESSE



Claire Diao
(Burkina Faso)
Journaliste, membre de l'ASCRIC-B. Spécialisée dans les cinémas d'Afrique, elle est correspondante du magazine sud-africain Screen Africa et collabore avec SoFilm...



Mohamed Frini
(Tunisie)
Il travaille dans l'exploitation et la distribution cinématographique. Il est le directeur du Cinéma Amilcar. Associé dans Hakka Distribution, une société pour la promotion de films-africains, arabes et particulièrement tunisiens.



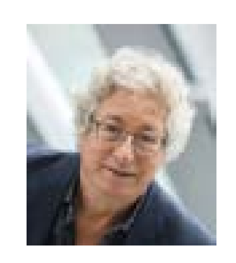
Zina Berrahal
(France)
Depuis plus de 20 ans Zina Berrahal œuvre au rayonnement de TV5MONDE. Elle est responsable Marketing Maghreb, directrice marketing, commercialisation et distribution de la chaîne.

الفريق

L’équipe

Crew

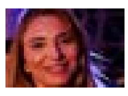




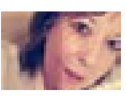
Directeur Général

Feu Nejib Ayed

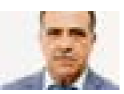
Comité Directeur



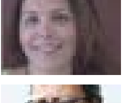
Chiraz Latiri
Directrice Générale du CNCI



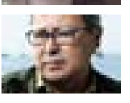
Najet Nabli Ayed
Coordinatrice du Comité Directeur



Samir Zegaya
Ministère des Affaires Culturelles, Direction du Cinéma



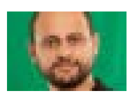
Lamia Guiga Belkaied
Déléguée Générale Artistique des JCC



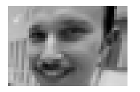
Lotfi Layouni
La chambre syndicale des producteurs de longs-métrages



Mokhtar Laajimi
ARFT (Association des Réalisateurs de Films Tunisiens)



Chawki Knis
Chambre Syndicale des Producteurs de Films



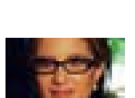
Kais Zaied
le Groupement Professionnel des Distributeurs et Exploitants des salles de cinéma indépendantes

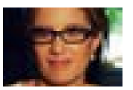


Laassad Goubantini
La chambre syndicale des exploitants et distributeurs cinématographiques

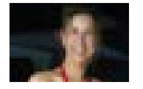


Aymen Jellili
FTCA (Fédération Tunisienne des Cinéastes amateurs)

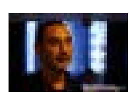




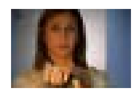
Chedia Khédir
La Télévision tunisienne



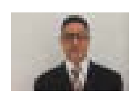
Aida Chamekh
ACTI (Association des Cinéastes Tunisiens Indépendants)



Sabter Ben R'houma
FTCC (Fédération Tunisienne des Ciné-clubs)



Ines Ben Othman
Syndicat national des techniciens du cinema et de l'audio-visuel



Hassen Elechi
ATPCC (Association Tunisienne pour la Promotion de la Critique Cinématographique)



Mohamed Moncef Hamzaoui
Coop.Int'le Min.Aff.Culturelles

Direction Générale




Slim Dargachi
Secrétaire Général des JCC



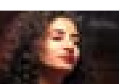
Tarek Ben Chaabane
Conseiller Artistique des JCC



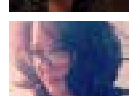
Saheb-Ettaba shahnaz
Coordinatrice Générale Administrative



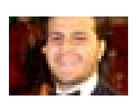
Karim Rmadi
Coordinateur Général du festival



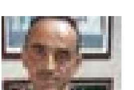
Sahar Yahiaoui
Coordination Générale



Sabrine Omar
Coordination Générale

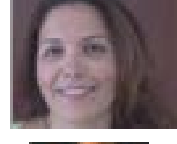


Mohamed Ben Ayed
Logistique

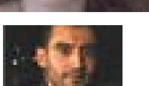


Mourad Saadi
Transport Direction Générale

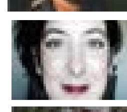
Pôle Artistique



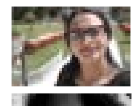
Lamia Belkaid Guiga
Déléguée Générale



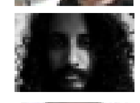
Amine Boukhris
Responsable Compétition Off Doc



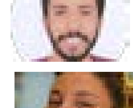
Yamina Mechri Bendana
Responsable Compétition CM Fiction



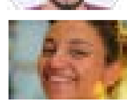
Samia Nefzaoui
Coordinatrice Departement Artistique



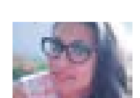
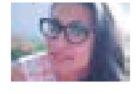
Sami Nasri Saidi
Assistant Ciné Promesse



Fedi Bayouth
Assitant CM Fiction

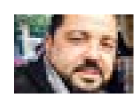


Meriem Ben Younes
Responsable Films Tunisiens

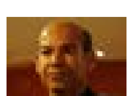



Leila Belaid
Accompagnatrice Jurys Parralèlles

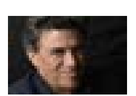
FOCUS

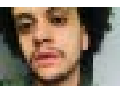


Radhouane Ayadi
Responsable Focus Liban

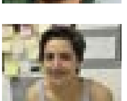


Lassad Dkhili
Responsable Focus Japon- Cinéma Asiatique

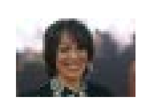




Khalil Sallem
Responsable Focus Nigeria



Emna Maaref
Assistante et Accomagnatrice Focus Liban

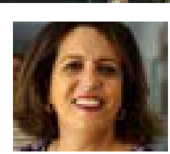


Ikbel Hamzaoui
Assitante Focus Chili

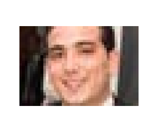
Pôle Communication



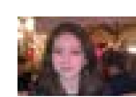
Hisham Ben Khamsa
Directeur de la Communication



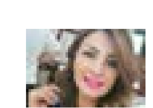
Sonia El Euch
Responsable Département Com et Partenariats



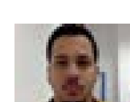
Rchid Mrabet
Chef du département audio visuel



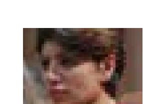
Meriem Ben Mustapha
Chef Département Digital



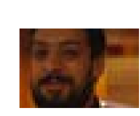
Sihem Chikili
Coordinatrice Communication Institutionnelle



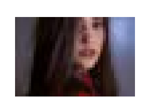
Hamid Trabelsi
Graphiste Catalogue Carthage Pro



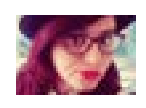
Dhouha Belhaj Ali
Graphiste



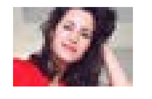
Mohamed Aziz Hajjem
Coordinateur Logistique Pole Communication



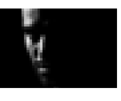
Oumayma Attyaoui
Chef Monteuse



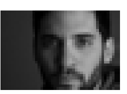
Miriam Khammassi
Coordinatrice Audiovisuel



Wissal Bettaieb
Coordinatrice Pôle Communication



Mohamed Yacine Ben Mrad
Cameraman



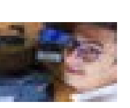
Adam Sghir
Cameraman



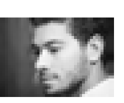
Brahim Smawi
Cameraman



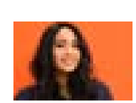
Aziz Souissi
Cameraman



Achref Ben Abdallah
Cameraman



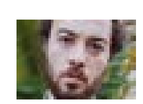
Wael Mansour
Monteur



Malak Hachana
Community Manager



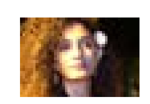
Mohamed Bayrem Ben Mrad
Cameraman



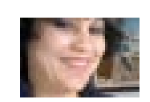
Youssef Kriaa
Monteur



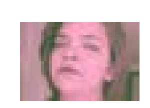
Mohamed Gharbi
Cameraman



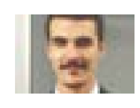
Lilia Ben Achour
Graphiste Catalogue Officiel



Essia Mtir
Web master



Chaima Abidi
Traduction Arabe

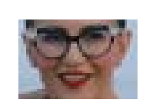


Wael Meskini
Traduction Anglais / Français



Houcem Slouli
Coordinateur catalogue officiel

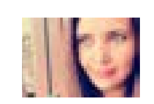
Bureau de Presse



Karima Oueslati
Responsable Relations Médias



Mootez Thabti
Coordinateur Bureau de Presse



Nejla Kammou
Responsable Presse Arabe et Contenus

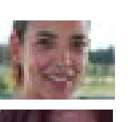


Nidhal Chmengui
Responsable Presse Nationale et Internationle

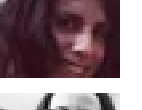


Khémais Khayati
Responsable Journal Quotidien des JCC

Carthage Pro

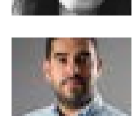


Lynda Belkhiria
Responsable Chabaka

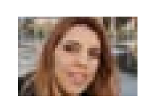


Azza Chaabouni
Responsable Takmil

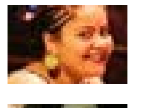
Samia Labidi
Responsable Carthage Talks et Diaspora?



Anoir BENNOUR
Responsable Carthage Digital

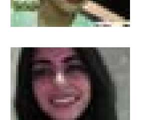


Emira Ben Saad
Responsable Cinéma D'animation - Carthage Digital



Najla Rouissi
Coordinatrice Carthage Pro

Cyrine Nour Jridi
Assistante Carthage Pro

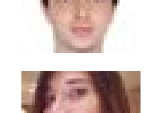


Feryel Laribi
Assistante Chabaka



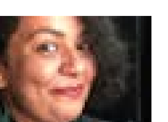
Amira Blidi
Assistante Takmil

Aziz Chtioui
Assistant Carthage Talks et section Diaspora?

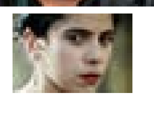


Ryma Gtari
Assistante Carthage Digital

Département Films

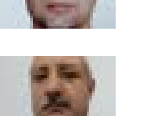


Naoures Rouissi
Responsable Département Films et Programmation

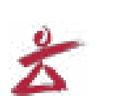


Ameni Ghimagi
Assistante Département films et Programmation

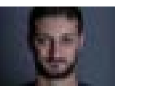
Mohamed Ali Hnaini
Responsable technique Département films



Hosni Gannoun
Responsable circulation des films



Nizar Salah
Responsable Visionnage et Equipe Technique

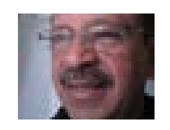


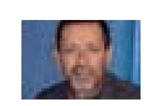
Mahdi Souissi
Assistant Département films

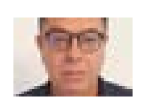


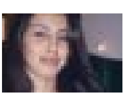
Yassine Tbessi
Assistant Département films

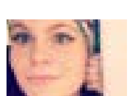
Département Evénémentiel

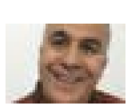

Samir Ben Haj Yahya
Responsable Département événementiel


Youssef Baklouti
Responsable cellule conception et construction décor et accessoires


Morched Sahnoun
Conception graphique et décor

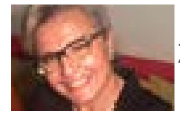

Ons Guerchi
Coordinatrice événementiel

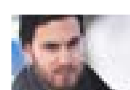

Yosr Hizem
Coordinatrice événementiel


Fethi Ben Yeflah
Assistant décor et accessoires et chargé des achats


Mehrez Doghmane
Assistant décorateur et poseur

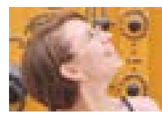
Département Relations Extérieures et Protocole


Zeineb Ayachi
Responsable du Département Protocole

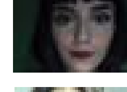

Hayder Hussein Turki
Relations Extérieures

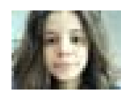

Mohamed Ghassen Trabelsi
Assistant

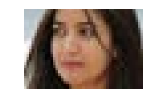
Département Hospitalité


Takwa Machraoui
Chef du Département Hospitalité

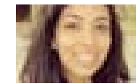

M'hmed Snoussi
Hébergement/Restauration

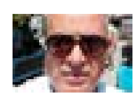

Amal Ben Ali
Responsable Mailing

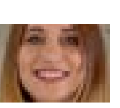

Mariem Ben Amor
Responsable Billetterie

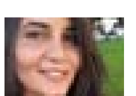

Chaima Dhahri
Responsable Visas


Maryem Habib
Responsable Transport Local


Eya Sehli
Responsable Transport Aérien

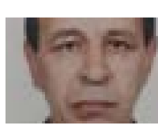

Sami Ben Souissi
Accueil Aéroport

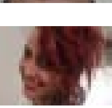

Yasmine Kacem
Responsable Accueil Aéroport

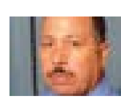

Nawel Berrichi
Responsable Accueil Hôtel

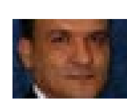

Fayçal Ghozlani
Responsable parc automobile

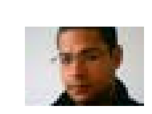
Département Technique

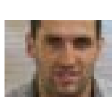

Youssef Hentati
Directeur Technique

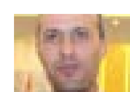

Rihab Mtir
Responsable Audiovisuel

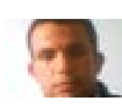

Mohamed Zhani
Responsable Vidéo et DCP


Kheireddine Bouslama
Responsable Billetterie et Informatique

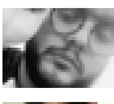

Bilel Massaoudi
administrateur Système Billetterie


Tarek Kordoghli
administrateur réseau informatique

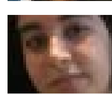

Mounir Adala
Technicien informatique


Adel Ben Ali
Technicien informatique

Département Accréditation

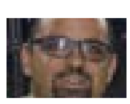

Oussama Mezlini
Chef de Département Accréditations

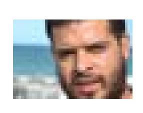

Sarra Jouini
Assistante

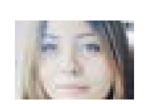

Salma Ben Khelifa
Assistante

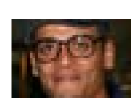

Abedlraouf Ben Mhenni
Assistant

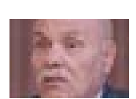
JCC dans les régions

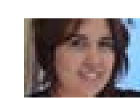

Hajji Hamza
Coordinateur Général des JCC dans les régions


Chahine Berriche
Coordinateur Externe des JCC dans les régions

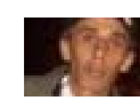

Yasmine Messaadi
Coordinatrice interne des JCC dans les régions

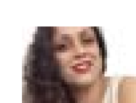

Abdallah Yahya
Coordinateur Gafsa


Mohamad Salah Flyss
Coordinateur Bizerte


Iman Magda Seghayer
Coordinatrice Mahdia

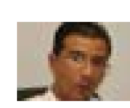
JCC dans les Prisons

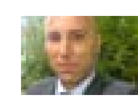

Achraf Laamar
Responsable de la section

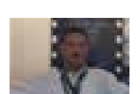

Abir Sfar
Assistante

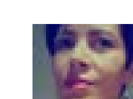

Khaled Elbelliri
Technicien Projectionniste

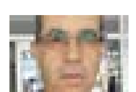
Centre National du Cinéma et de l'Image CNCI


Hamza El Guetari
CNCI/JCC : Service Achat


Maher Guermazi
CNCI/JCC : Ressources Humaines


Arbi Zaougui
CNCI/JCC : Service Financier


Sana Missaoui
CNCI/JCC : Bureau d'ordre


Mohsen Helaoui
CNCI/JCC: suivi d'exécution du budget du Festival

Les JCC remercient

Mr Mohamed Zinelabidine, Ministre des Affaires Culturelles
Mr Khemaies Jhinaoui, Ministre des Affaires Etrangères
Mr Hichem Fourati, Ministre de l'Intérieur
Mr Hichem Ben Ahmed, Ministre des Transports
Mr René Trabelsi, Ministre du Tourisme et de l'Artisanat
Mr Anouar Maârouf, Ministre des Technologies de la Communication et de l'Economie Numérique
Mr Hatem Ben Salem, Ministre de l'Education
Mr Slim Khalbous, Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Mr Chedly Bouallegue, Gouverneur de Tunis
Mme Souad Abderrahim, Maire de Tunis
Mr Fathi Dkhil, Président de la délégation de Bab Bhar
Mr Ali Bannour, Député à l'assemblée des Représentants du Peuple
Mme Monia Messaadi, Directrice Générale du Théâtre de l'Opéra de Tunis
Mme Hajer Zahzah, Directrice Générale du Centre National des Arts de la Marionnette
Mr Mohamed Hédi Jouini, Directeur Général de l'Etablissement National pour la Promotion des Festivals et des Manifestations Culturelles et Artistiques
Mr Ilyes Zalek, Directeur Général des Prisons et de la Réhabilitation
Mr Jawher Ferjaoui, Directeur Général de la Poste Tunisienne
Mr Mohamed Fadhel Kraiem, Président Directeur Général de Tunisie Telecom
Mr Elyes Mnakbi, Président Directeur Général de Tunisair
Mr Lotfi Debbabi, Directeur Général de la Société Tunisienne de Banque (STB)
Mme Rym Akremi Ben Dhief, Directrice Générale de Topnet
Mr Mohamed Hachicha, Directeur du Centre National de la Céramique d'Art Sidi Kacem Jelizi
Mr Lotfi Mhissen, Président Directeur Général de l'Office de l'Aviation Civile et des Aéroports (OACA)
Mr Moez Maaref, Président Directeur Général d'At-tounessya Internet
Mr Hichem Ben Ammar, Directeur artistique de la Cinémathèque Tunisienne
Mr Néji Zitoun, Commandant de l'Aéroport International de Tunis Carthage
Mr Lassaad Jamoussi et Mme Noura Nefzi de l'Ecole Supérieure de l'Audiovisuel et du Cinéma ESAC

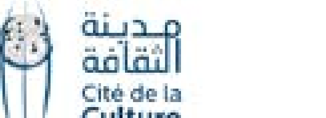
SE. Shinsuke Shimizu, Ambassadeur du Japon en Tunisie
SE. Tony Frangié, Ambassadeur de la République Libanaise en Tunisie
SE. Marcia Covarrubias, Ex-ambassadrice en Tunisie, en France, à Monaco et à l'UNESCO
SE. Aminu Abdulkadir, chargé d'affaire en-titre Ambassade de la République Fédérale du Nigeria
Mme Lila Pieters Chef de Mission de l'UNICEF en Tunisie
Mr Azzouz Smari, Chef de Mission de l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM) en Tunisie

تتقدم إدارة أيام قرطاج السينمائية بالشكر إلى

السيد محمد زين العابدين وزير الشؤون الثقافية
السيد خميس الجهيناوي وزير الشؤون الخارجية
السيد هشام الفوراتي وزير الداخلية
السيد هشام بن احمد وزير النقل
السيد روني الطرابلسي وزير السياحة
السيد أنور معروف وزير تكنولوجيا الاتصال و الاقتصاد الرقمي
السيد حاتم بن سالم وزير التربية
السيد سليم خلبوس وزير التعليم العالي و البحث العلمي
السيد الشاذلي بوعلاق والي تونس
السيدة سعاد عبد الرحيم رئيسة بلدية تونس شيخ المدينة
السيد فتحي الدخيل رئيس دائرة باب البحر
السيد علي بن النور نائب في مجلس نواب الشعب
السيدة منية المسعدي المديرة العامة لمسرح الاوبرا
السيدة هاجر زحزاح المديرة العامة للمركز الوطني لفن العرائس
السيد محمد الهادي الجويني مدير عام المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات و التظاهرية والثقافية
السيد الياس زلاق المدير العام لادارة السجون و الاصلاح
السيد جوهر فرجاوي المدير العام للبريد التونسي
السيد محمد فاضل كريم الرئيس المدير العام لاتصالات تونس
السيد الياس المنكبي الرئيس المدير العام لشركة الخطوط الجوية التونسية
السيد لطفي الدبابي المدير العام للشركة التونسية للبنك
السيدة ريم العكرمي بن ضياف المديرة العامة لشركة توبنات
السيد محمد حشيشة مدير مؤسسة سيدي قاسم الجليزي للخزف
السيد لطفي محيسن الرئيس المدير العام بالنيابة لديوان الطيران المدني و المطارات
السيد معز معرف الرئيس المدير العام للوكالة الوطنية للانترنات
السيد هشام بن عمار المدير الفني المكتبة السينمائية
السيد ناجي زيتون آمر مطار تونس قرطاج الدولي
السيد لسعد الجموسي و السيدة نورة النفرزي - المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما بقمّرت

سعادة السفير شينسوك شيميزو سفير اليابان في تونس
سعادة السفير طوني فرنجية سفير الجمهوريّة اللبنانيّة
السيدة مارسيا كوفاروبياس السفيرة السابقة الجمهورية التشيلي في تونس, فرنسا و يونسكو
السيد امينو عبد القادر المكلّف بشؤون سفارة جمهورية الفيدرالية النيجيرية
السيدة ليلى بيترز رئيسة بعثة اليونيسف في تونس
السيد عزوز سميري رئيس بعثة المنظمة الدولية للهجرة في تونس







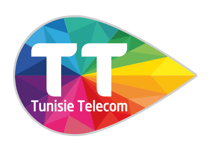




PARTENAIRES OFFICIELS











PARTENAIRES















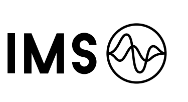
















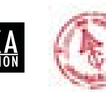


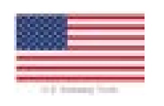




















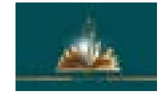




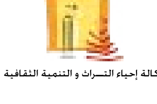












PARTENAIRES MEDIA



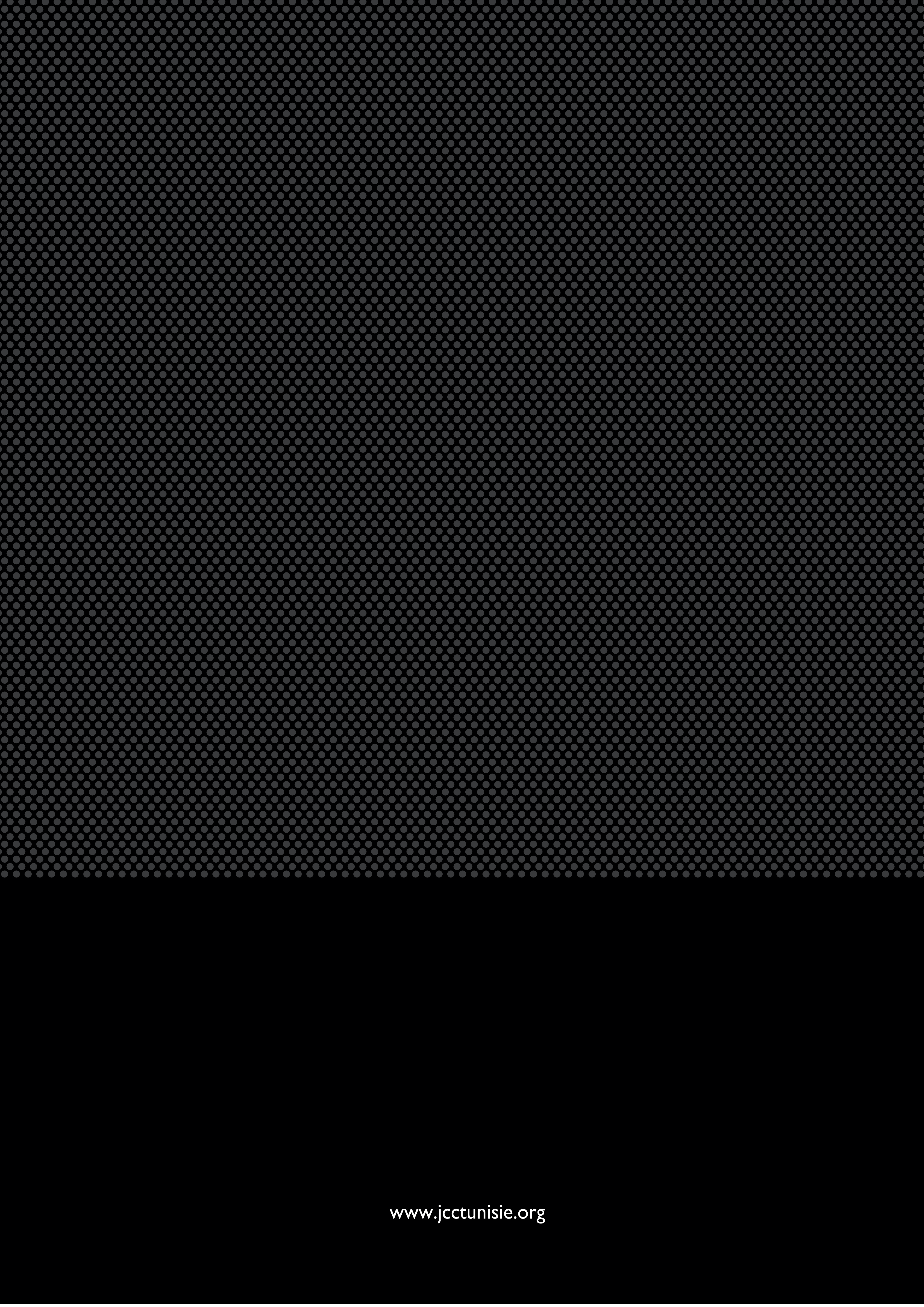











www.jcctunisie.org